
JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

VOLUME LXXXIV

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

DU 19 JANVIER 1949
AU 10 MARS 1949

FROM THE 19th JANUARY, 1949
TO THE 10th MARCH, 1949

DANS LA TREIZIÈME ANNÉE DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ IN THE THIRTEENTH YEAR OF THE REIGN OF HIS MAJESTY

LE ROI GEORGE VI

KING GEORGE VI

ÉTANT LA PREMIÈRE SESSION DE LA
VINGT-TROISIÈME LÉGISLATURE DE
LA PROVINCE DE QUÉBEC

BEING THE FIRST SESSION OF THE
TWENTY-THIRD LEGISLATURE OF THE
PROVINCE OF QUEBEC

SESSION 1949

SESSION 1949

Imprimé par ordre de l'Assemblée législative Printed by order of the Legislative Assembly



QUÉBEC

1949

PROCLAMATIONS



EUG. FISET
[L.S.]

Canada,
Province de
Québec.

EUG. FISET
[L. S.]

Canada,
Province of
Quebec.

GEORGE VI, par la Grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi.

George VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

A nos aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec, ainsi qu'à tous ceux que les présentes peuvent concerner,

SALUT.

To Our Beloved and Faithful the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Our Province of Quebec and to all to whom it may concern,

GREETING.

PROCLAMATION

ATTENDU que, sur l'avis du Conseil exécutif de la province de Québec, Nous avons jugé à propos de dissoudre la présente législature de ladite Province;

À CES CAUSES, Nous dissolvons par les présentes ladite législature de la Province de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

A PROCLAMATION

WHEREAS We have thought fit, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, to dissolve the present Legislature of the said Province;

THEREFORE, We do hereby dissolve the said Legislature of the Province of Quebec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable Sir EUGÈNE-MARIE-JOSEPH FISET, Kt., C.M.G., D.S.O., M.D., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable Sir EUGÈNE-MARIE-JOSEPH FISET, Kt., C.M.G., D.S.O., M.D., Lieutenant-Governor of Our said Province of Quebec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, le NEUVIÈME jour de JUIN, l'an de grâce mil neuf cent quarante-huit et de Notre règne le douzième.

At Our Government House, this NINTH day of JUNE, in the year of Our Lord nineteen hundred and forty-eight, and the twelfth year of Our Reign.

Par ordre,

By command,

Le Secrétaire de la chancellerie
à Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery,
Quebec.

EUG. FISET
[L. S.]

Canada,
Province de
Québec.

EUG. FISET
[L. S.]

Canada,
Province of
Quebec.

GEORGE VI, par la grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi.

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

A tous ceux qui les présentes verront ou qu'icelles pourront concerner,
SALUT.

To all to whom these presents shall come or whom the same may concern,
GREETING.

PROCLAMATION

A PROCLAMATION

ATTENDU que c'est Notre désir et Notre bon plaisir de rencontrer aussitôt que possible le peuple de la Province de Québec et d'obtenir son avis exprimé en parlement;

WHEREAS We are desirous and have decided to meet as soon as possible the People of the Province of Quebec and to have their advice, expressed in Parliament;

À CES CAUSES, sur l'avis du Conseil exécutif de la province de Québec, Nous convoquons par les présentes une nouvelle législature de la Province pour le VINGT-NEUF SEPTEMBRE pro-

THEREFORE, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, We do hereby convene a new Legislature of the Province for the TWENTY-NINTH of SEPTEMBER

chain et mandons et ordonnons à ses membres de s'assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec.

next, and do command and order the members thereof to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la Province de Québec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable Sir EUGÈNE-MARIE-JOSEPH Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., M.D., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable Sir EUGÈNE-MARIE-JOSEPH Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., M.D., Lieutenant-Governor of Our said Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le NEUVIÈME jour de JUIN, l'an de grâce mil neuf cent quarante-huit et de Notre règne le douzième.

At Our Government House, at Quebec, this NINTH day of JUNE, in the year of Our Lord nineteen hundred and forty-eight, and the twelfth year of Our Reign.

Par ordre,

By command,

Le Secrétaire de la chancellerie
à Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery,
Quebec.

EUG. FISET
[L. S.]

Canada,
Province de
Québec.

GEORGE VI, par la grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi.

A tous ceux qui les présentes verront
ou qu'icelles pourront concerner,
SALUT.

PROCLAMATION

ATTENDU que c'est Notre désir et Notre bon plaisir de rencontrer aussitôt que possible le peuple de la province de Québec et d'obtenir son avis exprimé en parlement;

À CES CAUSES, Nous faisons connaître par les présentes que, sur l'avis du Conseil exécutif de la province de Québec, Nous avons ce jour donné des ordres pour l'émission de brefs d'élection en due forme afin de constituer une nouvelle Assemblée législative de ladite Province, lesquels brefs d'élection seront tous datés du NEUF JUIN 1948 et devront être rapportés avant le PREMIER SEPTEMBRE 1948, la présentation des candidats à l'élection devant avoir lieu, et se faire le QUATORZE JUILLET 1948 dans le district électoral de Saguenay, le DIX-NEUF JUILLET 1948 dans les districts électoraux d'Abitibi-Est, d'Abitibi-Ouest et des Îles-de-la-Madeleine, et le VINGT ET UN JUILLET 1948 dans tous les autres districts électoraux; et le scrutin devra avoir lieu et se tenir le VINGT-HUIT JUILLET 1948 dans tous les districts électoraux.

EN FOI DU QUOI, Nous avons fait rendre
Nos présentes lettres patentes et sur

EUG. FISET
[L. S.]

Canada,
Province of
Quebec.

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

To all to whom these presents shall come
or whom the same may concern,
GREETING.

A PROCLAMATION

WHEREAS We are desirous and have decided to meet as soon as possible the People of the Province of Quebec, and to have their advice, expressed in Parliament;

THEREFORE, We do hereby make it known that, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, We have, this day, given orders for issuing Election Writs in due form, for constituting a new Legislative Assembly of the said Province, which Election Writs are all to bear date the NINTH day of JUNE, 1948, and be returned before the FIRST of SEPTEMBER, 1948, the nomination of candidates at the election to be held and take place on the FOURTEENTH day of JULY, 1948, in the electoral district of Saguenay, on the NINETEENTH day of JULY, 1948, in the electoral districts of Abitibi-East, Abitibi-West and the Magdalen Islands, and on the TWENTY-FIRST day of JULY, 1948 in all other electoral districts; and the holding of the polls to take place and be held on the TWENTY-EIGHTH day of JULY, 1948, in all the electoral districts.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made

icelles apposer le grand sceau de la Province de Québec.

Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable Sir EUGÈNE-MARIE-JOSEPH Fiset, Kt., C.M.G., D.S., O., M.D., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable Sir EUGÈNE-MARIE-JOSEPH Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., M.D., Lieutenant-Governor of Our said Province of Quebec.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le NEUVIÈME jour de JUIN l'an de grâce mil neuf cent quarante-huit et de Notre règne le douzième.

At Our Government House, at Quebec, this NINTH day of JUNE, in the year of Our Lord nineteen hundred and forty-eight and the twelfth year of Our Reign.

Par ordre,

By command,

Le Secrétaire de la chancellerie
à Québec,

ANTOINE LEMIEUX,

ANTOINE LEMIEUX.

Clerk of the Crown in Chancery,
Quebec.

EUG. Fiset
[L. S.]

Canada,
Province of
Québec.

EUG. Fiset
[L. S.]

Canada,
Province of
Quebec.

GEORGE VI, par la grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi.

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To Our Beloved and Faithful Councilors the Members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

SALUT.

GREETING.

PROCLAMATION

A PROCLAMATION

ATTENDU que la législature de la province de Québec se trouve convoquée en vue de l'expédition des affaires pour le VINGT-NEUF SEPTEMBRE 1948, mais que, pour diver-

WHEREAS the Legislature of the Province of Quebec stands convened for the dispatch of business for the TWENTY-NINTH SEPTEMBER, 1948, but that, for various considera-

ses considérations, Nous avons, sur l'avis du Conseil exécutif de ladite Province, jugé à propos de la proroger jusqu'à une date indéterminée;

À CES CAUSES, Nous vous faisons maintenant savoir que vous êtes dispensés de vous réunir le VINGT-NEUF SEPTEMBRE 1948 et Nous prorogons par les présentes ladite législature de la province de Québec jusqu'à une date indéterminée.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la Province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable Sir EUGÈNE-MARIE-JOSEPH Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., M.D., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le TRENTE-UNIÈME jour d'AOÛT, l'an de grâce mil neuf cent quarante-huit, et de Notre règne le douzième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie
à Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

tions, We have, with the advice of the Executive Council of the Province, thought fit to prorogue it to an undetermined date;

THEREFORE, We now inform you that you are dispensed from meeting on the TWENTY-NINTH day of SEPTEMBER, 1948, and We hereby prorogue the said Legislature of the Province of Quebec to an undetermined date.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent, and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable Sir EUGÈNE-MARIE-JOSEPH Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., M.D., Lieutenant-Governor of the said Province.

Given at Our Government House, in Quebec, this THIRTY-FIRST day of AUGUST, in the year one thousand nine hundred and forty-eight, and in the twelfth year of Our Reign,

By Order,

ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery,
Quebec.

EUG. Fiset
[L. S.]

Canada,
Province de
Québec.

EUG. Fiset
[L. S.]

Canada,
Province of
Quebec.

GEORGE VI, par la grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi.

GEORGE VI, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

A nos aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To Our Beloved and Faithful Councilors the Members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

SALUT.

GREETING.

PROCLAMATION

A PROCLAMATION

ATTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le DIX-NEUF JANVIER prochain et en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la Province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

WHEREAS, for various considerations, it is expedient to convoke the Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, We hereby convene you for the NINETEENTH day of JANUARY next and, accordingly, command and order you to meet on such date at the Parliament Buildings, in the City of Quebec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la Province de Québec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable Sir EUGÈNE-MARIE-JOSEPH Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., M.D., lieutenant-gouverneur de ladite Province.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable Sir EUGENE - MARIE - JOSEPH Fiset, Knight, Commander of Our most distinguished Order of Saint Michael and Saint Georges, Lieutenant-Governor of Our said Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement,
à Québec, le VINGT-SEPTIÈME
jour d'OCTOBRE, l'an de grâce mil
neuf cent quarante-huit et de Notre
règne le douzième.

At Our Government House, in Our
City of Quebec, this TWENTY-
SEVENTH day of the month of
OCTOBER in the year of Our Lord
one thousand nine hundred and forty-
seven and in the twelfth year of Our
Reign.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie
à Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

By command,

ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery,
Quebec.

LISTE DES DÉPUTÉS

LIST OF MEMBERS

BUREAU DU PRÉSIDENT-GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

OFFICE OF THE CHIEF RETURNING-OFFICER OF THE PROVINCE OF QUEBEC

Liste indiquant le nom des personnes qui, aux élections générales tenues conformément aux brefs du 9 juin 1948, ont été déclarées élues députés à l'Assemblée législative de la province de Québec, ainsi que le nom des personnes à qui lesdits brefs avaient été adressés.

List giving the names of the persons who were declared elected as members of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, at the general election held under writs of the 9th June, 1948, as also the names of the persons to whom such writs were addressed.

DISTRICTS ÉLECTORAUX ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS NAMES OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION NAMES OF RETURNING-OFFICERS
Abitibi-Est -- <i>East</i>	Jacques Miquelon	Jacques Taschereau.
Abitibi-Ouest -- <i>West</i>	Joseph-Alfred-Émile Lesage	Arcade St-Arnaud.
Argenteuil	William-M. Cottingham	Hervé Filte.
Arthabaska	Joseph-Alphonse-Wilfrid Labbé	Bennett Feeney.
Bagot	Joseph-Francis-Daniel Johnson	Joseph-Clodomir Bernard.
Beauce	Joseph-Georges-Octave Poulin	Adalbert Gagné.
Beauharnois	J.-S.-Edgar Hébert	J.-Donat-Salomon Tremblay
Bellechasse	Paul-Eugène Bélanger	Gérard Labrecque.
Berthier	J.-A.-Azellus Lavallée	Dominique Giroux
Bonaventure	Henri Jolicœur	P.-Daniel Arsenault.
Brome	Jonathan Robinson	J.-Arthur Lefebvre.
Chambly	John-Redmond Roche	Marc Lamarre.
Champlain	Joseph-Maurice Bellemare	Raoul Rocheleau.
Charlevoix	Arthur Leclerc	Pierre Dansereau.
Châteauguay	Arthur Laberge	Émile Laberge.
Chicoutimi	Antonio Talbot	Philippe Harvey.
Compton	Charles-Daniel French	Abel Whitehead.
Deux-Montagnes -- <i>Two-Mountains</i>	Joseph-Migneault-Paul Sauvé	J.-Pierre Chaurette.
Dorchester	Joseph-Damase Bégin	J.-Ernest Langlois.
Drummond	Joseph-Raoul-Robert Bernard	L.-Saul Joyal.
Frontenac	Joseph-Grégoire-Patrice Tardif	H.-Louis Fillion.
Gaspé-Nord -- <i>North</i>	Joseph-Robert-Jean-Marie Levesque	J.-René Mercier.
Gaspé-Sud -- <i>South</i>	Camille-Eugène Pouliot	Michaël Smith.
Gatineau	Gérard Desjardins	Thomas Ritchie.
Hull	Alexandre Taché	Jacques Dussault.
Huntingdon	John-Gillies Rennie	James-E. Barrett.
Iles-de-la-Madeleine -- <i>Magdalen Islands</i>	Hormisdas Langlais	Oscar Delaney.
Iberville	Julien-Maurice-Yvon Thuot	Rolland Guillet.
Jacques-Cartier	Charles-Aimé Kirkland	Rémi Beauchamp.

DISTRICTS ÉLECTORAUX — ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS — NAMES OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION — NAMES OF RETURNING-OFFICERS
Joliette.....	Antonio Barrette.....	Jean Fontaine.
Kamouraska.....	Joseph-Alfred Plourde.....	Jos. Lévesque.
Labelle.....	Joseph-Henri-Albiny Paquette.....	Roger Munn.
Lac-Saint-Jean — <i>Lake St. John</i>	Joseph-Jean-Antonio Auger.....	Oswald Fleury.
L'Assomption.....	Victor-Stanislas Chartrand.....	J.-Édouard Majeau.
Laval.....	Joseph-Omer Barrière.....	René Lavoie.
Laviolette.....	Charles-Romulus Ducharme.....	Paul-E. Tourigny.
Lévis.....	J.-Théophile Larochelle.....	René Roy.
L'Islet.....	Jean-Charles-Ernest-Fernand Lizotte.....	Boniface Bélanger.
Lotbinière.....	Joseph-Rosario-René Bernatchez.....	Lucien Côté.
Maisonneuve.....	Joseph-François-Albert Gatién.....	Alphonse LeBouc.
Maskinongé.....	Auguste-Germain Caron.....	René-R. Béland.
Matane.....	Onésime Gagnon.....	Donat-L. Préville.
Matapédia.....	Philippe Cossette.....	Gérard St-Laurent.
Mégantic.....	Joseph-Tancrède Labbé.....	Aurèle Binette.
Missisquoi.....	Jean-Jacques Bertrand.....	Armand Tanguay.
Montcalm.....	Joseph-Maurice Tellier.....	René Forest.
Montmagny.....	Marie-Antoine Rivard.....	Alphonse Labrecque.
Montmorency.....	Louis-Alfred-Yves Prévost.....	Lauréat Cauchon.
Montréal — Jeanne-Mance.....	Georges Guèvremont.....	J.-Alphonse Thibault.
Montréal — Laurier.....	J.-Paul Provençal.....	J.-Eximer Beaulieu.
Montréal — Mercier.....	Jean-Baptiste-Gérard Thibault.....	Léopold Boulianne.
Montréal — Notre-Dame-de-Grâce.....	Paul Earle.....	James Andrew Donnelly.
Montréal — Outremont.....	Henri Groulx.....	Jean Fillion.
Montréal — Sainte-Anne.....	Frank Hanley.....	Antoine Guyot.
Montréal — Ste Anne.....	Francis-Aimé Gendron.....	J.-A.-Eugène Dion.
Montréal — Sainte-Marie.....	Joseph-Hormisdas Delisle.....	Denis Gougeon.
Montréal — Ste Mary's.....	Joseph-Omer Côté.....	Gérald Robert.
Montréal — Saint-Henri.....	Dave Rochon.....	Maurice Lauzon.
Montréal — St. Henry.....	Lionel-A. Ross.....	J.-Armand Crompt.
Montréal — Saint-Jacques.....	Joseph-Hercule Riendeau.....	Léopold Dubuc.
Montréal — St. James.....	Joseph-Ermy Fleury.....	J.-Arthur Désilets.
Montréal — Saint-Louis.....	Joseph-Roméo Lorrain.....	J.-J. D'Amours.
Montréal — St. Louis.....	Raymond Johnston.....	Charles Belec.
Montréal-Verdun.....	Joseph-Bona Dussault.....	Marcel LaRue.
Napierville — Laprairie.....	Edgar-Gérard Guay.....	Paul Lockwell.
Nicolet.....	Philippe-René Chaloult.....	R.-B. Robert.
Papineau.....	Joseph-Onésime Matte.....	Armand Dufresne.
Pontiac.....	Jean-Alphonse Saucier.....	Le-Philippe Gauvin.
Portneuf.....	Bernard-Julien Gagné.....	Paul-Émile Ally.
Québec-Centre.....	Albert Goudreau.....	Jean-Paul Bolduc.
Québec-Comté — <i>Quebec County</i>	Joseph-Émile-Alfred Dubé.....	Charles-Henri d'Anjou.
Québec-Est — <i>Quebec East</i>	Roméo Gagné.....	Georges Côté.
Québec-Ouest — <i>Quebec West</i>	Joseph-Errol-Antoine Marcotte.....	Antoine Tremblay.
Richelieu.....	Laurent Barré.....	Benjamin-Nap. Ladouceur.
Richmond.....	Guy Dallaire.....	Bruno Denis.
Rimouski.....	Joseph-Ernest-Irénée Chartier.....	Richard Bousquet.
Rivière-du-Loup.....	Jean-Paul Beaulieu.....	Jean Meunier.
Roberval.....	Joseph-Marc Trudel.....	Edgar Bellemare.
Rouville.....	Joseph-François Boudreau.....	Albert Pouliot.
Rouyn-Noranda.....		
Saint-Hyacinthe.....		
Saint-Jean — <i>St. John's</i>		
Saint-Maurice.....		
Saint-Sauveur.....		

LISTE DES DÉPUTÉS — LIST OF MEMBERS

XV

DISTRICTS ÉLECTORAUX ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS NAMES OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION NAMES OF RETURNING-OFFICERS
Saguenay	Pierre Ouellet	J.-Adrien Guy.
Shefford	Joseph-Hector Choquette	Georges Desranleau.
Sherbrooke	John-Samuel Bourque	J.-D'Arcy O'Bready.
Stanstead	Joseph-Léon-Denis Gérin	Antoine Gérin.
Témiscamingue	Nil-Élie Larivière	Raymond Tasset.
Témiscouata	André-Albert Pelletier	Albert Cloutier.
Terrebonne	Joseph-Léonard Blanchard	Joseph St-Vincent.
Trois-Rivières — <i>Three Rivers</i>	Maurice-L. Duplessis	Arthur Béliveau.
Vaudreuil-Soulanges	Joseph-Édouard Jeannotte	J.-Marc Séguin.
Verchères	J.-A.-U.-Arthur Dupré	Jean-Thomas Gaudet.
Westmount-Saint-Georges — <i>St. George</i>	George-Carlyle Marler	Edwin-L. Murphy.
Wolfe	Joseph-Jules-Henri Vachon	Jean-Marie Morin.
Yamaska	Joseph-Pierre-Antonio Élie	Henri Miquet.

Je, François Drouin, C.R., président général des élections de la province de Québec, certifie que la liste ci-dessus a été dressée d'après les rapports d'élection qui se trouvent dans les archives de mon bureau.

Québec, le 23 août 1948.

FRANÇOIS DROUIN.

I, François Drouin, K.C., Chief Returning-Officer of the Province of Quebec, certify that the above list has been prepared in accordance with the election returns which are of record in my office.

Quebec, August 23rd, 1948.

FRANÇOIS DROUIN.

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

13 GEORGE VI, 1949

**MERCREDI,
19 JANVIER 1949**

Ce mercredi, dix-neuf janvier mil neuf cent quarante-neuf, dans la treizième année du règne de Sa Majesté George VI, par la grâce de Dieu, roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, défenseur de la foi, à la première session de la vingt-troisième législature convoquée pour ce jour;

M. Antoine Lemieux, greffier de l'Assemblée législative, et M. Edgar Boutet, greffier-adjoint de l'Assemblée législative, tous deux commissaires nommés, *per dedimus potestatem* pour faire prêter le serment d'allégeance aux députés,

**WEDNESDAY,
19th JANUARY, 1949**

At the First Session of the Twenty-third Legislature of the Province of Quebec, begun and holden in the city of Quebec, on the nineteenth day of January in the Thirteenth year of the Reign of Our Sovereign Lord, George the Sixth, by the Grace of God, of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

Antoine Lemieux, Esquire, Clerk of the Legislative Assembly, and Edgar Boutet, Esquire, Assistant Clerk of the Legislative Assembly, Commissioners appointed by *dedimus potestatem* for administering the Oath to the members

sont présents; le greffier réclame l'ordre et les députés prennent leur siège.

of the Legislative Assembly, both attending according to their duty.

The members present, having subscribed the roll containing the oath, repaired to their seats in the House.

M. Pierre Gelly, huissier à la verge noire, apporte le message suivant :

A message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

Messieurs,

Gentlemen,

"L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province désire la présence immédiate de cette chambre dans la salle des séances du Conseil législatif."

The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber.

En conséquence, M. le greffier et les députés se rendent auprès de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil.

The Clerk and the members attended accordingly, when the Honourable Speaker of the Legislative Council said:

L'honorable orateur du Conseil législatif s'exprime comme suit :

*Honourables Messieurs,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

*Honourable Gentlemen and
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur ne croit pas devoir déclarer les motifs qui lui ont fait convoquer la présente législature de la province de Québec avant qu'un orateur pour l'Assemblée législative ait été choisi suivant la loi; mais quand ce choix sera fait, l'honorable lieutenant-gouverneur expliquera les motifs de la convocation de la présente législature.

The Honourable Lieutenant-Governor does not see fit to declare the causes of his summoning the present session until a Speaker of the Legislative Assembly shall have been chosen, according to law, but when such choice shall have been made, the Honourable the Lieutenant-Governor will declare the causes of his calling the Legislature.

Les députés étant de retour:

The members being returned:

M. le greffier dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant :

The Clerk laid on the table the following document:

**BUREAU DU PRÉSIDENT
GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

Liste indiquant le nom des personnes qui, aux élections générales tenues conformément aux brefs émis le 9 juin 1948, ont été déclarées élus députés à l'Assemblée législative de la province de Québec, ainsi que le nom des personnes à qui lesdits brefs avaient été adressés.

(*Document de la session no 3.*)

L'honorable M. Duplessis, député du district électoral des Trois-Rivières, propose, secondé par l'honorable M. Gagnon, député du district électoral de Matane:

Que l'honorable M. Alexandre Taché, député du district électoral de Hull, soit élu orateur de la chambre et prenne place au fauteuil en cette qualité.

La motion est adoptée.

Cette motion est agréée *nemine contradicente*.

Et le greffier ayant déclaré l'honorable M. Alexandre Taché dûment élu, ce dernier est conduit au fauteuil présidentiel par l'honorable M. Duplessis et l'honorable M. Gagnon, puis M. l'orateur, se tenant au degré supérieur de l'estrade, remercie la chambre dans les termes suivants:

Messieurs,

Je remercie sincèrement la chambre du grand honneur qu'elle vient de me faire en me choisissant pour son orateur, et je la prie de croire que je m'efforcerai toujours de mériter sa confiance.

Je n'ignore pas que je suis peu qualifié pour occuper le poste important qui m'est assigné; aussi, je compte sur la bienveillance et le concours de tous les membres de la chambre, pour remplir avec fermeté et impartialité les devoirs

**OFFICE OF THE CHIEF
RETURNING-OFFICER**

List giving the names of the persons who were declared elected as members of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, at the general election held under writs issued the 9th June, 1948, as also the names of the persons to whom such writs were addressed.

(*Sessional Papers, No. 3.*)

The Honourable Mr. Duplessis, member for the electoral district of Three Rivers, moved, seconded by the Honourable Mr. Gagnon, member for the electoral district of Matane, that the Honourable Mr. Alexandre Taché, member for the electoral district of Hull, be elected as Speaker of the House and do take the Chair as such.

This motion was agreed to and adopted, *nemine contradicente*.

And the Clerk having declared the Honourable Mr. Alexandre Taché duly elected, he was conducted to the Chair by the Honourable Mr. Duplessis and the Honourable Mr. Gagnon, where, standing upon the upper step, he returned his humble acknowledgements to the House in the following words:

Gentlemen,

I wish to tender my grateful acknowledgements to the House for the honour it has conferred upon me in electing me to be its Speaker. It shall be always my desire to deserve the confidence reposed in me.

I am sensible of my unfitness for the position, but relying upon the kindness and co-operation of the Honourable gentlemen on both sides of the House, I will endeavour to do my duty to the best of my ability and to discharge the func-

qui vont m'incomber. J'aime à espérer que la chambre entière voudra bien, à l'occasion, m'aider à défendre nos droits et nos privilèges, à faire respecter notre règlement, et à maintenir la liberté de discussion que nos usages ont consacrée.

Puis M. l'orateur prend place au fauteuil et la masse est posée sur le bureau.

tions of the Chair with firmness and impartiality. I hope the House will sustain me in vindicating our rights and privileges, in maintaining our Rules and Orders, and in securing the freedom of debate according to our established usages.

Mr. Speaker then took the Chair, and the mace was laid upon the table.

M. Pierre Gelly, huissier à la verge noire, apporte un second message comme suit:

M. l'orateur,

L'honorable M. le lieutenant-gouverneur de la province de Québec désire la présence immédiate de cette honorable chambre dans la salle des séances du Conseil législatif.

En conséquence, M. l'orateur, précédé de la masse et suivi des députés, se rend à la barre du Conseil législatif et, là, parle comme suit:

Monsieur le lieutenant-gouverneur,

L'Assemblée législative m'a choisi pour son orateur, bien que je ne me sente pas très qualifié pour remplir le poste important auquel elle m'a appelé.

Si, dans l'exercice des fonctions de ma charge, il m'arrive de commettre quelque erreur, je désire que ce soit à moi que l'on impute cette erreur et non à la chambre dont je suis le serviteur.

Et, afin que l'Assemblée législative soit à même de se mieux acquitter de ses devoirs envers son Souverain et son pays, je réclame de sa part tous les droits et tous les privilèges qui ne peuvent lui être contestés; spécialement, je

A second message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentlemen Usher of the Black Rod, as follows:

Mr. Speaker,

The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber.

Mr. Speaker, with the members, accordingly proceeded to the bar of the Legislative Council and, there, Mr. Speaker spoke to the following effect:

Honourable Sir,

The Legislative Assembly have elected me as their Speaker, though I am but little able to fulfil the important duties thus assigned to me.

If, in the performance of those duties I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me and not to the Assembly whose servant I am and who, through me, the better to enable them to discharge their duty to their King and Country, humbly claim all their undoubted rights and privileges; especially that they may have freedom of speech in their debates, access to your person at all seasonable

demande qu'elle jouisse de la liberté de discussion, qu'elle ait accès auprès de votre personne en temps opportun, et que vous veuillez bien interpréter favorablement ses délibérations et ses actes.

Alors, l'orateur du Conseil législatif répond en ces termes:

M. l'orateur,

Je suis chargé par l'honorable lieutenant-gouverneur de vous exprimer l'entière confiance de Sa Majesté dans vos talents, dans votre intelligence et dans votre aptitude à remplir les importants devoirs du haut poste d'orateur de l'Assemblée législative auquel vous avez été élu, et de vous informer que Sa Majesté vous reconnaît pour orateur de l'Assemblée législative.

Je suis aussi chargé de vous assurer que l'Assemblée législative aura libre accès auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur en temps opportun et qu'il interprétera toujours de la manière la plus favorable ses délibérations ainsi que vos paroles et vos actes.

Les députés étant de retour, M. l'orateur, s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que cette chambre vient de se rendre dans la salle des séances du Conseil législatif, que là, j'ai informé l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur que l'Assemblée législative m'avait choisi pour son orateur; que j'ai aussi, au nom de cette chambre, réclamé tous ses droits et privilèges et demandé qu'elle jouisse de la liberté de discussion, qu'elle ait accès auprès de M. le lieutenant-gouverneur lorsque les circonstances l'exigeront, et qu'il veuille bien interpréter favorablement tous les actes et délibérations de

time, and that their proceedings may receive from you the most favourable interpretation.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

Mr. Speaker,

I am commanded by the Honourable the Lieutenant-Governor to declare to you that His Majesty has entire confidence in your talents, in your intelligence and in your ability to fulfill the important duties of the high office of Speaker of the Legislative Assembly to which you have been elected, and to inform you that His Majesty recognizes you as Speaker of the Legislative Assembly.

I am commanded also to assure you that the Legislative Assembly shall have ready access to the Honourable the Lieutenant-Governor upon all seasonable occasions, and that their proceedings as well as your words and actions, shall constantly receive from him the most favourable construction.

The House being returned, Mr. Speaker reported that the House had been to the Legislative Council Chamber, and that he had informed the Honourable Lieutenant-Governor that the choice of a Speaker had fallen upon him; and also that he has in the name and on the behalf of this House, laid claim to all their rights and privileges, that they may enjoy freedom of speech in their debates and have access to the Honourable the Lieutenant-Governor as occasion shall require, and that all their proceedings may receive from him the most favourable construction; to which the Honourable the Lieutenant-Governor has been

cette chambre; que, sur ce, M. le lieutenant-gouverneur a bien voulu déclarer qu'il reconnaissait volontiers à notre Assemblée tous les privilèges que lui accorde la constitution, qu'elle aurait, en temps opportun, un accès facile auprès de lui, et qu'il interpréterait toujours favorablement nos délibérations, nos paroles et nos actes.

pleased to say that he readily and willingly granted and allowed them their constitutional privileges, as well as ready access him on all seasonable occasions, and that their proceeding, as well as their words and actions, will constantly receive from him the most favourable construction.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 1) intitulé: "Acte relatif à la prestation des serments d'office".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 1), intituled: "An Act respecting the Administration of Oaths of Office."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time.

M. l'orateur dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Rapport sur les élections générales de 1948 et sur les élections partielles tenues pendant la vingt-deuxième législature (1944-1948).

(Document de la session no 4.)

Mr. Speaker laid the following document on the table:

Report on the General Elections of 1948 and the By-Elections held during the twenty-second Legislature (1944-1948).

(Sessional Papers, No. 4.)

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que, à la réception de la notification suivante, j'ai adressé au président général des élections un mandat lui enjoignant d'émettre un nouveau bref portant convocation du collège électoral de Brome:

Mr. Speaker informed the House that, on receipt of the following notice, he addressed his warrant to the Chief Returning-Officer ordering him to issue a new writ of election for the electoral division of Brome.

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
Province de Québec

Québec, le 20 octobre 1948.

L'honorable Alexandre Taché, C.R.,
Orateur de l'Assemblée législative,
Hôtel du gouvernement,
Québec.

Monsieur l'orateur,

Le présent avis vous est transmis en vertu de l'article 34 du chapitre 4, des Statuts refondus de la province de Québec, 1941.

Nous, soussignés, John-S. Bourque, marchand, de la cité de Sherbrooke, et membre de l'Assemblée législative de la province de Québec pour le district électoral de Sherbrooke, et Tancrede Labbé, négociant en gros, de la cité de Thetford-Mines, et membre de l'Assemblée législative de la province de Québec pour le district électoral de Mégantic, vous notifions que le siège du député du district électoral de Brome à l'Assemblée législative de la province de Québec est devenu vacant par le décès du député, l'honorable Jonathan Robinson.

Veuillez donc, s'il-vous-plait, agir en conséquence.

John-S. Bourque, M.A.L.,
Sherbrooke.

Tancrede Labbé, M.A.L.,
Mégantic.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu, du président général des élections, le certificat d'élection suivant:

LEGISLATIVE ASSEMBLY
Province of Quebec

Quebec, October 20th, 1948.

The Honourable Alexandre Taché, K.C.,
Speaker of the Legislative Assembly
of the Province of Quebec,
Quebec.

Mr. Speaker,

This notice is given you under section 34, chapter 4, of the Revised Statutes of the Province of Quebec, 1941.

We, the undersigned, John S. Bourque, merchant, of the city of Sherbrooke, and member of the Legislative Assembly of the Province of Quebec for the electoral district of Sherbrooke, and Tancrede Labbé, wholesale dealer, of the city of Thetford-Mines, and member of the Legislative Assembly of the Province of Quebec for the electoral district of Mégantic, hereby inform you that a vacancy has occurred in the Legislative Assembly due to death of the Honourable Jonathan Robinson, member of the electoral district of Brome.

Please act accordingly.

John S. Bourque, M.L.A.,
Sherbrooke.

Tancrede Labbé, M.L.A.,
Mégantic.

Mr. Speaker then informed the House that he had received from the Chief Returning-Officer the following certificate of election:

**PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES
ÉLECTIONS****CHIEF RETURNING-OFFICER**

Québec, le 9 décembre 1948.

Quebec, December 9th, 1948.

A monsieur l'orateur,
Assemblée législative de Québec,
Hôtel du gouvernement,
Québec.

To Mr. Speaker
of the Legislative Assembly of Quebec,
Government Buildings,
Quebec.

Monsieur,

Sir,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le vingt-sept (27) octobre mil neuf cent quarante-huit (1948) et adressé à monsieur J.-Arthur Lefebvre, registrateur, domicilié à Knowlton, monsieur Charles James Warwick Fox, cultivateur, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Brome, à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de l'honorable monsieur Jonathan Robinson, décédé.

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the twenty-seventh (27) of October, nineteen hundred and forty-eight (1948), and addressed to Mr. J. Arthur Lefebvre, Registrar, residing in Knowlton, Mr. Charles James Warwick Fox, Farmer, has been elected member to represent the electoral division of Brome, in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of the Honourable Mr. Jonathan Robinson, deceased, as appears by the election return now of record in my office.

François Drouin, C.R.,
Président général des élections.

François Drouin, K.C.,
Chief Returning-Officer.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que, lorsque cette chambre s'est rendue aujourd'hui auprès de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil législatif, il a plu à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de lire un discours à l'adresse des deux chambres de la législature de cette province, et que, pour prévenir toute erreur, j'en ai obtenu une copie dont je vais donner lecture à la chambre.

Mr. Speaker reported that, when the House did attend the Honourable the Lieutenant-Governor this day in the Legislative Council Chamber, he was pleased to make a speech to both Houses of the Provincial Legislature, of which to prevent mistakes, he had obtained a copy, which he then read to the House as followeth:

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Au début de la première session de notre vingt-troisième législature, il me fait plaisir de vous offrir mes vœux et de vous souhaiter une cordiale bienvenue.

La population de la province présente ses hommages et ses souhaits de bonheur à Leurs Altesses royales la princesse Elisabeth, le duc d'Edinburgh et le prince Charles, le nouvel héritier de la Couronne.

Depuis la dernière session, la mort a frappé deux membres de la législature. L'honorable Jonathan Robinson est décédé au champ d'honneur du travail; il fut un patriote sincère et un administrateur distingué et dévoué. L'honorable Pierre Bertrand sera vivement regretté par les milliers de personnes qui ont bénéficié de sa grande charité et par les innombrables amis qui ont toujours bien apprécié ses qualités de cœur et d'esprit.

Trois ans après la fin des hostilités mondiales, les traités de paix ne sont pas encore conclus. Demandons au bon Dieu de donner, au monde, la paix définitive dans la justice et la charité.

Notre province, remarquablement prospère, fournit à l'univers le spectacle tonifiant de la stabilité et du respect de l'ordre et de l'autorité. L'indéfectible attachement à ses traditions religieuses et nationales, la pratique d'une saine politique familiale, sociale et progressive assurent son bien-être et sa prospérité.

A l'aurore de cette nouvelle législature, mon gouvernement tient à réaffirmer son ferme désir de donner à notre administration et notre législation une orientation capable de garantir, de façon durable, la stabilité, la sécurité et la prospérité de la province.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

On the opening of the First Session of our Twenty-Third Legislature, it is with great pleasure that I extend to you my good wishes and a cordial welcome.

The people of the Province present their respects and their good wishes of happiness to their Royal Highnesses the Princess Elisabeth, the Duke of Edinburgh and Prince Charles, the new heir to the Throne.

Since the close of the last Session, death has stricken two members of the Legislature. The Honourable Jonathan Robinson died on the field of honour whilst on duty for the Province. He was a sincere patriot and a distinguished and devoted administrator. The Honourable Pierre Bertrand will be greatly regretted by thousands of persons whom he so generously assisted and by the innumerable friends who always highly appreciated his qualities of heart and mind.

Three years after the end of the world war, peace treaties have not as yet been concluded. Let us pray Divine Providence to give to the world a lasting peace, established on justice and charity.

Our Province, the prosperity of which is truly remarkable, gives the whole world a healthy picture of stability and of respect for order and authority. Its unwavering attachment to her religious and national traditions, the practice of a sound family, social and progressive policy ensure her well-being and prosperity.

At the dawn of this new Legislature, my Government wishes to reassert its firm desire to give to our administration and to our legislation, an orientation that will guarantee the lasting stability, security and prosperity of the Province.

Mon gouvernement est d'opinion que le paternalisme d'État est un grave danger pour le régime démocratique et une source de désastres irréparables. Il est convaincu que l'initiative personnelle et son corollaire, l'entreprise privée, constituent un système progressif et démocratique, qui convient le mieux aux traditions et aux besoins de notre province, qui est le plus conforme à ses meilleurs intérêts et le plus capable d'assurer à notre jeunesse des carrières rémunératrices.

Parmi les entreprises privées, aucune n'est plus importante que l'agriculture à laquelle revient une place prépondérante dans notre économie.

Le prêt agricole provincial, institué en 1936, en vertu des pouvoirs constitutionnels exercés par le gouvernement d'alors, s'est avéré profitable tant au point de vue familial, paroissial, et municipal que national. Demande vous sera faite de voter des sommes additionnelles pour continuer cette initiative salubre.

Depuis 1945, mon gouvernement a mis en œuvre un bienfaisant programme d'électrification rurale qui facilite grandement l'activité agricole, contribue largement au bien-être du cultivateur ainsi qu'au règlement de ses problèmes. En moins de quatre ans, 7,871 milles de lignes nouvelles ont été terminés; 1,543 milles de lignes additionnelles sont en construction; 54,987 nouveaux clients qui étaient privés des avantages de l'électrification rurale en bénéficient aujourd'hui. Mon gouvernement désire continuer et compléter cette politique.

La récupération, par le drainage, de terrains marécageux, mais pouvant devenir propres à l'agriculture, sera augmentée et perfectionnée.

Une politique de colonisation à la fois réaliste et progressive est un com-

My Government believes that State paternalism is a source of grave dangers for the democratic way of life and that it leads to irreparable disasters. It is convinced that personal initiative and its corollary, private enterprise, constitute a progressive and democratic system which closely harmonizes with the traditions and requirements of our Province, which is most consistent with its real interests and which is best designed to ensure to our youth remunerative careers.

Of all private enterprises, none is more important than agriculture which occupies a leading place in our economy.

The Provincial Farm Credit, which was instituted in 1936 under the authority of the constitutional powers exercised by the then Government, has proved advantageous whether viewed from the family, the parochial, the municipal or the national point of view. You will be asked to vote additional sums to continue this salutary undertaking.

Since 1945, my government has carried out a beneficial program of Rural Electrification which is of considerable help to agriculture and which largely contributed to the welfare of the farmer as well as to the settlement of his problems. In less than four years, 7,871 miles of new lines were built; 1,543 miles of additional lines are under construction; 54,987 new clients, who were without the advantages of Rural Electrification, now enjoy its benefits. My Government desires to pursue and complete this policy.

The reclamation, by drainage, of marshlands so as to make them suitable for agricultural purposes, will be increased and perfected.

A Colonization policy, realistic and progressive in its objectives, is an indis-

plément indispensable à l'agriculture; mon gouvernement entend réaliser une politique de colonisation aussi parfaite que possible.

Plusieurs projets, destinés à favoriser le bien-être et le progrès de l'agriculture en général et de l'industrie laitière en particulier, seront soumis à votre approbation.

Mon gouvernement coopérera au succès de la petite industrie et facilitera, de façon raisonnable et juste, les progrès de l'industrie en général.

Il est persuadé que la décentralisation et la diversification des industries sont un gage de prospérité. Il est d'opinion que la véritable coopération est une formule de salut et, en particulier, que la coopération entre l'employé et l'employeur est indispensable à la prospérité provinciale.

La coopération produira tous les fruits désirables si, de part et d'autre, l'on reconnaît qu'aux droits correspondent des devoirs inéluctables.

Un projet de Code du Travail vous sera soumis et mon gouvernement accueillera avec plaisir toutes les bonnes suggestions, de caractère constructif, qu'on pourra lui faire, car il veut que la province soit dotée du meilleur Code du Travail, respectueux des droits de chacun et sauvegardant les droits du public, c'est-à-dire le bien commun.

La santé physique, le plus précieux des biens terrestres, est un facteur essentiel à la stabilité et à la sécurité publiques. Mon gouvernement multipliera et complètera les améliorations considérables qu'il a réalisées dans ce domaine.

Incontestablement, la santé de l'âme et de l'esprit est d'importance vitale. Mon gouvernement maintiendra, avec énergie et sans compromis, sa lutte efficace contre les idéologies et les pro-

pensable complément à l'agriculture. It is the intention of my Government to carry into effect a Colonization policy as close to perfection as possible.

Several measures designed to encourage the welfare and progress of agriculture in general, and of the dairy industry in particular will be submitted to your approval.

My Government will do its share to ensure the success of small industries and will facilitate, in a just and reasonable way, the progress of industry in general.

My Government feels certain that prosperity can best be ensured by the decentralization and the diversification of industries. In its view, success can best be achieved by genuine co-operation, and, in particular, by co-operation between employees and employers which is indispensable for the prosperity of the Province.

Co-operation will be most effective in its results if it is recognized, by all sides, that rights and duties are inter-related.

A draft Labour Code will be submitted to you and my Government will welcome all good and constructive suggestions, since it is its wish that the Province should be endowed with the best possible Labour Code, respectful of the rights of each individual whilst safeguarding the rights of the public.

Physical health, the most precious of earthly assets, is an indispensable requirement of public stability and security. My Government will continue to perfect and complete the outstanding achievements which it has realized in this sphere.

Too much stress cannot be laid on the vital importance of the health of soul and mind. My Government will energetically and uncompromisingly pursue the struggle which it has effectively

pagandes subversives et d'inspiration athée qui n'ont pas leur place dans notre province.

L'enseignement, à tous ses degrés, primaire, secondaire, universitaire, continuera de bénéficier des généreuses attentions de mon gouvernement. L'enseignement spécialisé, dont les progrès sont particulièrement remarquables et nombreux depuis trois ou quatre ans, sera, davantage si possible, généralisé. Mon gouvernement s'occupera, avec beaucoup de soin, de faciliter et d'assurer l'établissement durable de notre jeunesse.

Nos richesses naturelles sont des garanties matérielles de survivance nationale et leur mise en valeur doit être rationnelle et juste. Les meilleures méthodes seront appliquées pour assurer la conservation et l'utilisation parfaite de notre domaine forestier.

C'est la politique de mon gouvernement d'adopter les méthodes les plus appropriées et les plus opportunes pour que nos richesses hydrauliques donnent le plus grand rendement possible et pour que notre population en bénéficie le plus largement.

L'avancement et le succès des pêcheries maritimes, la conservation et l'amélioration de nos pêcheries sportives continueront de recevoir la meilleure attention de mon gouvernement.

Depuis quelques années, le développement minier dans notre province a été extraordinaire. Les travaux entrepris dans le Nouveau-Québec et au Saguenay ainsi que la construction récente de la route de Chibougamau et celle de la route Senneterre-Mont-Laurier contribueront puissamment au bien-être de notre population et à sa prospérité.

En ces dernières années, la province en général et les régions rurales en par-

waged against subversive ideologies and propaganda of an atheistic inspiration, for which there is no room in our Province.

Education at the primary, secondary and university levels will continue to be generously helped by my Government. Specialized teaching, which has so markedly progressed in the last three or four years, will, if possible, be further generalized. My Government will make it its business to take all additional steps necessary to facilitate and to ensure the permanent establishment of our youth.

Our natural resources constitute a material guarantee of our national survival and their development must be rational and equitable. The conservation and perfect utilization of our forests will be achieved by the best available methods.

It is the policy of my Government to apply the appropriate and best policies to bring about the most efficient utilization of our hydraulic resources for the greatest benefit of our people.

My Government will continue to take all steps necessary to ensure the development and the success of Maritime Fisheries and the conservation and improvement of our fisheries for sporting purposes.

Outstanding mining developments have taken place in our Province during the last few years. Works undertaken in New Quebec and Saguenay as well as the recent construction of the Chibougamau Road and the opening of the Senneterre-Mont Laurier highway will prove a powerful incentive for the welfare and prosperity of our population.

In recent years, the Province in general, and its country districts in

ticulier, ont beaucoup bénéficié d'une politique progressive de voirie et des nombreuses améliorations qui en ont résulté. En outre, des centaines de ponts ont été construits, reconstruits ou réparés et notre vaste système routier en a d'autant profité.

De façon manifeste, ces initiatives apportent une puissante contribution au développement de toutes nos régions. Mon gouvernement veut doter notre province du meilleur système de voirie possible, d'abord et surtout dans l'intérêt de notre population et ensuite, en vue des succès de la très importante industrie du tourisme dont l'essor et l'expansion ont été remarquables depuis 1945.

Des méthodes efficaces pour assurer la sécurité de la circulation sur nos routes seront soumises à votre approbation.

Vous serez appelés à perfectionner la législation relative à la crise du logement, crise qui toutefois résulte de circonstances indépendantes du gouvernement de la province.

Dans un domaine, important entre tous, mon gouvernement réaffirme que le facteur qui assurera le mieux l'unité canadienne et sauvegardera l'avenir de la Confédération, réside dans le respect de l'autonomie provinciale et dans la fidélité à l'esprit comme à la lettre du pacte fédératif.

Il est juste et indispensable que la province de Québec puisse exercer, dans leur plénitude, les droits, prérogatives et libertés qui lui appartiennent, qui lui sont, par surcroît, formellement reconnus par la constitution canadienne et dont dépend son avenir.

Mon gouvernement estime que la stabilité et la sécurité sociales, municipales, provinciales et nationales dépendent en bonne partie de la stabilité

particular, have greatly benefited from our progressive policy in the matter of roads and numerous improvements have resulted therefrom. In addition, hundreds of bridges have been built, reconstructed or repaired with corresponding advantages for our vast system of highways.

It is clear that these improvements have effectively contributed to the development of our various districts. My Government intends to endow our Province with the best possible network of highways, primarily in the interest of our people, but also, to promote the success of the very important tourist industry, the expansion of which has been remarkable since 1945.

Effective methods to ensure the safety of traffic on our highways will be submitted to your approval.

You will be called upon to improve legislation concerning the housing crisis which is the result of circumstances beyond the control of the Provincial Government.

In one sphere of supreme importance, my Government reasserts that Canadian unity will best be ensured and the future of Confederation be safeguarded by the respect of provincial autonomy and by the faithful observance of the spirit as well as the letter of the federal compact.

It is appropriate and indispensable that the Province of Quebec should be in a position fully to exercise all the rights, prerogatives and liberties which belong to her and which, moreover, are formally recognized by the Canadian constitution and upon which its very future is dependent.

Constitutional stability and security are necessary prerequisites of social, municipal, provincial and national stability and security. My Government

et de la sécurité constitutionnelles. Mon gouvernement est toujours heureux de coopérer, dans le respect des droits de chacun, à la grandeur du Canada. Un projet législatif vous sera soumis à ce sujet.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Les comptes publics de la dernière année fiscale écoulée vous seront communiqués et vous voudrez bien voter les crédits nécessaires à l'administration.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Je demande à la divine Providence de bénir et féconder vos travaux et de répandre Ses bienfaits sur notre chère province.

is always happy to co-operate to the greatness of Canada, based on the full respect of our Canadian constitution. A bill will be submitted to you on this subject.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

The public accounts for the last fiscal year will be distributed to you and you will be called upon to vote the necessary credits.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

I pray Divine Providence to crown your labour with success and to bestow Its blessings upon our dear Province.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the Speech from the Throne be taken into consideration at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que les comités permanents suivants soient institués: 1° un comité des privilèges et des élections; 2° un comité des règlements; 3° un comité des comptes publics; 4° un comité des chemins de fer et autres moyens de communications; 5° un comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation; 6° un comité des industries et du commerce; 7° un comité du code municipal; 8° un comité des bills privés en général; 9° un comité des bills publics en général; 10° un comité de la

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the following Standing Committees be appointed: 1. a committee on Privileges and Elections; 2. a committee on Standing Orders; 3. a committee on Public Accounts; 4. a committee on Railways and other means of communication; 5. a committee on Agriculture, Immigration and Colonization; 6. a committee on Industries and Trade; 7. a committee on Municipal Code; 8. a committee on Private Bills in General; 9. a committee on Public Bills in General; 10. a committee on the

bibliothèque de la législature; 11^o un comité des impressions législatives; et que chacun de ces comités soit autorisé à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont il aura besoin.

Library of the Legislature; 11. a committee on Legislative Printings; and that such committees be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions, thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'un comité spécial de onze membres soit institué pour choisir les membres ainsi que le président de chaque comité permanent dont la chambre vient de décider la formation et pour fixer le nombre des membres ainsi que le quorum de chacun de ces comités.

Que les honorables MM. Duplessis, Gagnon, Élie, Delisle, Groulx, et MM. Langlais, Vachon, Rennie, Bellemare, Marler et Kirkland forment ledit comité spécial.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That a Special Committee of eleven members be appointed to select the members and the Chairman of each standing committee ordered by the House, and also to fix the number of members as well as the quorum of such standing committee.

That the Honourable Messrs. Duplessis, Gagnon, Élie, Delisle, Groulx, and Messrs. Langlais, Vachon, Rennie, Bellemare, Marler, and Kirkland do compose the said Special Committee.

L'honorable M. Côté transmet à M. l'orateur les messages suivants de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, qui sont lus:

The Honourable Mr. Provincial Secretary Côté delivered to Mr. Speaker the following Messages from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, which were read as followeth:

EUG. FISET.

EUG. FISET.

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative de cette province le rapport de l'imprimeur du Roi, indiquant le nombre d'exemplaires des actes de la dernière session qu'il a imprimés et distribués, les départements, corps ad-

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Assembly of this Province, the report of the King's Printer, showing the number of copies of the acts of the last session, printed and distributed by him, the departments, administrative

ministratifs, officiers et autres personnes auxquels ils ont été distribués, le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux, et en vertu de quelle autorisation, puis le nombre d'exemplaires des actes de chaque session qui lui restent en mains, avec un compte détaillé des frais par lui réellement encourus pour l'impression et la distribution desdits statuts.

Hôtel du gouvernement,
Québec, 19 janvier 1949.
(*Document de la session no 5.*)

EUG. FISET.

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative une copie des arrêtés en conseil concernant les nominations et promotions faites dans le service civil, depuis la dernière session.

Hôtel du gouvernement,
Québec, 19 janvier 1949.
(*Document de la session no 6.*)

bodies, officer and other persons, to whom they were sent, the number of copies delivered to each of them, in virtue of what authority, and the number of copies of the acts of each session remaining, together with a detailed statement of the expenses actually incurred for the printing and distributing of said Statutes.

Government House,
Quebec, January 19th, 1949.
(*Sessional Papers, No. 5.*)

EUG. FISET.

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Assembly a copy of the Orders-in-Council concerning the appointments and promotions made in the civil service, since the last session.

Government House,
Quebec, January 19th, 1949.
(*Sessional Papers, No. 6.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, secondé par M. Marler, il est—

Résolu que la chambre s'ajourne maintenant en signe de deuil et par respect pour la mémoire de l'honorable M. Robinson, ministre des mines, et de l'honorable M. Bertrand, conseiller législatif, tous deux décédés au cours de l'année dernière.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, seconded by Mr. Marler,—

Resolved, That this House do now adjourn in token of grief and as a mark of respect for the memory of the Honourable Mr. Robinson, Minister of Mines, and of the Honourable Mr. Bertrand, Legislative Councillor, who have both died during the past year.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
20 JANVIER 1949**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de Edgar Dechène *et al.*;
De la part de Reginald Gordon Granville;

De la part de la cité de Verdun;

De la part de dame Juliette Dallaire *et al.*;

De la part du village de Giffard;

De la part de *Art Association of Montreal*;

De la part de *Syrian Canadian Association*;

De la part de Les Pères des Sacrés-Cœurs;

De la part de la ville de Windsor;

De la part de la cité de Sherbrooke;

De la part de sœur Nicole Michaut *et al.*;

De la part du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sherbrooke;

De la part de la ville de Cowansville;

De la part de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal;

De la part de la ville de Mont-Royal;

De la part de dame Marie-Thérèse Forget;

De la part de Henri Sicotte *et al.*;

De la part de Marie-Joseph-Félix-Edmond Rodier;

De la part du docteur Rodrigue Théoret;

De la part de Marcel Morin;

De la part de Jean-Jacques Gagné;

De la part de la cité de Hull;

De la part de Fritz Oscar Epstein *et al.*;

De la part de la Commission des écoles catholiques de Verdun;

**THURSDAY,
20th JANUARY, 1949**

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From Edgar Dechène *et al.*;

From Reginald Gordon Granville;

From the city of Verdun;

From Dame Juliette Dallaire *et al.*;

From the village of Giffard;

From the Art Association of Montreal;

From the Syrian Canadian Association;

From the Fathers of the Sacred Heart;

From the town of Windsor;

From the city of Sherbrooke;

From Sister Nicole Michaut *et al.*;

From the Board of Roman Catholic School Commissioners of the city of Sherbrooke;

From the town of Cowansville;

From the *Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal*;

From the town of Mount-Royal;

From Dame Marie-Thérèse Forget;

From Henri Sicotte *et al.*;

From Marie-Joseph-Félix-Edmond Rodier;

From Doctor Rodrigue Théoret;

From Marcel Morin;

From Jean-Jacques Gagné;

From the city of Hull;

From Fritz Oscar Epstein *et al.*;

From the Catholic School Commission of Verdun;

De la part de J.-D. Savard *et al.*;
 De la part de la ville de Saint-Félicien;
 De la part de la ville de Roberval;
 De la part de la cité de Saint-Hyacinthe;
 De la part de L'aide aux vieux couples;
 De la part de Sainte-Thérèse-de-Blainville;
 De la part de la ville d'East-Angus;
 De la part du *Royal Trust* et de George Sackville Browne.

From J. D. Savard *et al.*;
 From the town of Saint-Félicien;
 From the town of Roberval;
 From the city of Saint-Hyacinthe;
 From *l'aide aux vieux couples*;
 From Sainte-Thérèse-de Blainville;
 From the town of East Angus;
 From the Royal Trust and George Sackville Browne.

L'honorable M. Duplessis présente le premier rapport du comité des onze, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi l'honorable M. Duplessis pour son président.

Votre comité a nommé le président et les membres de chaque comité permanent et a fixé le nombre des membres et le quorum de chacun de ces comités ainsi qu'il suit:

Comité des règlements.

Président: M. Blanchard.

L'honorable M. Barrette; MM. Bélanger, Bertrand, Choquette, Cossette, Dallaire, Earl, Hanley, Laberge, Larivière, Leclerc, Levesque, Miquelon, Ouellet, Rennie, Ross.

Nombre des membres: 17.

Quorum: 8.

Comité des chemins de fer et autres moyens de communications.

Président: M. Chartier.

Les honorables MM. Bégin, Bourque, Delisle, Labbé, Lorrain, Paquette, Rivard, Talbot, Tardif, Groulx; MM. Auger, Bernatchez, Boudreau, Choquette, Cossette, Cottingham, Dallaire, Des-

The Honourable Mr. Duplessis, from the Committee of eleven members, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have chosen the Honourable Mr. Duplessis as their Chairman.

Your Committee have appointed the chairman and the members of each standing committee and have fixed the number of members and the quorum of these committees as follows:

Committee on Standing Orders.

Chairman: Mr. Blanchard.

The Honourable Mr. Barrette; Messrs. Bélanger, Bertrand, Choquette, Cossette, Dallaire, Earl, Hanley, Laberge, Larivière, Leclerc, Levesque, Miquelon, Ouellet, Rennie, Ross.

Number of members: 17.

Quorum: 8.

Committee on Railways and other means of communication.

Chairman: Mr. Chartier.

The Honourable Messrs. Bégin, Bourque, Delisle, Labbé, Lorrain, Paquette, Rivard, Talbot, Tardif, Groulx; Messrs. Auger, Bernatchez, Boudreau, Choquette, Cossette, Cottingham, Dallaire, Des-

jardins, Hanley, Jeannotte, Johnston, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Levesque, Marcotte, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Plourde, Provençal, Riendeau, Rennie, Rochon.

Nombre des membres: 39.

Quorum: 10.

Comité des privilèges et des élections.

Président: M. Jolicœur.

Les honorables MM. Barrette, Duplessis, Labbé, Sauvé, Tardif; MM. Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Chartrand, Choquette, Cossette, Cottingham, Dupré, Gatien, Gérin, Goudreau, Hébert, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Lesage, Marler, Provençal, Riendeau, Rennie, Rochon, Ross, Saucier, Thibeault, Thuot, Vachon.

Nombre des membres: 34.

Quorum: 10.

Comité des bills privés en général.

Président: M. Ducharme.

Les honorables MM. Barrette, Beaulieu, Bourque, Côté, Delisle, Duplessis, Dussault, Élie, Gagnon, Labbé, Paquette, Rivard, Sauvé, Tardif, Trudel, Groulx; MM. Auger, Barrière, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dupré, Earl, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gatien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guévremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Levesque, Marcotte, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Poulin, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Roche, Rochon, Ross, Saucier, Thibeault, Vachon.

Nombre des membres: 73.

Quorum: 15.

jardins, Hanley, Jeannotte, Johnston, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Levesque, Marcotte, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Plourde, Provençal, Riendeau, Rennie, Rochon.

Number of members: 39.

Quorum: 10.

Committee on privileges and elections.

Chairman: Mr. Jolicœur.

The Honourable Messrs. Barrette, Duplessis, Labbé, Sauvé, Tardif; Messrs. Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Chartrand, Choquette, Cossette, Cottingham, Dupré, Gatien, Gérin, Goudreau, Hébert, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Lesage, Marler, Provençal, Riendeau, Rennie, Rochon, Ross, Saucier, Thibeault, Thuot, Vachon.

Number of members: 34.

Quorum: 10.

Committee on Private Bills in General.

Chairman: Mr. Ducharme.

The Honourable Messrs. Barrette, Beaulieu, Bourque, Côté, Delisle, Duplessis, Dussault, Élie, Gagnon, Labbé, Paquette, Rivard, Sauvé, Tardif, Trudel, Groulx; Messrs. Auger, Barrière, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dupré, Earl, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gatien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guévremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Levesque, Marcotte, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Poulin, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Roche, Rochon, Ross, Saucier, Thibeault, Vachon.

Number of members: 73.

Quorum: 15.

Comité du Code municipal.

Président: M. Goudreau.

Les honorables MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bourque, Delisle, Dussault, Élie, Paquette, Sauvé; MM. Auger, Barrière, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Boudreau, Chartrand, Choquette, Desjardins, Dubé, Earl, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gérin, Guay, Guèvremont, Jeannotte, Johnson, Jolicœur, Kirkland, Laberge, Lavallée, Levesque, Lizotte, Marcotte, Matte, Ouellet, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rochon, Ross.

Nombre des membres: 48.

Quorum: 10.

Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation.

Président: L'honorable M. Barré.

Les honorables MM. Barrette, Beaulieu, Bégin, Bourque, Côté, Delisle, Duplessis, Dussault, Élie, French, Gagnon, Groulx, Labbé, Lorrain, Paquette, Pouliot, Rivard, Sauvé, Talbot, Tardif, Trudel; MM. Auger, Barrière, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette, Cossette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Dupré, Earl, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Levesque, Lizotte, Marcotte, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Pelletier, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Roche, Rochon, Ross, Saucier, Tellier, Thibeault, Thuot, Vachon.

Nombre des membres: 90.

Quorum: 15.

Committee on the Municipal Code.

Chairman: Mr. Goudreau.

The Honourable Messrs. Barré, Barrette, Beaulieu, Bourque, Delisle, Dussault, Élie, Paquette, Sauvé; Messrs. Auger, Barrière, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Boudreau, Chartrand, Choquette, Desjardins, Dubé, Earl, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gérin, Guay, Guèvremont, Jeannotte, Johnson, Jolicœur, Kirkland, Laberge, Lavallée, Levesque, Lizotte, Marcotte, Matte, Ouellet, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rochon, Ross.

Number of members: 48.

Quorum: 10.

Committee on Agriculture, Immigration and Colonization.

Chairman: Honourable Mr. Barré.

The Honourable Messrs. Barrette, Beaulieu, Bégin, Bourque, Côté, Delisle, Duplessis, Dussault, Élie, French, Gagnon, Groulx, Labbé, Lorrain, Paquette, Pouliot, Rivard, Sauvé, Talbot, Tardif, Trudel; Messrs. Auger, Barrière, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette, Cossette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Dupré, Earl, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Levesque, Lizotte, Marcotte, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Pelletier, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Roche, Rochon, Ross, Saucier, Tellier, Thibeault, Thuot, Vachon.

Number of members: 90.

Quorum: 15.

Comité des comptes publics.

Président: L'honorable M. Beaulieu.

Les honorables MM. Bourque, Duplessis, Sauvé, Tardif, Trudel, Groulx; MM. Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Chartrand, Choquette, Cottingham, Earl, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gendron, Goudreau, Kirkland, Marler, Saucier, Thibeault.

Nombre des membres: 25.

Quorum: 10.

Comité des bills publics en général.

Président: L'honorable M. Duplessis.

Les honorables MM. Beaulieu, Côté, Delisle, French, Gagnon, Paquette, Pouliot, Rivard, Sauvé, Talbot, Tardif, Trudel, Groulx; MM. Bélanger, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Caron, Chaloult, Chartier, Cossette, Cottingham, Fox, Gatien, Gérin, Goudreau, Jeannotte, Johnson (Bagot), Jolicœur, Kirkland, Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Marler, Miquelon, Poulin, Prévost, Riendeau, Rennie, Roche, Ross, Thibeault.

Nombre des membres: 46.

Quorum: 9.

Comité des industries et du commerce.

Président: M. Bernard.

Les honorables MM. Beaulieu, Bourque, Delisle, Dussault, French, Labbé, Paquette; MM. Barrière, Bernatchez, Boudreau, Chartier, Chartrand, Choquette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Dupré, Earl, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gendron, Goudreau, Guay, Hanley, Hébert, Johnston, Laberge, Larivière, Lesage, Matte, Miquelon, Ouellet, Pelletier, Plourde, Poulin, Provençal, Riendeau, Rennie, Rochon, Ross, Saucier, Thibeault, Thuot, Vachon.

Nombre des membres: 48.

Quorum: 12.

Committee on Public Accounts.

Chairman: Honourable Mr. Beaulieu.

The Honourable Messrs. Bourque, Duplessis, Sauvé, Tardif, Trudel, Groulx; Messrs. Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Chartrand, Choquette, Cottingham, Earl, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gendron, Goudreau, Kirkland, Marler, Saucier, Thibeault.

Number of members: 25.

Quorum: 10.

Committee on Public Bills in General.

Chairman: Honourable Mr. Duplessis.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Côté, Delisle, French, Gagnon, Paquette, Pouliot, Rivard, Sauvé, Talbot, Tardif, Trudel, Groulx; Messrs. Bélanger, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Caron, Chaloult, Chartier, Cossette, Cottingham, Fox, Gatien, Gérin, Goudreau, Jeannotte, Johnson (Bagot), Jolicœur, Kirkland, Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Marler, Miquelon, Poulin, Prévost, Riendeau, Rennie, Roche, Ross, Thibeault.

Number of members: 46.

Quorum: 9.

Committee on Industries and Trade.

Chairman: Mr. Bernard.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Bourque, Delisle, Dussault, French, Labbé, Paquette; Messrs. Barrière, Bernatchez, Boudreau, Chartier, Chartrand, Choquette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Dupré, Earl, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gendron, Goudreau, Guay, Hanley, Hébert, Johnston, Laberge, Larivière, Lesage, Matte, Miquelon, Ouellet, Pelletier, Plourde, Poulin, Provençal, Riendeau, Rennie, Rochon, Ross, Saucier, Thibeault, Thuot, Vachon.

Number of members: 48.

Quorum: 12.

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

Resolved, That this House doth concur in the said Report.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est—

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 2) intitulé: "Loi autorisant des prêts aux cultivateurs pour une somme supplémentaire de cinq millions de dollars".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est—

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 3) intitulé: "Loi accordant un crédit supplémentaire de quatre millions de dollars pour le drainage des terres".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est—

Ordonné que l'honorable M. Lorrain ait la permission de présenter un bill (no 4) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour aider à l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est—

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré, have leave to bring in a Bill (No. 2), intituled: "An Act to authorize loans to farmers for a supplementary amount of five million dollars."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a Bill (No. 3), intituled: "An Act to grant a supplementary credit of four million dollars for the Drainage of Land."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next meeting.

On motion of the Honourable Mr. Lorrain,—

Ordered, That the Honourable Mr. Lorrain have leave to bring in a Bill (No. 4), intituled: "An Act to amend the Act to contribute to the establishment of aqueducts and of drainage systems within rural municipalities."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next meeting.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a Bill

(no 5) intitulé: "Loi édictant le Code du travail de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 6) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est—

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill (no 7) intitulé: "Loi concernant la Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la crise du logement".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 8) intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une enquête sur le problème du logement".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

(No. 5), intituled: "An Act enacting the Labour Code of the Province of Quebec."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 6), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dussault,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a bill (No. 7), intituled: "An Act respecting the Act to grant to municipalities special powers to remedy the housing shortage."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis, have leave to bring in a Bill (No. 8), intituled: "An Act to amend the Act instituting an inquiry into the housing problem."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 9) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les relations provinciales-fédérales".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Côté, il est—

Ordonné que l'honorable M. Côté ait la permission de présenter un bill (no 10) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'Université Laval, l'Université de Montréal et l'Université Bishop".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est—

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 11) intitulé: "Loi relative à la Commission des accidents du travail de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est—

Ordonné que l'honorable M. Lorrain ait la permission de présenter un bill (no 12) intitulé: "Loi relative aux bureaux des services administratifs du gouvernement".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 9), intituled: "An Act to amend the Act respecting Provincial-Federal relations."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Côté,—

Ordered, That the Honourable Mr. Côté have leave to bring in a Bill (No. 10), intituled: "An Act to amend the Act respecting Laval University, Montreal University and Bishop's University."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a Bill (No. 11), intituled: "An Act respecting the Quebec Workmen's Compensation Commission."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Lorrain,—

Ordered, That the Honourable Mr. Lorrain have leave to bring in a Bill (No. 12), intituled: "An Act respecting offices for the Government administrative services."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est—

Ordonné que l'honorable M. Lorrain ait la permission de présenter un bill (no 13) intitulé: "Loi modifiant la Loi relative à l'amélioration des ponts publics dans la province".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 14) intitulé: "Loi concernant les juges des sessions, les magistrats de district et les juges des Cours des jeunes délinquants".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 15) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Talbot, il est—

Ordonné que l'honorable M. Talbot ait la permission de présenter un bill (no 16) intitulé: "Loi relative à la réouverture des usines de la région de Chicoutimi".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Lorrain,—

Ordered, That the Honourable Mr. Lorrain have leave to bring in a Bill (No. 13), intituled: "An Act to amend the Act respecting the improvement of public bridges in the Province."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next session.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 14), intituled: "An Act respecting Judges of the Sessions, District Magistrates and Judges of the Juvenile Delinquents' courts."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 15), intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Talbot,—

Ordered, That the Honourable Mr. Talbot have leave to bring in a Bill (No. 16), intituled: "An Act respecting the re-opening of the mills of the Chicoutimi Region."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 18) intitulé: "Loi modifiant l'article 87 de la Loi des terres et forêts".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 19) intitulé: "Loi modifiant la Loi des biens en déshérence ou confisqués".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est—

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill (no 20) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la fermeture à bonne heure".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 21) intitulé: "Loi instituant la Cour de revision en matières provinciales".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 18), intituled: "An Act to amend section 87 of the Lands and Forests Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 19), intituled: "An Act to amend the Escheat and Confiscation Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dussault,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a bill (No. 20), intituled: "An Act to amend the Early Closing Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 21), intituled: "An Act to institute the Court of Review in Provincial matters."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 22) intitulé: "Loi concernant la Cour du recorder de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 23) intitulé: "Loi concernant les commissaires des incendies de Québec et de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 24) intitulé: "Loi concernant certains enregistrements faits dans les divisions d'enregistrement de Champlain et de La Tuque".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Delisle, il est—

Ordonné que l'honorable M. Delisle ait la permission de présenter un bill (no 25) intitulé: "Loi concernant l'île Saint-Paul".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Labbé, il est—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 22), intituled: "An Act respecting the Recorder's Court of the city of Montreal."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 23), intituled: "An Act respecting the fire commissioners of Quebec and of Montreal."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 24), intituled: "An Act respecting certain registration made in the registration divisions of Champlain and La Tuque."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Delisle,—

Ordered, That the Honourable Mr. Delisle have leave to bring in a Bill (No. 25), intituled: "An Act respecting Isle St. Paul."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Labbé,—

Ordonné que l'honorable M. Labbé ait la permission de présenter un bill (no 26) intitulé: "Loi annexant certains lots à la municipalité de la paroisse de Sainte-Anastasia-de-Nelson".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 27) intitulé: "Loi concernant le bureau de la division d'enregistrement de Stanstead".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Tardif, il est—

Ordonné que l'honorable M. Tardif ait la permission de présenter un bill (no 28) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la division territoriale concernant la municipalité de Milan".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est—

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 29) intitulé: "Loi concernant l'École des textiles de Saint-Hyacinthe".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est—

Ordered, That the Honourable Mr. Labbé have leave to bring in a Bill (No. 26), intituled: "An Act to annex certain lots to the municipality of the parish of Sainte-Anastasia-de-Nelson."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 27), intituled: "An Act respecting the office of the registration division of Stanstead."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Tardif,—

Ordered, That the Honourable Mr. Tardif have leave to bring in a Bill (No. 28), intituled: "An Act to amend the Territorial Division Act concerning the municipality of Milan."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a Bill (No. 29), intituled: "An Act respecting the Saint-Hyacinthe Textile School."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 30) intitulé: "Loi concernant la Loi du drainage".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Côté, il est—

Ordonné que l'honorable M. Côté ait la permission de présenter un bill (no 32) intitulé: "Loi relative à la Société d'administration de l'Université de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est—

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 34) intitulé: "Loi modifiant la Loi du département du bien-être social et de la jeunesse".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est—

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 35) intitulé: "Loi modifiant la Loi des écoles professionnelles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Pouliot, il est—

Ordonné que l'honorable M. Pouliot ait la permission de présenter un bill

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a Bill (No. 30), intituled: "An Act to amend the Drainage Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Côté,—

Ordered, That the Honourable Mr. Côté have leave to bring in a bill (No. 32), intituled: "An Act respecting the Montreal University Administration Society."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a Bill (No. 34), intituled: "An Act to amend the Department of Social Welfare and of Youth Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a Bill (No. 35), intituled: "An Act to amend the Trade-schools Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Pouliot,—

Ordered, That the Honourable Mr. Pouliot have leave to bring in a Bill

(no 36) intitulé: "Loi relative à la garantie des emprunts des pêcheurs".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 2) intitulé: "Loi autorisant des prêts aux cultivateurs pour une somme supplémentaire de cinq millions de dollars".

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 3) intitulé: "Loi accordant un crédit supplémentaire de quatre millions de dollars pour le drainage des terres".

Sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 4) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour aider à l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 6) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

(No. 36), intituled: "An Act respecting the guarantee of fishermen's loans."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 2), intituled: "An Act to authorize loans to farmers for a supplementary amount of five million dollars."

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 3), intituled: "An Act to grant a supplementary credit of four million dollars for the Drainage of Land."

On motion of the Honourable Mr. Lorrain,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 4), intituled: "An Act to amend the Act to contribute to the establishment of aqueducts and of drainage systems within rural municipalities."

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 6), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

Sur la motion de l'honorable M. Côté, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 10) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'Université Laval, l'Université de Montréal et l'Université Bishop".

Sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 12) intitulé: "Loi relative aux bureaux des services administratifs du gouvernement".

Sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 13) intitulé: "Loi modifiant la Loi relative à l'amélioration des ponts publics dans la province".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 14) intitulé: "Loi concernant les juges des sessions, les magistrats de districts et les juges des Cours des jeunes délinquants".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 21)

On motion of the Honourable Mr. Côté,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 10), intituled: "An Act to amend the Act respecting Laval University, Montreal University and Bishop's University."

On motion of the Honourable Mr. Lorrain,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 12), intituled: "An Act respecting offices for the Government administrative services."

On motion of the Honourable Mr. Lorrain,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 13), intituled: "An Act to amend the Act respecting the improvement of public bridges in the Province."

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 14), intituled: "An Act respecting Judges of the Sessions, District Magistrates and Judges of the Juvenile Delinquents' Courts."

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill (No. 21),

intitulé: "Loi instituant la Cour de revision en matières provinciales".

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 29) intitulé: "Loi concernant l'École des textiles de Saint-Hyacinthe".

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 34) intitulé: "Loi modifiant la Loi du département du bien-être social et de la jeunesse".

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 35) intitulé: "Loi modifiant la Loi des écoles professionnelles".

Sur la motion de l'honorable M. Pouliot, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 36), intitulé: "Loi relative à la garantie des emprunts des pêcheurs".

M. Labbé (Arthabaska) propose, secondé par M. Cottingham:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable M. le lieutenant-gouverneur:

intituled: "An Act to institute the Court of Review in Provincial matters."

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 29), intituled: "An Act respecting the Saint-Hyacinthe Textile School."

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 34), intituled: "An Act to amend the Department of Social Welfare and of Youth Act."

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 35), intituled: "An Act to amend the Trade-schools Act."

On motion of the Honourable Mr. Pouliot,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill (No. 36), intituled: "An Act respecting the guarantee of fishermen's loans."

Mr. Labbé (Arthabaska) moved, seconded by Mr. Cottingham, and the Question being proposed,—

That the following address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

Nous, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

La motion est mise en délibération et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Marler, secondé par l'honorable M. Groulx, il est—
Ordonné que le débat soit ajourné.

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

We, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept with the assurance of our loyalty to His Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reason for calling the Houses.

And a debate arising thereupon.

On motion of Mr. Marler, seconded by the Honourable Mr. Groulx,—
Ordered, that the debate be adjourned.

L'honorable M. French dépose, sur le bureau de la chambre:

Rapport général du ministre des mines de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1948.

(Document de la session no 7.)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Honourable Mr. French laid on the table:

General Report of the Minister of Mines of the Province of Quebec for the year ending March 31st, 1948.

(Sessional Papers, No. 7.)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
25 JANVIER 1949**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de Les curé et marguilliers de l'œuvre et fabrique de la paroisse du Saint-Cœur-de-Marie;

De la part de *Industrial Life Insurance Company*;

De la part de Paul Pratt *et al.*;

De la part de la corporation de ville Saint-Laurent;

De la part de la Société provinciale d'assurance mutuelle;

De la part de Redmond Langan *et al.*;

De la part de *Simpsons, Limited*;

De la part de la succession Hugh Quinlan;

De la part de la corporation de la cité du Cap-de-la-Madeleine;

De la part de la corporation de la cité des Trois-Rivières;

De la part de la ville de Rimouski;

De la part de la corporation de la paroisse de Sainte-Foy;

De la part de Édouard Jean.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

Des héritiers de feu Alphonse-Amédée Miville-Dechaine, alias Dechène, demandant l'adoption d'une loi pour faire modifier le dernier testament dudit Alphonse-Amédée Miville-Dechaine, alias Dechène.

M. Langlais.

De Reginald Gordon Granville, demandant l'adoption d'une loi pour autoriser le *Royal Trust Company* de lui

**TUESDAY,
25th JANUARY, 1949**

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From the parish priest and the church wardens of the parish of Saint-Cœur-de-Marie;

From the Industrial Life Insurance Company;

From Paul Pratt *et al.*;

From the Corporation of the town of Saint-Laurent;

From *Société provinciale d'assurance mutuelle*;

From Redmond Langan *et al.*;

From *Simpsons, Limited*;

From the Hugh Quinlan estate;

From the Corporation of the city of Cap-de-la-Madeleine;

From the Corporation of the city of Trois-Rivières;

From the town of Rimouski;

From the Corporation of the parish of Sainte-Foy;

From Édouard Jean.

The following petitions were read and received:

Of the heirs of the late Alphonse-Amédée Miville-Dechaine, alias Dechène, praying for an Act to modify the last will of the said Alphonse-Amédée Miville-Dechaine, alias Dechène.

Mr. Langlais.

Of Reginald Gordon Granville, praying for an Act to authorize the *Royal Trust Company* to pay him his share

payer sa part du capital de la succession de sa mère.

M. Gatien.

of the capital of the estate of his late mother.

Mr. Gatien.

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Gatien.

Of the city of Verdun, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Gatien.

De dame Juliette Dallaire, dite Sœur Julienne-du-Rosaire *et al.*, demandant l'adoption d'une loi pour remplacer la loi 12 Geo. VI, ch. 87, par laquelle elles étaient constituées en corporation sous le nom de La Société des Missionnaires du Cœur Eucharistique.

M. Prévost.

Of Reverend Dame Juliette Dallaire, called Sister Julienne-du-Rosaire *et al.*, praying for an Act to substitute Act 12 George VI, ch. 87, by which they were incorporated under the name of *La Société des Missionnaires du Cœur Eucharistique*.

Mr. Prévost.

De la corporation du village de Giffard, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Prévost.

Of the Corporation of the village of Giffard, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Prévost.

De *Art Association of Montreal*, demandant l'adoption d'une loi modifiant de nouveau sa loi d'incorporation.

M. Cottingham.

Of the Art Association of Montreal, praying for an Act to further amend its Act of incorporation.

Mr. Cottingham.

De *Syrian Canadian Association*, demandant l'adoption d'une loi exemptant ses terrains de toute taxation municipale.

M. Guèvremont.

Of Syrian Canadian Association, praying for an Act exempting its grounds from all municipal taxation.

Mr. Guèvremont.

Du Révérend Père J.-Émile Campagna *et al.*, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir l'incorporation de Les Pères des Sacrés-Cœurs.

M. Roche.

Of Reverend Father J.-Émile Campagna *et al.*, praying for an Act to obtain the incorporation of The Fathers of the Sacred Hearts.

Mr. Roche.

De la ville de Windsor, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Goudreau.

Of the town of Windsor, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Goudreau.

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Goudreau.

Of the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Goudreau.

De la Révérende Sœur Nicole Michaut *et al.*, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir l'incorporation de La Compagnie des Filles de la Charité de Saint-Vincent-de-Paul.

M. Goudreau.

Of Reverend Sister Nicole Michaut *et al.*, praying for an Act incorporating The Company of the Daughters of Charity of Saint-Vincent-de-Paul.

Mr. Goudreau.

Du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi amendement la loi 40 Victoria, chapitre 23.

M. Gérin.

Of the Board of the Roman Catholic School Commissioners of the city of Sherbrooke, praying for an Act amending Act 40 Victoria, chapter 23.

Mr. Gérin.

De la ville de Cowansville, demandant l'adoption d'une loi ratifiant son contrat avec la *War Time Housing, Limited*.

M. Bertrand.

Of the town of Cowansville, praying for an Act ratifying its contract with The War Time Housing, Limited.

Mr. Bertrand.

De la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal, demandant l'adoption d'une loi dont le but est de faire clarifier le texte de l'article 14 de la loi 3 Geo. V, ch. 93.

M. Thibeault.

Of *La Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal*, praying for an Act in order to clarify the provisions of section 14 of Act 3, George V, chapter 93.

Mr. Thibeault.

De la corporation de la ville de Mont-Royal, demandant l'adoption d'une loi amendement sa charte.

M. Johnson.

Of the Corporation of the town of Mount-Royal, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Johnson.

De dame Marie-Thérèse Forget, épouse de Pierre-François Casgrain, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de compléter et clarifier une disposition de son contrat de mariage.

M. Johnson.

Of Dame Marie-Thérèse Forget, wife of Pierre-François Casgrain, praying for an Act permitting her to complete and clarify a provision of her marriage contract.

Mr. Johnson.

De Henri Sicotte *et al.*, demandant l'adoption d'une loi leur permettant de détacher le territoire connu sous les noms des paroisses religieuses de Saint-Maxime et de Saint-Josaphat.

M. Johnson.

Of Henri Sicotte *et al.*, praying for an Act permitting them to detach the territory under the names of the canonical parishes of Saint-Maxime and Saint-Josaphat.

Mr. Johnson.

De Marie-Joseph-Félix-Edmond Rodier, demandant l'adoption d'une loi pour modifier le dernier testament de feu Charles-Séraphin Rodier.

M. Johnson.

Of Marie-Joseph-Félix-Edmond Rodier, praying for an Act to modify the last will of the late Charles-Séraphin Rodier.

Mr. Johnson.

Du docteur Rodrigue Théoret, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec, à lui émettre une licence sans examen.

M. Johnson.

Of Doctor Rodrigue Théoret, praying for an Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Québec to grant him a permanent license without examination.

Mr. Johnson.

De Marcel Morin, demandant l'adoption d'une loi autorisant la Chambre des notaires à l'admettre à l'étude de la profession de notaire.

M. Johnson.

Of Marcel Morin, praying for an Act authorizing the Board of Notaries to admit him to the study of the notarial profession.

Mr. Johnson.

De Jean-Jacques Gagné, demandant l'adoption d'une loi autorisant la Chambre des notaires à l'admettre à l'étude de la profession de notaire.

M. Gagné.

Of Jean-Jacques Gagné, praying for an Act authorizing the Board of Notaries to admit him to the study of the notarial profession.

Mr. Gagné.

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Desjardins.

Of the city of Hull, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Desjardins.

De Fritz Oscar Epstein *et al.*, demandant l'adoption d'une loi changeant leur nom de famille de Epstein en celui de Easton.

M. Riendeau.

Of Fritz Oscar Epstein, *et al.*, praying for an Act changing their family name from Epstein to that of Easton.

Mr. Riendeau.

De la Commission des écoles catholiques de Verdun, demandant l'adoption d'une loi concernant la taxe de vente municipale.

M. Ross.

Of the Verdun Catholic School Board, praying for an Act concerning the Municipal Sales Tax.

Mr. Ross.

De J.-H. Savard *et al.*, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir l'incorporation de Corporation des Entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec.

M. Matte.

Of J.-H. Savard *et al.*, praying for an Act for the incorporation of *La Corporation des Entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec*.

Mr. Matte.

De la ville de Saint-Félicien, demandant l'adoption d'une loi lui donnant le pouvoir d'imposer une taxe spéciale dite "taxe de vente".

M. Marcotte.

Of the town of Saint-Félicien, praying for an Act granting it the power to levy a special tax called "Sales Tax."

Mr. Marcotte.

De la ville de Roberval, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Marcotte.

Of the town of Roberval, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Marcotte.

De la cité de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Chartier.

Of the city of Saint-Hyacinthe, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Chartier.

De L'Aide aux vieux couples, demandant l'adoption d'une loi décrétant que L'Aide aux vieux couples a le droit de vendre un certain emplacement.

M. Blanchard.

Of *L'Aide aux vieux couples*, praying for an Act authorizing *L'Aide aux vieux couples* to sell a certain emplacement.

Mr. Blanchard.

De la ville de Sainte-Thérèse, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'annexer à son territoire actuel certaines parties de territoires situées dans la paroisse de Sainte-Thérèse-de-Blainville.

M. Blanchard.

Of the town of Sainte-Thérèse, praying for an Act for the purpose of annexing to its present territory certain tracts of land situated in the parish of Sainte-Thérèse-de-Blainville.

Mr. Blanchard.

De la ville d'East-Angus, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Vachon.

Of the town of East Angus, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Vachon.

De *The Royal Trust Company* et George Sackville Browne, demandant l'adoption d'une loi les autorisant comme exécuteurs de la succession Margaret C. Woods Browne.

M. Saucier.

Of the Royal Trust Company and George Sackville Browne, praying for an Act confirming them as executors of the Margaret C. Woods Browne estate.

Mr. Saucier.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 17) intitulé: "Loi relative à la surveillance et le contrôle de certains services publics".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 17), intituled: "An Act respecting the supervision and control of certain public services."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 33) intitulé: "Loi concernant la réglementation du transport routier".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 31) intitulé: "Loi concernant la Régie provinciale de l'électricité".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 17) intitulé: "Loi relative à la surveillance et le contrôle de certains services publics".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 33) intitulé: "Loi concernant la réglementation du transport routier".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 33), intituled: "An Act respecting the regulation of highway transportation."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 31), intituled: "An Act respecting the Provincial Electricity Board."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 17), intituled: "An Act respecting the supervision and control of certain public services."

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 33), intituled: "An Act respecting the regulation of highway transportation."

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Résolu que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les subsides à accorder à Sa Majesté.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Résolu que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les voies et moyens de payer les subsides à accorder à Sa Majesté.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion dont elle a été saisie le jeudi 20 janvier courant:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

Nous, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Chaloult, secondé par M. Poulin, il est—

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

L'honorable M. Gagnon dépose, sur le bureau de la chambre:

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Resolved, That the House, at its next sitting, do resolve itself into a committee to consider the supply to be granted to His Majesty.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Resolved, That the House, at its next sitting, do resolve itself into a committee to consider the Ways and Means for raising the supply to be granted to His Majesty.

The House, according to Order, resumed the Debate adjourned January 20th, on the Question proposed,—

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

We, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to His Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Chaloult, seconded by Mr. Poulin,—

Ordered, that the debate be adjourned.

The Honourable Mr. Gagnon laid on the table:

RAPPORT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT, SUIVANT RAPPORT DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ART. 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFOUNDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941.—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CAP. 72 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941.—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.

		Au 20 janvier 1949 As at January 20th, 1949		
No	SERVICE ET RAPPORTS DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Mandats d'argentémis Money War- rants issued	Solde disponible Balance
1. AGRICULTURE:				
	Drainage des terres (A.C. no 809, du 3 juin 1948)	2,000,000.00	1,939,818.40	60,181.60
	Drainage of land (O.C. No. 809, June 3rd, 1948)			
2. TERRES ET FORÊTS — LANDS AND FORESTS:				
	Protection des forêts—Extinction d'incendies forestiers: .. (A.C. no 1156, du 9 septembre 1948)	410,000.00	410,000.00	—
	Protection of forests—Extinction of forest fires. (O.C. No. 1156, September 9th, 1948)			
3. PROCUREUR GÉNÉRAL — ATTORNEY GENERAL:				
	Sûreté provinciale—Dépenses diverses. (A.C. no 1174, du 22 septembre 1948)	500,000.00	316,499.98	183,500.02
	Provincial Police—Miscellaneous expenses (O.C. No. 1174, September 22nd, 1948)			
4. PÊCHERIES — FISHERIES:				
	Pour venir en aide aux sinistrés des comtés du littoral du golfe Saint Laurent..... (A.C. no 1291, du 29 septembre 1948)	30,000.00	27,428.50	2,571.50
	To assist those who suffered by storm on the sea-coast of the St. Lawrence River..... (O.C. No. 1291, September 29th, 1948)			
5. TERRES ET FORÊTS — LANDS AND FORESTS:				
	Pépinière de Berthier..... Berthier Nursery.....	15,000.00	12,616.03	2,383.97
	École des gardes-forestiers à Duchesnay..... Forest-rangers' School at Duchesnay..... (A.C. no 1327, du 13 octobre 1948)	35,000.00	23,084.46	11,915.54
	(O.C. No. 1327, October 13th, 1948)	50,000.00		

RAPPORT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT, SUIVANT RAPPORT DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ART. 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941.—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.—(Suite.)

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CAP. 72 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941.—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.—(Cont'd.)

No	SERVICE ET RAPPORTS DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Au 20 janvier 1949 As at January 20th, 1949	
			Mandats d'argent émis Money War- rants issued	Solde disponible Balance
6. TRAVAUX PUBLICS — PUBLIC WORKS:				
	Dépenses de voyage..... (A.C. no 1557, du 18 novembre 1948)	60,000.00	32,246.53	27,753.47
	Travelling expenses..... (O.C. No. 1557, November 18th, 1948)			
7. TERRES ET FORÊTS — LANDS AND FORESTS:				
	Protection des forêts—Extinction d'incendies forestiers.. (A.C. no 1609, du 2 décembre 1948)	175,000.00	139,758.38	35,241.62
	Protection of forests—Extinction of forest fires..... (O.C. No. 1609, December 2nd, 1948)			
8. PROCUREUR GÉNÉRAL — ATTORNEY GENERAL:				
	Dépenses de voyage des juges de la cour des sessions de la paix..... (A.C. no 1642, du 10 décembre 1948)	4,000.00	1,667.35	2,332.65
	Travelling expenses of Judges of the Court of Sessions of the Peace..... (O.C. No. 1642, December 10th, 1948)			
9. PROCUREUR GÉNÉRAL — ATTORNEY GENERAL:				
	Administration des palais de justice et prisons..... (A.C. no 1643, du 10 décembre 1948)	150,000.00	71,578.40	78,421.60
	Administration of court houses and gaols..... (O.C. No. 1643, December 10th, 1948)			
10. BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE — SOCIAL WELFARE AND YOUTH:				
	Octrois et subventions..... (A.C. no 1680, du 10 décembre 1948)	42,000.00	—	42,000.00
	Grants and subsidies..... (O.C. No. 1680, December 10th, 1948)			

RAPPORT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ART. 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941.—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.—(Suite).

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CAP. 72, OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941.—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.—(Cont'd.).

No	SERVICE ET RAPPORTS DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Au 20 janvier 1949 As at January 20th, 1949	
			Mandats d'argentémis Money War- rants issued	Solde disponible Balance
11. SANTÉ — HEALTH:				
	Service médical aux colons..... (A.C. no 1708, du 16 décembre 1948)	186,000.00	61,361.12	124,638.88
	Medical assistance to settlers..... (O.C. No. 1708, December 16th, 1948)			
12. TERRES ET FORÊTS — LANDS AND FORESTS:				
	Dépenses de voyage..... (A.C. no 1701, du 16 décembre 1948)	175,000.00	16,760.03	158,239.97
	Travelling expenses..... (O.C. No. 1701, December 16th, 1948)			
13. TRAVAIL — LABOUR:				
	Dépenses de voyage..... (A.C. no 1715, du 16 décembre 1948)	25,000.00	14,252.21	10,747.79
	Travelling expenses..... (O.C. No. 1715, December 16th, 1948)			
14. PROCUREUR GÉNÉRAL — ATTORNEY GENERAL :				
	Coroners — Frais et déboursés..... (A.C. no 1739, du 23 décembre 1948)	25,000.00	3,180.46	21,819.54
	Coroners — Expenses and disbursements..... (O.C. No. 1739, December 23rd, 1948)			

RAPPORT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ART. 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941.—PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.—(Suite).

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CAP. 72, OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941.—PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.—(Cont'd.).

		Au 20 janvier 1949 As at January 20th, 1949		
No	SERVICE ET RAPPORTS DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Mandats d'argent émis Money War- rants issued	Solde disponible Balance
<hr/>				
15. SANTÉ -- HEALTH:				
	Frais de bureau..... (A.C. no 23, du 12 janvier 1949)	17,000.00	3,392.89	13,607.11
	Office expenses..... (O.C. No. 23, January 12th, 1949)			
		<hr/>		
		\$3,849,000.00	\$3,073,644.74	\$ 775,355.26

Département du trésor,

Treasury Department,

Bureau de l'auditeur.

Audit Branch.

L'auditeur de la province:

A.-J. DOLBEC.

A.-J. DOLBEC,

Auditor of the Province.

QUÉBEC, le 20 janvier 1949.

QUEBEC, January 20th, 1949.

(Document de la session no 8.)

(Sessional Papers, No. 8.)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
26 JANVIER 1949**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la corporation de la cité de Thetford-les-Mines;

De la part de Trefflé Bolduc *et al.*;

De la part de l'Institut des sœurs de Notre-Dame de Mont-Laurier;

De la part du Révérend Père Adalbert Debelt, O.M.C., *et al.*;

De la part de la cité de Rivière-du-Loup;

De la part de la corporation de la ville de Montréal-Sud;

De la part de Alexander Hugh Robertson *et al.*;

De la part de la cité de Chicoutimi;

De la part de François-Xavier, alias Edmond Gauthier.

**WEDNESDAY,
26th JANUARY, 1949**

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From the Corporation of the city of Thetford-Mines;

From Trefflé Bolduc *et al.*;

From the *Institut des sœurs de Notre-Dame de Mont-Laurier*;

From Reverend Father Adalbert Debelt, O.M.C., *et al.*;

From the city of Rivière-du-Loup;

From the Corporation of the town of Montreal-South;

From Alexander Hugh Robertson *et al.*;

From the city of Chicoutimi;

From François-Xavier, alias Edmond Gauthier.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

Des curé et marguilliers de l'œuvre et fabrique de la paroisse du Saint-Cœur de Marie, à Québec, demandant l'adoption d'une loi aux fins de valider et ratifier les contrats d'acquisitions de terrains.

M. Saucier.

De l'Industrielle, compagnie d'assurance-vie, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Saucier.

De Paul Pratt *et al.*, demandant l'adoption d'une loi aux fins de donner à Renaissance Films Distribution, Inc.,

The following petitions were read and received:

Of the Parish Priest (*curé*) and Church wardens of *L'Œuvre et Fabrique de la paroisse de Saint-Cœur de Marie*, praying for an Act to validate and ratify contracts for acquisition of lots of land.

Mr. Saucier.

Of the Industrial Life Assurance Company, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Saucier.

Of Paul Pratt *et al.*, praying for an Act for the purpose of giving to *Renaissance Films Distribution, Inc.*, the po-

les pouvoirs et les droits nécessaires pour poursuivre les buts de la compagnie.

M. Bélanger.

De la ville de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Johnson.

De Émile Rochon *et al.*, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de La société provinciale d'assurance mutuelle.

M. Johnson.

Des légataires universels de la succession de feu James McCready, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir la distribution du capital de l'actif de ladite succession.

M. Johnson.

De *Simpsons, Limited*, demandant l'adoption d'une loi ratifiant et confirmant un certain acte de vente par la cité de Montréal.

M. Johnson.

Des légataires de feu Hugh Quinlan, demandant l'adoption d'une loi autorisant la distribution partielle du capital de la succession dudit feu Hugh Quinlan.

M. Thibeault.

De la cité du Cap-de-la-Madeleine et les commissaires d'écoles, demandant l'adoption d'une loi pour abroger la loi fixant les taxes qui devaient être payées par la compagnie *Durham Chemicals (Canada), Limited*.

M. Bellemare.

De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Bellemare.

wers and rights required for the purpose of the company.

Mr. Bélanger.

Of the town of Saint-Laurent, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Johnson.

Of Émile Rochon *et al.*, praying for an Act incorporating them under the name of Provincial Mutual Insurance Society.

Mr. Johnson.

Of the universal legatees of the estate of the late James McCready, praying for an Act for distribution of the capital of the assets of the said estate.

Mr. Johnson.

Of *Simpsons, Limited*, praying for an Act to ratify and confirm a certain deed of sale from the city of Montreal.

Mr. Johnson.

Of the legatees of the late Hugh Quinlan, praying for an Act authorizing the partial distribution of the capital of the estate of the said Hugh Quinlan.

Mr. Thibeault.

Of the city of Cap-de-la-Madeleine and the School commissioners, praying for an Act to repeal the special tax to be paid by the *Durham Chemicals (Canada), Limited*.

Mr. Bellemare.

Of the city of Trois-Rivières, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Bellemare.

De la ville de Rimouski, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Dubé.

Of the town of Rimouski, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Dubé.

De la paroisse de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi l'érigeant en corporation de ville sous le nom de ville de Sainte-Foy.

M. Chaloult.

Of the parish of Sainte-Foy, praying for an Act to obtain its incorporation as a town under the name of town of Sainte-Foy.

Mr. Chaloult.

De Édouard Jean, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'exercice de la profession de notaire après examen.

M. Prévost.

Of Édouard Jean, praying for an Act to admit him to the practice of the notarial profession, after examination.

Mr. Prévost.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Reginald Gordon Granville, demandant l'adoption d'une loi pour autoriser le *Royal Trust Company* de lui payer sa part du capital de la succession de sa mère;

De *Art Association of Montreal*, demandant l'adoption d'une loi modifiant de nouveau sa loi d'incorporation;

De *Syrian Canadian Association*, demandant l'adoption d'une loi exemptant ses terrains de toute taxation municipale;

De dame Marie-Thérèse Forget, épouse de Pierre-François Casgrain, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de compléter et clarifier une disposition de son contrat de mariage;

De la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal, demandant l'adoption d'une loi dont le but est de faire clarifier le texte de l'article 14 de la loi 3, George V, ch. 93;

Mr. Blanchard, from the Committee on Standing Orders presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Reginald Gordon Granville, praying for an Act to authorize the Royal Trust Company to pay him his share of the capital of the estate of his late mother;

Of the Art Association of Montreal, praying for an Act to further amend its Act of incorporation;

Of Syrian Canadian Association, praying for an Act exempting its grounds from all municipal taxation;

Of Dame Marie-Thérèse Forget, wife of Pierre-François Casgrain, praying for an Act permitting her to complete and clarify a provision of her marriage contract;

Of *La Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal*, praying for an Act in order to clarify the provisions of section 14 of Act 3, George V, chap. 93;

De Marie-Joseph-Félix-Edmond Rodier, demandant l'adoption d'une loi pour modifier le dernier testament de feu Charles-Séraphin Rodier;

Du docteur Rodrigue Théoret, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec, à lui émettre une licence sans examen;

De Marcel Morin, demandant l'adoption d'une loi autorisant la Chambre des notaires à l'admettre à l'étude de la profession de notaire;

De *Royal Trust Company* et George Sackville Browne, demandant l'adoption d'une loi les autorisant comme exécuteurs de la succession Margaret C. Woods Browne;

De Fritz Oscar Epstein *et al.*, demandant l'adoption d'une loi changeant leur nom de famille de Epstein en celui de Easton.

Of Marie-Joseph-Félix-Edmond Rodier, praying for an Act to modify the last will of the late Charles-Séraphin Rodier;

Of Doctor Rodrigue Théoret, praying for an Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to grant him a permanent license without examination;

Of Marcel Morin, praying for an Act authorizing the board of notaries to admit him to the study of the notarial profession;

Of the Royal Trust Company and George Sackville Browne, praying for an Act confirming them as executors of the estate of Margaret C. Woods Browne;

Of Fritz Oscar Epstein *et al.*, praying for an Act changing their family name from Epstein to that of Easton.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 103) intitulé: "Loi modifiant la charte de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Guèvremont ait la permission de présenter un bill (no 104) intitulé: "Loi exemptant d'impôts municipaux les propriétés de la *Syrian Canadian Association*".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 105) intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage de l'honorable Pierre-François

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a Bill (No. 103), intituled: "An Act to amend the charter of *La Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal*."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Guèvremont have leave to bring in a Bill (No. 104), intituled: "An Act to exempt the property of Syrian Canadian Association from municipal taxation."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a Bill (No. 105), intituled: "An Act respecting the marriage contract of Honourable Pierre-François

Casgrain et de dame Marie-Thérèse Forget”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 106) intitulé: “Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Rodrigue Théoret au nombre de ses membres”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 107) intitulé: “Loi concernant le testament de Charles-Séraphin Rodier”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 111) intitulé: “Loi pour autoriser la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Marcel Morin à l’étude de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Saucier ait la permission de présenter un bill (no 114) intitulé: “Loi interprétant le testament de feu Margaret C. Woods Browne”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Casgrain and of Dame Marie-Thérèse Forget.”

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a Bill (No. 106), intituled: “An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Rodrigue Théoret among its members.”

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a Bill (No. 107), intituled: “An Act respecting the will of Charles-Séraphin Rodier.”

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a Bill (No. 111), intituled: “An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Marcel Morin to the study of the notarial profession and to regularize his indentureship.”

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Saucier have leave to bring in a Bill (No. 114), intituled: “An Act to interpret the will of the late Margaret C. Woods Browne.”

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Riendeau ait la permission de présenter un bill (no 128) intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Fritz Oscar Epstein *et uxor*, Stanley Alfred Epstein, Marilyn Anita Epstein, Robert Edward Epstein, Adolph William Epstein *et uxor*, Arnold William Epstein et Francis John Epstein, de Epstein en celui de Easton".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cottingham ait la permission de présenter un bill (no 131) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association artistique de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 133) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Mary Everett, veuve de Charles King".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Riendeau have leave to bring in a Bill (No. 128), intituled: "An Act to change the family name of Fritz Oscar Epstein *et uxor* Stanley Alfred Epstein, Marilyn Anita Epstein, Robert Edward Epstein, Adolph William Epstein *et uxor*, Arnold William Epstein and Francis John Epstein, from Epstein to Easton."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Cottingham have leave to bring in a Bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of Art Association of Montreal."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a Bill (No. 133), intituled: "An Act respecting the estate of the late Mary Everett, widow of Charles King."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

L'honorable M. Barré dépose, sur le bureau de la chambre:

Rapport du ministre de l'agriculture de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1948.

(*Document de la session no 9.*)

The Honourable Mr. Barré laid on the table:

Report of the Minister of Agriculture of the Province of Quebec for the year ending March 31st, 1948.

(*Sessional Papers, No. 9.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 25 janvier, sur la motion dont elle a été saisie, le jeudi 20 janvier courant:

The House, according to Order, resumed the Debate adjourned January 25th, on the Question which was, on January 20th, last, proposed,—

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

Nous, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et, la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, as follows, to wit:

*To the Honourable
Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

We, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to His Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver, informing us of the reasons for calling the Houses.

And the Question being put, it was resolved in the Affirmative.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 27 JANVIER 1949

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:
De la part de Pierre Richard Rhodes;
De la part de la ville de Dorion;
De la part de la paroisse de Notre-Dame de l'île Perrot;
De la part de William Johnston;
De la part de Le Sun Trust, Limitée;
De la part de la Commission métropolitaine de Montréal.

THURSDAY, 27th JANUARY, 1949

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:
From Pierre Richard Rhodes;
From the town of Dorion;
From the parish of Notre-Dame de l'île Perrot;
From William Johnston;
From the Sun Trust, Limited;
From the Montreal Metropolitan commission.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De l'Institut des sœurs de Notre-Dame de Mont-Laurier, demandant l'adoption d'une loi aux fins de constituer ledit Institut sous le nom de la Congrégation des sœurs de Notre-Dame Auxiliatrice.

M. Vachon.

De Trefflé Bolduc *et al.*, demandant l'adoption d'une loi pour détacher un territoire de la municipalité de la paroisse de Sacré-Cœur-de-Marie, pour être érigé sous le nom de municipalité du village de Sainte-Anne-du-Lac.

M. Vachon.

De la cité de Thetford-les-Mines, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Vachon.

Du révérend père Adalbert Debelt *et al.*, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'être incorporés sous le nom de *Order Minor Conventuals*.

M. Guèvremont.

De la cité de Rivière-du-Loup, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Gagné.

De la ville de Montréal-Sud, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Johnson.

De Alexander Hugh Robertson *et al.*, demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie en corporation sous le nom de *Romaine River Railway Company*.

M. Ouellet.

De la cité de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Marcotte.

The following petitions were read and received:

Of *l'Institut des sœurs de Notre-Dame de Mont-Laurier*, praying for an Act for the purpose of being incorporated under the name of *La Congrégation des sœurs de Notre-Dame Auxiliatrice*.

Mr. Vachon.

Of Trefflé Bolduc *et al.*, praying for an Act to detach a territory from the Municipality of the parish of Sacré-Cœur-de-Marie to be erected under the name of *Municipalité du village de Sainte-Anne-du-Lac*.

Mr. Vachon.

Of the city of Thetford-Mines, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Vachon.

Of Reverend Father Adalbert Debelt *et al.*, praying for an Act for the purpose of being incorporated under the name of *Order Minor Conventuals*.

Mr. Guèvremont.

Of the city of Rivière-du-Loup, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Gagné.

Of the town of Montreal-South, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Johnston.

Of Alexander Hugh Robertson *et al.*, praying for an Act incorporating a company under the name of *Romaine River Railway Company*.

Mr. Ouellet.

Of the city of Chicoutimi, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Marcotte.

De Francois-Xavier alias Edmond Gauthier, demandant l'adoption d'une loi ratifiant son adoption par feu Hector Gauthier et son épouse Dame Marie-Louise Bouchard.

M. Prévost.

Of François-Xavier alias Edmond Gauthier, praying for an Act ratifying his adoption by the late Hector Gauthier and his wife Marie-Louise Bouchard.

Mr. Prévost.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De dame Juliette Dallaire, dite sœur Julienne du Rosaire *et al.*, demandant l'adoption d'une loi pour remplacer la loi 12 Geo. VI, ch. 87, par laquelle elles étaient constituées en corporation sous le nom de la Société des missionnaires du Cœur Eucharistique;

Du révérend père J.-Émile Campagna *et al.*, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir l'incorporation de Les Pères des Sacrés-Cœurs;

De Paul Pratt *et al.*, demandant l'adoption d'une loi aux fins de donner à Renaissance Films Distribution, Inc., les pouvoirs et les droits nécessaires pour poursuivre les buts de la compagnie;

De Émile Rochon *et al.*, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de La société provinciale d'assurance mutuelle;

Des légataires de feu Hugh Quinlan, demandant l'adoption d'une loi autorisant la distribution partielle du capital de la succession dudit feu Hugh Quinlan;

De Édouard Jean, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'exercice de la profession de notaire après examen;

Mr. Blanchard, from the Committee on Standing Orders, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Reverend Juliette Dallaire, called Julienne du Rosaire *et al.*, praying for an Act to replace the act 12 George VI, ch. 87, by which they were incorporated under the name *La Société des missionnaires du Cœur Eucharistique*;

Of Reverend Father J.-Émile Campagna *et al.*, praying for an act to obtain the incorporation of the The Fathers of the Sacred Hearts;

Of Paul Pratt *et al.*, praying for an act for the purpose of giving to *Renaissance Films Distribution, Inc.*, the powers and rights required for the purpose of the company;

Of Émile Rochon *et al.*, praying for an act incorporating under the name of Provincial Mutual Insurance Society;

Of the legatees of the late Hugh Quinlan, praying for an act authorizing the partial distribution of the capital of the estate of the said Hugh Quinlan;

Of Édouard Jean, praying for an act admitting him to the practice of the notarial profession after examination;

De la corporation du village de Giffard, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

Of the Corporation of the village of Giffard, praying for an act to amend its charter.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que M. J.-Maurice Tellier, député du collège électoral de Montcalm, soit nommé président des comités pléniers de la chambre.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That Mr. J.-Maurice Tellier, member for the electoral district of Montcalm, be appointed Chairman of the Committees of the Whole House.

Ordonné que M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 109) intitulé: "Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Édouard Jean à l'exercice de la profession de notaire, après examen".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 113) intitulé: "Loi constituant en corporation Les Pères des Sacrés-Cœurs".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 127) intitulé: "Loi constituant en corporation Les Dominicaines missionnaires adoratrices".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bélanger ait la permission de présenter un bill (no 142)

Ordered, That Mr. Prévost have leave to bring in a Bill (No. 109), intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Édouard Jean to the practice of the notarial profession, after examination."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a Bill (No. 113), intituled: "An Act to incorporate The Fathers of the Sacred Hearts."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Prévost have leave to bring in a Bill (No. 127), intituled: "An Act to incorporate *Les Dominicaines missionnaires adoratrices*."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Bélanger have leave to bring in a Bill (No. 142), intituled:

intitulé: "Loi relative à Renaissance Films Distribution, Inc."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 145) intitulé: "Loi concernant la succession de Hugh Quinlan".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 146) intitulé: "Loi constituant en corporation La société provinciale d'assurance mutuelle (*Provincial Mutual Insurance Society*)".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 163) intitulé: "Loi conférant certains pouvoirs à la corporation du village de Giffard, comté de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

"An Act respecting the *Renaissance Films Distribution, Inc.*"

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a Bill (No. 145); intituled: "An Act respecting the estate of Hugh Quinlan."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a Bill (No. 146), intituled: "An Act to incorporate Provincial Mutual Insurance Society (*La société provinciale d'assurance mutuelle*)."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Prévost have leave to bring in a Bill (No. 163); intituled: "An Act to confer certain powers on the Corporation of the village of Giffard, in the county of Quebec."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time, and ordered to be read a second time at its next sitting.

L'honorable M. Gagnon dépose, sur le bureau de la chambre:

Comptes publics de la province de Québec pour l'exercice clos le 31 mars 1948.

(*Document de la session no 10.*)

The Honourable Mr. Gagnon laid on the table:

Public Accounts of the Province of Quebec for the fiscal year ended March 31st, 1948.

(*Sessional Papers, No. 10.*)

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 2) intitulé: "Loi autorisant des prêts aux cultivateurs pour une somme supplémentaire de cinq millions de dollars".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Attendu que la stabilité et le progrès de l'agriculture sont essentiels à l'équilibre économique et social et à l'avenir de la province;

Attendu que le crédit agricole provincial a sauvé des milliers de cultivateurs de la ruine, permis l'établissement d'un grand nombre de leurs fils à la campagne, contribué à enrayer la désertion du sol et imprimé à l'économie rurale et aux institutions qui en dépendent un vigoureux essor nouveau;

Attendu que le crédit agricole provincial s'est ainsi avéré une œuvre de salut pour l'agriculture et de bien-être pour la population en général;

Qu'il soit en conséquence

Résolu,—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, aux conditions qu'il déterminera et sur la recommandation du ministre de l'agriculture, autoriser le trésorier de la province à verser, à même le fonds consolidé du revenu, à l'Office du crédit agricole du Québec, outre les sommes que celui-ci est déjà autorisé à prêter aux cultivateurs, un

The Order of the Day being read, for the House in Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 2), intitled: "An Act to authorize loans to farmers for a supplementary amount of five millions dollars."

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Whereas the stability and progress of agriculture are essential to the social and economic equilibrium and to the future of the Province;

Whereas the provincial farm credit has saved thousands of farmers from ruin; has enabled a large number of their sons to settle in the country, has contributed to stem desertion from the land and has enabled rural economy and the institutions depending thereon to make renewed and vigorous strides;

Whereas provincial farm credit has thus proved itself to be the salvation of agriculture and the welfare of the general public;

Be it therefore

Resolved,—That the Lieutenant-Governor in Council, under the conditions he may determine, and upon the recommendation of the Minister of Agriculture, authorize the Provincial Treasurer to pay, out of the consolidated revenue fund, to the Quebec Farm Credit Bureau, an additional amount of five million dollars besides the sums which it is

montant additionnel de cinq millions de dollars, pour être employé aux fins prévues par la Loi du crédit agricole du Québec (1 Édouard VIII (2e session), chapitre 3), en la manière et aux conditions déterminées par cette loi sauf la disposition qui suit : les prêts qui seront faits aux agriculteurs à même ce crédit additionnel porteront intérêt au taux de deux et demi pour cent par année, payable semi-annuellement, et seront remboursables, au choix de l'emprunteur, soit en trente ans, par amortissement d'un et demi pour cent par année pendant cette période et paiement du solde à l'expiration de celle-ci, soit en trente-neuf ans et demi, par amortissement au même taux, l'emprunteur ou ses ayants droit conservant néanmoins le droit de rembourser tout prêt par anticipation en totalité ou en partie.

Résolution à rapporter.

authorized to loan to farmers, to be spent according to the ends contemplated in the Quebec Farm Credit Act (1 Edward VIII (2nd Session), chapter 3), in the manner and under the conditions specified in the said act, save for the following provision : the loans to be made to farmers from this additional credit shall bear interest at the rate of two and a half per cent per annum, payable semi-annually, and shall be repayable, at the borrower's choice, either over thirty years, by amortization at one and a half percent per annum during such period and payment of the balance due at its expiration, or after thirty-nine and a half years, by amortization, at the same rate, the borrower or his successors conserving nonetheless the right to reimburse any loan before term, in whole or in part.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 2) intitulé: "Loi autorisant des prêts aux cultivateurs pour une somme supplémentaire de cinq millions de dollars".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 2), intitled: "An Act to authorize loans to farmers for a supplementary amount of five million dollars."

The Bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 3) intitulé: "Loi accordant un crédit sup-

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 3), intitled: "An Act to grant

plémentaire de quatre millions de dollars pour le drainage des terres”.

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Attendu que l'assainissement des terres marécageuses constitue un excellent mode d'expansion et de consolidation du domaine agricole, en même temps qu'une méthode rationnelle et pratique de colonisation;

Attendu que, grâce au drainage, de grandes étendues de terres jusque là improductives ont été rendues propres à la culture;

Attendu qu'il y a lieu d'affecter de nouvelles sommes à la poursuite de cette œuvre;

Qu'il soit en conséquence

Résolu,—Que le trésorier de la province soit autorisé à payer, à même le fonds consolidé du revenu, pour travaux de drainage, en outre des sommes déjà votées à ces fins, un montant de quatre millions de dollars pour être employé conformément à la Loi favorisant le drainage des terres (9 George VI, chapitre 34).

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

a supplementary credit of four million dollars for the drainage of land.”

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Whereas the drainage of swampy land constitutes excellent means for the expansion and consolidation of the agricultural domain, and at the same time a rational and practical mode of colonization;

Whereas, by drainage, large areas of land, until then unproductive, have been made fit for cultivation;

Whereas it is expedient to affect new sums for the carrying out of this work;

Be it therefore

Resolved,—That the Provincial Treasurer be authorized to pay, out of the consolidated revenue fund, for drainage works, an amount of four million dollars over and above the sums previously voted for such purpose, to be used in accordance with the Act to promote the Drainage of Land (9 George VI, chapter 34).

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

Cette résolution est lue et agréée.

The Resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 3) intitulé: "Loi accordant un crédit supplémentaire de quatre millions de dollars pour le drainage des terres".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 4) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour aider à l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales".

L'honorable M. Lorrain informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Lorrain propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que l'article 4 de la Loi pour aider à l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales (11 George VI, chapitre 58) soit modifié en y ajoutant après le mot "pas", dans la quatrième ligne, le mot "cent".

Résolution à rapporter.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 3), intitled: "An Act to grant a supplementary credit of four million dollars for the Drainage of Land."

The Bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 4), intitled: "An Act to amend the Act to contribute to the establishment of aqueducts and of drainage systems within rural municipalities."

The Honourable Mr. Lorrain informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Lorrain moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee:

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That section 4 of the Act to contribute to the establishment of aqueducts and of drainage systems within rural municipalities (11 George VI, chapter 58) be amended by adding thereto after the words "not exceeding" in the fourth line thereof, the words "one hundred and".

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 4) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour aider à l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales".

L'honorable M. Lorrain propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 11) intitulé: "Loi relative à la Commission des accidents du travail de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil,

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read.

And the Question being put, That this House doth concur in the said Resolution, the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Resolution was agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 4), intituled: "An Act to amend the Act to contribute to the establishment of aqueducts and of drainage systems within rural municipalities."

The Honourable Mr. Lorrain moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 11), intituled: "An Act respecting the Quebec Workmen's Compensation Commission."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported,

M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 12) intitulé: "Loi relative aux bureaux des services administratifs du gouvernement".

L'honorable M. Lorrain informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Lorrain propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que la loi 9 George VI, chapitre 8, soit modifiée en y ajoutant, après l'article 1, le suivant:

"1a. Les commissions, régies, offices ou comités institués en vertu d'une loi de la province et dont les membres sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil sont, pour les fins de la présente loi, considérés comme des services administratifs du gouvernement.

Le ministre des travaux publics est autorisé à louer, pour le laps de temps et aux conditions qu'il détermine, à ces commissions, régies, offices ou comités les immeubles qui ont été érigés pour leur bénéfice en vertu de la présente loi."

That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 12), intituled: "An Act respecting offices for the Government administrative services."

The Honourable Mr. Lorrain informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Lorrain moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the act 9 George VI, chapter 8, be amended by adding thereto, after section 1, the following section:

"1a. Commissions, boards, bureaux or committees established under an act of the Province and whose members are appointed by the Lieutenant-Governor in Council shall, for the purposes of this act, be considered as administrative services of the Government.

The Minister of Public Works is authorized to rent for any length of time, under conditions he may determine, to such commissions, boards, bureaux or committees any building erected on their behalf under this act."

Résolu, 2.—Que l'article 2 de ladite loi soit modifié en remplaçant le troisième alinéa par le suivant:

"Le total des dépenses encourues en vertu de la présente loi ne devra pas excéder quatre millions de dollars."

Résolutions à rapporter.

Resolved, 2.—That section 2 of the said act be amended by replacing the third paragraph by the following:

"The total expenditure incurred under this act must not exceed four million dollars."

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté deux résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 12) intitulé: "Loi relative aux bureaux des services administratifs du gouvernement".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 18) intitulé: "Loi modifiant l'article 87 de la Loi des terres et forêts".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to two Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 12), intitled: "An Act respecting offices for the Government administrative services."

The Bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 18), intitled: "An Act to amend section 87 of the Lands and Forests Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 19) intitulé: "Loi modifiant la Loi des biens en déshérence ou confisqués".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 20) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la fermeture à bonne heure".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 19), intituled: "An Act to amend the Escheat and Confiscation Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 20), intituled: "An Act to amend the Early Closing Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 25) intitulé: "Loi concernant l'île Saint-Paul".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 22) intitulé: "Loi concernant la Cour du recorder de la cité de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 25), intituled: "An Act respecting Isle St. Paul."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 22), intituled: "An Act respecting the Recorder's Court of the city of Montreal."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 23) intitulé: "Loi concernant les commissaires des incendies de Québec et de Montréal".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 27) intitulé: "Loi concernant le bureau de la division d'enregistrement de Stanstead".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ordonné que ledit bill soit retiré.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 28) intitulé: "Loi modifiant la Loi de la division territoriale concernant la municipalité de Milan".

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 23), intituled: "An Act respecting the fire commissioners of Quebec and of Montreal."

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 27), intituled: "An Act respecting the office of the registration division of Stanstead."

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Order be discharged.

Ordered, That the bill be withdrawn.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 28), intituled: "An Act to amend the Territorial Division Act concerning the municipality of Milan."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 103) intitulé: "Loi modifiant la charte de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 105) intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage de l'honorable Pierre-Francis Casgrain et de dame Marie-Thérèse Forget".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 107) intitulé: "Loi concernant le testament de Charles-Séraphin Rodier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 103), intituled: "An Act to amend the charter of *La Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal*."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 105), intituled: "An Act respecting the marriage contract of Honourable Pierre-François Casgrain and of Dame Marie-Thérèse Forget."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 107), intituled: "An Act respecting the will of Charles-Séraphin Rodier."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Stand-

bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 114) intitulé: "Loi interprétant le testament de feu Margaret C. Woods Browne".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 133) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Mary Everett, veuve de Charles King".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 104) intitulé: "Loi exemptant d'impôts municipaux les propriétés de la *Syrian Canadian Association*".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 106) intitulé: "Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Rodrigue Théoret au nombre de ses membres".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 111) intitulé: "Loi pour autoriser la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Marcel Morin à l'étude de la profession

ing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 114), intituled: "An Act to interpret the will of the late Margaret C. Woods Browne."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 133), intituled: "An Act respecting the estate of the late Mary Everett, widow of Charles King."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 104), intituled: "An Act to exempt the property of Syrian Canadian Association from municipal taxation."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 106), intituled: "An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Rodrigue Théoret among its members."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 111), intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Marcel Morin to the

de notaire et à régulariser sa cléricature".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 128) intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Fritz Oscar Epstein *et uxor*, Stanley Alfred Epstein, Marilyn Anita Epstein, Robert Edward Epstein, Adolph William Epstein *et uxor*, Arnold William Epstein et Francis John Epstein, de Epstein en celui de Easton".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 131) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association artistique de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

study of the notarial profession and to regularize his indentureship."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 128), intitled: "An Act to change the family name of Fritz Oscar Epstein *et uxor*, Stanley Alfred Epstein, Marilyn Anita Epstein, Robert Edward Epstein, Adolph William Epstein *et uxor*, Arnold William Epstein and Francis John Epstein, from Epstein to Easton."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 131), intitled: "An Act to amend the charter of Art Association of Montreal."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
1er FÉVRIER 1949**

Prière.

Sur la motion de M. Tellier, secondé par M. Ducharme, il est—

x 129 *Ordonné* que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Maurice Audet *et al.*, demandant l'adoption d'une loi érigeant la municipalité de la paroisse du Lac-Paré et la municipalité scolaire du Lac-Paré, et que cette pétition soit maintenant présentée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

Sur la motion de M. Gatien, secondé par M. Blanchard, il est—

x 125 *Ordonné* que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville LaSalle, demandant l'adoption d'une loi amendement sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

Sur la motion de M. Gatien, secondé par M. Blanchard, il est—

x 124 *Ordonné* que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi amendement sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

Sur la motion de M. Matte, secondé par M. Guay, il est—

x 123 *Ordonné* que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi amen-

**TUESDAY,
1st FEBRUARY, 1949**

Prayers.

On motion of Mr. Tellier, seconded by Mr. Ducharme,—

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Maurice Audet *et al.*, praying for an Act instituting the municipality of the parish of Lac-Paré, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Gatien, seconded by Mr. Blanchard,—

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of LaSalle, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Gatien, seconded by Mr. Blanchard,—

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Lachine, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Matte, seconded by Mr. Guay,—

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Quebec, praying for an Act to amend

dant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

Sur la motion de M. Caron, secondé par M. Langlais, il est—

x165
Ordonné que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Dionne, limitée, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Omer Lorrain, et que cette pétition soit maintenant présentée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

Sur la motion de M. Rennie, secondé par M. Cottingham, il est—

x123
Ordonné que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de *The Royal Institution for the Advancement of Learning* (université McGill), demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant une entente concernant *The McGill Faculty of Divinity*, et que cette pétition soit maintenant présentée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

Sur la motion de M. Saucier, secondé par M. Jolicœur, il est—

x124
Ordonné que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Jules Gingras *et al.*, demandant l'adoption d'une loi les constituant en municipalité de village, sous le nom de Fossambault-sur-le-Lac, et que cette pétition soit maintenant présentée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

its charter, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Caron, seconded by Mr. Langlais,—

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Dionne, Limited, praying for an Act respecting the estate of the late Omer Lorrain, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Rennie, seconded by Mr. Cottingham,—

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The Royal Institution for the Advancement of Learning (McGill University), praying for an Act to confirm and ratify an agreement concerning the McGill Faculty of Divinity, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Saucier, seconded by Mr. Jolicœur,—

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Jules Gingras *et al.*, praying for an Act incorporating them as a municipal village under the name of Fossambault-sur-le-Lac, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

The following petitions were read and received:

De Pierre Richard Rhodes, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir le droit d'être admis à l'exercice de la profession d'avocat, après avoir rempli les formalités requises.

M. Provençal.

Of Pierre Richard Rhodes, praying for an Act authorizing his admission to the Bar, after completion of the required formalities.

Mr. Provençal.

De la ville de Dorion, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Jeannotte.

Of the city of Dorion, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Jeannotte.

De la Société d'administration et de fiducie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Tellier.

Of the *Société d'administration et de fiducie*, praying for an Act to modify its charter.

Mr. Tellier.

De la municipalité de la paroisse de Notre-Dame de l'Ile-Perrot, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs.

M. Jeannotte.

Of the municipality of the parish of Notre-Dame de l'Ile-Perrot, praying for an Act granting it certain powers.

Mr. Jeannotte.

De William Johnson, demandant l'adoption d'une loi autorisant la Chambre des notaires à l'admettre à l'étude de la profession de notaire.

M. Johnson.

Of William Johnson, praying for an Act authorizing the Board of Notaries to admit him to the study of the notarial profession.

Mr. Johnson.

De la Commission métropolitaine de Montréal, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs additionnels.

M. Hanley.

Of the Montreal Metropolitan Commission, praying for an Act granting it additional powers.

Mr. Hanley.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 37) intitulé: "Loi concernant certains recours judiciaires en matières municipales et scolaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 37), intituled: "An Act respecting certain judicial recourses in municipal and school matters."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Marler, secondé par l'honorable M. Groulx, il est—

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

a) Une copie de tout rapport de la Commission des eaux courantes ou de tout autre organisme relevant du gouvernement de cette province, concernant la puissance des forces hydrauliques de la rivière Bersimis, leur facilité d'aménagement et les possibilités d'emmagasinement du 1er septembre 1944 au 25 janvier 1949;

b) Une copie de toute correspondance entre le gouvernement de cette province ou l'un de ses fonctionnaires et toute personne ou compagnie, touchant une dérivation d'une partie des eaux de cette rivière ou de ses tributaires vers le Saguenay ou l'un de ses tributaires, du 1er septembre 1944 au 25 janvier 1949;

c) Une copie de tout rapport de la Commission des eaux courantes, ou d'ingénieurs du gouvernement ou d'un autre organisme gouvernemental, concernant les avantages ou désavantages d'une telle dérivation, et cela du 1er septembre 1944 au 25 janvier 1949.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 14) intitulé: "Loi concernant les juges des sessions, les magistrats de district et les juges des Cours des jeunes délinquants".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fau-

With the unanimous consent of the House and on motion of Mr. Marler, seconded by the Honourable Mr. Groulx:

Ordered, That there be laid on the table:

a) A copy of any report by the Running Streams Commission or any other organism under the jurisdiction of the Government of this Province, respecting the capacity of the hydraulic power of the Bersimis river, the facilities for harnessing same and the storage possibilities from September 1st, 1944, to January 25th, 1949;

b) A copy of any correspondence between the Government of this Province or any of its functionaries and any person or company, respecting a diversion of a portion of the waters of this river or of its tributaries toward the Saguenay river or one of its tributaries, from September 1st, 1944, to January 25th, 1949;

c) A copy of any report by the Running Streams Commission, or the government engineers or those of any organism under the jurisdiction of the Government, respecting the advantages or disadvantages of such a diversion, as from September 1st, 1944, to January 25th, 1949.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 14), intituled: "An Act respecting Judges of the Sessions, District Magistrates and Judges of the Juvenile Delinquents' Courts."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That

teuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 2 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 1 de la loi 6 George VI, chapitre 15, soit de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 4 par le suivant:

"4. Le juge ou le magistrat titulaire de plusieurs fonctions pour lesquelles la présente loi fixe des traitements n'a droit qu'à un seul de ces traitements. S'ils sont différents, il a droit au plus élevé.

Ce traitement, dans le cas d'une même personne remplissant les fonctions de juge en chef des sessions et de magistrat de district en chef ou de magistrat de district en chef adjoint, est augmenté dans la proportion d'un tiers pendant le temps qu'elle remplit les deux fonctions.

Le présent paragraphe a son effet depuis le premier juillet 1948."

Résolu, 2.—Que l'article 216 de ladite loi, modifié par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 12, soit de nouveau modifié

a. en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

"Il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer un juge en chef, avec résidence dans la cité de Montréal et un juge en chef avec résidence dans la cité de Québec.";

b. en remplaçant le sixième alinéa par le suivant:

"Le nombre des juges des sessions ne doit en aucun temps dépasser vingt-cinq, y compris les deux juges en chef des sessions.";

Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 2 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by section 1 of the act 6 George VI, chapter 15, be again amended by replacing paragraph 4 by the following:

"4. Any judge or magistrate holding several offices for which this act fixes salaries shall be entitled to only one of such salaries. If such are different, he shall be entitled to the highest.

Such salary, in the case of the same person exercising the functions of chief justice of the sessions and chief district magistrate or associate chief district magistrate, shall be increased in the proportion of one-third during the time he exercises the two functions.

This paragraph is effective as from the first of July, 1948."

Resolved, 2.—That section 216 of the said act, amended by section 1 of the act 10 George VI, chapter 12, be again amended

a. by replacing the second paragraph by the following:

"The Lieutenant-Governor in Council may appoint a chief justice, with residence in the city of Montreal and a chief justice with residence in the city of Quebec.";

b. by replacing the sixth paragraph by the following:

"The number of judges of the sessions shall, at no time, exceed twenty-five, including the two chief justices of the sessions.";

c. en y ajoutant, après le sixième alinéa, le suivant:

"Lorsque la fonction de juge en chef des sessions devient vacante dans une des divisions d'appel, la juridiction administrative du juge en chef des sessions de l'autre division d'appel s'étend à toute la province, jusqu'à la nomination d'un titulaire à la fonction vacante. Pendant cette période, le traitement du juge en chef des sessions dont la juridiction est ainsi étendue est augmentée dans la proportion d'un tiers. Toutefois, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer, parmi les juges des sessions, un titulaire pour remplir temporairement la fonction vacante en attendant une nomination définitive."

Résolu, 3.—Que l'article 217 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 20, soit de nouveau modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Un juge des sessions peut aussi, avec l'autorisation préalable du procureur général, remplir des fonctions d'arbitre ou faire partie d'un organisme remplissant ces fonctions."

Résolu, 4.—Que l'article 219 de ladite loi soit modifié

a. en remplaçant, dans la troisième ligne, le mot "huit" par le mot "dix";

b. en remplaçant, dans la cinquième ligne, le mot "sept" par le mot "huit".

Résolu, 5.—Que l'article 236 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 18, soit remplacé par le suivant:

"**236.** Si un juge des sessions, après avoir rempli sa charge pendant huit ans au moins, est atteint d'une infirmité permanente qui l'empêche de remplir utilement ses fonctions et donne sa démis-

c. by adding thereto, after the sixth paragraph, the following:

"When the functions of chief justice of the sessions become vacant in one of the appeal divisions, the administrative jurisdiction of the chief justice of the sessions of the other appeal division shall extend to the whole Province, until a chief justice has been appointed to fill the vacant function. During this period, the salary of the chief justice of the sessions whose jurisdiction is thus extended shall be increased in the proportion of one-third. However, the Lieutenant-Governor in Council may appoint, from amongst the judges of the sessions, a judge to fill the vacant function temporarily, pending a permanent appointment."

Resolved, 3.—That section 217 of the said act, amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 20, be again amended by adding the following paragraph thereto:

"A judge of the sessions may also, with the previous authorization of the Attorney-General, exercise the functions of arbitrator or be a member of an organization performing such functions."

Resolved, 4.—That section 219 of the said act be amended

a. by replacing, in the third line, the word "eight" by the word "ten";

b. by replacing, in the fifth line, the word "seven" by the word "eight".

Resolved, 5.—That section 236 of the said act, amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 18, be replaced by the following:

"**236.** If any judge of the sessions who has been in office for at least eight years, becomes permanently infirm so as to be prevented from usefully performing his duties, and resigns such office, or

sion, ou si, après avoir rempli cette charge durant vingt-deux ans au moins, il donne sa démission, le lieutenant-gouverneur en conseil peut lui accorder une pension égale aux deux tiers du traitement qui était attaché à sa fonction le premier janvier 1949."

Résolu, 6.—Que ladite loi soit modifiée en y ajoutant, après l'article 236, le suivant:

"**236a.** A tout juge des sessions qui a atteint l'âge de soixante-dix ans, mais n'a pas encore atteint celui de soixante-quinze ans, qui a rempli sa charge durant une période de quinze ans ou plus, mais de moins de vingt ans, et qui donne sa démission, le lieutenant-gouverneur en conseil peut accorder une pension égale aux deux tiers du traitement qui était attaché à sa fonction le premier janvier 1949."

Résolu, 7.—Que l'article 237 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 7 George VI, chapitre 11, par l'article 3 de la loi 9 George VI, chapitre 18, et par l'article 2 de la loi 10 George VI, chapitre 12, soit remplacé par le suivant:

"**237.** Tout juge des sessions qui a atteint l'âge de soixante-quinze ans cesse de remplir ses fonctions et est mis à la retraite.

A tout juge ainsi mis à la retraite et à tout autre juge des sessions qui a atteint l'âge de soixante-cinq ans, qui a rempli sa charge durant au moins vingt ans et qui donne sa démission, le lieutenant-gouverneur en conseil peut accorder une pension égale au traitement qui était attaché à sa fonction le premier janvier 1949."

Résolu, 8.—Que l'article 238 de ladite loi, modifié par l'article 3 de la loi 10

if, having held such office for at least twenty-two years, he resigns the same, the Lieutenant-Governor in Council may grant him a pension equal to two-thirds of the salary which was attached to his function on the first of January, 1949."

Resolved, 6.—That the said act be amended by adding thereto, after section 236, the following:

"**236a.** To every judge of the sessions who having reached the age of seventy years, but who has not yet reached the age of seventy-five years, and who has been in office fifteen years or more, but less than twenty years and resigns his office, the Lieutenant-Governor in Council may grant a pension equal to the two-thirds of the salary of the office held by him on the first of January, 1949."

Resolved, 7.—That section 237 of the said act, amended by section 2 of the act 7 George VI, chapter 11, by section 3 of the act 9 George VI, chapter 18, and by section 2 of the act 10 George VI, chapter 12, be replaced by the following:

"**237.** Every judge of the sessions who has reached the age of seventy-five years shall cease to exercise his functions and shall be retired.

To every judge so retired and to every other judge of the sessions who has reached the age of sixty-five years, who has been in office for at least twenty years and who resigns such office, the Lieutenant-Governor in Council may grant a pension equal to the salary which was attached to his office on the first of January, 1949."

Resolved, 8.—That section 238 of the said act, amended by section 3 of the

George VI, chapitre 12, soit remplacé par le suivant:

"238. Si un juge des sessions, après avoir rempli sa charge durant vingt ans, est atteint d'une infirmité permanente ne lui permettant pas de remplir utilement ses fonctions et donne sa démission, le lieutenant-gouverneur en conseil peut lui accorder une pension égale au traitement qui était attaché à sa fonction le premier janvier 1949."

Résolu, 9.—Que l'article 239 de ladite loi soit modifié en y ajoutant après les chiffres "236", dans la cinquième ligne, les chiffres "236a".

Résolu, 10.—Que l'article 240 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 6 George VI, chapitre 15, soit remplacé par le suivant:

"240. Dans les cas prévus par les articles 236 et 236a, il est loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'accorder à tout juge des sessions qui démissionne dans les trente jours d'une demande écrite qui lui est faite par le procureur général, une pension, égale aux trois quarts du traitement qui était attaché à sa fonction le premier janvier 1949.

Si un juge des sessions donne sa démission afin d'accepter une autre charge sous le gouvernement de la province, le lieutenant-gouverneur en conseil peut lui accorder une pension égale à celle à laquelle il aurait droit s'il était alors mis à la retraite en vertu de l'un des articles précédents."

Résolu, 11.—Que l'article 242 de ladite loi soit modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne du premier alinéa du paragraphe 1, les mots "quinze cents" par les mots "deux mille cinq cents".

act 10 George VI, chapter 12, be replaced by the following:

"238. If any judge of the sessions, after having held office for twenty years becomes afflicted with some permanent infirmity so as to be prevented from usefully performing his duties, the Lieutenant-Governor in Council may grant him a pension equal to the salary which was attached to his office on the first of January, 1949."

Resolved, 9.—That section 239 of the said act be amended by adding thereto after the figures "236", in the fifth line, the figures "236a".

Resolved, 10.—That section 240 of the said act, amended by section 2 of the act 6 George VI, chapter 15, be replaced by the following:

"240. In the cases provided for by sections 236 and 236a, the Lieutenant-Governor in Council may grant to any judge of the sessions who resigns within thirty days of a written request made to him by the Attorney General, a pension equal to three-quarters of the salary which was attached to his office on the first of January, 1949.

If a judge of sessions resigns in order to accept another appointment under the Government of the Province, the Lieutenant-Governor in Council may grant him a pension equal to that to which he would be entitled if he were then retired under one of the preceding sections."

Resolved, 11.—That section 242 of the said act be amended by replacing, in the fourth line of the first paragraph of subsection 1, the words "fifteen hundred" by the words "two thousand five hundred".

Résolu, 12.—Que l'article 243 de ladite loi soit remplacé par le suivant:

"243. Les pensions prévues par les articles 236 à 242, inclusivement, sont viagères, sous les réserves stipulées, quant aux veuves de juges des sessions, à l'article 242; elles sont payées mensuellement, à même le fonds consolidé du revenu."

Résolu, 13.—Que l'article 254 de ladite loi, modifié par l'article 4 de la loi 10 George VI, chapitre 12, et par l'article 3 de la loi 11 George VI, chapitre 23, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la troisième ligne du deuxième alinéa, le mot "six" par le mot "sept";

b) en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Toutefois, la pension accordée à un juge de la Cour des jeunes délinquants est basée sur le traitement annuel qui était attaché à sa fonction le premier janvier 1949."

Résolu, 14.—Que l'article 262 de ladite loi, modifié par l'article 5 de la loi 10 George VI, chapitre 12, et par l'article 4 de la loi 11 George VI, chapitre 23, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la deuxième ligne du troisième alinéa, le mot "six" par le mot "sept";

b) en y ajoutant, après le quatrième alinéa, le suivant:

"Toutefois, la pension accordée au juge de la Cour des jeunes délinquants de Québec est basée sur le traitement annuel qui était attaché à sa fonction le premier janvier 1949."

Résolu, 15.—Que l'article 268 de ladite loi, modifié par l'article 6 de la loi 9 George VI, chapitre 18, soit de nouveau modifié

Resolved, 12.—That section 243 of the said act be replaced by the following:

"243. The pensions contemplated by sections 236 to 242, inclusive, are for life, under the reserves stipulated, as to widows of judges of the sessions, in section 242; they shall be paid monthly, out of the consolidated revenue fund."

Resolved, 13.—That section 254 of the said act, amended by section 4 of the act 10 George VI, chapter 12, and by section 3 of the act 11 George VI, chapter 23, be again amended

a. by replacing, in the third line of the second paragraph, the word "six" by the word "seven";

b. by adding thereto the following paragraph:

"However, the pension granted to any judge of the Juvenile Delinquents' Court is based on the yearly salary which was attached to his office on the first of January, 1949."

Resolved, 14.—That section 262 of the said act, amended by section 5 of the act 10 George VI, chapter 12, and by section 4 of the act 11 George VI, chapter 23, be again amended

a. by replacing, in the second line of the third paragraph, the word "six" by the word "seven";

b. by adding thereto, after the fourth paragraph, the following:

"However, the pension granted to the judge of the Juvenile Delinquents' Court of Quebec shall be based on the yearly salary which was attached to his office on the first of January, 1949."

Resolved, 15.—That section 268 of the said act, amended by section 6 of the act 9 George VI, chapter 18, be again amended

a) en y retranchant, dans les deuxième et troisième lignes du premier alinéa, les mots “, parmi les magistrats de district de cette province,”;

b) en y retranchant, dans les première et deuxième lignes du deuxième alinéa, les mots “, parmi ces magistrats,”;

c) en remplaçant, dans la quatrième ligne du quatrième alinéa, le mot “suppléant” par le mot “adjoint”;

d) en y ajoutant l’alinéa suivant:

“Lorsque la fonction de magistrat de district en chef ou celle de magistrat de district en chef adjoint devient vacante, la juridiction administrative de celui qui reste en fonction s’étend à toute la province jusqu’à la nomination d’un titulaire à la fonction vacante. Pendant cette période, le traitement du magistrat dont la juridiction est ainsi étendue est augmenté dans la proportion d’un tiers. Toutefois, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer, parmi les magistrats de district, un titulaire pour remplir temporairement la fonction vacante en attendant une nomination définitive.”

Résolu, 16.—Que l’article 272 de la dite loi, modifié par l’article 8 de la loi 9 George VI, chapitre 18, et par l’article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 20, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot “huit” par le mot “dix”;

b) en remplaçant, dans la quatrième ligne, le mot “six” par le mot “huit”.

Résolu, 17.—Que l’article 274 de la dite loi, remplacé par l’article 9 de la loi 9 George VI, chapitre 18, soit de nouveau remplacé par le suivant:

“274. Les articles 217, 236, 236a, 237, 238, 239, 240, 240a, 241, 242 et 243 s’appliquent, *mutatis mutandis*, aux ma-

a. by deleting therefrom, in the second and third lines of the first paragraph, the words “, from amongst the district magistrates of this Province,”;

b. by deleting therefrom, in the first and second lines of the second paragraph the words, “, from amongst such magistrates,”;

c. by replacing, in the fourth line of the fourth paragraph, the word “acting” by the word “associate”;

d. by adding thereto the following paragraph:

“When the office of chief district magistrate or that of associate chief district magistrate becomes vacant, the administrative jurisdiction of the one who remains in office shall extend to the whole Province until a chief justice has been appointed to fill the vacant office. During such period, the salary of the magistrate whose jurisdiction is thus extended shall be increased in the proportion of one-third. Nevertheless, the Lieutenant-Governor in Council may appoint, from amongst the district magistrates, a judge to fill the vacant office temporarily, pending a permanent appointment.”

Resolved, 16.—That section 272 of the said act, amended by section 8 of the act 9 George VI, chapter 18, and by section 2 of the act 9 George VI, chapter 20, be again amended

a. by replacing, in the second line, the word “eight” by the word “ten”;

b. by replacing, in the fifth line, the word “six” by the word “eight”.

Resolved, 17.—That section 274 of the said act, replaced by section 9 of the act 9 George VI, chapter 18, be again replaced by the following:

“274. Sections 217, 236, 236a, 237, 238, 239, 240, 240a, 241, 242 and 243, shall apply, *mutatis mutandis*, to district

gistrats de district nommés en vertu de la présente section."

Résolu, 18.—Que l'article 289 de la dite loi, modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 19, et par l'article 7 de la loi 10 George VI, chapitre 12, soit de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 4 par le suivant:

"4. Le nombre des magistrats ne doit en aucun temps dépasser trente-trois, y compris le magistrat de district en chef et le magistrat de district en chef adjoint."

Résolu, 19.—Qu'une pension de douze cents dollars soit payée, à même le fonds consolidé du revenu, à compter du premier mai 1948, à la veuve de tout magistrat de district nommé après le premier janvier 1943, qui a exercé ses fonctions pendant plus de cinq ans, qui, au cours de cette période, a agi comme président de la Commission des relations ouvrières de la province de Québec et qui est décédé avant le premier mai 1948; et que cette pension soit payée à la veuve sa vie durant et pendant viduité.

Résolu, 20.—Que les dispositions de la résolution 11 n'affecteront pas les pensions accordées avant l'entrée en vigueur de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions.

Résolu, 21.—Que les dispositions des présentes résolutions s'appliqueront aux juges en chef des sessions, juges des sessions, magistrat de district en chef, magistrat de district en chef adjoint, magistrats de district et juges des Cours de jeunes délinquants en fonction lors de l'entrée en vigueur de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions ou qui seront nommés par la suite.

Résolu, 22.—Que la présente loi entrera en vigueur le premier mars 1949.

magistrates appointed under this section."

Resolved, 18.—That section 289 of the said act, amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 19, and by section 7 of the act 10 George VI, chapter 12, be again amended by replacing subsection 4 by the following:

"4. The number of magistrates shall not, at any time, exceed thirty-three, including the chief district magistrate and the associate chief district magistrate."

Resolved, 19.—That a pension of twelve hundred dollars shall be paid, out of the consolidated revenue fund, as from the first of May, 1948, to the widow of every district magistrate appointed after the first of January, 1943, who has performed his duties for over five years, and who, during such period, has acted as chairman of the Labour Relations Board of the Province of Quebec and who died before the first of May, 1948; and that such pension shall be paid to the widow for life during widowhood.

Resolved, 20.—That the provisions of resolution 11 shall not affect the pensions granted before the coming into force of the act to be based on these resolutions.

Resolved, 21.—That the provisions of these resolutions shall apply to chief justices of the sessions, judges of the sessions, the chief district magistrate, the associate chief district magistrate, district magistrates and judges of Juvenile Delinquents' Courts in office on the coming into force of the act to be based on these resolutions or who shall be appointed thereafter.

Resolved, 22.—That this act shall come into force on the first of March, 1949.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 14) intitulé: "Loi concernant les juges des sessions, les magistrats de district et les juges des Cours des jeunes délinquants".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 15) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 14), intitled: "An Act respecting Judges of the Sessions, District Magistrates and Judges of the Juvenile Delinquents' Courts."

The Bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 15), intitled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands."

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 16) intitulé: "Loi relative à la réouverture des usines de la région de Chicoutimi".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 21) intitulé: "Loi instituant la cour de revision en matières provinciales".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 16), intituled: "An Act respecting the re-opening of the mills of the Chicoutimi region."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 21), intituled: "An Act to institute the Court of Review in Provincial matters."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra établir un tarif d'honoraires payables au greffier et aux autres officiers de la Cour de revision en matières provinciales, établi en vertu de l'article 196 de la Loi des tribunaux judiciaires, édicté par l'article 2 de la loi qui accompagne les présentes résolutions, sur les procédures faites devant elle.

Résolu, 2.—Que le traitement du juge en chef de ladite Cour de revision en matières provinciales sera de dix mille dollars par année et celui de chacun des autres juges sera de neuf mille dollars par année et que ces traitements seront payés à même le fonds consolidé du revenu.

Résolu, 3.—Que les dispositions des articles 217, 221, 236, 237, 238, 239, 240a, 241, 242, 242a, 243 et 273 de ladite Loi des tribunaux judiciaires (chapitre 15) s'appliqueront, *mutatis mutandis* au juge en chef et aux autres juges de ladite Cour de revision.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 21) intitulé: "Loi instituant la Cour de revision en matières provinciales".

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Lieutenant-Governor in Council may fix a tariff of fees payable to the clerk and other officers of the Court of Review in Provincial Matters established under section 196 of the Courts of Justice Act enacted by section 2 of the act accompanying these resolutions, with respect to the proceedings made before it.

Resolved, 2.—That the salary of the chief justice of the said Court of Review in Provincial Matters shall be ten thousand dollars per annum and that of each of the other judges shall be nine thousand dollars per annum, and that such salaries shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolved, 3.—That the provisions of sections 217, 221, 236, 237, 238, 239, 240a, 241, 242, 242a, 243 and 273 of the said Courts of Justice Act (chapter 15) shall apply *mutatis mutandis* to the chief justice and the other judges of the said Court of Review.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 21), intitled: "An Act to institute the Court of Review in Provincial matters."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 26) intitulé: "Loi annexant certains lots à la municipalité de la paroisse de Sainte-Anastasia-de-Nelson".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 24) intitulé: "Loi concernant certains enregistrements

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 26), intituled: "An Act to annex certain lots to the municipality of the parish of Sainte-Anastasia-de-Nelson."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 24), intituled: "An Act respecting certain

faits dans les divisions d'enregistrement de Champlain et de La Tuque".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 29) intitulé: "Loi concernant l'École des textiles de Saint-Hyacinthe".

L'honorable M. Sauvé informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Sauvé propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Attendu qu'en vertu de la Loi pour faciliter l'établissement des jeunes (9 George VI, chapitre 27), le gouvernement de la province a acquis l'actif de la corporation de l'École Technique de Saint-Hyacinthe, en particulier, l'École technique de Saint-Hyacinthe qu'elle possédait;

registrations made in the registration divisions of Champlain and La Tuque."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have to leave to sit again at the next sitting.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 29), intituled: "An Act respecting the St. Hyacinthe Textile School."

The Honourable Mr. Sauvé informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Whereas under the Act to facilitate the establishing of Youth (9 George VI, chapter 27), the Government of the Province has acquired the assets of the corporation of the St. Hyacinthe Technical School Corporation particularly, the St. Hyacinthe Technical School;

Attendu qu'il y a lieu en conséquence d'abroger la charte de cette corporation et de maintenir cette école comme propriété de la province, sous le nom de "École des textiles de Saint-Hyacinthe";
Qu'il soit en conséquence

Résolu, 1.—Que la loi 9 George V, chapitre 41, modifiée par la loi 4 George VI, chapitre 50, et par la loi 6 George VI, chapitre 25, soit abrogée.

Résolu, 2.—Que le gouvernement de la province soit substitué à la Corporation de l'École Technique de Saint-Hyacinthe comme débiteur du solde existant, au premier avril 1947, de l'emprunt contracté par cette corporation et garanti par le gouvernement, et qu'il en assume le paiement en capital et intérêts à la place de cette corporation.

Résolu, 3.—Que l'École d'arts appliqués que possédait la Corporation de l'École Technique de Saint-Hyacinthe sera désignée sous le nom de "École des textiles de Saint-Hyacinthe".

Résolu, 4.—Que l'article 2 de la Loi de l'enseignement spécialisé (Statuts révisés, 1941, chapitre 63), modifié par l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre 15, et par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 18, soit de nouveau modifié en y ajoutant le paragraphe suivant:

"8° L'École des textiles de Saint-Hyacinthe."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Whereas it is, accordingly, expedient to repeal the charter of such corporation and to operate such school as a property of the Province under the name of "St. Hyacinthe Textile School";

Be it therefore

Resolved, 1.—That the act 9 George V, chapter 41, amended by the act 4 George VI, chapter 50, and by the act 6 George VI, chapter 25, be repealed.

Resolved, 2.—That the Government of the Province be substituted for the St. Hyacinthe Technical School corporation as debtor of the balance remaining due, on the first of April, 1947, on the loan contracted by such corporation and guaranteed by the Government, and that it shall assume the payment thereof, in capital and interest, in the place and stead of such corporation.

Resolved, 3.—That the School of applied arts, owned by the St. Hyacinthe Technical School corporation, shall be designated as the "St. Hyacinthe Textile School".

Resolved, 4.—That section 2 of the Specialized Schools Act (Revised Statutes, 1941, chapter 63), amended by section 1 of the act 7 George VI, chapter 15, and by section 1 of the act 8 George VI, chapter 18, be again amended by adding the following paragraph thereto:

"8. The St. Hyacinthe Textile School."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several Resolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

The Resolutions were read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 29) intitulé: "Loi concernant l'École des textiles de Saint-Hyacinthe".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 34) intitulé: "Loi modifiant la Loi du département du bien-être social et de la jeunesse".

L'honorable M. Sauvé informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Sauvé propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que la Loi du département du bien-être social et de la jeunesse (Statuts refondus, 1941, chapitre 70A,

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 29), intituled: "An Act respecting the St. Hyacinthe Textile School."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 34), intituled: "An Act to amend the Department of Social Welfare and of Youth Act."

The Honourable Mr. Sauvé informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the Department of Welfare and of Youth Act (Revised Statutes, 1941, chapter 70A, enacted by

édicte par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 22) soit modifié en y ajoutant, après l'article 8, le suivant:

"9. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser, aux conditions qu'il détermine, le ministre du bien-être social et de la jeunesse à organiser des écoles techniques, d'initiation artisanale, d'arts et métiers, d'arts appliqués, de métiers et toutes autres écoles d'enseignement spécialisé.

Il peut aussi l'autoriser à acquérir, de gré à gré ou par expropriation, des terrains ou des immeubles nécessaires à la construction, l'agrandissement ou l'amélioration de ces écoles ou de tout autre immeuble administré par le département du bien-être social ou de la jeunesse."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 34) intitulé: "Loi modifiant la Loi du département du bien-être social et de la jeunesse".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 35) intitulé: "Loi modifiant la Loi des écoles professionnelles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

section 1 of the act 10 George VI, chapter 22,) be amended by adding the following thereto:

"9. The Lieutenant - Governor in Council may, upon such conditions as he shall fix, authorize the Minister of Social Welfare and of Youth to organize technical schools, initiatory handicraft schools, arts and crafts schools, applied arts schools, trade schools and any other schools of specialized instruction.

He may also authorize him to acquire, by private agreement or by expropriation, lands or buildings required for the construction, enlargement or improvement of such schools, or of any other building administered by the Department of Social Welfare and of Youth."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 34), intitled: "An Act to amend the Department of Social Welfare and of Youth."

The Bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 35), intitled: "An Act to amend the Trade-Schools Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Chaloult, secondé par M. Poulin, il est—

Ordonné qu'il soit déposé, sur le bureau de cette chambre:

Copie de toute correspondance échangée de 1946 à 1949 entre le gouvernement de la province, par l'intermédiaire de son secrétaire ou l'un de ses ministres, et le recteur ou le secrétaire de l'Université d'Ottawa, au sujet d'un octroi de \$50,000. accordé par le gouvernement québécois à l'université ontarienne, le 10 mai 1947.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 109) intitulé: "Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Édouard Jean à l'exercice de la profession de notaire, après examen".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 142) intitulé: "Loi relative à Renaissance Films Distribution, Inc."

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Chaloult, seconded by Mr. Poulin,—

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of all correspondence exchanged from 1946 to 1949 between the Provincial Government, through its Secretary or any of its ministers, and the Rector or Secretary of the University of Ottawa, respecting a grant of \$50,000. allotted by the Quebec Government to the Ontario university, on May 10th, 1947.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 109), intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Édouard Jean to the practice of the notarial profession, after examination."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 142), intituled: "An Act respecting the *Renaissance Films Distribution, Inc.*"

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 145) intitulé: "Loi concernant la succession Hugh Quinlan".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 146) intitulé: "Loi constituant en corporation La Société provinciale d'assurance mutuelle (*Provincial Mutual Insurance Society*)".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 113) intitulé: "Loi constituant en corporation Les Pères des Sacrés-Cœurs".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 127) intitulé: "Loi constituant en corporation Les Dominicaines missionnaires adoratrices".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 163) intitulé: "Loi conférant certains pouvoirs à la corporation du village de Giffard, comté de Québec".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 145), intitled: "An Act respecting the estate of Hugh Quinlan."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 146), intitled: "An Act to incorporate Provincial Mutual Insurance Society (*La Société provinciale d'assurance mutuelle*)."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 113), intitled: "An Act to incorporate The Fathers of the Sacred Hearts."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 127), intitled: "An Act to incorporate *Les Dominicaines missionnaires adoratrices*."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 163), intitled: "An Act to confer certain powers on the Corporation of the village of Giffard, in the county of Quebec."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 17) intitulé: "Loi relative à la surveillance et le contrôle de certains services publics".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que le chapitre 143 des Statuts refondus, 1941, soit modifié en y ajoutant après l'article 23a, édicté par l'article 6 de la loi 11 George VI, chapitre 27, les sections et les articles suivants:

"SECTION IIIa

"RÉMUNÉRATION ET DÉPENSES

"23b. Les dépenses de la Régie ainsi que les traitements, salaires et gages des régisseurs et des personnes mentionnées aux articles 3i et 3j sont payés à même le fonds consolidé du revenu.

"SECTION IIIb

"DROITS ET HONORAIRES

"23c. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut adopter des tarifs d'hono-

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 17), intituled: "An Act respecting the supervision and control of certain public services."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That chapter 143 of the Revised Statutes, 1941, be amended by adding thereto, after section 23a, enacted by section 6 of the act 11 George VI, chapter 27, the following divisions and sections:

"DIVISION IIIa

"REMUNERATION AND EXPENSES

"23b. The expenses of the Board as well as the remuneration, salaries and wages of the controllers and persons mentioned in sections 3i and 3j shall be paid out of the consolidated revenue fund.

"DIVISION IIIb

"DUES AND FEES

"23c. The Lieutenant-Governor in Council may adopt tariffs of fees and

raires et de droits payables à la Régie sur les matières qui lui sont soumises et les procédures faites devant elle.

Dès qu'ils sont perçus, ces honoraires et droits sont transmis au trésorier de la province pour être versés au fonds consolidé du revenu."

Résolution à rapporter.

dues payable to the Board on the matters which are submitted to it and the proceedings made before it.

As soon as they are collected, such fees and dues shall be transmitted to the Provincial Treasurer to be deposited in the consolidated revenue fund."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 17) intitulé: "Loi relative à la surveillance et le contrôle de certains services publics".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 17), intitled: "An Act respecting the supervision and control of certain public services."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have to leave to sit again at the next sitting.

L'honorable M. Barré dépose sur le bureau de la chambre:

The Honourable Mr. Barré laid on the table:

Arrêtés en conseil adoptés en vertu de la loi favorisant le drainage des terres, 9 George VI, chapitre 34, art. 3 et 4.

(*Document de la session no 11.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Orders-in-Council passed under the Act to promote the Drainage of Land, 9 Geo. VI, chap. 34, art. 3 and 4.

(*Sessional Papers, No. 11.*)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 2 FÉVRIER 1949

Prière.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De Maurice Audet *et al.*, demandant l'adoption d'une loi érigeant la municipalité de la paroisse du Lac-Paré et la municipalité scolaire du Lac-Paré.

M. Tellier.

De la ville LaSalle, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Gatien.

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Gatien.

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

M. Matte.

De Dionne, limitée, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Omer Lorrain.

M. Caron.

WEDNESDAY, 2nd FEBRUARY, 1949

Prayers.

The following petitions were read and received:

Of Maurice Audet *et al.*, praying for an Act instituting the municipality of the parish of Lac-Paré and the school municipality of Lac-Paré.

Mr. Tellier.

Of the town of LaSalle, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Gatien.

Of the city of Lachine, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Gatien.

Of the city of Quebec, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Matte.

Of *Dionne, Limited*, praying for an Act respecting the estate of the late Omer Lorrain.

Mr. Caron.

De *The Royal Institute for the Advancement of Learning (McGill University)*, demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant une entente concernant *The McGill Faculty of Divinity*.

M. Rennie.

Of the Royal Institution for the Advancement of Learning (McGill University), praying for an Act to confirm and ratify an agreement concerning the McGill Faculty of Divinity.

Mr. Rennie.

De Jules Gingras *et al.*, demandant l'adoption d'une loi les constituant en municipalité de village, sous le nom de Fossambault-sur-le-Lac.

M. Saucier.

Of Jules Gingras *et al.*, praying for an Act incorporating them as a municipal village under the name of Fossambault-sur-le-Lac.

Mr. Saucier.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 105.—Loi concernant le contrat de mariage de l'honorable Pierre-F. Casgrain et de dame Marie-Thérèse Forget;

Bill 107.—Loi concernant le testament de Charles-Séraphin Rodier.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bill 106.—Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Rodrigue Théoret au nombre de ses membres;

Bill 111.—Loi pour autoriser la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Marcel Morin à l'étude de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature;

Bill 128.—Loi changeant le nom de famille de Fritz Oscar Epstein *et uxor*, Stanley Alfred Epstein, Marilyn Anita

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 105.—An Act respecting the marriage contract of Honourable Pierre-F. Casgrain and of Dame Marie-Thérèse Forget;

Bill 107.—An Act respecting the will of Charles-Séraphin Rodier.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bills:

Bill 106.—An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Rodrigue Théoret among its members;

Bill 111.—An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Marcel Morin to the study of the notarial profession and to regularize his indentureship;

Bill 128.—An Act to change the family name of Fritz Oscar Epstein *et uxor*, Stanley Alfred Epstein, Marilyn

Epstein, Robert Edward Epstein, Adolph William Epstein *et uxor*, Arnold William Epstein et Francis John Epstein, de Epstein en celui de Easton.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 104.—Loi exemptant d'impôts municipaux les propriétés de la *Syrian Canadian Association*;

Bill 131.—Loi modifiant la charte de l'Association artistique de Montréal.

Votre comité recommande de prolonger au dix-huit février prochain inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande aussi de prolonger au dix mars prochain les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés et de dispenser du paiement de droits additionnels, les promoteurs des bills privés qui profiteront de la prolongation de ces différents délais.

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De François-Xavier alias Edmond Gauthier, demandant l'adoption d'une loi ratifiant son adoption par feu Hector Gauthier et son épouse Marie-Louise Bouchard;

Du révérend père Adalbert Debelt *et al.*, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'être incorporés sous le nom de *Order Minor Conventuals*;

De la ville de Windsor, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

Anita Epstein, Robert Edward Epstein, Adolph William Epstein *et uxor*, Arnold William Epstein and Francis John Epstein, from Epstein to Easton.

And, with amendments, the following bills:

Bill 104.—An Act to exempt the property of Canadian Syrian Association from municipal taxation;

Bill 131.—An Act to amend the charter of Art Association of Montreal.

Your committee recommend to extend to the eighteenth of February next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your committee also recommend to extend to the tenth of March next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills, and to dispense with the payment of the additional fees, the promoters of private bills, who shall avail themselves of the above extension of delays.

Resolved,—That this House doth concur in the said Report.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of François-Xavier alias Edmond Gauthier, praying for an Act ratifying his adoption by the late Hector Gauthier and his wife Marie-Louise Bouchard;

Of Reverend Father Adalbert Debelt *et al.*, praying for an Act for the purpose of being incorporated under the name of *Order Minor Conventuals*;

Of the town of Windsor, praying for an Act to amend its charter;

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De la révérende sœur Nicole Michaut *et al.*, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir l'incorporation de La compagnie des filles de la charité de saint Vincent de Paul;

De Pierre-Richard Rhodes, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir le droit d'être admis à l'exercice de la profession d'avocat, après avoir rempli les formalités requises;

De William Johnston, demandant l'adoption d'une loi autorisant la chambre des notaires à l'admettre à l'étude de la profession de notaire;

De J.-H. Savard *et al.*, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir l'incorporation de La corporation des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec;

De l'Industrielle, compagnie d'assurance-vie, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

Of the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter;

Of Reverend Sister Nicole Michaut *et al.*, praying for an Act incorporating *La compagnie des filles de la charité de saint Vincent de Paul*;

Of Pierre Richard Rhodes, praying for an Act authorizing his admission to the Bar, after completion of the required formalities;

Of William Johnston, praying for an Act authorizing the Board of Notaries to admit him to the study of the notarial profession;

Of J.-H. Savard *et al.*, praying for an Act for the incorporation of *La corporation des entrepreneurs de plomberie et chauffage de la province de Québec*;

Of the Industrial Life Assurance Company, praying for an Act to amend its charter.

Ordonné que M. Goudreau ait la permission de présenter un bill (no 101) intitulé: "Loi constituant en corporation La compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent de Paul".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Goudreau ait la permission de présenter un bill (no 108) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Windsor".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Goudreau ait la permission de présenter un bill (no 110)

Ordered, That Mr. Goudreau have leave to bring in a Bill (No. 101), intitled: "An Act to incorporate *La compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent de Paul*."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Goudreau have leave to bring in a Bill (No. 108), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Windsor."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Goudreau have leave to bring in a Bill (No. 110), inti-

intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 112) intitulé: "Loi autorisant la chambre des notaires de la province de Québec à admettre William Johnston à l'étude de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 124) intitulé: "Loi relative à l'adoption de François-Xavier alias Edmond Gauthier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Matte ait la permission de présenter un bill (no 143) intitulé: "Loi des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Provençal ait la permission de présenter un bill (no 147) intitulé: "Loi autorisant le barreau de la province de Québec à admettre Pierre-Richard Rhodes à la pratique de la profession d'avocat".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

tulé: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Johnston have leave to bring in a Bill (No. 112), intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit William Johnston to the study of the notarial profession and to regularize his indentureship."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Prévost have leave to bring in a Bill (No. 124), intituled: "An Act respecting the adoption of François-Xavier alias Edmond Gauthier."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time, and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Matte have leave to bring in a Bill (No. 143), intituled: "Plumbing and Heating Contractors of the Province of Quebec Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Provençal have leave to bring in a Bill (No. 147), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Pierre Richard Rhodes to the practice of the profession of advocate."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Saucier ait la permission de présenter un bill (no 166) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Industrielle, compagnie d'assurances sur la vie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Guèvremont ait la permission de présenter un bill (no 169) intitulé: "Loi constituant en corporation *The Order Minor Conventuals*".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est—

Ordonné que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 39) intitulé: "Loi concernant certains enregistrements faits dans la division d'enregistrement de Montmagny".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Prévost, il est—

Ordonné que M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 202) intitulé: "Loi modifiant la Loi des paroisses et des fabriques".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Saucier have leave to bring in a Bill (No. 166), intituled: "An Act to amend the charter of The Industrial Life Insurance Company."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Guèvremont have leave to bring in a Bill (No. 169), intituled: "An Act to incorporate The Order Minor Conventuals."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard and with unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a Bill (No. 39), intituled: "An Act respecting certain registrations made in the registration division of Montmagny."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of Mr. Prévost, and with unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Prévost have leave to bring in a Bill (No. 202), intituled: "An Act to amend the Parish and Fabrique Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de M. Ross, secondé par M. Kirkland, il est—

Ordonné qu'il soit déposé, sur le bureau de cette chambre:

a) Un état montrant les noms de corporations scolaires réorganisées en vertu de la loi 10 Geo. VI, chap. 21 et pour chacune d'elles le montant d'obligations destinées à remplacer ses obligations ou autres titres en cours lors de telle réorganisation et émises ou à être émises en échange;

b) Un état montrant le montant d'obligations ainsi émises ou à être émises en échange de celles des corporations scolaires pour chacun des divers taux d'intérêt et chacune des diverses échéances fixés par le ou les plans de réorganisation;

c) Un état montrant le montant annuel total de l'intérêt payable chaque année sur lesdites obligations et le montant total en principal venant à échéance chaque année.

Sur la motion de M. Earl, secondé par M. Lévesque, il est—

Ordonné qu'il soit déposé, sur le bureau de cette chambre:

Une copie de toute entente conclue pour la perception, par le trésorier provincial ou le gouvernement de cette province, des taxes de vente imposées par certaines municipalités du 1er septembre 1944 au 25 janvier 1949.

Sur la motion de M. Marler, secondé par l'honorable M. Groulx, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés depuis le 1er septembre 1944 jusqu'au 25 janvier 1949, concernant la Commission des eaux courantes de Québec.

On motion of Mr. Ross, seconded by Mr. Kirkland,—

Ordered, That there be laid on the table:

a) A statement showing the names of the school corporations reorganized under Act 10 Geo. VI, c. 21, and, as regards each one of them, the amount of bonds assigned to replace their bonds or other outstanding securities at the time of the reorganization, either issued or to be issued;

b) A statement showing the amount of bonds thus issued or to be issued in exchange for those of the school corporations with respect to each of the various interest rates and each of the various maturities set under the reorganization plan or plans;

c) A statement showing the total amount of the annual interest payable each year on the said bonds and the total amount of the principal maturing each year.

On motion of Mr. Earl, seconded by Mr. Lévesque,—

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of any agreement reached for the collection, by the Provincial Treasurer or the Provincial Government, of the sales taxes imposed by certain municipalities since September 1st, 1944, to January 25th, 1949.

On motion of Mr. Marler, seconded by the Honourable Mr. Groulx,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all Orders-in-Council adopted from September 1st, 1944, to January 25th, 1949, respecting the Quebec Running Streams Commission.

Sur la motion de M. Marler, secondé par l'honorable M. Groulx, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous arrêtés en conseil adoptés, concernant des concessions forestières ou des échanges de concessions forestières entre le 19 janvier 1948 et le 25 janvier 1949.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 32) intitulé: "Loi relative à la Société d'administration de l'Université de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 31) intitulé: "Loi concernant la Régie provinciale de l'électricité".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

On motion of Mr. Marler, seconded by the Honourable Mr. Groulx,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all Orders-in-Council adopted respecting timber limits or exchanges of timber limits from January 19th, 1948, to January 25th, 1949.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 32), intituled: "An Act respecting the Montreal University Administration Society."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 31), intituled: "An Act respecting the Provincial Electricity Board."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 24) intitulé: "Loi concernant certains enregistrements faits dans les divisions d'enregistrement de Champlain et de La Tuque".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 17) intitulé: "Loi relative à la surveillance et au contrôle de certains services publics".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 24), intitled: "An Act respecting certain registrations made in the registration divisions of Champlain and La Tuque"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 17), intitled: "An Act respecting the supervision and control of certain public services"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 10) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'Université Laval, l'Université de Montréal et l'Université Bishop".

L'honorable M. Côté informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Côté propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Attendu qu'à l'occasion de souscriptions publiques organisées par l'Université Laval, l'Université de Montréal et l'Université Bishop, le gouvernement a été, par la loi 12 George VI, chapitre 5, autorisé à souscrire quatre millions de dollars en faveur de l'Université Laval, deux millions huit cent mille dollars en faveur de l'Université de Montréal et un million de dollars en faveur de l'Université de Bishop's College;

Attendu que les administrateurs de l'Université McGill ont, depuis, lancé une souscription en faveur de celle-ci;

Attendu qu'il convient que la province contribue généreusement au succès de cette souscription;

Qu'il soit en conséquence

Résolu, 1.—Que le titre de la loi 12 George VI, chapitre 5, soit remplacé par le suivant: "Loi concernant l'Université Laval, l'Université de Montréal, l'Université Bishop et l'Université McGill".

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 10), intituled: "An Act to amend the Act respecting Laval University, Montreal University and Bishop's University."

The Honourable Mr. Côté informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Côté moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Whereas on the occasion of the public subscriptions organized by Laval University, Montreal University and Bishop's University, the Government was, by the act 12 George VI, chapter 5, authorized to subscribe four million dollars in favour of Laval University, two million eight hundred thousand dollars in favour of Montreal University and one million dollars in favour of the University of Bishop's College;

Whereas the administrators of McGill University have, since then, started a subscription in favour of the latter;

Whereas it is expedient that the Province contribute generously to the success of such subscription;

Be it therefore

Resolved, 1.—That the title of the act 12 George VI, chapter 5, be replaced by the following: "An Act respecting Laval University, Montreal University, Bishop's University and McGill University."

Résolu, 2.—Que l'article 1 de ladite loi soit modifié en y ajoutant, après le paragraphe c, le paragraphe suivant:

"d) l'Université McGill, un million cinq cent mille dollars."

Résolu, 3.—Que l'article 3 de ladite loi soit modifié en y ajoutant après le mot "Collège", dans la quatrième ligne du premier alinéa, les mots "ainsi que l'Institution royale pour l'avancement des sciences — gouverneurs de l'Université McGill—".

Résolu, 4.—Que l'article 5 de ladite loi soit modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux fins de rembourser au fonds consolidé du revenu une partie ou la totalité des sommes qui peuvent y être puisées en vertu du présent article, autoriser le trésorier de la province à contracter un ou des emprunts, suivant le mode, au taux d'intérêt, dans la forme et pour le montant qu'il détermine."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 10) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'Université Laval, l'Université de Montréal et l'Université Bishop".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Resolved, 2.—That section 1 of the said act be amended by adding thereto, after paragraph c, the following paragraph:

"d. McGill University, one million five hundred thousand dollars."

Resolved, 3.—That section 3 to the said act be amended by adding thereof after the word "College", in the fourth line of the first paragraph, the words "as well as the Royal Institution for the advancement of learning — Governors of McGill University—".

Resolved, 4.—That section 5 of the said act be amended by adding thereto the following paragraph:

"The Lieutenant-Governor in Council may, for the purpose of reimbursing the consolidated revenue fund part or the whole of the sums which may be withdrawn therefrom under this section, authorize the Provincial Treasurer to contract one or more loans, according to the method, at the rate of interest, in the form and for the amount which he shall determine."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 10), intitled: "An Act to amend the Act respecting Laval University, Montreal University and Bishop's University."

The Bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 13) intitulé: "Loi modifiant la Loi relative à l'amélioration des ponts publics dans la province".

L'honorable M. Lorrain informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Lorrain propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que l'article 5 de la loi 12 George VI, chapitre 24, soit modifié en remplaçant, dans la sixième ligne, le mot "cinq" par le mot "dix".

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 13) intitulé: "Loi modifiant la Loi relative à l'amélioration des ponts publics dans la province".

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 13), intituled: "An Act to amend the Act respecting the improvement of public bridges in the Province."

The Honourable Mr. Lorrain informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Lorrain moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That section 5 of the act 12 George VI, chapter 24, be amended by replacing the word "five" by the word "ten" in the fifth line thereof.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read.

And the Question being put, That this House doth concur in the said Resolution, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The Resolution was agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 13), intituled: "An Act to amend the Act respecting the improvement of public bridges in the Province."

L'honorable M. Lorrain propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'honorable M. Lorrain dépose, sur le bureau de la chambre:

Arrêtés en conseil adoptés en vertu de la loi relative à l'amélioration des ponts publics dans la province, 12 George VI, ch. 24, art. 6.

(Document de la session no 12.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 33) intitulé: "Loi concernant la réglementation du transport routier".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que les dépenses de la Régie des transports, ainsi que les traitements, salaires et gages des régisseurs

The Honourable Mr. Lorrain moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Honourable Mr. Lorrain laid on the table:

Orders-in-Council adopted under the Act respecting the improvement of public bridges in the Province, 12 Geo. VI, chap. 24, art. 6.

(Sessional Papers, No. 12.)

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 33), intituled: "An Act respecting the regulation of highway transportation."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the expenses of the Transportation Board as well as the remuneration, salaries and wages of the

et des personnes mentionnés aux articles 11 et 12 de la Loi de la Régie des transports, édictée par la loi qui accompagne les présentes résolutions, seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolu, 2.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra adopter des tarifs d'honoraires et de droits payables à ladite régie sur les matières qui lui seront soumises et les procédures faites devant elle, et que, dès qu'ils seront perçus ces honoraires et droits seront transmis au trésorier de la province pour être versés au fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté deux résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 33) intitulé: "Loi concernant la réglementation du transport routier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

controllers and of the persons mentioned in sections 11 and 12 of Transportation Board Act enacted by the act accompanying these resolutions, shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolved, 2.—That the Lieutenant-Governor in Council may adopt tariffs of fees and duties payable to the said Board upon the matters submitted to it and the proceedings made before it, and that such fees and duties, as soon as collected, shall be transmitted to the Provincial Treasurer to be paid into the consolidated revenue fund.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to two Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 33), intitled: "An Act respecting the regulation of highway transportation."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 7) intitulé: "Loi concernant la Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la crise du logement".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 8) intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une enquête sur le problème du logement".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 7), intitled: "An Act respecting the Act to grant to municipalities special powers to remedy the housing shortage."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 8), intitled: "An Act to amend the Act instituting an inquiry into the housing problem."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 36) intitulé: "Loi relative à la garantie des emprunts des pêcheurs".

L'honorable M. Pouliot informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Pouliot propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 11 de la Loi du département des pêcheries maritimes (Statuts refondus, 1941, chapitre 200, remplacé par l'article 1 de la loi 6 George VI, chapitre 55), édicté par l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre 34, soit modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Ce fonds annuel est, à compter du premier avril 1949, porté à deux cent mille dollars."

Résolu, 2.—Que l'article 13 de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre 34, et remplacé par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 43, soit modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Ce fonds annuel est, à compter du premier avril 1949, porté à vingt-cinq mille dollars."

Résolutions à rapporter.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 36), intituled: "An Act respecting the guarantee of fishermen's loans."

The Honourable Mr. Pouliot informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Pouliot moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 11 of the Maritime Fisheries Department Act (Revised Statutes, 1941, chapter 200, replaced by section 1 of the act 6 George VI, chapter 55), enacted by section 1 of the act 7 George VI, chapter 34, be amended by adding the following paragraph thereto:

"Such annual fund shall, as from the first of April, 1949, be brought to two hundred thousand dollars."

Resolved, 2.—That section 13 of the said act, enacted by section 1 of the act 7 George VI, chapter 34, and replaced by section 1 of the act 10 George VI, chapter 43, be amended by adding the following paragraph thereto:

"Such annual fund shall, as from the first of April, 1949, be brought to twenty-five thousand dollars."

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté deux résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 36) intitulé: "Loi relative à la garantie des emprunts des pêcheurs".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to two Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 36), intitled: "An Act respecting the guarantee of fishermen's loans."

The Bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 3 FÉVRIER 1949

Prière.

Sur la motion de M. Prévost, secondé par M. Labbé, il est—

Ordonné que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de sœur Saint-Marien *et al.*, demandant l'adoption d'une loi concernant l'hôpital Saint-Joseph de Rimouski, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

THURSDAY, 3rd FEBRUARY, 1949

Prayers.

On motion of Mr. Prévost, seconded by Mr. Labbé,—

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended and that he be permitted to present the petition of Sister Saint-Marien *et al.*, praying for an Act respecting *l'Hôpital Saint-Joseph de Rimouski*, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 103.—Loi modifiant la charte de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la corporation de la ville de Mont-Royal, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De Henri Sicotte *et al.*, demandant l'adoption d'une loi leur permettant de détacher le territoire connu sous les noms de paroisses religieuses de Saint-Maxime et de Saint-Josaphat;

De la Commission des écoles catholiques de Verdun, demandant l'adoption d'une loi concernant la taxe de vente municipale;

De Alexander Hugh Robertson *et al.*, demandant l'adoption d'une loi constituant une compagnie en corporation sous le nom de *Romaine River Railway Company*;

De la cité du Cap-de-la-Madeleine et les commissaires d'écoles, demandant l'adoption d'une loi pour abroger la loi fixant les taxes qui devaient être payées par la compagnie *Durham Chemicals (Canada), Limited*;

De la ville de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 103.—An Act to amend the charter of *La Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal*.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the corporation of the town of Mount Royal, praying for an Act to amend its charter;

Of Henri Sicotte *et al.*, praying for an Act permitting them to detach the territory known under the names of the canonical parishes of Saint-Maxime and Saint-Josaphat;

Of the Verdun Catholic School Board, praying for an Act concerning the municipal sales tax;

Of Alexander Hugh Robertson *et al.*, incorporating a company under the name of *Romaine River Railway Company*;

Of the city of Cap-de-la-Madeleine and the School Commissioners, praying for an Act to repeal the special tax to be paid by the *Durham Chemicals (Canada), Limited*;

Of the town of Saint-Laurent, praying for an Act to amend its charter;

De la municipalité de la paroisse de Notre-Dame de l'Ile-Perrot, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs;

De la ville de Rimouski, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De Maurice Audet *et al.*, demandant l'adoption d'une loi érigeant la municipalité de la paroisse du Lac-Paré et de la municipalité scolaire du Lac-Paré;

De la ville LaSalle, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De *Royal Institute for the Advancement of Learning (McGill University)*, demandant l'adoption d'une loi confirmant et ratifiant une entente concernant *The McGill Faculty of Divinity*;

De la cité de la Rivière-du-Loup, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De Jean-Jacques Gagné, demandant l'adoption d'une loi autorisant la Chambre des notaires à l'admettre à l'étude de la profession de notaire;

De *Simpsons, Limited*, demandant l'adoption d'une loi ratifiant et confirmant un certain acte de vente par la cité de Montréal.

Votre comité recommande de prolonger, au dix-huit février prochain inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande aussi de prolonger au dix mars prochain, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés et de dispenser du paiement des droits additionnels, les promoteurs des bills privés, qui profiteront de la prolongation de ces différents délais.

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

Of the municipality of the parish of Notre-Dame de l'Ile-Perrot, praying for an Act granting it certain powers;

Of the town of Rimouski, praying for an Act to amend its charter;

Of Maurice Audet *et al.*, praying for an Act instituting the municipality of the parish of Lac-Paré and the school municipality of Lac-Paré;

Of the town of LaSalle, praying for an Act to amend its charter;

Of the Royal Institution for the Advancement of Learning (McGill University), praying for an Act to confirm and ratify an agreement concerning the McGill Faculty of Divinity;

Of the city of Rivière-du-Loup, praying for an Act to amend its charter;

Of Jean-Jacques Gagné, praying for an Act authorizing the Board of Notaries to admit him to the study of notarial profession;

Of *Simpsons, Limited*, praying for an Act to ratify and confirm a certain deed of sale from the city of Montreal.

Your committee recommend to extend to the eighteenth of February next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your committee also recommend to extend to the tenth of March next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills, and to dispense with the payment of the additional fees, the promoters of private bills who shall avail themselves of the above extension of delays.

Resolved, That this House doth concur in the said Report.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 119)

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a Bill (No. 119), intituled:

intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de LeMoyne".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rennie ait la permission de présenter un bill (no 123) intitulé: "Loi confirmant et ratifiant une convention relative à la faculté de théologie de l'Université McGill".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 126) intitulé: "Loi modifiant la charte de ville LaSalle".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Tellier ait la permission de présenter un bill (no 129) intitulé: "Loi érigeant la municipalité de la paroisse du Lac-Paré et la municipalité scolaire du Lac-Paré".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Dubé ait la permission de présenter un bill (no 132) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ouellet ait la permission de présenter un bill (no 134)

"An Act to incorporate the town of LeMoyne."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Rennie have leave to bring in a Bill (No. 123), intituled: "An Act to confirm and ratify an agreement concerning the McGill University of Divinity."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a Bill (No. 126), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Lasalle."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Tellier have leave to bring in a Bill (No. 129), intituled: "An Act to erect the municipality of the parish of Lac-Paré and the school municipality of Lac-Paré."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Dubé have leave to bring in a Bill (No. 132), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rimouski."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Ouellet have leave to bring in a Bill (No. 134), intituled:

intitulé: "Loi constituant en corporation *Romaine River Railway Company*".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gagné (Rivière-du-Loup) ait la permission de présenter un bill (no 135) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de la Rivière-du-Loup".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 138) intitulé: "Loi concernant la municipalité de la paroisse de Notre-Dame de l'Île-Perrot".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gagné (Richelieu) ait la permission de présenter un bill (no 141) intitulé: "Loi pour autoriser la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Jean-Jacques Gagné à l'étude et l'exercice de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 144) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Laurent".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

"An Act to incorporate Romaine River Railway Company."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Gagné (Rivière-du-Loup) have leave to bring in a Bill (No. 135), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a Bill (No. 138), intitled: "An Act respecting the municipality of the parish of Notre-Dame de l'Île-Perrot."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Gagné (Richelieu) have leave to bring in a Bill (No. 141), intitled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Jean-Jacques Gagné to the study and practice of the notarial profession and to regularize his indentureship."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a Bill (No. 144), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Laurent."

He accordingly presented the said Bill to the House; and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 155) intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine et les commissaires d'école pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 157) intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-Royal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 170) intitulé: "Loi ratifiant l'acte de vente d'une propriété de la cité de Montréal à *Simpsons, Limited*".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 6) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a Bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine and the School Commissioners of the municipality of Cap-de-la-Madeleine, County of Champlain."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a Bill (No. 157), intituled: "An Act respecting the town of Mount Royal."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a Bill (No. 170), intituled: "An Act to ratify a certain deed of sale of property from the city of Montreal to *Simpsons, Limited*."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 6), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que l'article 9 de la loi 12 George VI, chapitre 6 soit remplacé par le suivant:

"9. Le gouvernement est autorisé à dépenser, pour les fins de la présente loi, une somme de sept millions de dollars."
Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 6) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 39) intitulé: "Loi concernant certains enregistrements faits

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That section 9 of the act 12 George VI, chapter 6 be replaced by the following:

"9. The Government is authorized to spend for the purposes of this act a sum of seven million dollars."
Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 6), intitled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 39), intitled: "An Act respecting certain

dans la division d'enregistrement de Montmagny".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 202) intitulé: "Loi modifiant la Loi des paroisses et des fabriques".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 106) intitulé: "Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la

registrations made in the registration division of Montmagny."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 202), intitled: "An Act to amend the Parish and Fabrique Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time, at the next sitting.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 106), intitled: "An Act to authorize the College of Physicians and

province de Québec à admettre Rodrigue Théoret au nombre de ses membres”.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 111) intitulé: “Loi pour autoriser la Chambre des notaires de la province de Québec, à admettre Marcel Morin à l'étude de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature”.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 128) intitulé: “Loi changeant le nom de famille de Fritz Oscar Epstein *et uxor*, Stanley Alfred Epstein, Marilyn Anita Epstein, Robert Edward Epstein, Adolph William Epstein *et uxor*, Arnold William Epstein et Francis John Epstein, de Epstein en celui de Easton”.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

Surgeons of the Province of Quebec to admit Rodrigue Théoret among its members”; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 111), intituled: “An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Marcel Morin to the study of the notarial profession and to regularize his indenture-ship”; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 128), intituled: “An Act to change the family name of Fritz Oscar Epstein *et uxor*, Stanley Alfred Epstein, Marilyn Anita Epstein, Robert Edward Epstein, Adolph William Epstein *et uxor*, Arnold William Epstein and Francis John Epstein, from Epstein to Easton”; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 131) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association artistique de Montréal".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 105) intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage de l'honorable Pierre-F. Casgrain et de dame Marie-Thérèse Forget".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 107) intitulé: "Loi concernant le testament de Charles-Séraphin Rodier".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque

amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of Art Association of Montreal"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 105), intituled: "An Act respecting the marriage contract of Honourable Pierre-F. Casgrain and of Dame Marie-Thérèse Forget"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 107), intituled: "An Act respecting the will of Charles-Séraphin Rodier"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair,

temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 104) intitulé: "Loi exemptant d'impôts municipaux les propriétés de la *Syrian Canadian Association*".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 101) intitulé: "Loi constituant en corporation La compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent de Paul".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 112) intitulé: "Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre William Johnston à l'étude de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des

and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 104), intituled: "An Act to exempt the property of Syrian Canadian Association from municipal taxation"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 101), intituled: "An Act to incorporate *La compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent de Paul*."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 112), intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit William Johnston to the study of the notarial profession and to regularize his indentureship."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Stand-

bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 124) intitulé: "Loi relative à l'adoption de François-Xavier alias Edmond Gauthier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 147) intitulé: "Loi autorisant le barreau de la province de Québec à admettre Pierre-Richard Rhodes à la pratique de la profession d'avocat".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 166) intitulé: "Loi modifiant la charte de L'Industrielle, compagnie d'assurance sur la vie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 169) intitulé: "Loi constituant en corporation *The Order Minor Conventuals*".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 108) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Windsor".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des

ing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 124), intituled: "An Act respecting the adoption of François-Xavier alias Edmond Gauthier."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 147), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Pierre-Richard Rhodes to the practice of the profession of advocate."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 166), intituled: "An Act to amend the charter of The Industrial Life Insurance Co."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 169), intituled: "An Act to incorporate The Order Minor Conventuals."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 108), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Windsor."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Stand-

bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 110) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 143) intitulé: "Loi des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Du consentement unanime et sur la motion de M. Thibeault, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 103) intitulé: "Loi modifiant la charte de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

ing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 110), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 143), intituled: "Plumbing and Heating Contractors of the Province of Quebec Act."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The House, with unanimous consent, and on motion of Mr. Thibeault, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 103), intituled: "An Act to amend the charter of the *Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal*"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
8 FÉVRIER 1949**

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 113.—Loi constituant en corporation Les Pères des Sacrés-Cœurs;

Bill 127.—Loi constituant en corporation Les dominicaines missionnaires adoratrices;

Bill 108.—Loi modifiant la charte de la ville de Windsor;

Bill 163.—Loi conférant certains pouvoirs à la corporation du village de Giffard, comté de Québec.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill (no 110) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prient votre honorable chambre de bien vouloir accéder à sa demande.

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

L'honorable M. Talbot dépose sur le bureau de la chambre:

Ministère de la voirie, rapport pour l'année finissant le 31 mars 1948.

(*Document de la session no 13.*)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

**TUESDAY,
8th FEBRUARY, 1949**

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 113.—An Act to incorporate The Fathers of the Sacred Hearts;

Bill 127.—An Act to incorporate *Les dominicaines missionnaires adoratrices*;

Bill 108.—An Act to amend the charter of the town of Windsor;

Bill 163.—An Act to confer certain powers on the Corporation of the village of Giffard, in the county of Quebec.

Your Committee have also agreed to report that the promoters of Bill (No. 110), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke," have declared that they wish to withdraw the Bill, and recommend that your Honourable House do grant this request.

Resolved, That this House doth concur in the said report.

The Honourable Mr. Talbot laid on the table:

Roads Department, report for the year ending March 31st, 1948.

(*Sessional Papers, No. 13.*)

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 2, intitulé: "Loi autorisant des prêts aux cultivateurs pour une somme supplémentaire de cinq millions de dollars";

Bill no 3, intitulé: "Loi accordant un crédit supplémentaire de quatre millions de dollars pour le drainage des terres";

Bill no 4, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour aider à l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales";

Bill no 11, intitulé: "Loi relative à la Commission des accidents du travail de Québec";

Bill no 12, intitulé: "Loi relative aux bureaux des services administratifs du gouvernement";

Bill no 18, intitulé: "Loi modifiant l'article 87 de la Loi des terres et forêts";

Bill no 19, intitulé: "Loi modifiant la Loi des biens en déshérence ou confisqués";

Bill no 20, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la fermeture à bonne heure";

Bill no 22, intitulé: "Loi concernant la Cour du recorder de la cité de Montréal";

Bill no 25, intitulé: "Loi concernant l'Île-Saint-Paul".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 2, intituled: "An Act to authorize loans to farmers for a supplementary amount of five million dollars";

Bill No. 3, intituled: "An Act to grant a supplementary credit of four million dollars for the Drainage of Land";

Bill No. 4, intituled: "An Act to amend the Act to contribute to the establishment of aqueducts and of drainage systems within rural municipalities";

Bill No. 11, intituled: "An Act respecting the Quebec Workmen's Compensation Commission";

Bill No. 12, intituled: "An Act respecting offices for the Government administrative services";

Bill No. 18, intituled: "An Act to amend section 87 of the Lands and Forests Act";

Bill No. 19, intituled: "An Act to amend the Escheat and Confiscation Act";

Bill No. 20, intituled: "An Act to amend the Early Closing Act";

Bill No. 22, intituled: "An Act respecting the Recorder's Court of the city of Montreal";

Bill No. 25, intituled: "An Act respecting Isle St. Paul."

L'honorable M. Côté dépose sur le bureau de la chambre:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 2 février 1949, pour:

a) Un état montrant les noms de corporations scolaires réorganisées en vertu de la loi 10 Geo. VI, chap. 21 et

The Honourable Mr. Côté laid on the table:

Return to an Order of the House, dated February 2nd, 1949, for:

a) A statement showing the names of the school corporations reorganized under Act 10 Geo. VI, c. 21, and, as

pour chacune d'elles le montant d'obligations destinées à remplacer ses obligations ou autres titres en cours lors de telle réorganisation et émises ou à être émises en échange;

b) Un état montrant le montant d'obligations ainsi émises ou à être émises en échange de celles des corporations scolaires pour chacun des divers taux d'intérêt et chacune des diverses échéances fixés par le ou les plans de réorganisation;

c) Un état montrant le montant annuel total de l'intérêt payable chaque année sur lesdites obligations et le montant total en principal venant à échéance chaque année.

(Document de la session no 14.)

regards each one of them, the amount of bonds assigned to replace their bonds or other outstanding securities at the time of the reorganization, either issued or to be issued;

b) A statement showing the amount of bonds thus issued or to be issued in exchange for those of the school corporations with respect to each of the various interest rates and each of the various maturities set under the reorganization plan or plans;

c) A statement showing the total amount of the annual interest payable each year on the said bonds and the total amount of the principal maturing each year.

(Sessional Papers, No. 14.)

L'honorable M. Gagnon transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur:

L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses pour l'année financière finissant le 31 mars 1949, conformément aux dispositions de la section 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

EUG. Fiset.

Hôtel du gouvernement,
Québec, le 8 février 1949.

(Document de la session no 2.)

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que le message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur soit renvoyé au comité des subsides, avec le

The Honourable Mr. Provincial Treasurer Gagnon delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates of the Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1949, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

EUG. Fiset.

Government House,
Quebec, February, 8th, 1949.

(Sessional Papers, No. 2.)

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor, together with the Supplementary Esti-

budget supplémentaire qui l'accompagne.

mates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

Question par M. Ross:—

1. Qu'est-il advenu des fonds d'amortissement constitués par des corporations scolaires réorganisées en vertu de la loi 10 Geo. VI, chap. 21?

2. De quelle façon a-t-on disposé des valeurs comprises dans ces fonds d'amortissement et spécialement des obligations de corporations scolaires?

3. Combien de corporations scolaires ont-elles été réorganisées en vertu de ladite loi?

4. Pour combien de corporations scolaires a-t-il été décrété qu'elles cessaient d'être en défaut?

Réponse par l'honorable M. Côté:—

1. Ils ont été employés à réduire les dettes de ces commissions scolaires et crédit a été donné à chacune d'elles pour le plein montant du fonds d'amortissement possédé par chacune d'elles.

2. Les obligations des commissions scolaires qui se sont prévaluées de la dite loi ont été annulées et les autres valeurs faisant partie du fonds d'amortissement ont été créditées respectivement à chacune des corporations scolaires qui les possédait.

3. 902.

4. Aucune de ces commissions scolaires n'a été relevée des obligations par elle volontairement contractées, en se prévalant des avantages de la loi pour assurer le progrès de l'éducation.

Question by Mr. Ross:—

1. What has become of the sinking funds created by the school corporations reorganized under Act 10, George VI, c. 21?

2. How were the securities comprising these sinking funds and especially the school corporation bonds disposed of?

3. How many school corporations were reorganized under said Act?

4. How many school corporations were there declared no longer in default?

Answer by the Honourable Mr. Côté:—

1. They were used to reduce the debts of these school commissions and credit was given to each of them for the full amount of the sinking funds belonging to each of them.

2. The bonds of the school corporations which took advantage of the said Act were cancelled and the other securities which formed part of the sinking funds were credited to each one of these school corporations which held them.

3. 902.

4. None of these school corporations was released of the obligations they contracted of their own accord, by availing themselves of the advantages of the Act to insure the progress of education.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 30) intitulé: "Loi concernant la Loi du drainage".

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 30), intituled: "An Act to amend the Drainage Act."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 37) intitulé: "Loi concernant certains recours judiciaires en matières municipales et scolaires".

L'honorable M. Dussault propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 37), intitled: "An Act respecting judicial recourses in municipal and school matters."

The Honourable Mr. Dussault moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put,—That the Bill be now read the third time; the

et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 202) intitulé: "Loi modifiant la Loi des paroisses et des fabriques".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the Bill (No. 202), intitled: "An Act to amend the Parish and Fabrique Act."

The Bill was accordingly read the third time.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence la chambre se forme en comité des subsides.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do resolve itself into the Committee of Supply, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions pour encourager le drainage, exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et primes (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille deux cents dollars soit ouvert à Sa

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants to encourage the drainage of land, drainage works and improvement works on farms (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants and premiums (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand, two hundred dollars be

Majesté pour "Service civil extérieur (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quatre-vingt-cinq mille, quatre cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles d'enseignement spécialisé (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pisciculture (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Améliorations des conditions de chasse (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Améliorations des conditions de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Jardin zoologique de Québec (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert

granted to His Majesty, for "Outside civil service (Social Welfare and Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred eighty-five thousand, four hundred dollars be granted to His Majesty, for "Specialized Teaching Schools (Social Welfare and Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside civil Service (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Pisciculture (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Fishing preserves (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Improvement of game conditions (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding four thousand dollars be granted to His Majesty, for "Improvement of fishing conditions (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Quebec Zoological Garden (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be

à Sa Majesté pour "Parcs Nationaux (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions diverses (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureaux (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

granted to His Majesty, for "National Parks (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside civil Service (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside civil Service (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Sundry grants (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des achats (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province, salaires et dépenses (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit mille, huit cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent soixante-huit mille, huit cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux corporations scolaires (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

29. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-sept mille cent dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions à certaines institutions à des particuliers (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

30. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses—Assemblée législative (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

31. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Impression et reliure

23. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Purchasing Service (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding four thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Trade and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inventory of the natural and industrial resources of the Province; salaries and expenses (Trade and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding eighteen thousand, eight hundred dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred sixty-eight thousand eight hundred dollars be granted to His Majesty, for "Grants to School Corporations (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

29. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-seven thousand, one hundred dollars be granted to His Majesty, for "Grants to certain institutions and individuals (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

30. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office and miscellaneous expenses—Legislative Assembly (Legislation)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

31. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Printing and bind-

pour les deux chambres de la législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

32. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

33. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction du chemin de Chibougamau (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

34. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

35. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

36. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

37. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assistance aux pêcheurs et à l'industrie (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

38. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

39. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subsides aux compagnies de transport maritime (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

40. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert

ing for both Houses of the Legislature (Legislation)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

32. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Mines)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

33. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Construction of Chibougamau Road (Mines)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

34. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

35. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

36. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Storage plants (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

37. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Assistance to fishermen and to the industry (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

38. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

39. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants to maritime transportation companies (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

40. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to

à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

41. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provinciale-Salaires (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

42. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuites au criminel (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

43. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission des eaux courantes de Québec; excédent des dépenses sur les revenus (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

44. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

45. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

46. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

47. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

48. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Rassemblement des statistiques vitales (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

49. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa

His Majesty, for "Outside Civil Service (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

41. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Provincial Police—Salaries (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

42. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Criminal Prosecutions (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

43. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Quebec Streams Commission: excess of expenses over revenues (Hydraulic Resources)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

44. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

45. *Resolved*, That a sum not exceeding nineteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

46. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

47. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to His Majesty, for "Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

48. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to His Majesty, for "Collection of vital statistics (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

49. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted

Majesté pour "Bourses d'études au personnel technique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

50. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Asiles d'aliénés (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

51. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Unités sanitaires de comtés (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

52. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Maladies vénériennes (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

53. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, quatre cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Fonds de l'Assistance publique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

54. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais de bureau (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

55. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement postsecondaire (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

56. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

57. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

58. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service forestier (terres

to His Majesty, for "Scholarships to technical staff (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

50. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Lunatic asylums (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

51. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Health Units (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

52. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Venereal diseases (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

53. *Resolved*, That a sum not exceeding four million, four hundred forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Public Charities Fund (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

54. *Resolved*, That a sum not exceeding two thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Office and travelling expenses (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

55. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to His Majesty, for "Adult Education (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

56. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

57. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Protection of forests (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

58. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Forestry

et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

59. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pépinière de Berthier (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

60. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École des gardes-forestiers à Duchesnay (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

61. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

62. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

63. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

64. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien, réparations, aménagement et loyer d'édifices publics, palais de justice et prisons (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

65. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et frais légaux (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

66. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente et un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur—Bureau du Revenu (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

67. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit

Service (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

59. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Berthier Nursery (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

60. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Forest-rangers' School at Duchesnay (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

61. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

62. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

63. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

64. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Maintenance, repairs, furnishings and rents of Public Buildings, Court Houses and Gaols (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

65. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous expenses and legal fees (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

66. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service—Revenue Branch (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

67. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be grant-

ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais divers (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

68. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de collection (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

69. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas treize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

70. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

71. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1949.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence la chambre se forme en comité des voies et moyens.

ed to His Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

68. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-three thousand dollars be granted to His Majesty, for "Cost of collection (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

69. *Resolved*, That a sum not exceeding thirteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Plates: automobiles and peddlers (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

70. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

71. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1949.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do resolve itself into the Committee of Ways and Means; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1949, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$9,821,300.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

Ladite résolution est lue et agréée.

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 50) intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière expirant le 31 mars 1949 et pour d'autres fins".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to His Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1949, the sum of \$9,821,300.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolution was read and agreed to.

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 50), based on the above Resolution, intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st March, 1949, and for other purposes connected with the public service."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time.

Ordered, That the Bill be now read a second time.

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 119) intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de LeMoyne".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 126) intitulé: "Loi modifiant la charte de ville LaSalle".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 132) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 135) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 138) intitulé: "Loi concernant la municipalité de la paroisse de Notre-Dame de l'Ile-Perrot".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 144) intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 119), intituled: "An Act to incorporate the town of LeMoyne."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 126), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 132), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rimouski."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 135), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 138), intituled: "An Act respecting the municipality of the parish of Notre-Dame de l'Ile-Perrot."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 144),

modifiant la charte de la ville Saint-Laurent".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 155) intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine et les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 123) intitulé: "Loi confirmant et ratifiant une convention relative à la Faculté de théologie de l'Université McGill".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 129) intitulé: "Loi érigeant la municipalité de la paroisse du Lac-Paré et la municipalité scolaire du Lac-Paré".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 134) intitulé: "Loi constituant en corporation *Romaine River Railway Company*".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Laurent."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine and the school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, county of Champlain."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 123), intituled: "An Act to confirm and ratify an agreement concerning the McGill Faculty of Divinity."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 129), intituled: "An Act to erect the municipality of the parish of Lac-Paré and the school municipality of Lac-Paré."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 134), intituled: "An Act to incorporate *Romaine River Railway Company*."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 141) intitulé: "Loi pour autoriser la chambre des notaires de la province de Québec à admettre Jean-Jacques Gagné à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 157) intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-Royal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 170) intitulé: "Loi ratifiant l'acte de vente d'une propriété de la cité de Montréal à *Simpsons, Limited*".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 141), intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Jean-Jacques Gagné to the study and practice of the notarial profession and to regularize his indentureship."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 157), intituled: "An Act respecting the town of Mount Royal."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 170), intituled: "An Act to ratify a certain deed of sale of property from the city of Montreal to *Simpsons, Limited*."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
9 FÉVRIER 1949**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 109.—Loi autorisant la chambre des notaires de la province de Québec, à admettre Édouard Jean à l'exercice de la profession de notaire après examen;

Bill 124.—Loi relative à l'adoption de François-Xavier alias Edmond Gauthier;

Bill 169.—Loi constituant en corporation *The Order Minor Conventuals*.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 101.—Loi constituant en corporation la Compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent de Paul;

Bill 112.—Loi autorisant la chambre des notaires de la province de Québec à admettre William Johnston à l'étude de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill (no 142) intitulé: "Loi relative à Renaissance Films Distribution, Inc.", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prient votre honorable chambre de bien vouloir accéder à sa demande.

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le cinquième rapport de

**WEDNESDAY,
9th FEBRUARY, 1949**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 109.—An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Édouard Jean to the practice of the notarial profession, after examination;

Bill 124.—An Act respecting the adoption of François-Xavier alias Edmond Gauthier;

Bill 169.—An Act to incorporate The Order Minor Conventuals.

And, without amendment, the following bills:

Bill 101.—An Act to incorporate *la Compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent de Paul*;

Bill 112.—An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit William Johnston to the study of the notarial profession and to regularize his indentureship.

Your Committee have also agreed to report that the promoters of Bill (No. 142), intitled: "An Act respecting the *Renaissance Films Distribution, Inc.*," have declared that they wish to withdraw the Bill, and recommend that your Honourable House do grant this request.

Resolved, That this House doth concur in the said Report.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, present-

ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De l'Aide aux vieux couples, demandant l'adoption d'une loi décrétant que l'Aide aux vieux couples a le droit de vendre un certain emplacement;

De la Société d'administration et de fiducie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des héritiers de feu Alphonse-Amédée Miville Dechaine alias Dechène, demandant l'adoption d'une loi pour faire modifier le dernier testament dudit Alphonse-Amédée Miville Dechaine alias Dechène;

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De la ville de Saint-Félicien, demandant l'adoption d'une loi lui donnant le pouvoir d'imposer une taxe spéciale "dite taxe de vente";

De la ville de Sainte-Thérèse, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'annexer à son territoire actuel certaines parties de territoires situées dans la paroisse de Sainte-Thérèse-de-Blainville;

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De Trefflé Bolduc *et al.*, demandant l'adoption d'une loi pour détacher un territoire de la municipalité de Sacré-Cœur-de-Marie, pour être érigé sous le nom de municipalité de Sainte-Anne-du-Lac;

De la cité de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De l'Institut des sœurs de Notre-Dame de Mont-Laurier, demandant l'adoption d'une loi aux fins de constituer ledit Institut sous le nom de la Congrégation des sœurs de Notre-Dame-Auxiliatrice;

ed to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of *l'Aide aux vieux couples*, praying for an Act authorizing *l'Aide aux vieux couples* to sell a certain emplacement;

Of the *Société d'administration et de fiducie*, praying for an Act to modify its charter;

Of the heirs of the late Alphonse-Amédée Miville Dechaine alias Dechène, praying for an Act to modify the last will of the said Alphonse-Amédée Miville Dechaine alias Dechène;

Of the city of Hull, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Saint-Félicien, praying for an Act granting it the power to levy a special tax called "Sales tax";

Of the town of Sainte-Thérèse, praying for an Act for the purpose of annexing to its present territory certain land situated in the parish of Sainte-Thérèse-de-Blainville;

Of the city of Lachine, praying for an Act to amend its charter;

Of Trefflé Bolduc *et al.*, praying for an Act to detach a territory from the municipality of the parish of Sacré-Cœur-de-Marie to be erected under the name of Municipality of the village of Sainte-Anne-du-Lac;

Of the city of Chicoutimi, praying for an Act to amend its charter;

Of *l'Institut des sœurs de Notre-Dame de Mont-Laurier*, praying for an Act for the purpose of being incorporated under the name of *Congrégation des sœurs de Notre-Dame-Auxiliatrice*;

De la cité de Thetford-les-Mines, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De la ville de Dorion, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De sœur Saint-Marien *et al.*, demandant l'adoption d'une loi concernant l'hôpital Saint-Joseph de Rimouski.

Of the city of Thetford Mines, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Dorion, praying for an Act to amend its charter;

Of Sister Saint-Marien *et al.*, praying for an Act respecting *l'Hôpital Saint-Joseph de Rimouski*.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 102) intitulé: "Loi concernant l'Aide aux vieux couples".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a Bill (No. 102), intituled: "An Act respecting Aid to Old Couples."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 115) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Desjardins have leave to bring in a Bill (No. 115), intituled: "An Act to modify the charter of the city of Hull."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 117) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a Bill (No. 117), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Langlais ait la permission de présenter un bill (no 122) intitulé: "Loi concernant la succession Alphonse-Amédée Miville Dechaine dit Dechène".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Langlais have leave to bring in a Bill (No. 122), intituled: "An Act respecting the estate of Alphonse-Amédée Miville Dechaine alias Dechène."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 137) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Vachon ait la permission de présenter un bill (no 148) intitulé: "Loi érigeant le village de Sainte-Anne-de-Lac, dans le comté de Mégantic, pour les fins municipales et scolaires".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Vachon ait la permission de présenter un bill (no 149) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Thetford-les-Mines".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 160) intitulé: "Loi annexant un territoire de la municipalité de Sainte-Thérèse-de-Blainville à la ville de Sainte-Thérèse".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Marcotte ait la permission de présenter un bill (no 161) intitulé: "Loi établissant une taxe de vente pour la ville de Saint-Félicien".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a Bill (No. 137), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Vachon have leave to bring in a Bill (No. 148), intitled: "An Act to erect the village of Sainte-Anne-du-Lac, in the county of Mégantic, for municipal and school purposes."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Vachon have leave to bring in a Bill (No. 149), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Thetford-Mines."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a Bill (No. 160), intitled: "An Act to annex a certain territory of the municipality of Sainte-Thérèse-de-Blainville to the town of Sainte-Thérèse."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Marcotte have leave to bring in a Bill (No. 161), intitled: "An Act to authorize the town of Saint-Félicien to levy a sales-tax."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordonné que M. Marcotte ait la permission de présenter un bill (no 162) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Dallaire ait la permission de présenter un bill (no 171) intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation de sœurs de Notre-Dame-Auxiliatrice".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Tellier ait la permission de présenter un bill (no 173) intitulé: "Loi relative à la Société d'administration et de fiducie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 175) intitulé: "Loi modifiant la loi constituant en corporation l'hôpital Saint-Joseph de Rimouski".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 5) intitulé: "Loi édictant le Code du travail de la province de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est —

Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ordonné que ledit bill soit retiré.

Ordered, That Mr. Marcotte have leave to bring in a Bill (No. 162), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Dallaire have leave to bring in a Bill (No. 171), intituled: "An Act to incorporate *la Congrégation des sœurs de Notre-Dame-Auxiliatrice*."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Tellier have leave to bring in a Bill (No. 173), intituled: "An Act respecting the Administration and Trust Company."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Prévost have leave to bring in a Bill (No. 175), intituled: "An Act to amend the act incorporating *l'hôpital Saint-Joseph de Rimouski*."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 5), intituled: "An Act enacting the Labour Code of the Province of Quebec."

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

Ordered, That the Order be discharged.

Ordered, That the bill be withdrawn.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 40) intitulé: "Loi favorisant une collaboration intergouvernementale et municipale en matière de santé publique".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 42) intitulé: "Loi modifiant la Loi des jurés".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill (no 43) intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill (no 44) intitulé: "Loi modifiant le Code municipal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. French, il est —

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 40), intituled: "An Act to promote inter-governmental and municipal collaboration in matters of public health."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the Jury Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dussault,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a Bill (No. 43), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dussault,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a Bill (No. 44), intituled: "An Act to amend the Municipal Code."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. French,—

Ordonné que l'honorable M. French ait la permission de présenter un bill (no 45) intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 47) intitulé: "Loi concernant la seigneurie de Mingan".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. French, il est —

Ordonné que l'honorable M. French ait la permission de présenter un bill (no 46) intitulé: "Loi établissant des laboratoires de recherches minéralogiques et métallurgiques".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 40) intitulé: "Loi favorisant une collaboration intergouvernementale et municipale en matière de santé publique".

Sur la motion de l'honorable M. French, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 46) inti-

Ordered, That the Honourable Mr. French have leave to bring in a Bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Quebec Mining Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the seigniorie of Mingan."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. French,—

Ordered, That the Honourable Mr. French have leave to bring in a Bill (No. 46), intituled: "An Act to establish laboratories for mineral and metallurgical research."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 40), intituled: "An Act to promote intergovernmental and municipal collaboration in matters of public health."

On motion of the Honourable Mr. French,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 46), intituled: "An

tulé: "Loi établissant des laboratoires de recherches minéralogiques et métallurgiques".

Act to establish laboratories for mineral and metallurgical research."

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 47) intitulé: "Loi concernant la seigneurie de Mingan".

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the seigniory of Mingan."

Question par M. Dupré:—

Relativement aux dépenses faites par le gouvernement de la province, en vertu du mandat spécial, arrêté en conseil numéro 809, en date du 3 juin 1948:

Question by Mr. Dupré:—

Respecting the expenses incurred by the Provincial Government, under Special Warrant, Order-in-Council No. 809, dated June 3rd, 1948:

1. A qui le département de l'agriculture a-t-il payé la somme de \$1,939,818.40, montant des mandats d'argent émis au 20 janvier 1949?

1. To whom did the Department of Agriculture pay the sum of \$1,939,818.40, amount authorized under warrant dated January 20th, 1949?

2. A quelles dates chacun des dits montants a-t-il été payé?

2. On what date was each of the said amounts paid?

3. Quel a été le montant payé dans chaque cas?

3. What was the amount paid in each case?

Réponse par l'honorable M. Barré:—

Answer by the Honourable Mr. Barré:—

1	2	3
Baillargeon, Philippe	September 23 septembre 1948	\$25,917.78
	October 5 octobre	8,034.89
	October 29 octobre	33,706.30
	November 10 novembre	2,355.13
	December 14 décembre	5,757.73
	December 17 décembre	69,108.97
	December 29 décembre	218.19
Bédard, Albert	September 28 septembre 1948	7,624.08
	November 3 novembre	19,189.39
	November 30 novembre	30,170.94

Bélanger, Alfred	October 1	octobre 1948	\$ 125.24
	October 18	octobre	118.80
	October 30	octobre	126.87
	November 11	novembre	118.80
	November 25	novembre	113.57
	December 13	décembre	139.56
	December 22	décembre	55.55
Bellavance, Émilien	October 18	octobre 1948	140.30
	November 11	novembre	91.65
	November 25	novembre	84.50
	December 13	décembre	99.45
	December 22	décembre	4.18
Bouchard, Arthur	November 11	novembre 1948	14,576.45
	December 18	décembre	38,118.45
Brassard, Conrad	October 5	octobre 1948	5,269.34
	October 9	octobre	9,929.12
	November 10	novembre	1,396.08
	January 13	janvier 1949	63,024.03
	January 14	janvier	1,520.43
Cie de Construction Dollard, Ltée	September 30	septembre 1948	8,946.95
	October 5	octobre	521.48
	October 15	octobre	9,050.21
	November 10	novembre	356.72
	November 30	novembre	13,223.56
	December 14	décembre	97.65
Cie des Ingénieurs Entrepreneurs Ltée	October 5	octobre 1948	544.80
	November 11	novembre	155.85
Construction Saint-Paul, Inc.	October 29	octobre 1948	27,263.47
	December 17	décembre	21,286.43
Duranceau, J.-A., fils	September 23	septembre 1948	103,085.82
	September 24	septembre	28,033.78
	October 26	octobre	90,941.92
	November 24	novembre	29,976.01
	November 25	novembre	71,082.21
	November 26	novembre	1,644.16
	December 29	décembre	484.18
Fortin & Frère	November 2	novembre 1948	42,713.45
	November 26	novembre	11,587.54

Gagnon, Cyprien.....	October 29	octobre 1948	\$ 16,827.29
	December 17	décembre	15,319.18
Garage E. Groleau.....	October 15	octobre 1948	2.36
	November 10	novembre	2.00
	December 6	décembre	6.42
	December 31	décembre	2.60
Machinerie Moderne, Ltée.....	November 11	novembre 1948	147.04
	December 6	décembre	135.02
McColl Frontenac Oil, Ltd.....	November 9	novembre 1948	312.97
	January 19	janvier 1949	289.19
Nadeau & Frères.....	September 28	septembre 1948	4,043.35
	November 30	novembre	1,627.15
Nolin, Jos.....	December 14	décembre 1948	1,312.80
	December 29	décembre	990.13
Nolin, Roger.....	October 5	octobre 1948	2,273.36
	November 10	novembre	677.49
O'Connell, H. J.....	October 20	octobre 1948	59,891.88
	November 26	novembre	34,611.41
	December 14	décembre	1,689.30
Paquette, J.-H., Boulais, J., Quenneville, A.....	December 14	décembre 1948	1,231.31
	December 29	décembre	1,328.92
Roy, André.....	October 1	octobre 1948	79.20
	October 18	octobre	79.20
	October 30	octobre	79.20
	November 11	novembre	79.20
	November 25	novembre	72.00
	December 13	décembre	79.20
	December 22	décembre	33.60
Savard, René.....	October 18	octobre 1948	189.23
	November 11	novembre	119.85
	November 25	novembre	110.50
	December 13	décembre	185.79
Sicotte, Armand.....	September 23	septembre 1948	29,145.60
	October 29	octobre	48,769.42
	November 26	novembre	15,422.28

St. Lawrence Logging, Ltd.	September 30	septembre 1948	\$ 11,414.72
	October 15	octobre	2,018.88
	November 25	novembre	2,753.70
	December 14	décembre	6,392.59
Ste-Marie, J.-Ulysse	September 25	septembre 1948	42,982.10
	September 27	septembre	58,033.37
	September 30	septembre	35,503.83
	October 29	octobre	218,795.58
	December 1	décembre	232,646.52
	December 3	décembre	23,993.03
	January 5	janvier 1949	135,000.00
Tardif, Edmond	January 12	janvier	134,979.68
	October 4	octobre 1948	7.00
			<u>\$ 1,939,818.40</u>

M. Chaloult propose, secondé par M. Boudreau :

Attendu que, dans l'intérêt de la province en général et de l'industrie touristique en particulier, il importe d'assurer la sécurité et le bien-être, ainsi que la sauvegarde du caractère particulier de Québec;

Cette chambre invite le gouvernement à constituer un organisme provincial ou régional d'urbanisme, afin de dresser, pour toute la province, et en particulier pour la région de Québec, un plan général d'aménagement.

La motion est adoptée après division des voix.

Sur la motion de M. Dupré, secondé par M. Lévesque, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer, sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous arrêtés en conseil adoptés relativement à l'achat ou à la location de bureaux pour le gouverne-

Mr. Chaloult moved, seconded by Mr. Boudreau and the Question being put,—

That, Whereas it is in the interest of the province in general, and the tourist industry in particular that the security and welfare as also the safeguard of the special Quebec character be maintained;

This House resolve that the Government institute a regional or provincial organism for the purpose of establishing a town planning system for the province at large, and the Quebec district in particular; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

On motion of Mr. Dupré, seconded by Mr. Lévesque,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all Orders-in-Council adopted respecting the purchase or rental of offices for the Government from Sep-

ment entre le 1er septembre 1944 et le 25 janvier 1949.

Sur la motion de l'honorable M. Groulx, secondé par M. Ross, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer, sur le bureau de la chambre:

Une copie de toutes ententes conclues avec le gouvernement fédéral ou l'un de ses ministres et le gouvernement de cette province ou l'un de ses ministres touchant la santé publique et de toute correspondance à ce sujet entre les dits gouvernement, l'un de leurs ministres ou de leurs fonctionnaires du 1er septembre 1944 au 25 janvier 1949.

Sur la motion de M. Marler, secondé par l'honorable M. Groulx, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer, sur le bureau de la chambre:

Une copie authentique de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er septembre 1944 jusqu'au premier février 1949, relativement à la concession, à la location, à l'acquisition ou à l'aliénation de forces hydrauliques dans la province et à la construction, réparation, agrandissement ou reconstruction d'écluses ou de barrages pour l'aménagement de forces hydrauliques ou leur régularisation par l'emmagasinement.

Sur la motion de M. Marler, secondé par l'honorable M. Groulx, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer, sur le bureau de la chambre:

Une copie authentique de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la provin-

tember 1st, 1944, to January 25th, 1949.

On motion of the Honourable Mr. Groulx, seconded by Mr. Ross,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all agreements reached between the Federal Government and the Government of this Province or any of its ministers respecting public health, and also a copy of any correspondence relating thereto between said governments, any of their ministers or functionaries from September 1st, 1944, to January 25th, 1949.

On motion of Mr. Marler, seconded by the Honourable Mr. Groulx,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

An authentic copy of all Orders-in-Council adopted by the Lieutenant-Governor in Council of the Province, from September 1st, 1944, to February 1st, 1949, relating to the concession, renting, purchase or transfer of water powers in the province and to the construction, repairs to, extension and reconstruction of dams or dikes for the development of hydraulic-power or its regulation through storage.

On motion of Mr. Marler, seconded by the Honourable Mr. Groulx,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

An authentic copy of all Orders-in-Council adopted by the Lieutenant-Governor in Council of the Province,

ce, depuis le 1er septembre 1944 jusqu'au 1er février 1949, et se rapportant aux primes de transfert de concessions forestières.

Sur la motion de M. Earl, secondé par M. Ross, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer, sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous arrêtés ministériels, adoptés depuis le 10 mai 1947 jusqu'au 1er février 1949, se rapportant à la Loi de l'impôt sur les corporations (11 Geo. VI, chap. 33).

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que le vendredi la chambre tienne, à l'avenir et jusqu'à nouvel ordre, deux séances, la première, de onze heures du matin à une heure de l'après-midi, et la deuxième, de trois heures de l'après-midi jusqu'à l'ajournement, et qu'à chacune de ces séances l'ordre des affaires soit réglé suivant les dispositions du règlement qui ont trait aux séances du mardi.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 113) intitulé: "Loi constituant en corporation les Pères des Sacrés-Cœurs".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

from September 1st, 1944, to February 1st, 1949, respecting premiums on timber limit transfers.

On motion of Mr. Earl, **seconded by** Mr. Ross,—

Resolved, That an humble **Address** be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all Orders-in-Council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from May 10th, 1947, to February 1st, 1949, relating to the Corporation Tax Act (11 Geo. VI, chap. 33).

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the House, henceforth and until further notice, do hold two sittings on Friday, the first, from eleven o'clock in the forenoon until one o'clock in the afternoon, and the second, from three until adjournment, and that at each of these sittings the order of business be determined by the provisions relating to Tuesday sittings.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 113), intituled: "An Act to incorporate the Fathers of the Sacred Hearts;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 127) intitulé: "Loi constituant en corporation les Dominicaines missionnaires adoratrices".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 108) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Windsor".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 127), intituled: "An Act to incorporate *les Dominicaines missionnaires adoratrices*"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 108), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Windsor"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
10 FÉVRIER 1949**

Prière.

L'honorable M. Côté dépose, sur le bureau de la chambre:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 2 février 1949, pour:

Une copie de tous arrêtés en conseil adoptés, concernant des concessions forestières ou des échanges de concessions forestières entre le 19 janvier 1948 et le 25 janvier 1949.

(Document de la session no 15.)

**THURSDAY,
10th FEBRUARY, 1949**

Prayers.

The Honourable Mr. Côté laid on the table:

Return to an Address of the House, dated February 2nd, 1949, for:

A copy of all Orders-in-Council: adopted respecting timber limits or exchanges of timber limits from January 19th, 1948, to January 25th, 1949.

(Sessional Papers, No

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 9) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les relations provinciales-fédérales".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 9), intitled: "An Act to amend the Act respecting Provincial-Federal relations."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider

projet de résolutions relatives au bill (no 40) intitulé: "Loi favorisant une collaboration intergouvernementale et municipale en matière de santé publique".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que la Loi de l'exécutif (Statuts refondus, 1941, chapitre 7) soit modifiée en y ajoutant, après l'article 13, la section et les articles suivants:

"SECTION IV

"DES ENTENTES AVEC D'AUTRES GOUVERNEMENTS
ET DES CORPORATIONS MUNICIPALES

"14. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre de la santé à conclure, avec d'autres gouvernements et aussi avec des corporations municipales, les ententes qu'il juge conformes aux intérêts et aux droits constitutionnels de la province, pour l'exécution, en collaboration, de tout projet visant à sauvegarder et améliorer la santé publique.

"15. Toute corporation municipale, quelle que soit la loi la régissant, qui est partie à une entente conclue en vertu de la présente section peut autoriser, par résolution de son conseil, les actes et dépenses nécessaires à l'exécution de cette entente.

certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 40), intitled: "An Act to promote intergovernmental and municipal collaboration in matters of public health."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Executive Power Act (Revised Statutes, 1941, chapter 7) be amended by adding thereto, after section 13, the following division and sections:

"DIVISION IV

"AGREEMENTS WITH OTHER GOVERNMENTS AND
WITH MUNICIPAL CORPORATIONS

"14. The Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Health to make with other governments and also with municipal corporations, any agreements which he deems conformable to the interests and the constitutional rights of the Province, for the joint execution, of any project tending to safeguard and improve public health.

"15. Any municipal corporation, whatever may be the law governing it, which is party to an agreement made in accordance with this division may authorize, by resolution of its council, the acts and expenditure required for the execution of such agreement.

"16. Le gouvernement de la province est autorisé à effectuer, à titre d'avance, à même le fonds consolidé du revenu, le paiement partiel ou total de la part contributive de toute partie à une telle entente.

Les sommes ainsi avancées sont remboursables au fonds consolidé du revenu et y sont versées dès que le gouvernement les a perçues.

"17. Les dépenses occasionnées au gouvernement de la province pour l'application de la présente section sont payées à même le fonds consolidé du revenu."

Résolu, 2.—Que la loi basée sur les présentes résolutions aura son effet depuis le premier avril 1948.

Résolu, 3.—Que la loi qui accompagne les présentes résolutions entrera en vigueur le jour de sa sanction.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues.

L'honorable M. Duplessis propose que lesdites résolutions soient maintenant agréées.

L'honorable M. Groulx propose, par voie d'amendement, secondé par M. Ross:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot "que" par les suivants:

Les résolutions relatives au bill (no 40), intitulé: "Loi favorisant une collaboration intergouvernementale et municipale en matière de santé publique", soient renvoyées de nouveau au comité

"16. The government of the Province is authorized to make, from out of the consolidated revenue fund, as an advance, payment of the whole or part of the contributory share of any party to such agreement.

The sums thus advanced shall be repayable to the consolidated revenue fund and shall be deposited therein as soon as collected by the government.

"17. The expenses incurred by the government of the Province for the application of this division shall be paid from the consolidated revenue fund."

Resolved, 2.—That the act based on the present resolutions shall be retroactive as from the 1st. of April, 1948.

Resolved, 3.—That the act accompanying the present resolutions shall come into force on the day of its sanction.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being proposed, That this House doth concur in the said Resolutions.

The Honourable Mr. Groulx moved in amendment, seconded by Mr. Ross:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after the word "that" by the following:

The resolutions relating to Bill (No. 40), intituled: "An Act to promote inter-governmental and municipal collaboration in matters of public health," be again referred back to the Committee

plénier avec instructions de les modifier de façon à sauvegarder les prérogatives des représentants du peuple et les droits des contribuables des municipalités.

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Dupré, Earl, Groulx, Kirkland, Lévesque, Marler, Rochon, Ross.—8.

CONTRE—NAYS:—MM. Auger, Barrette, Beaulieu, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chaloult, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Guèvremont, Hébert, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Rennie, Rivard, Roche, Saucier, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon.—65.

L'amendement est ainsi rejeté.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre l'adopte.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 40) intitulé: "Loi favorisant une collaboration intergouvernementale et municipale en matière de santé publique".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 109) intitulé: "Loi autorisant la chambre des notaires de la province de Québec à admettre Édouard Jean à l'exercice de la profession de notaire, après examen".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque

of the Whole with instruction to amend them so as to safeguard the prerogatives of the people's representatives and the rights of the municipal tax-payers.

And the Question being put on the amendment; the House divided and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Dupré, Earl, Groulx, Kirkland, Lévesque, Marler, Rochon, Ross.—8.

CONTRE—NAYS:—MM. Auger, Barrette, Beaulieu, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chaloult, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Guèvremont, Hébert, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Rennie, Rivard, Roche, Saucier, Talbot, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon.—65.

So it passed in the Negative.

And the Question being put on the main motion; it was resolved in the Affirmative.

The Resolutions were accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 40), intituled: "An Act to promote intergovernmental and municipal collaboration in matters of public health."

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 109), intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Édouard Jean to the practice of the notarial profession, after examination"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman

temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 124) intitulé: "Loi relative à l'adoption de François-Xavier alias Edmond Gauthier".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 169) intitulé: "Loi constituant en corporation l'Ordre des mineurs conventuels".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 101) intitulé: "Loi constituant en corporation la Compagnie des filles

reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 124), intituled: "An Act respecting the adoption of François-Xavier alias Edmond Gauthier"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 169), intituled: "An Act to incorporate The Order Minor Conventuals"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 101), intituled: "An Act to incorporate *la Compagnie des filles*

de la charité de Saint-Vincent de Paul".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 112) intitulé: "Loi autorisant la chambre des notaires de la province de Québec à admettre William Johnston à l'étude de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 102) intitulé: "Loi concernant l'Aide aux vieux couples".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 122) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Alphonse-Amédée Miville Dechaine alias Dechène".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des

de la charité de Saint-Vincent de Paul"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 112), intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit William Johnston to the study of the notarial profession and to regularize his indentureship"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 102), intituled: "An Act respecting Aid to Old Couples."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 122), intituled: "An Act respecting the estate of the late Alphonse-Amédée Miville Dechaine alias Dechène."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Stand-

bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 148) intitulé: "Loi érigeant le village de Sainte-Anne-du-Lac, dans le comté de Mégantic, pour les fins municipales et scolaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 160) intitulé: "Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de Sainte-Thérèse-de-Blainville à la ville de Sainte-Thérèse".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 171) intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation des sœurs de Notre-Dame-Auxiliatrice".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 173) intitulé: "Loi relative à la Société d'administration et de fiducie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 175) intitulé: "Loi modifiant la loi constituant en corpo-

ing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 148), intituled: "An Act to erect the village of Sainte-Anne-du-Lac, in the county of Mégantic, for municipal and school purposes."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 160), intituled: "An Act to annex a part of the territory of the municipality of Sainte-Thérèse-de-Blainville to the town of Sainte-Thérèse."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 171), intituled: "An Act to incorporate la *Congrégation des sœurs de Notre-Dame-auxiliatrice*."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 173), intituled: "An Act respecting the *Société d'administration et de fiducie*."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 175), intituled: "An Act to amend the Act

ration l'Hôpital Saint-Joseph de Rimouski".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 115) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 117) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 137) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 149) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Thetford-les-Mines".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 161) intitulé: "Loi établissant une taxe de vente pour la ville de Saint-Félicien".

incorporating *l'Hôpital Saint-Joseph de Rimouski*."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 115), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 117), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 137), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 149), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Thetford-Mines."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 161), intituled: "An Act to establish a sales tax for the town of Saint-Félicien."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 162) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 162), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
15 FÉVRIER 1949**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 141.—Loi pour autoriser la chambre des notaires de la province de Québec à admettre Jean-Jacques Gagné à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature.

**TUESDAY,
15th FEBRUARY, 1949**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 141.—An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Jean-Jacques Gagné to the study and practice of the notarial profession and to regularize his indentureship.

Et, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 123.—Loi confirmant et ratifiant une convention relative à la Faculté de théologie de l'université McGill.

Votre comité a aussi décidé de faire rapport que le préambule du bill (no 145) intitulé: "Loi concernant la succession Hugh Quinlan", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 134.—Loi constituant en corporation *Romaine River Railway Company*.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 155.—Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine et les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain.

Et, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 126.—Loi modifiant la charte de ville LaSalle.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

Du Bureau des commissaires d'écoles catholiques romains de la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi amendement la loi 40 Victoria, chapitre 23;

And, with amendments, the following bill:

Bill 123.—An Act to confirm and ratify an agreement concerning The McGill Faculty of Divinity.

Your Committee have also agreed to report that the preamble of the Bill (No. 145), intituled: "An Act respecting the estate of Hugh Quinlan," has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

And, without amendment, the following bill:

Bill 134.—An Act to incorporate Romaine River Railway Company.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 155.—An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine and the school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, county of Champlain.

And, with amendments, the following bill:

Bill 126.—An Act to amend the charter of the town of LaSalle.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the Board of Roman Catholic School Commission of the city of Sherbrooke, praying for an Act amending act 40 Victoria, chapter 23;

De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De la paroisse de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi l'érigant en corporation de ville sous le nom de ville de Sainte-Foy;

De la ville de Montréal-Sud, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De la ville de Roberval, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De la ville de Cowansville, demandant l'adoption d'une loi ratifiant son contrat avec Wartime Housing, Limited;

De la cité de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

De Dionne, Limitée, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Omer Lorrain;

De Jules Gingras *et al.*, demandant l'adoption d'une loi les constituant en municipalité de village, sous le nom de Fossambault-sur-le-Lac;

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte;

Des légataires universels de la succession de feu James McCready, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir la distribution du capital de l'actif de ladite succession;

De la commission métropolitaine de Montréal, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs additionnels;

De la ville d'East-Angus, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte.

Of the city of Trois-Rivières, praying for an Act to amend its charter;

Of the parish of Sainte-Foy, praying for an Act to obtain its incorporation as a town under the name of the town of Sainte-Foy;

Of the town of Montreal-South, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Roberval, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Quebec, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Cowansville, praying for an Act ratifying its contract with The Wartime Housing, Limited;

Of the city of Saint-Hyacinthe, praying for an Act to amend its charter;

Of Dionne, Limitée, praying for an Act respecting the estate of the late Omer Lorrain;

Of Jules Gingras *et al.*, praying for an Act incorporating them as a municipal village under the name of Fossambault-sur-le-Lac;

Of the city of Verdun, praying for an Act to amend its charter;

Of the universal legatees of the estate of the late James McCready, praying for an Act for distribution of the capital of the assets of the said estate;

Of the Montreal Metropolitan Commission, praying for an Act granting it additional powers;

Of the town of East-Angus, praying for an Act to amend its charter.

Ordonné que M. Chaloult ait la permission de présenter un bill (no 121)

Ordered, That Mr. Chaloult have leave to bring in a Bill (No. 121), inti-

intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Foy".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Chartier ait la permission de présenter un bill (no 164) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 136) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Saucier ait la permission de présenter un bill (no 174) intitulé: "Loi érigeant la municipalité du village de Fossambault-sur-le-Lac".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Caron ait la permission de présenter un bill (no 165) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Omer Lorrain".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Marcotte ait la permission de présenter un bill (no 153) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Roberval".

intituled: "An Act to incorporate the town of Sainte-Foy."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Chartier have leave to bring in a Bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a Bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Saucier have leave to bring in a Bill (No. 174), intituled: "An Act erecting the municipality of the village of Fossambault-sur-le-Lac."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Caron have leave to bring in a Bill (No. 165), intituled: "An Act respecting the estate of the late Omer Lorrain."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Marcotte have leave to bring in a Bill (No. 153), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Roberval."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Matte ait la permission de présenter un bill (no 130) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 172) intitulé: "Loi concernant la succession de James McCready".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 154) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Sud".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 151) intitulé: "Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Vachon ait la permission de présenter un bill (no 167) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'East-Angus".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Matte have leave to bring in a Bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a Bill (No. 172), intituled: "An Act respecting the estate of James McCready."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a Bill (No. 154), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal-South."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a Bill (No. 151), intituled: "An Act respecting education in the city of Sherbrooke."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Vachon have leave to bring in a Bill (No. 167), intituled: "An Act to amend the charter of the town of East-Angus."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 168) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 116) intitulé: "Loi relative à la ville de Cowansville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ross ait la permission de présenter un bill (no 140) intitulé: "Loi concernant la commission des écoles catholiques de Verdun".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Hanley ait la permission de présenter un bill (no 159) intitulé: "Loi modifiant la constitution de la commission métropolitaine de Montréal et lui accordant des pouvoirs additionnels".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 52) intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a Bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in a Bill (No. 116), intituled: "An Act respecting the town of Cowansville."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Ross have leave to bring in a Bill (No. 140), intituled: "An Act respecting the Catholic School of Verdun."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Hanley have leave to bring in a Bill (No. 159), intituled: "An Act to amend the constitution of the Montreal Metropolitan Commission and to grant it additional powers."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, il est—

Ordonné que l'honorable M. Bégin ait la permission de présenter un bill (no 51) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bégin,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bégin have leave to bring in a Bill (No. 51), intituled: "An Act to amend the Act to organize Colonization according to progressive and rational methods."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Question par M. Kirkland:—

1. Combien a coûté, à date, le comité chargé de faire la classification du service civil:

- a) en salaires?
- b) en frais de représentation?
- c) en dépenses de voyage et autres?

2. Combien de rapports écrits ce comité a-t-il transmis au gouvernement jusqu'au 1er février 1949?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:—

- 1. a) \$35,460.45;
- b) 5,823.39;
- c) 1,720.96.

2. Le travail de classification des employés civils fait par un comité dont un des membres a été nommé sur la recommandation de l'organisme représentant l'Association des employés civils et l'Association des fonctionnaires de la province et connu sous le nom de "Conseil général des employés de la province", est d'autant plus long et compliqué qu'il a été négligé et compliqué sous les administrations précédentes pendant nombre d'années. Le comité a effectué

Question by Mr. Kirkland:—

1. What has been, up to date, the cost of the committee appointed to prepare a classification of the civil service:

- a) in salaries;
- b) entertainment expenses;
- c) travel and other expenses?

2. How many written reports did this committee submit to the Government up to February 1st, 1949?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:

- 1. a) \$35,460.45;
- b) 5,823.39;
- c) 1,720.96.

2. The work pertaining to the classification of the civil service, made by a committee of which one member was appointed on the recommendation of the organism representing the Civil Employees Association and the Association of civil servants of the Province and known under the name of *Conseil général des employés de la province*, was so much longer and complicated since it had been neglected and complicated by previous administrations during nu-

un grand nombre de classifications dans plusieurs départements mais son travail n'a pu être complété à date.

merous years. The committee has carried out a good number of classifications in several departments but so far its work is not completed.

Sur la motion de M. Lévesque il est —
Ordonné qu'il soit déposé, sur le bureau de cette chambre, un état montrant:

A quelles personnes, sociétés ou corporations le gouvernement a-t-il payé la somme de \$3,707,228.86 dépensée pour les chemins de colonisation en vertu de la loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles (9 Geo. VI, c. 33), tel qu'il appert à la page 25 de l'état C-5, des comptes publics de 1947-48?

L'honorable M. Duplessis dépose, sur bureau de la chambre, ledit état.

(*Document de la session no 16.*)

On motion of Mr. Lévesque,—

Ordered, That there be laid on the table a statement showing:

To what persons, societies or corporations the Government paid the sum of \$3,707,228.86 spent for colonization roads under the Act to organize colonization according to progressive and rational methods (9 Geo. VI, c. 33), as shown on page 25, C-5, of the Public Accounts for 1947-48.

The Honourable Mr. Duplessis laid the said document on the table forthwith.

(*Sessional Papers, No. 16.*)

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 51) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles".

Sur la motion de l'honorable M. French, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 45) intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec".

On motion of the Honourable Mr. Bégin,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 51), intitled: "An Act to amend the Act to organize Colonization according to progressive and rational methods."

On motion of the Honourable Mr. French,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 45), intitled: "An Act to amend the Quebec Mining Act."

L'honorable M. Gagnon transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la

The Honourable Mr. Gagnon delivered to Mr. Speaker a Message from the

chambre le message suivant de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province:

L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1950, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

EUG. Fiset.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 15 février 1949.
(*Document de la session no 1.*)

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que le message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur soit renvoyé au comité des subsides avec le budget qui l'accompagne.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 23) intitulé: "Loi concernant les commissaires des incendies de Québec et de Montréal", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est remplacé par le suivant:

"1. L'article 26 de la Loi des enquêtes sur les incendies (Statuts révisés, 1941, chapitre 150) est modifié

Honourable the Lieutenant-Governor of the Province.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Estimates of the Expenditure for the fiscal year ending 31st of March, 1950, in pursuance of the provisions of Section 54 of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

EUG. Fiset.

Government House,
Quebec, February 15th, 1949.
(*Sessional Papers, No. 1.*)

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Message of the Honourable the Lieutenant-Governor together with the Estimates accompanying the same be referred to the Committee of Supply.

Mr. Speaker acquainted the House, that a message had been brought from the Legislative Council by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 23), intituled: "An Act respecting the fire commissioners of Quebec and of Montreal," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is replaced by the following:

"1. Section 26 of the Fire Investigations Act (Revised Statutes, 1941, chapter 150) is amended

a) en remplaçant, dans la quatrième ligne du premier alinéa, le mot "cinq", par le mot "six";

b) en ajoutant, après le mot "mille", dans la sixième ligne du premier alinéa, les mots "six cents";

c) en remplaçant le mot "mille", dans la troisième ligne du troisième alinéa, par les mots "deux mille cinq cents".

a. by replacing, in the third line of the first paragraph, the word "five", by the word "six";

b. by adding, after the word "thousand", in the sixth line of the first paragraph, the words "six hundred";

c. by replacing the word "thousand", in the second and third lines of the third paragraph, by the words "two thousand five hundred".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 23) intitulé: "Loi concernant les commissaires des incendies de Québec et de Montréal", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 23), intituled: "An Act respecting the fire commissioners of Quebec and of Montreal", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

CONSEIL LÉGISLATIF

le 10 février 1949.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill (no 50) intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1949 et pour d'autres fins", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté sans amendement.

LEGISLATIVE COUNCIL

The 10th February, 1949.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill (No. 50), intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1949, and for other purposes," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it without amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté les messages suivants, lesquels sont lus ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 15, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers";

Bill no 16, intitulé: "Loi relative à la réouverture des usines de la région de Chicoutimi";

Bill no 26, intitulé: "Loi annexant certains lots à la municipalité de la paroisse de Sainte-Anastasie-de-Nelson";

Bill no 28, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la division territoriale concernant la municipalité de Milan";

Bill no 29, intitulé: "Loi concernant l'École des textiles de Saint-Hyacinthe";

Bill no 34, intitulé: "Loi modifiant la Loi du département du bien-être social de la jeunesse";

Bill no 35, intitulé: "Loi modifiant la Loi des écoles professionnelles".

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 6, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation";

Bill no 7, intitulé: "Loi concernant la Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la crise du logement";

Bill no 8, intitulé: "Loi modifiant la Loi instituant une enquête sur le problème du logement";

Bill no 10, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant l'Université Laval,

Mr. Speaker acquainted the House, That two Messages had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 15, intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands";

Bill No. 16, intituled: "An Act respecting the reopening of the mills of the Chicoutimi region";

Bill No. 26, intituled: "An Act to annex certain lots to the municipality of the parish of Sainte-Anastasie-de-Nelson";

Bill No. 28, intituled: "An Act to amend the Territorial Division Act concerning the municipality of Milan";

Bill No. 29, intituled "An Act respecting the St. Hyacinthe Textile School";

Bill No. 34, intituled: "An Act to amend the Department of Social Welfare and of Youth Act";

Bill No. 35, intituled: "An Act to amend the Trade-schools Act."

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 6, intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions";

Bill No. 7, intituled: "An Act respecting the Act to grant to municipalities special powers to remedy the housing shortage";

Bill No. 8, intituled: "An Act to amend the Act instituting an inquiry into the housing problem";

Bill No. 10, intituled: "An Act to amend the Act respecting Laval Univer-

l'Université de Montréal et l'Université Bishop";

Bill no 14, intitulé: "Loi concernant les juges des sessions, les magistrats de district et les juges des cours de jeunes délinquants";

Bill no 24, intitulé: "Loi concernant certains enregistrements faits dans les divisions d'enregistrement de Champlain et de La Tuque";

Bill no 30, intitulé: "Loi modifiant la Loi du drainage";

Bill no 32, intitulé: "Loi relative à la société d'administration de l'Université de Montréal";

Bill no 36, intitulé: "Loi relative à la garantie des emprunts des pêcheurs";

Bill no 39, intitulé: "Loi concernant certains enregistrements de Montmagny".

sity, Montreal University and Bishop's University";

Bill No. 14, intituled: "An Act respecting Judges of the Sessions, District Magistrates and Judges of the Juvenile Delinquents' Courts";

Bill No. 24, intituled: "An Act respecting certain registrations made in the registration divisions of Champlain and La Tuque";

Bill No. 30, intituled: "An Act to amend the Drainage Act";

Bill No. 32, intituled: "An Act respecting the Montreal University Administration Society";

Bill No. 36, intituled: "An Act respecting the guarantee of fishermen's loans";

Bill No. 39, intituled: "An Act respecting certain registrations made in the registration division of Montmagny."

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 43) intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 43), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 44) intitulé: "Loi modifiant le Code municipal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 46) intitulé: "Loi établissant des laboratoires de recherches minéralogiques et métallurgiques".

L'honorable M. French informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. French propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que l'organisation des laboratoires visés à l'article 15 de la Loi du département des mines (Statuts refon-

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 44), intituled: "An Act to amend the Municipal Code."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 46), intituled: "An Act to establish laboratories for research in mineralogy and metallurgy."

The Honourable Mr. French informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. French moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the organization of the laboratories contemplated by section 15 of the Mines Act (Revised Statutes,

dus, 1941, chapitre 195), édicté par la loi qui accompagne la présente résolution, leurs dépenses d'entretien, l'exécution des ententes prévues par l'article 17, de ladite Loi du département des mines et, en général, les frais encourus pour l'application de la section V de ladite Loi du département des mines seront défrayés à même un fonds spécial constitué:

1° des sommes votées annuellement par la Législature à ces fins;

2° des contributions bénévoles versées par les industriels et autres personnes désirant aider au succès des études et recherches poursuivies dans ces laboratoires;

3° des droits régaliens et autres revenus provenant des brevets obtenus à la suite de recherches effectuées dans ces laboratoires;

4° d'une somme annuelle de vingt-cinq mille dollars prise à même le fonds consolidé du revenu, pendant cinq années financières consécutives, à compter de l'année 1949-1950.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 46) intitulé: "Loi établissant des laboratoires de recherches minéralogiques et métallurgiques".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 46) intitulé: "Loi établissant des laboratoires de recherches minéralogiques et métallurgiques".

1941, chapter 195) enacted by the act accompanying this resolution, their maintenance expenses, the execution of the agreements contemplated in section 17 of the said Mines Act and, generally, the costs incurred for the carrying out of Division V of the said Mines Act, shall be paid out of a special fund composed of

1. the sums voted each year by the Legislature for such purposes;

2. benevolent contributions made by industrials and other persons desirous of contributing to the success of the studies and researches made by such laboratories;

3. royalties and other revenue accruing from the patents obtained as a result of research work carried out in such laboratories;

4. an annual sum of twenty-five thousand dollars taken out of the consolidated revenue fund during five consecutive fiscal years, starting from the year 1949-1950.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

Ordered, that the Resolution be referred to the Committee of the Whole House on the Bill (No. 46), intituled: "An Act to establish laboratories for research in the mineralogy and metallurgy."

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 46), intituled: "An Act to establish laboratories for research in mineralogy and metallurgy."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-huit mille neuf cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour: "Traitements (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille deux cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-eight thousand, nine hundred dollars be granted to His Majesty, for "Salaries (Legislation)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand, two hundred dollars be granted to His Majesty, for "Office and miscellaneous expenses (Legislation)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-eight thousand dollars be granted to His Majesty, for

(législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de livres (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reliure, frais de bureau et dépenses diverses (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Impression et reliure pour les deux chambres de la législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

"Salaries (Legislation)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office and miscellaneous expenses (Legislation)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-nine thousand dollars be granted to His Majesty, for "Salaries (Legislation)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Purchase of books (Legislation)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand dollars be granted to His Majesty, for "Binding, office and miscellaneous expenses (Legislation)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Printing and binding for both Houses of the Legislature (Legislation)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Goudreau, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 110) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", a été retiré, les droits que les promoteurs ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Bélanger, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 142) intitulé: "Loi relative à Renaissance Films Distribution, Inc.", a été retiré, les droits que les promoteurs ont payé leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

Sur la motion de M. Ross, secondé par l'honorable M. Groulx, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer, sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er septembre 1944 jusqu'au 1er février 1949, et se rapportant à la Commission des liqueurs de Québec, à l'exception de ceux qui concernent les traitements ou rémunérations de ses fonctionnaires subalternes.

Sur la motion de M. Earl, secondé par M. Ross, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer, sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous arrêtés en conseil, adoptés entre le 1er février 1946 et le 1er février 1949, concernant des emprunts de la province par émission de débetures, de tous contrats ou ententes

On motion of Mr. Goudreau and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 110), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke," has been withdrawn, the fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translating.

On motion of Mr. Bélanger and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That, inasmuch as the Bill (No. 142), intituled: "An Act respecting the *Renaissance Films Distribution, Inc.*," has been withdrawn, the fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translating.

On motion of Mr. Ross, seconded by the Honourable Mr. Groulx,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all Orders-in-Council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from September 1st, 1944, to February 1st, 1949, relating to the Quebec Liquor Commission, with the exception of those relating to salaries or remunerations of its minor employees.

On motion of Mr. Earl, seconded by Mr. Ross,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all Orders-in-Council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from February 1st, 1946, to February 1st, 1949, relating to loans made by the Province through the issue of

conclus par le gouvernement de la province relativement à tels emprunts pendant telle période, et de tous certificats émis par l'auditeur de la province en rapport avec ces emprunts.

Sur la motion de M. Dupré, secondé par M. Lévesque, il est—

Ordonné qu'il soit déposé, sur le bureau de cette chambre:

Copie de tous contrats d'entreprise entre le gouvernement de la province de Québec, et toute personne, société ou corporation relativement à l'exécution de travaux de drainage ci-après définis:

a) dans les comtés de Berthier et d'Arthabaska, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 1006, du 8 juillet 1948;

b) dans les comtés de Napierville, Laprairie, Verchères, Chambly et Laval, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 1282, du 29 septembre 1948;

c) dans les comtés de Châteauguay, Laprairie et Napierville, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 1008, du 8 juillet 1948;

d) dans les comtés de Dorchester, Mégantic, Laprairie, Napierville, Drummond, Yamaska et Montmagny, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 909, du 16 juin 1948;

e) dans le comté de Chambly, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 808, du 3 juin 1948;

f) dans les comtés de Deux-Montagnes et Argenteuil, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 745, du 27 mai 1948;

g) dans le comté de Portneuf, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 744, du 27 mai 1948;

h) dans le comté de Lotbinière, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 743, du 27 mai 1948;

i) dans le Ruisseau à l'Ours et ses diverses branches, à Saint-Jean-Baptiste-

bonds, of all contracts or agreements entered into between the Government of the Province respecting said loans during said period, and of all certificates issued by the auditor of the Province in connection with these loans.

On motion of Mr. Dupré, seconded by Mr. Lévesque,—

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of all contracts between the Quebec Provincial Government and any person, society or corporation respecting drainage work carried out as follows:

a) in the counties of Berthier and Arthabaska, as authorized under Order-in-Council No. 1006, dated July 8th, 1948;

b) in the counties of Napierville, Laprairie, Verchères, Chambly and Laval, as authorized under Order-in-Council No. 1282, dated September 29th, 1948;

c) in the counties of Châteauguay, Laprairie, and Napierville, as authorized under Order-in-Council No. 1008, dated July 8th, 1948;

d) in the counties of Dorchester, Mégantic, Laprairie, Napierville, Drummond, Yamaska and Montmagny, as authorized under Order-in-Council No. 909, dated June 16th, 1948;

e) in the county of Chambly, as authorized under Order-in-Council No. 808, dated June 3rd, 1948;

f) in the counties of Two-Mountains and Argenteuil, as authorized under Order-in-Council No. 745, dated May 27th, 1948;

g) in the county of Portneuf, as authorized under Order-in-Council No. 744, dated May 27th, 1948;

h) in the county of Lotbinière, under Order-in-Council No. 743, dated May 27th, 1948;

i) in the Ruisseau à l'Ours and its different branches at Saint-Jean-Baptiste-

de-Rouville et à Saint-Damase, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 480, du 7 avril 1948;

j) dans le Ruisseau des Parizeau et ses branches, dans le comté de Laval, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 413, du 30 mars 1948;

k) dans le comté de Shefford, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 333, du 11 mars 1948.

Sur la motion de M. Ross, secondé par l'honorable M. Groulx, il est—

Ordonné qu'il soit déposé, sur le bureau de cette chambre, un état montrant:

1. Si, au cours de la présente année fiscale, le secrétaire de la province ou un autre fonctionnaire a accordé ou promis des octrois pour la construction d'écoles.

2. Dans l'affirmative:

a) quelles sont les corporations ou personnes auxquelles ces octrois ont été promis?

b) quel est le montant de l'octroi promis à chacune?

c) quand cet octroi a-t-il été payé ou est-il payable?

d) quel est le total payé et le total payable?

3. Au cours de l'année fiscale 1947-1948, le secrétaire de la province ou un autre fonctionnaire du gouvernement a-t-il promis ou accordé des octrois pour la construction d'écoles qui n'ont pas été payés avant le 1er avril 1948?

4. Dans l'affirmative:

a) quels sont les noms des personnes ou corporations auxquelles ces octrois ont été promis ou accordés et quel est le montant pour chacune?

b) quand ces montants ont-ils été payés ou sont-ils payables?

c) quel est le total payé depuis le 1er avril 1948 et le total qui demeure payable?

de-Rouville and at Saint-Damase, as authorized under Order-in-Council No. 480, dated April 7th, 1948;

j) in the Ruisseau des Parizeau and its branches in the county of Laval, as authorized under Order-in-Council No. 413, dated March 30th, 1948;

k) in the county of Shefford, as authorized under Order-in-Council No. 333, dated March 11th, 1948.

On motion of Mr. Ross, seconded by the Honourable Mr. Groulx,—

Ordered, That there be laid on the table a statement showing:

1. Whether, during the present fiscal year, the Provincial Secretary or another functionary awarded or promised any grants for the construction of schools.

2. If so:

a) to which corporations or persons were these grants promised?

b) what is the amount of the grant promised in each case?

c) when was the grant paid or does it become payable?

d) what is the total paid and the total payable?

3. During the fiscal year 1947-1948, did the Provincial Secretary or another functionary of the Government promise or award grants for the construction of schools which were not paid before April 1st, 1948?

4. If so:

a) what are the names of the persons or corporations to whom these grants were promised or awarded and what is the amount in each case?

b) when were these amounts paid or are they payable?

c) what is the total amount paid since April 1st, 1948, and the total remaining payable?

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
16 FÉVRIER 1949**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 133.—Loi concernant la succession de feu Mary Everett, veuve de feu Charles King;

Bill 114.—Loi interprétant le testament de feu Margaret C. Woods Browne;

Bill 146.—Loi constituant en corporation La Société provinciale d'assurance mutuelle (*Provincial Mutual Insurance Society*);

Bill 170.—Loi ratifiant l'acte de vente d'une propriété de la cité de Montréal à *Simpsons, Limited*;

Bill 173.—Loi relative à la Société d'administration et de fiducie;

Bill 171.—Loi constituant en corporation la Congrégation des sœurs de Notre-Dame-Auxiliatrice.

**WEDNESDAY,
16th FEBRUARY, 1949**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 133.—An Act respecting the estate of the late Mary Everett, widow of the late Charles King;

Bill 114.—An Act to interpret the will of the late Margaret C. Woods Browne;

Bill 146.—An Act to incorporate Provincial Mutual Insurance Society (*La Société provinciale d'assurance mutuelle*);

Bill 170.—An Act to ratify a certain deed of sale of property from the city of Montreal to *Simpsons, Limited*;

Bill 173.—An Act respecting the *Société d'administration et de fiducie*;

Bill 171.—An Act to incorporate *La Congrégation des sœurs de Notre-Dame-Auxiliatrice*.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 133) intitulé: "Loi

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 133), intituled: "An Act respecting the estate of the late Mary

concernant la succession de feu Mary Everett, veuve de feu Charles King", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 114) intitulé: "Loi interprétant le testament de feu Margaret C. Woods Browne", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 146) intitulé: "Loi constituant en corporation La Société provinciale d'assurance mutuelle (*Provincial Mutual Insurance Society*)", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en consi-

deration, widow of the late Charles King"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 114), intituled: "An Act to interpret the will of the late Margaret C. Woods Browne"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 146), intituled: "An Act to incorporate Provincial Mutual Insurance Society (*La Société provinciale d'assurance mutuelle*)"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 170), intituled: "An Act to

dération du bill (no 170) intitulé: "Loi ratifiant l'acte de vente d'une propriété de la cité de Montréal à *Simpsons, Limited*", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 173) intitulé: "Loi relative à la Société d'administration et de fiducie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 171) intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation des sœurs de Notre-Dame-Auxiliatrice", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

ratify a certain deed of sale of property from the city of Montreal to *Simpsons, Limited*"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 173), intituled: "An Act respecting the *Société d'administration et de fiducie*"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 171), intituled: "An Act to incorporate *la Congrégation des sœurs de Notre-Dame-Auxiliatrice*"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le quatrième

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General,

rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 144.—Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent;

Bill 162.—Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 115.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull.

Et, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 149.—Loi modifiant la charte de la cité de Thetford-les-Mines.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, il est—

Ordonné que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 53) intitulé: "Loi modifiant la Loi du barreau".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Lévesque, secondé par M. Dupré, il est—

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie authentique de tous les contrats accordés par le ministère de la voirie, depuis le 1er janvier 1948 jusqu'au 31 janvier 1949 inclusivement, pour la construction de la route 54, section grand lac Jacques-Cartier-Hébertville, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles par correspondance ou autrement.

presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 144.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Laurent;

Bill 162.—An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi.

And, without amendment, the following bill:

Bill 115.—An Act to amend the charter of the city of Hull.

And, with amendments, the following bill:

Bill 149.—An Act to amend the charter of the city of Thetford-Mines.

On motion of the Honourable Mr. Rivard,—

Ordered, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a Bill (No. 53), intituled: "An Act to amend the Bar Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of Mr. Lévesque, seconded by Mr. Dupré,—

Ordered, That there be laid on the table:

An authentic copy of all contracts awarded by the Roads Department from January 1st, 1948, to January 31st, 1949, inclusive, for the construction of route 54, Grand Lac Jacques-Cartier-Hébertville section, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or conventions, whether written or verbal.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lévesque, secondé par M. Dupré, il est—

Ordonné, qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie authentique de tous les contrats accordés par le ministère de la voirie, depuis le 29 janvier 1948 inclusivement jusqu'au 15 février 1949 inclusivement, pour la construction de la route Québec-Laterrière-Chicoutimi, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 41) intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'électrification rurale".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 58) intitulé: "Loi concernant certains recours judiciaires en vertu de la Loi de la convention collective et de la Loi du salaire minimum".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Barrette, il est—

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lévesque, seconded by Mr. Dupré,—

Ordered, That there be laid on the table:

An authentic copy of all contracts awarded by the Roads Department, from January 29th, 1948, to February 15th, 1949, both dates inclusive, for the construction of the Québec-Laterrière-Chicoutimi highway, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or conventions, whether written or verbal.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 41), intituled "An Act to amend the Rural Electrification Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 58), intituled: "An Act respecting certain judicial recourses under the Collective Agreement Act and the Minimum Wage Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barrette, and with unanimous consent of the House,—

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 57) intitulé: "Loi abrogeant la Loi des maîtres et des serviteurs et la Loi de l'engagement des pêcheurs".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 42) intitulé: "Loi modifiant la loi des jurés".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 45) intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec".

L'honorable M. French informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. French propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a Bill (No. 57), intituled: "An Act to repeal the Masters and Servants Act and the Fishermen's Engagement and Wage Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 42), intituled: "An Act to amend the Jury Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Quebec Mining Act."

The Honourable Mr. French informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. French moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que l'article 35 de la Loi des mines de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 196) soit modifié en y ajoutant, à la fin de cet article, l'alinéa suivant:

"Lorsqu'ils accordent à un propriétaire l'autorisation de vendre des lots provenant d'une concession minière, le ministre des mines et le ministre des affaires municipales peuvent l'obliger à verser telle partie du prix de vente qu'ils fixent au fonds consolidé du revenu et au fonds municipal prévu par l'article 38."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 45) intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, That section 35 of the Quebec Mining Act (Revised Statutes, 1941, chapter 196) be amended by adding thereto, at the end of said section, the following paragraph:

"When they grant the owner the authorization to sell lots forming part of a mining concession, the Minister of Mines and the Minister of Municipal Affairs may compel him to pay such portion of the sale price as they fix to the consolidated revenue fund and to the municipal fund contemplated in section 38."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 45), intitled: "An Act to amend the Quebec Mining Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 52) intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 51) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles".

L'honorable M. Bégin informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bégin propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 51), intituled: "An Act to amend the Act to organize Colonization according to progressive and rational methods."

The Honourable Mr. Bégin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bégin moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu, Que l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 33, soit modifié en remplaçant, dans la troisième ligne, le mot "quatre" par le mot "cinq".

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 51) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles".

L'honorable M. Bégin propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 141) intitulé: "Loi pour autoriser la chambre des notaires de la province de Québec à admettre Jean-Jacques

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, That section 1 of the act 9 George VI, chapter 33, be amended by replacing, in the third line, the word "four" by the word "five".

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said Resolution; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Resolution was accordingly agreed to.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 51), intitled: "An Act to amend the Act to organize Colonization according to progressive and rational methods."

The Honourable Mr. Bégin moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 141), intitled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Jean-Jac-

Gagné à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 123) intitulé: "Loi confirmant et ratifiant une convention relative à la Faculté de Théologie de l'université McGill".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 126) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville La Salle".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

ques Gagné to the study and practice of the notarial profession and to regularize his indentureship"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 123), intituled: "An Act to confirm and ratify an agreement concerning the McGill Faculty of Divinity"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 126), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 134) intitulé: "Loi constituant en corporation *Romaine River Railway Company*".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 155) intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine et les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 121) intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Foy".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 134), intituled: "An Act to incorporate *Romaine River Railway Company*"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 155), intituled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine and the school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, county of Champlain"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 121), intituled: "An Act to incorporate the town of Sainte-Foy."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 164) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 136) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 153) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Roberval".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 130) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 154) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Sud".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 167) intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 153), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Roberval."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 154), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal-South."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 167),

modifiant la charte de la ville d'East-Angus".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 168) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 116) intitulé: "Loi relative à la ville de Cowansville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 159) intitulé: "Loi modifiant la constitution de la commission métropolitaine de Montréal et lui accordant des pouvoirs additionnels".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 174) intitulé: "Loi érigeant la municipalité du village de Fossambault-sur-le-Lac".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 165) intitulé: "Loi

intitulé: "An Act to amend the charter of the town of East Angus."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 116), intituled: "An Act respecting the town of Cowansville."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 159), intituled: "An Act to amend the constitution of the Montreal Metropolitan Commission and to grant it additional powers."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 174), intituled: "An Act erecting the municipality of the village of Fossambault-sur-le-Lac."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 165),

concernant la succession de feu Omer Lorrain".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 172) intitulé: "Loi concernant la succession de James McCready".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 151) intitulé: "Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 140) intitulé: "Loi concernant la commission des écoles catholiques de Verdun".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

intituled: "An Act respecting the estate of the late Omer Lorrain."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 172), intituled: "An Act respecting the estate of James McCready."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 151), intituled: "An Act respecting education in the city of Sherbrooke."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 140), intituled: "An Act respecting the Catholic School Commission of Verdun."

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil Supérieur du Travail (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Relations patronales ouvrières, salaires et dépenses (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'apprentissage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas seize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à apporter.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred ninety-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Traveling expenses (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Superior Council of Labour (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Labour management-relations, salaries and expenses (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Promotion of apprenticeship (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding sixteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Labour)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Les dites résolutions sont lues et agréées.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 13, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative à l'amélioration des ponts publics dans la province";

Bill no 21, intitulé: "Loi instituant la Cour de revision en matières provinciales";

Bill no 40, intitulé: "Loi favorisant une collaboration intergouvernementale et municipale en matière de santé publique".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 13, intitulé: "An Act to amend the Act respecting the improvement of public bridges in the Province";

Bill No. 21, intitulé: "An Act to institute the Court of Review in Provincial Matters";

Bill No. 40, intitulé: "An Act to promote inter-governmental and municipal collaboration in matters of public health."

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
17 FÉVRIER 1949**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 148.—Loi érigeant le village de Sainte-Anne-du-Lac, dans le comté de Mégantic, pour les fins municipales et scolaires;

Bill 122.—Loi concernant la succession de feu Alphonse-Amédée Miville Dechaine alias Dechène;

Bill 175.—Loi modifiant la loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-Joseph-de-Rimouski;

Bill 160.—Loi annexant une partie de territoire de la municipalité de Sainte-Thérèse-de-Blainville à la ville de Sainte-Thérèse.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill (no 147) intitulé: "Loi autorisant le barreau de la province de Québec à admettre Pierre-Richard Rhodes à la pratique de la profession d'avocat", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prient votre honorable chambre de bien vouloir accéder à sa demande.

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

**THURSDAY,
17th FEBRUARY, 1949**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 148.—An Act to erect the village of Sainte-Anne-du-Lac, in the county of Megantic, for municipal and school purposes;

Bill 122.—An Act respecting the estate of the late Alphonse-Amédée Miville Dechaine alias Dechène;

Bill 175.—An Act to amend the Act incorporating *Hôpital Saint-Joseph-de-Rimouski*;

Bill 160.—An Act to annex a part of the territory of the municipality of Sainte-Thérèse-de-Blainville to the town of Sainte-Thérèse.

Your Committee report that the promoters of Bill (No. 147), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Pierre-Richard Rhodes to the practice of the profession of advocate," have declared that they wish to withdraw the bill, and recommend that your Honourable House do grant this request.

Resolved, That this House doth concur in the said Report.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 117.—Loi modifiant la charte de la ville de Lachine;

Bill 137.—Loi amendant la charte de la ville de Dorion;

Bill 132.—Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski;

Bill 135.—Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup;

Bill 119.—Loi constituant en corporation la ville de LeMoyne.

Bill 117.—An Act to amend the charter of the city of Lachine;

Bill 137.—An Act to amend the charter of the town of Dorion;

Bill 132.—An Act to amend the charter of the town of Rimouski;

Bill 135.—An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup;

Bill 119.—An Act to incorporate the town of LeMoyne.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 9, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les relations provinciales-fédérales";

Bill no 46, intitulé: "Loi établissant des laboratoires de recherches minéralogiques et métallurgiques";

Bill no 106, intitulé: "Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Rodrigue Théoret au nombre de ses membres";

Bill no 111, intitulé: "Loi pour autoriser la chambre des notaires de la province de Québec à admettre Marcel Morin à l'étude de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature";

Bill no 127, intitulé: "Loi constituant en corporation les Dominicaines missionnaires adoratrices".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 105)

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 9, intituled: "An Act to amend the Act respecting Provincial-Federal relations";

Bill No. 46, intituled: "An Act to establish laboratories for research in mineralogy and metallurgy";

Bill No. 106, intituled: "An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Rodrigue Théoret among its members";

Bill No. 111, intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Marcel Morin to the study of the notarial profession and to regularize his indentureship";

Bill No. 127, intituled: "An Act to incorporate *les Dominicaines missionnaires adoratrices*."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have

intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage de l'honorable Pierre-F. Casgrain et de dame Marie-Thérèse Forget", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est remplacé par le suivant:

"1. Nonobstant les articles IX et XI du contrat de mariage entre la requérante et ledit Pierre-François Casgrain, dame Marie-Thérèse Forget, épouse de Pierre-François Casgrain est autorisée, avec le consentement préalable de son dit époux à vendre, échanger, ou hypothéquer, ou autrement aliéner, l'immeuble ci-dessus désigné, portant maintenant les numéros civiques 5322, 5324 et 5326 du boulevard Saint-Laurent, à Montréal."

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 202) intitulé: "Loi modifiant la Loi des paroisses et des fabriques", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié:

a) en ajoutant, immédiatement après le paragraphe "c" du sous-article "103a", ce qui suit comme paragraphe "d":

"d) de remettre aux syndics de la même paroisse la totalité ou une partie de son capital accumulé, ou de ses fonds de réserve, ou tout surplus de son revenu annuel qu'elle juge disponible, après paiement de toutes ses dépenses, afin d'aider ces syndics à réduire leur dette ou les cotisations qu'ils ont imposées.";

b) en remplaçant, dans la troisième ligne du sous-article "103b", les lettres:

passed Bill (No. 105), intituled: "An Act respecting the marriage contract of Honourable Pierre-F. Casgrain and of Dame Marie-Thérèse Forget," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is replaced by the following:

"1. Notwithstanding sections IX and XI of the marriage contract between the petitioner and the said Pierre-François Casgrain, dame Marie-Thérèse Forget, wife of Pierre-François Casgrain, is, with the previous consent of her said husband, authorized to sell, exchange or hypothecate, or otherwise alienate, the above mentioned immovable, now bearing civic numbers 5322, 5324 and 5326 of Boulevard Saint-Laurent, in Montreal."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 202), intituled: "An Act to amend Parish and Fabrique Act," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended:

a) by adding, immediately after paragraph "c" of sub-section "103a", the following as paragraph "d":

"d. to hand over to the trustees of the same parish the whole or part of its accrued capital, or of its reserve funds, or any surplus of its annual revenue which it deems disposable, after payment of all its expenses, in order to help these trustees to reduce their debt or the assessments they have imposed.";

b) by replacing, in the third line of sub-section "103b", letters:

"a et c"
par les lettres:
"a, c et d".

"a and c"
by letters:
"a, c and d".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 105) intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage de l'honorable Pierre-François Casgrain et de dame Marie-Thérèse Forget", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 202) intitulé: "Loi modifiant la Loi des paroisses et des fabriques", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 41) intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'électrification rurale".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 105), intitled: "An Act respecting the marriage contract of Honourable Pierre-F. Casgrain and of Dame Marie-Thérèse Forget", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 202), intitled: "An Act to amend the Parish and Fabrique Act", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 41), intitled: "An Act to amend the Rural Electrification Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 53) intitulé: "Loi modifiant la Loi du barreau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 47) intitulé: "Loi concernant la seigneurie de Mingan".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant

the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 53), intitled: "An Act to amend the Bar Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 47), intitled: "An Act respecting the seigniorie of Mingan."

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau au cours de la présente séance.

Ordonné que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again during the present sitting.

Ordered, That the Committee have leave to sit again during the present sitting.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 2 Loi autorisant des prêts aux cultivateurs pour une somme supplémentaire de cinq millions de dollars;
- 3 Loi accordant un crédit supplémentaire de quatre millions de dollars pour le drainage des terres;
- 4 Loi modifiant la Loi pour aider à l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales;
- 6 Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation;
- 7 Loi concernant la Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la crise du logement;
- 8 Loi modifiant la Loi instituant une enquête sur le problème du logement;
- 9 Loi modifiant la Loi concernant les relations provinciales-fédérales;

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of His Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 2 An Act to authorize loans to farmers for a supplementary amount of five million dollars;
- 3 An Act to grant a supplementary credit of four million dollars for the Drainage of Land;
- 4 An Act to amend the Act to contribute to the establishment of aqueducts and of drainage systems within rural municipalities;
- 6 An Act to amend the Act to improve housing conditions;
- 7 An Act respecting the Act to grant to municipalities special powers to remedy the housing shortage;
- 8 An Act to amend the Act instituting an inquiry into the housing problem;
- 9 An Act to amend the Act respecting Provincial-Federal relations;

-
- | | |
|--|---|
| 10 Loi modifiant la Loi concernant l'université Laval, l'université de Montréal et l'université Bishop; | 10 An Act to amend the Act respecting Laval University, Montreal University and Bishop's University; |
| 11 Loi relative à la Commission des accidents du travail de Québec; | 11 An Act respecting the Quebec Workmen's Compensation Commission; |
| 12 Loi relative aux bureaux des services administratifs du gouvernement; | 12 An Act respecting offices for the Government administrative services; |
| 13 Loi modifiant la Loi relative à l'amélioration des ponts publics dans la province; | 13 An Act to amend the Act respecting the improvement of public bridges in the Province; |
| 14 Loi concernant les juges des sessions, les magistrats de district et les juges des Cours de jeunes délinquants; | 14 An Act respecting Judges of the Sessions, District Magistrates and Judges of the Juvenile Delinquents' Courts; |
| 15 Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers; | 15 An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands; |
| 16 Loi relative à la réouverture des usines de la région de Chicoutimi; | 16 An Act respecting the reopening of the mills of the Chicoutimi Region; |
| 18 Loi modifiant l'article 87 de la Loi des terres et forêts; | 18 An Act to amend section 87 of the Lands and Forests Act; |
| 19 Loi modifiant la Loi des biens en déshérence ou confisqués; | 19 An Act to amend the Escheat and Confiscation Act; |
| 20 Loi modifiant la Loi de la fermeture à bonne heure; | 20 An Act to amend the Early Closing Act; |
| 21 Loi instituant la Cour de revision en matières provinciales; | 21 An Act to institute the Court of Review in Provincial Matters; |
| 23 Loi concernant les commissaires des incendies de Québec et de Montréal; | 23 An Act respecting the fire commissioners of Quebec and of Montreal; |
| 24 Loi concernant certains enregistrements faits dans les divisions d'enregistrement de Champlain et de La Tuque; | 24 An Act respecting certain registrations made in the registration divisions of Champlain and La Tuque; |
| 25 Loi concernant l'île Saint-Paul; | 25 An Act respecting Isle St. Paul; |
| 26 Loi annexant certains lots à la municipalité de la paroisse de Sainte-Anastasie-de-Nelson; | 26 An Act to annex certain lots to the municipality of the parish of Sainte Anastasie-de-Nelson; |
| 28 Loi modifiant la Loi de la division territoriale concernant la municipalité de Milan; | 28 An Act to amend the Territorial Division Act concerning the municipality of Milan; |
| 29 Loi concernant l'École des textiles de Saint-Hyacinthe; | 29 An Act respecting the Saint-Hyacinthe Textile School; |
| 30 Loi modifiant la Loi du drainage; | 30 An Act to amend the Drainage Act; |
| 32 Loi relative à la Société d'administration de l'université de Montréal; | 32 An Act respecting the Montreal University Administration Society; |

- | | |
|--|--|
| 34 Loi modifiant la Loi du département du bien-être social et de la jeunesse; | 34 An Act to amend the Department of Social Welfare and of Youth Act; |
| 35 Loi modifiant la Loi des écoles professionnelles; | 35 An Act to amend the Trade-schools Act; |
| 36 Loi relative à la garantie des emprunts des pêcheurs; | 36 An Act respecting the guarantee of fishermen's loans; |
| 39 Loi concernant certains enregistrements faits dans la division d'enregistrement de Montmagny; | 39 An Act respecting certain registrations made in the registration division of Montmagny; |
| 40 Loi favorisant une collaboration intergouvernementale et municipale en matière de santé publique; | 40 An Act to promote intergovernmental and municipal collaboration in matters of public health; |
| 46 Loi établissant des laboratoires de recherches minéralogiques et métallurgiques; | 46 An Act to establish laboratories for research in mineralogy and metallurgy; |
| 105 Loi concernant le contrat de mariage de l'honorable Pierre-F. Casgrain et de dame Marie-Thérèse Forget; | 105 An Act respecting the marriage contract of Honourable Pierre-F. Casgrain and of Dame Marie Thérèse Forget; |
| 106 Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Rodrigue Théoret au nombre de ses membres; | 106 An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Rodrigue Théoret among its members; |
| 111 Loi pour autoriser le chambre des notaires de la province de Québec à admettre Marcel Morin à l'étude de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature; | 111 An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Marcel Morin to the study of the notarial profession and to regularize his indentureship; |
| 127 Loi constituant en corporation les Dominicaines missionnaires adoratrices; | 127 An Act to incorporate <i>les Dominicaines missionnaires adoratrices</i> ; |
| 202 Loi modifiant la Loi des paroisses et des fabriques. | 202 An Act to amend Parish and Fabrique Act. |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

50 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1949, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Au retour des députés:

La chambre se forme de nouveau, en comité plénier, pour la prise en considération d'un projet de résolution relative au bill (no 47) intitulé: "Loi concernant la seigneurie de Mingan".

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que des avances prévues par l'article 6 de la loi qui accompagne la présente résolution et les autres dépenses occasionnées au gouvernement par l'application de ladite loi seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 47) intitulé: "Loi

50 An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1949, and for other purposes.

To this bill, the Royal assent was signified in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

The members being returned:

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolution relating to Bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the seignior of Mingan."

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the advances provided by section 6 of the act accompanying this resolution and the other costs incurred by the Government through the application of the said act shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 47),

concernant la seigneurie de Mingan".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 58) intitulé: "Loi concernant certains recours judiciaires en vertu de la Loi de la convention collective et de la Loi du salaire minimum".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

intituled: "An Act respecting the seignory of Mingan."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 58), intituled: "An Act respecting certain judicial recourses under the Collective Agreement Act and the Minimum Wage Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 144) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 162) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 115) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 144), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Laurent"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 162), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 115), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the

et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 149) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Thetford-les-Mines".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 149), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Thetford-Mines"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (terres et forêts)", pour l'exer-

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thirty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Lands and For-

cice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent quarante-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service forestier (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Arpentages (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service d'entomologie (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Surveillance des Terres de la Couronne (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Photographie aérienne (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pépinière de

ests)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred eighty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred forty-four thousand dollars be granted to His Majesty, for "Protection of forest (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Forestry service (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Surveys (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for Entomology branch (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding nine thousand dollars be granted to His Majesty, for "Supervision of Crown Lands (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Aerial photography (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-eight thousand dollars be granted to His Majesty, for "Berthier Nurse-

Berthier (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École des gardes-forestiers à Duchesnay (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subvention à la Faculté d'arpentage et de génie forestier de l'Université Laval (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études forestières (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à la présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

ry (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Forest-rangers' School at Duchesnay (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grant to the Surveying and Forestry Faculty of Laval University (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted to His Majesty, for "Forestry scholarships (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Lands and Forests)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, during the present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures et demie du soir.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 57) intitulé: "Loi abrogeant la Loi des maîtres et des serviteurs et la Loi de l'engagement des pêcheurs".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil

Half past eight o'clock, P.M.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 57), intituled: "An Act to repeal the Masters and Servants Act and the Fishermen's Engagement and Wage Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House, for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred forty thousand dollars be granted to his Majesty, for "Inside Civil Service (Trade and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for

extérieur (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Éducation hôtelière (cours) (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Agents Généraux de la province, salaires et dépenses (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province, salaires et dépenses (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert

"Outside Civil Service (Trade and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Traveling expenses (Trade and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Trade and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Hotel-keeping education (courses) (Trade and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Agents General for the Province, salaries and expenses (Trade and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inventory of the natural resources of the Province, salaries and expenses (Trade and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants and subsidies (Trade and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "To aid the Maple Sugar industry (Trade and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to

à Sa Majesté pour "Office de l'artisanat et de la petite industrie (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (Bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (Bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas seize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais de bureau (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, six cent soixante et un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles d'enseignement spécialisé (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles professionnelles (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-huit mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Cours par correspondance des écoles spécialisées (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent quatre-vingt-quatre mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa

His Majesty, for "Office for the promotion of handicraft and small industries (Trade and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous unforeseen and entertainment expenses (Trade and Commerce)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Social Welfare and Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Social Welfare and Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding sixteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office and travelling expenses (Social Welfare and Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, six hundred sixty-one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Specialized Teaching Schools (Social Welfare and Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Professional Schools (Social Welfare and Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-eight thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Correspondence courses of Specialized Schools (Social Welfare and Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred eighty-four thousand, five hundred dollars be granted to His

Majesté pour "Écoles de réforme et d'industrie (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

Majesty, for "Reformatory and Industrial Schools (Social Welfare and Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
18 FÉVRIER 1949**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 148) intitulé: "Loi érigeant le village de Sainte-Anne-du-Lac, dans le comté de Mégantic, pour les fins municipales et scolaires".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le

**FRIDAY,
18th FEBRUARY, 1949**

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 148), intituled: "An Act to erect the village of Sainte-Anne-du-Lac, in the county of Mégantic, for municipal and school purposes"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the

président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 135) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 122) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Alphonse-Amédée Miville Dechaine alias Dechène".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 175) intitulé: "Loi modifiant la loi

same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 135), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 122), intituled: "An Act respecting the estate of the late Alphonse-Amédée Miville Dechaine alias Dechène"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 175), intituled: "An Act to

constituant en corporation l'Hôpital Saint-Joseph de Rimouski".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 160) intitulé: "Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de Sainte-Thérèse-de-Blainville à la ville de Sainte-Thérèse".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 117) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill

amend the Act incorporating *Hôpital Saint-Joseph de Rimouski*"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 160), intituled: "An Act to annex a part of the territory of the municipality of Sainte-Thérèse-de-Blainville to the town of Sainte-Thérèse"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 117), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the

(no 137) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 132) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 119) intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de LeMoyne".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Bill (No. 137), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 132), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rimouski"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 119), intituled: "An Act to incorporate the town of LeMoyne"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Goudreau, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 118) intitulé: "Loi érigeant la municipalité de La Rochelle", a été retiré, les droits que les promoteurs ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous les frais d'impression et de traduction.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Provençal, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 147) intitulé: "Loi autorisant le barreau de la province de Québec, à admettre Pierre-Richard Rhodes à la pratique de la profession d'avocat", a été retiré, les droits que les promoteurs ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous les frais d'impression et de traduction.

On motion of Mr. Goudreau and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 118), intituled: "An Act to erect the municipality of La Rochelle," has been withdrawn, the fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translation.

On motion of Mr. Provençal and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 147), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Pierre-Richard Rhodes to the practice of the profession of advocate," has been withdrawn, the fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translation.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses pour cours additionnels (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted to His Majesty, for "Post-Graduate Scholarships (Social Welfare and Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for

et subventions (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quarante et un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement des jeunes (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Clinique d'Aide à l'enfance (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six millions, quatre cent soixante-neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission des Pensions de vieillesse (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million de dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Loi pour faciliter l'établissement des jeunes (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille, sept cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

"Grants and Subsidies (Social Welfare and Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred forty-one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Aid to facilitate the establishing of Youth (Social Welfare and Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Child Aid Clinic (Social Welfare and Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding six millions, four hundred sixty-nine thousand dollars be granted to His Majesty, for "Old Age Pensions Commission (Social Welfare and Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to His Majesty, for "Act to facilitate the establishing of Youth (Social Welfare and Youth)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Municipal Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand, seven hundred dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Municipal Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Municipal Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding four thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Municipal Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Codification des lois municipales, salaires et dépenses (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission Municipale de Québec (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service d'Urbanisme, salaires et dépenses (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Codification of municipal laws, salaries and expenses (Municipal Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ninety thousand dollars be granted to His Majesty, for "Quebec Municipal Commission (Municipal Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Grants (Municipal Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Town planning Service, salaries and expenses (Municipal Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
22 FÉVRIER 1949**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 166.—Loi modifiant la charte de l'Industrielle, compagnie d'assurance sur la vie;

Bill 102.—Loi concernant l'aide aux vieux couples;

Bill 151.—Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke;

Bill 157.—Loi concernant la ville de Mont-Royal;

Bill 174.—Loi érigeant la municipalité du village de Fossambault-sur-le-Lac;

Bill 172.—Loi concernant la succession de James McCready.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill (no 140) intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prient votre honorable chambre de bien vouloir accéder à sa demande.

Résolu que cette chambre adopte ledit rapport.

L'honorable M. Duplessis dépose, sur le bureau de la chambre:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 9 février 1949, pour:

**TUESDAY,
22nd FEBRUARY, 1949**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 166.—An Act to amend the charter of The Industrial Life Insurance Co.;

Bill 102.—An Act respecting Aid to Old Couples;

Bill 151.—An Act respecting education in the city of Sherbrooke;

Bill 157.—An Act respecting the town of Mount Royal;

Bill 174.—An Act erecting the municipality of the village of Fossambault-sur-le-Lac;

Bill 172.—An Act respecting the estate of James McCready.

Your committee have also agreed to report that the promoters of Bill (No. 140), intituled: "An Act respecting the Catholic school Commission of Verdun," have declared that they wish to withdraw the bill, and recommend that your Honourable House do grant this request.

Resolved, That this House doth concur in the said Report.

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table:

Return to an Address of the House dated February 9th, 1949, for:

Une copie authentique de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er septembre 1944 jusqu'au 1er février 1949, et se rapportant aux primes de transfert de concessions forestières.

(Document de la session no 17.)

An authentic copy of all Orders-in-Council adopted by the Lieutenant-Governor in Council of the Province, from September 1st, 1944, to February 1st, 1949, respecting premiums on timber limit transfers.

(Sessional Papers, No. 17.)

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est—

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill (no 60) intitulé: "Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Dussault,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a Bill (No. 60), intituled: "An Act respecting municipal and school corporations and their employees."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 54) intitulé: "Loi favorisant le progrès paroissial, municipal et scolaire dans le comté de Saguenay".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 54), intituled: "An Act to promote parochial, municipal and school progress in the county of Saguenay."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 55) intitulé: "Loi concernant l'acquisition, par le gouvernement, de certains biens de *Quebec Pulp & Paper Corporation*".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 55), intituled: "An Act respecting the acquisition, by the Government, of certain property of *Quebec Pulp & Paper Corporation*."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Question par M. Lévesque:—

1. Depuis la sanction de la loi concernant les produits agricoles saisonniers (12 Geo. VI, chap. 22), le gouvernement de la province a-t-il nommé les membres du comité chargé de faire l'étude des techniques modernes de culture et de conservation des produits alimentaires de caractère saisonnier ?

2. Dans l'affirmative, le dit comité a-t-il soumis un rapport ?

Réponse par l'honorable M. Barré:—

1. et 2. Non.

Question par M. Rochon:—

1. Combien de permis, pour la vente de bière ou de liqueurs alcooliques dans des tavernes, grills, restaurants, hôtels, etc., la commission des liqueurs de Québec a-t-elle émis:

a) en 1944 ?

b) en 1948 ?

2. Combien de tels permis furent émis, en chacune de ces années, pour la vente dans chacune des villes de:

a) Montréal ?

b) Outremont ?

c) Westmount ?

d) Verdun ?

e) Lachine ?

f) Québec ?

g) Lévis ?

h) Trois-Rivières ?

i) Hull ?

j) Cap-de-la-Madeleine ?

k) Sherbrooke ?

l) Shawinigan ?

m) Grand-Mère ?

n) Saint-Jean ?

o) Chicoutimi ?

p) Rivière-du-Loup ?

q) Rimouski ?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:—

Concernant les permis émis par la Commission des Liqueurs dans la pro-

Question by Mr. Lévesque:—

1. Since the sanction of the Act respecting seasonal agricultural products (12 Geo. VI, c. 22), has the Provincial Government appointed the members of the committee entrusted with the study of modern methods of cultivation and conservation of food products of a seasonal character ?

2. If so, did the said committee submit a report ?

Answer by the Honourable Mr. Barré:—

1. and 2. No.

Question by Mr. Rochon:—

1. How many permits were issued by the Quebec Liquor Commission for the sale of beer or alcoholic liquors in taverns, grills, restaurants, hotels, etc.:

a) in 1944;

b) in 1948 ?

2. How many such permits were issued, during each of the said years, authorizing sales in each of the cities of:

a) Montréal;

b) Outremont;

c) Westmount;

d) Verdun;

e) Lachine;

f) Québec;

g) Lévis;

h) Trois-Rivières;

i) Hull;

j) Cap-de-la-Madeleine;

k) Sherbrooke;

l) Shawinigan;

m) Grand-Mère;

n) Saint-Jean;

o) Chicoutimi;

p) Rivière-du-Loup;

q) Rimouski ?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:—

Concerning permits issued by the Quebec Liquor Commission in the

vince, quant aux hôtels, restaurants, auberges, cafés et tavernes:

1. a) 1,454;
b) 1,602.
2. a) 452 en 1944 465 en 1948
b) aucun en 1944 aucun en 1948
c) aucun en 1944 aucun en 1948
d) aucun en 1944 aucun en 1948
e) 14 en 1944 12 en 1948
f) 115 en 1944 119 en 1948
g) 4 en 1944 5 en 1948
h) 33 en 1944 36 en 1948
i) 28 en 1944 26 en 1948
j) aucun en 1944 aucun en 1948
k) 27 en 1944 26 en 1948
l) 22 en 1944 24 en 1948
m) 13 en 1944 17 en 1948
n) 15 en 1944 15 en 1948
o) 3 en 1944 4 en 1948
p) 3 en 1944 6 en 1948
q) 5 en 1944 5 en 1948

Province, as regards hotels, restaurants, inns, cafés and taverns:

1. a) 1454;
b) 1602.
2. a) 452 in 1944 465 in 1948
b) none in 1944 none in 1948
c) none in 1944 none in 1948
d) none in 1944 none in 1948
e) 14 in 1944 12 in 1948
f) 115 in 1944 119 in 1948
g) 4 in 1944 5 in 1948
h) 33 in 1944 36 in 1948
i) 28 in 1944 26 in 1948
j) none in 1944 none in 1948
k) 27 in 1944 26 in 1948
l) 22 in 1944 24 in 1948
m) 13 in 1944 17 in 1948
n) 15 in 1944 15 in 1948
o) 3 in 1944 4 in 1948
p) 3 in 1944 6 in 1948
q) 5 in 1944 5 in 1948

Question par M. Lévesque:—

1. Pour quelle période ou quelles périodes M. Roland English, de Québec, a-t-il été à l'emploi de la province depuis septembre 1944 jusqu'à ce jour?

Quelles ont été ses fonctions durant cette période ou ces périodes et quel a été son traitement?

3. Y a-t-il eu interruptions de travail et, conséquemment, interruptions de traitement et pour quelle période ou quelles périodes?

4. Quel a été le total des dépenses de voyage payés par le trésor provincial à M. English pour les années, 1944, 1945, 1946 et 1947 et pour quels voyages ces dépenses ont-elles été payées?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:—

1. et 2. Depuis le 21 septembre 1944, date à laquelle monsieur Roland English a été nommé sous-ministre adjoint du département de la chasse et du département des pêcheries, il a toujours été à l'emploi de la province.

Question by Mr. Lévesque:—

1. During what period or periods was Mr. Roland English, of Quebec, in the employ of the Province from September, 1944 up to date?

What were his functions during said period or these periods and what was his salary?

3. Did he relinquish his duties during any period or periods of time and, consequently, forgo his remuneration?

4. What was the total of travel expenses paid by the Provincial Treasury Department to Mr. English for the years 1944, 1945, 1946 and 1947 and for what journey were these expenses paid?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:—

1. and 2. Since September 21st, 1944, at which time Mr. Roland English was appointed assistant deputy-minister of the Department of Game and the Department of Fisheries, he has always been in the employ of the Province.

Son traitement initial de \$4,000.00 a été porté à \$5,000.00 le 1er mars 1946, puis à \$5,600.00 le 15 septembre 1946.

3. Non.

4. Les fonctions de monsieur English l'obligent à faire de nombreux voyages à travers la province et le total des dépenses à lui payées par le trésor provincial est de:

\$ 830.03 en 1944;
1,783.60 en 1945;
1,754.89 en 1946;
1,814.57 en 1947.

His initial salary of \$4,000.00 was increased to \$5,000.00 on March 1st, 1946, and then to \$5,600.00 on September 15th, 1946.

3. No.

4. The nature of Mr. English's duties compel him to travel frequently throughout the Province and the total of travelling expenses paid to him by the Provincial Treasury is as follows:

\$ 840.03 in 1944;
1,783.60 in 1945;
1,754.89 in 1946;
1,814.57 in 1947.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 54) intitulé: "Loi favorisant le progrès paroissial, municipal et scolaire dans le comté de Saguenay".

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 55) intitulé: "Loi concernant l'acquisition, par le gouvernement, de certains biens de *Quebec Pulp & Paper Corporation*".

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 49) intitulé: "Loi modifiant la Loi des droits sur les successions".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a Resolution relating to Bill (No. 54), intituled: "An Act to promote parochial, municipal and school progress in the county of Saguenay."

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a Resolution relating to Bill (No. 55), intituled: "An Act respecting the acquisition, by the Government, of certain property of *Quebec Pulp & Paper Corporation*."

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain Resolutions relating to Bill (No. 49), intituled: "An Act to amend the *Quebec Succession Duties Act*."

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 61) intitulé: "Loi modifiant la Loi des vues animées".

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain Resolutions relating to Bill (No. 61), intituled: "An Act to amend the Moving Pictures Act."

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas treize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais de bureau (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Imprimeur de Roi (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-treize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Musées et

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding thirteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office and travelling expenses (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "King's Printer (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety-three thousand dollars be granted to His Majesty, for "Museums

Archives-Bibliothèque St-Sulpice, Inventaire des Œuvres d'Arts, Service de Biogéographie et commission des monuments historiques ou artistiques (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quarante-sept mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École des Hautes Études Commerciales (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement des beaux-arts et de la musique (secrétaire de la province)" pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement postsecondaire (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École Supérieure de Commerce (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École Polytechnique, Montréal (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université McGill, Montréal: Octroi annuel (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent douze mille, quatre cent dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subvention spéciale: ancien fonds éducationnel (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa

and Archives — St. Sulpice Library, Survey of Art Treasures of the Province, Biogeographical Service and Historic or Artistic Monuments Commission (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred forty-seven thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "School of Higher Commercial Studies (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Teaching of Fine Arts and Music (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-two thousand dollars be granted to His Majesty, for "Adult Education (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Superior School of Commerce (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Polytechnic School, Montreal (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "McGill University, Montreal: Annual grant (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twelve thousand, four hundred dollars be granted to His Majesty, for "Special grant: former Educational fund (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted

Majesté pour "Aide pour entretien d'un institut de neurologie (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocation spéciale à l'enseignement protestant (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université Laval, Québec: Octroi annuel (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent dix-sept mille, deux cent cinquante dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subvention spéciale; ancien fonds éducationnel (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent vingt cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université de Montréal:—Octroi annuel (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bishop's College, Lennoxville:—octroi annuel (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocation spéciale à l'enseignement protestant (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quatorze mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subvention (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

to His Majesty, for "Aid towards the maintenance of a Neurological Institute (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand dollars be granted to His Majesty, for "Special grant to Protestant Education (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Laval University, Quebec: Annual grant (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventeen thousand, two hundred fifty dollars be granted to His Majesty, for "Special grant: former Educational Fund (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Montreal University: Annual grant (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-three thousand dollars be granted to His Majesty, for "Bishop's College, Lennoxville: Annual grant (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Special grant to Protestant Education (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fourteen thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Grants and subsidies (Provincial Secretary)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quatre-vingt-dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas treize millions, cinq cent soixante-trois mille trois cent cinquante dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux corporations scolaires (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions à certaines institutions et à des particuliers (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant sept cent vingt-six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles normales (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil de l'instruction publique (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

29. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-trois mille deux cent cinquante dollars soit ouvert à Sa

21. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred ninety-eight thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred ninety thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding eighteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding thirteen millions, five hundred sixty-three thousand three hundred fifty dollars be granted to His Majesty, for "Grants to School Corporations (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants to certain institutions and individuals (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred twenty-six thousand dollars be granted to His Majesty, for "Normal Schools (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven thousand dollars be granted to His Majesty, for "Council of Education (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

29. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-three thousand, two hundred fifty dollars be granted to His Majesty,

Majesté pour "Journaux d'éducation (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

30. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent vingt-huit mille, huit cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

for "Educational Journals (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

30. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred twenty-eight thousand, eight hundred dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Education)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à la présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Les dites résolutions sont lues et agréées.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures et demie du soir.

L'honorable M. Bégin dépose, sur le bureau de la chambre:

Rapport du ministre de la colonisation de la province de Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1948.

(*Document de la session no 18.*)

Half past eight o'clock, P.M.

The Honourable Mr. Bégin laid on the table:

Report of the Minister of Colonization of the Province of Quebec, for the financial year ending March 31st, 1948.

(*Sessional Papers, No. 18.*)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fau-

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr.

teuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Garage du département (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million cent quarante-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-seven thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-five thousand dollars be granted to His Majesty for "Departmental Garage (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred forty-four thousand dollars be granted to His Majesty, for "Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Com-

fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Les dites résolutions sont lues et agréées.

L'honorable M. Gagnon dépose, sur le bureau de la chambre:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 2 février 1949, pour:

Une copie de toute entente conclue pour la perception, par le trésorier provincial ou le gouvernement de cette province, des taxes de vente imposées par certaines municipalités du 1er septembre 1944 au 25 janvier 1949.

(Document de la session no 19.)

Et, alors, la chambre s'ajourne.

mittee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

The Honourable Mr. Gagnon laid on the table:

Return to an Order of the House dated February 2nd, 1949, for:

A copy of any agreement reached for the collection, by the Provincial Treasurer or the Provincial Government, of the sales taxes imposed by certain municipalities since September 1st, 1944, to January 25th, 1949.

(Sessional Papers, No. 19.)

And then the House adjourned.

MERCREDI, 23 FÉVRIER 1949

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 129.—Loi érigeant la municipalité de la paroisse du Lac-Paré et la municipalité scolaire du Lac-Paré;

Bill 165.—Loi concernant la succession de feu Omer Lorrain.

WEDNESDAY, 23rd FEBRUARY, 1949

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 129.—An Act to erect the municipality of the parish of Lac-Paré and the school municipality of Lac-Paré;

Bill 165.—An Act respecting the estate of the late Omer Lorrain.

M. Bertrand, du comité des bills privés en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Vu l'absence, pour cause de maladie, de M. Ducharme, président, votre comité a élu M. Jean-Jacques Bertrand président *pro-tempore*.

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 161.—Loi établissant une taxe de vente pour la ville de Saint-Félicien;

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 153.—Loi modifiant la charte de la ville de Roberval;

Bill 116.—Loi relative à la ville de Cowansville;

Bill 168.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;

Bill 167.—Loi modifiant la charte de la ville d'East-Angus;

Bill 136.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;

Bill 121.—Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Foy.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 164.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 154.—Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Sud;

Bill 138.—Loi concernant la municipalité de la paroisse de Notre-Dame de l'Île-Perrot.

Mr. Bertrand, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Owing to the absence of Mr. Ducharme, chairman, through illness, your Committee have elected Mr. Jean-Jacques Bertrand chairman *pro-tem*.

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 161.—An Act to establish a sales tax for the town of Saint-Félicien;

And, with amendments, the following bills:

Bill 153.—An Act to amend the charter of the town of Roberval;

Bill 116.—An Act respecting the town of Cowansville;

Bill 168.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

Bill 167.—An Act to amend the charter of the town of East-Angus;

Bill 136.—An Act to amend the charter of the city of Verdun;

Bill 121.—An Act to incorporate the town of Sainte-Foy.

And, without amendment, the following bill:

Bill 164.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe.

And, with amendments, the following bills:

Bill 154.—An Act to amend the charter of the town of Montreal-South;

Bill 138.—An Act respecting the municipality of the parish of Notre-Dame de l'Île-Perrot.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill

(no 59) intitulé: "Loi concernant la juridiction des juges des sessions en matières criminelles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 49) intitulé: "Loi modifiant la Loi des droits sur les successions".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 61) intitulé: "Loi modifiant la Loi des vues animées".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Côté, il est—

Ordonné que l'honorable M. Côté ait la permission de présenter un bill (no 62) intitulé: "Loi concernant les livres de classe et la rétribution mensuelle dans certaines écoles publiques".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, il est—

Ordonné que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 65) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les hôpitaux privés".

(No. 59), intituled: "An Act respecting the jurisdiction of judges of the sessions in criminal matters."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 49), intituled: "An Act to amend the Quebec Succession Duties Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 61), intituled: "An Act to amend the Moving Pictures Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Côté,—

Ordered, That the Honourable Mr. Côté have leave to bring in a Bill (No. 62), intituled: "An Act respecting text-books and monthly fees in certain public schools."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Paquette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring in a Bill (No. 65), intituled: "An Act to amend the Private Hospitals Act."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est—

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 66) intitulé: "Loi protégeant l'industrie laitière dans la province".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Roche, il est—

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 200) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les ingénieurs civils".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Saucier, il est—

Ordonné que M. Saucier ait la permission de présenter un bill (no 201) intitulé: "Loi modifiant la Loi des ingénieurs forestiers".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a Bill (No. 66), intituled: "An Act to protect the dairy industry in the Province."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On the motion of Mr. Roche,—

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a Bill (No. 200), intituled: "An Act to amend the Act respecting Civil Engineers."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On the motion of Mr. Saucier,—

Ordered, That Mr. Saucier have leave to bring in a Bill (No. 201), intituled: "An Act to amend the Forest Engineers Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de M. Lévesque, secondé par M. Dupré, il est—

Ordonné qu'il soit déposé, sur le bureau de cette chambre, un état indiquant:

1. Quelles sommes d'argent ont été versées par le trésor provincial pour salaires, traitements, dépenses de voyage, contrats, services, vente de biens meubles et immeubles et pour toute

On motion of Mr. Lévesque, seconded by Mr. Dupré,—

Ordered, That there be laid before the House, a statement showing:

1. What sums of money were paid by the Provincial Treasury Department covering salaries, remunerations, travel expenses, contracts, services, sales of movables and immovables and for any

autre considération aux personnes dont les noms et adresses suivent, faisant affaires seules ou conjointement avec d'autres ou sous une raison sociale quelconque, pour la période à compter du premier jour de septembre 1944 jusqu'au dernier jour de janvier 1949:

William Bisson, Grande-Rivière, comté de Gaspé-Sud;

Henri Stibre, Grande-Rivière, comté de Gaspé-Sud;

Léopold Dallaire, Cap-d'Espoir, comté de Gaspé-Sud;

Everett Keays, Chandler et Newport, comté de Gaspé-Sud;

Russell Keays, Gaspé, comté de Gaspé-Sud;

Wilson Boyle, Gaspé, comté de Gaspé-Sud;

Sasseville Roy, Gaspé, comté de Gaspé-Sud;

Éloi Plante, Gaspé, comté de Gaspé-Sud;

Rupert Girard, Belle-Anse, comté de Gaspé-Sud;

Albert Bédard, Gaspé, comté de Gaspé;

Louis Keable, Les-Méchins, comté de Matane;

Philippe Keable, Les-Méchins, comté de Matane;

Les Constructions de l'Est, Enr., ou *Eastern Construction, Reg'd.*, Cap-aux-Meules, îles de la Madeleine.

2. Pour quels services, travaux ou autres considérations ces sommes ont été payées dans chaque cas.

3. Si ces personnes ont encore des réclamations en suspens contre le trésor provincial et quelles sont ces réclamations.

4. Si des soumissions publiques ont été demandées pour le travail ou les services fournis par ces personnes.

other consideration to the persons whose names and addresses follow, in business for themselves or jointly with others or under a corporate name whatsoever, for the period starting September 1st, 1944, up to the last day of January, 1949:

William Bisson, Grande-Rivière, county of Gaspé-South;

Henri Stibre, Grande-Rivière, county of Gaspé-South;

Léopold Dallaire, Cap-d'Espoir, county of Gaspé-South;

Everett Keays, Chandler and Newport, county of Gaspé-South;

Russell Keays, Gaspé, county of Gaspé-South;

Wilson Boyle, Gaspé, county of Gaspé-South;

Sasseville Roy, Gaspé, county of Gaspé-South;

Éloi Plante, Gaspé, county of Gaspé-South;

Rupert Girard, Belle-Anse, county of Gaspé-South;

Albert Bédard, Gaspé, county of Gaspé;

Louis Keable, Les-Méchins, county of Matane;

Philippe Keable, Les-Méchins, county of Matane;

Les Constructions de l'Est, Enr., or Eastern Construction, Reg'd., Cap-aux-Meules, Magdalen Islands.

2. For what services, work or other considerations these sums were paid in each case.

3. Whether these persons still have claims outstanding against the Treasury Department and what these claims are.

4. Whether public tenders were called for the work executed and the services rendered by these persons.

M. Chaloult propose, secondé par l'honorable M. Groulx:

Que,—

Attendu que les États souverains accèdent d'ordinaire un représentant auprès du Vatican, reconnu dans le monde comme une puissance morale prestigieuse;

Attendu que le Vatican constitue un centre incomparable d'observation et de diplomatie;

L'Assemblée législative de Québec prie le gouvernement du Canada de nommer, au cours de la présente session, un ambassadeur auprès du Saint-Siège.

Que copie de cette motion soit transmise à M. Louis Saint-Laurent, premier ministre du Canada, ainsi qu'à tous les ministres de la province de Québec dans son gouvernement.

M. Bernatchez propose, par voie d'amendement, secondé par M. Lavallée:

Que la motion en discussion soit amendée de la manière ci-après:

a) en retranchant le deuxième attendu de ladite motion et en le remplaçant par le suivant:

"Attendu qu'il convient que le Canada soit officiellement représenté auprès du Vatican";

b) en retranchant, dans les premières conclusions de ladite motion commençant par les mots:

"l'Assemblée législative",
les mots:

"au cours de la présente session"

à la troisième ligne de ladite motion et en les remplaçant par les mots:

"sans plus de délai";

c) en retranchant la deuxième partie des conclusions commençant par les mots:

"Que copie",
et en remplaçant ce dernier paragraphe par les mots suivants:

Mr. Chaloult moved, seconded by the Honourable Mr. Groulx; and the Question being proposed,—

That,—

Whereas the Sovereign States usually accredit a representative to the Vatican, recognized in the world as a marvellous moral power;

Whereas the Vatican constitutes an incomparable centre of observation and diplomacy;

The Legislative Assembly of Quebec pray the Federal Government, during the present session, to appoint an ambassador to the Holy See.

That a copy of this motion be transmitted to Mr. Louis Saint-Laurent, Prime Minister of Canada, as well as to all the Quebec ministers in his Government.

Mr. Bernatchez moved in amendment, seconded by Mr. Lavallée:

That the motion under discussion be amended in the following manner:

a) by striking out the second whereas of the said motion and by replacing it by the following:

"Whereas it is proper that Canada be officially represented at the Vatican";

b). by striking out, in the first conclusions of the said motion beginning by the words:

"the Legislative Assembly",
the words:

"during the course of the present session"

in the second and third lines of the said motion and replacing them by the words:

"without further delay";

c. by striking out the second part of the conclusions beginning by the words:

"That a copy",
and replacing such last paragraph by the following words:

"Que copie de la présente motion soit immédiatement transmise, par le greffier de l'Assemblée législative, au très honorable Louis St-Laurent, premier ministre du Canada."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS: MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chaloult, Chartrand, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Duplessis, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatien, Gendron, Gérin, Guay, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Pelletier, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rivard, Roche, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon.—75.

CONTRE—NAYS: MM. Dupré, Earl, Groulx, Kirkland, Lévesque, Marler, Rochon, Ross.—8.

L'amendement est ainsi adopté.

M. Marler déclare à M. l'orateur qu'il doit mettre aux voix la motion de M. Chaloult.

L'honorable M. Duplessis répond que la chambre vient de décider que la motion de M. Chaloult doit être amendée conformément à l'amendement proposé par M. Bernatchez et, en conséquence, que la suggestion de M. Marler vient d'être décidée par la chambre.

M. l'orateur décide que la chambre vient de se prononcer sur la motion de M. Chaloult et qu'il n'y a pas lieu de voter deux fois à ce sujet.

M. Marler en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS: MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartrand, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins,

"That copy of this motion be immediately forwarded, by the Clerk of the Legislative Assembly, to the Right Honourable Louis St-Laurent, Prime Minister of Canada."

And the Question being put on the motion as amended; the House divided; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the affirmative.

Mr. Marler addressing Mr. Speaker, stated that the Question should be put on Mr. Chaloult's motion.

The Honourable Mr. Duplessis replied that the House had just decided that Mr. Chaloult's motion should be amended according to the amendment proposed by Mr. Bernatchez, and therefore the House has rendered its decision on the Question.

Mr. Speaker decided that the House had already expressed its views on Mr. Chaloult's motion and there was no point in taking a second vote in this respect.

Mr. Marler having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Dubé, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Pelletier, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon.—77.

CONTRE—NAYS: MM. Chaloult, Dupré, Earl, Groulx, Kirkland, Lévesque, Marler, Rochon, Ross.—9.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 60) intitulé: "Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés".

L'honorable M. Dussault propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 60), intitled: "An Act respecting municipal and school corporations and their employees."

The Honourable Mr. Dussault moved, and the Question being put,—that the Bill be now read a second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS: MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Pelletier, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon.—77.

CONTRE—NAYS: MM. Chaloult, Dupré, Earl, Groulx, Kirkland, Lévesque, Marler, Rochon, Ross.—9.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have to leave to sit again at the next sitting.

Question par M. Earl:

1. Quel était le montant de bons du trésor en cours le 1er février 1949?

2. Quel était, à la même date, le montant total des dépôts au crédit du gouvernement de la province dans des banques ou, selon le cas, le montant total de découvert?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:—

1. \$48,100,000, y compris \$2,100,000 pour les fiduciaires aux biens commerciaux de Saint-Sulpice.

2. \$1,860,960.02 argent en banque.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Question by Mr. Earl:—

1. What was the amount of treasury notes outstanding on February 1st, 1949?

2. What was, on the same date, the total amount on deposit with the banks at the credit of the Provincial Government or, should that be the case, the total amount of the overdraft?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:—

1. \$48,100,000, including \$2,100,000, representing the St. Sulpice commercial assets belonging to the trustees.

2. \$1,860,960.02 credit balance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
24 FÉVRIER 1949**

Prière.

M. Bertrand, du comité des bills privés en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 130.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 67) intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Marler, secondé par M. Ross, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

**THURSDAY,
24th FEBRUARY, 1949**

Prayers.

Mr. Bertrand, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 130.—An Act to amend the charter of the city of Quebec.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 67), intituled: "An Act to amend the Pension Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being proposed, That Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Marler, seconded by Mr. Ross,—

Ordered, That the debate be adjourned.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 60) intitulé: "Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Dussault propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS: MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gatién, Gendron, Gérin, Guay, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeanotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thibeault, Trudel, Vachon.—71.

CONTRE—NAYS: MM. Chaloult, Dupré, Earl, Groulx, Kirkland, Lévesque, Marler, Rochon, Ross.—9.

La motion est ainsi adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 60), intituled: "An Act respecting municipal and school corporations and their employees;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Dussault moved, and the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.
The Bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 31, intitulé: "Loi concernant la Régie provinciale de l'électricité".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 31, intituled: "An Act respecting the Provincial Electricity Board."

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 41, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'électrification rurale";

Bill no 42, intitulé: "Loi modifiant la Loi des jurés";

Bill no 51, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles";

Bill no 53, intitulé: "Loi modifiant la Loi du barreau";

Bill no 58, intitulé: "Loi concernant certains recours judiciaires en vertu de la Loi de la convention collective et de la Loi du salaire minimum";

Bill no 101, intitulé: "Loi constituant en corporation la Compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent de Paul";

Bill no 108, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Windsor";

Bill no 112, intitulé: "Loi autorisant la chambre des notaires de la province de Québec à admettre William Johnston à l'étude de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature";

Bill no 113, intitulé: "Loi constituant en corporation les Pères des Sacrés-Cœurs";

Bill no 124, intitulé: "Loi relative à l'adoption de François-Xavier alias Edmond Gauthier";

Bill no 128, intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Fritz Oscar Epstein *et uxor*, Stanley Alfred Epstein, Marilyn Anita Epstein, Robert Edward Epstein, Adolph William Epstein *et uxor*, Arnold William Epstein et Fran-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 41, intituled: "An Act to amend the Rural Electrification Act";

Bill No. 42, intituled: "An Act to amend the Jury Act";

Bill No. 51, intituled: "An Act to amend the Act to organize Colonization according to progressive and rational methods";

Bill No. 53, intituled: "An Act to amend the Bar Act";

Bill No. 58, intituled: "An Act respecting certain judicial recourses under the Collective Agreement Act and the Minimum Wage Act";

Bill No. 101, intituled: "An Act to incorporate *la Compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent de Paul*";

Bill No. 108, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Windsor";

Bill No. 112, intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the province of Quebec to admit William Johnston to the study of the notarial profession and to regularize his indentureship";

Bill No. 113, intituled: "An Act to incorporate The Fathers of the Sacred Hearts";

Bill No. 124, intituled: "An Act respecting the adoption of François-Xavier alias Edmond Gauthier";

Bill No. 128, intituled: "An Act to change the family name of Fritz Oscar Epstein *et uxor*, Stanley Alfred Epstein, Marilyn Anita Epstein, Robert Edward Epstein, Adolph William Epstein *et uxor*, Arnold William Epstein and Francis

cis John Epstein, de Epstein en celui de Easton”;

Bill no 134, intitulé: “Loi constituant en corporation *Romaine River Railway Company*”;

Bill no 141, intitulé: “Loi pour autoriser la chambre des notaires de la province de Québec à admettre Jean-Jacques Gagné à l’étude et à l’exercice de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature”;

Bill no 155, intitulé: “Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine et les commissaires d’écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain”;

Bill no 169, intitulé: “Loi constituant en corporation l’Ordre des mineurs conventuels”.

M. l’orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu’il suit:

Le Conseil législatif informe l’Assemblée législative qu’il a voté le bill (no 17) intitulé: “Loi relative à la surveillance et au contrôle de certains services publics”, avec les amendements suivants qu’il la prie d’agréer:

1. L’article 14 est modifié en remplaçant, dans les cinquième, sixième, septième, huitième et neuvième lignes, les mots:

“concernant une entreprise publique au sens du paragraphe 3° de l’article 2 dudit chapitre 143, seront continuées et terminées par la Régie des services publics.”

par les mots:

“relevant de la juridiction conférée par la présente loi à la Régie des services publics, sont continuées par cette dernière, à compter de l’entrée en vigueur de la présente loi.

John Epstein, from Epstein to Easton”;

Bill No. 134, intituled: “An Act to incorporate *Romaine River Railway Company*”;

Bill No. 141, intituled: “An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Jean-Jacques Gagné to the study and practice of the notarial profession and to regularize his indentureship”;

Bill No. 155, intituled: “An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine and the school commissioners for the municipality of Cap-de-la-Madeleine, county of Champlain”;

Bill No. 169, intituled: “An Act to incorporate *The Order Minor Conventuals*”.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 17), intituled: “An Act respecting the supervision and control of certain public services,” with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 14 is amended by replacing, in the fifth, sixth, seventh, eighth and ninth lines, the words:

“relating to a public service within the meaning of paragraph 3 of section 2 of said chapter 143, shall be continued and terminated by the Public Service Board.”

by the words:

“coming within the jurisdiction conferred by this act to the Public Service Board, shall be continued by latter, as from the coming into force of this act.

Toutefois, dans toute instance où la preuve a été complétée devant la Régie provinciale des transports et communications et l'affaire prise en délibéré, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, la décision est rendue par les régisseurs qui ont présidé à l'instruction de l'instance et leur décision a le même effet que si elle était rendue par la Régie des services publics."

2. L'article 16 est modifié en ajoutant ce qui suit comme deuxième paragraphe:

"Toutefois, le président de la Régie des transports et communications continuera, nonobstant l'abolition de cette Régie, d'avoir juridiction pour terminer et décider les instances en expropriation dont l'instruction aura été commencée devant lui avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi. Les instances qui lui auront seulement été référées avant cette date par la Cour supérieure seront considérées comme ayant été référées à la Régie des services publics, qui pourra les entendre et les décider sans nouvelle ordonnance de cette cour."

Aussi le bill (no 104) intitulé: "Loi concernant les propriétés de la *Syrian Canadian Association*", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en insérant, dans la quatrième ligne du premier paragraphe, à la page 2, immédiatement après les mots:

"impôt municipal"

les mots:

"et scolaire".

2. L'article 2 est modifié en insérant, dans la quatrième ligne, immédiatement après le mot:

"municipal"

However, in any case in which the evidence has been completed before the Provincial Transportation and Communication Board and the case taken under advisement, before the coming into force of this act, the decision shall be rendered by the controllers, who presided over the hearing of the case and their decision shall have the same effect as if it had been rendered by the Public Service Board."

2. Section 16 is amended by adding the following as second paragraph:

"However, notwithstanding the abolition of such Board, the president of the Transportation and Communication Board shall continue to have jurisdiction to terminate and rule upon expropriation cases which have been started before him before the date of the coming into force of this act. Such cases as have been merely referred to him before such date by the Superior Court shall be deemed to be referred to the Public Service Board, which shall hear and rule upon them without any new order of the court."

Also Bill (No. 104), intituled: "An Act respecting the property of Syrian Canadian Association," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by inserting, in the fourth line of the first paragraph, on page 2, immediately after the words:

"from all municipal"

the words:

"and school".

2. Section 2 is amended by inserting, in the fourth line, immediately after the word:

"municipal"

les mots

"et scolaire".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 33) intitulé: "Loi concernant la réglementation du transport routier", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en insérant, dans la quatrième ligne du sous-article "25", à la page 5, immédiatement après les mots:

"la qualité du service"

les mots:

", les horaires pour service d'autobus,".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 17) intitulé: "Loi relative à la surveillance et au contrôle de certains services publics", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 104) intitulé: "Loi concernant les propriétés de la *Syrian Canadian Association*", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les

the words:

"and school".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 33), intituled "An Act respecting the regulation of highway transportation," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by inserting, in the fourth line of sub-section "25", on page 5, immediately after the words:

"of the service"

the words:

", time-tables for autobus services,".

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 17), intituled: "An Act respecting the supervision and control of certain public services," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 104), intituled: "An Act respecting the property of Syrian Canadian Association," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and

honorable conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 33) intitulé: "Loi concernant la réglementation du transport routier", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Half heures et demie du soir.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 123) intitulé: "Loi confirmant et ratifiant une convention relative à la Faculté de théologie de l'Université McGill", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en biffant, dans les quatorzième et quinzième lignes, les mots:

"(reproduit comme annexe de la présente loi)".

Et l'annexe est biffée.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 45)

acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 33), intituled: "An Act respecting the regulation of highway transportation," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

At six o'clock, Mr. Speaker left the chair.

Half past eight o'clock, P.M.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 123), intituled: "An Act to confirm and ratify an agreement concerning the McGill Faculty of Divinity," with the following amendment, to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by striking out, in the fourteenth and fifteenth lines, the words:

"(reproduced as schedule to this act)".

And the schedule is struck out.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have

intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, les mots:

"ou d'huile minérale",

par les mots:

" , d'huile minérale ou de sables ferrifères".

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 6 comme articles 7 et 8:

"7. L'article 85 de ladite loi est modifié

a) en y ajoutant, après le mot "naphthe", dans la cinquième ligne du premier alinéa, les mots "ou de sables ferrifères";

b) en y ajoutant, après le mot "naphthe", dans les troisième et quatrième lignes du paragraphe 5°, les mots "ou de sables ferrifères".

"8. L'article 86 de ladite loi est modifié en y ajoutant, après le mot "pétrole", dans la onzième ligne, les mots "ou de sables ferrifères".

3. Les articles 7, 8, 9 et 10 deviennent respectivement les articles 9, 10, 11 et 12.

Aussi, le bill (no 131) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association artistique de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en insérant, dans la troisième ligne du troisième paragraphe, immédiatement avant le mot:

"Arts",

le mot:

"Fine".

2. L'article 1 est modifié:

a) en insérant, dans la deuxième ligne, à la page 2, immédiatement après les mots:

"Museum of",

passed Bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Quebec Mining Act," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended by replacing, in the last line, the words:

"or mineral oil",

by the words:

" , mineral oil or iron sands".

2. The following is added after section 6 as sections 7 and 8:

"7. Section 85 of the said act is amended

a) by adding, after the word "naphtha", in the second line of the first paragraph, the words "or iron sands";

b) by adding, after the word "naphtha", in the third line of paragraph 5°, the words "or of iron sands".

"8. Section 86 of the said act is amended by adding, after the word "petroleum", in the twelfth line thereof, the words "or iron sands".

3. Sections 7, 8, 9 and 10 become respectively sections 9, 10, 11 and 12.

Also Bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of Art Association of Montreal," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by inserting, in the last line of the third paragraph, immediately after the words:

"Museum of",

the word:

"Fine".

2. Section 1 is amended:

a) by inserting, in the first line, on page 2, immediately after the words:

"Museum of",

le mot:

"Fine";

b) en insérant, dans la dernière ligne, à la page 2, immédiatement après les mots:

"Museum of",

le mot:

"Fine".

3. L'article 2 est modifié:

a) en insérant, dans la deuxième ligne, immédiatement après les mots:

"Museum of",

le mot:

"Fine";

b) en insérant, dans la quinzième ligne, immédiatement avant le mot:

"Arts",

le mot:

"Fine".

Aussi le bill (no 173) intitulé: "Loi relative à la Société d'administration et de fiducie", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié dans la version anglaise seulement.

2. L'article 2 est modifié dans la version anglaise seulement.

3. L'article 4 est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, le chiffre romain:

"VI"

par le chiffre romain:

"V".

4. Ce qui suit est ajouté, après l'article 5, comme article 5a:

the word:

"Fine".

b) by inserting, in the last line, on page 2, immediately after the words:

"Museum of",

the word:

"Fine".

3. Section 2 is amended:

a) by inserting, in the second line, immediately after the words:

"Museum of",

the word:

"Fine".

b) by inserting, in the fourteenth line, immediately after the words:

"Museum of",

the word:

"Fine".

Also Bill (No. 173), intituled: "An Act respecting the *Société d'administration et de fiducie*," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by replacing, in the seventh line, on page 2, the words:

"for the purpose of attaining its ends,"

by the words:

"to enable it to attain the said purposes;"

2. Section 2 is amended by replacing, in the last line, on page 3, the word:

"sittings",

by the word:

"meetings".

3. Section 4 is amended in the French version only.

4. The following is added, after section 5, as section 5a:

"5a. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 11, le suivant:

"11a. Nonobstant toute disposition législative contraire ou incompatible, la société est autorisée à faire des prêts en son nom, pour son compte, à ses actionnaires et à leurs héritiers, successeurs ou ayants droit, sauf sur la garantie d'actions de son capital; toutefois elle ne peut faire de tels prêts à un administrateur de la société, ni à son épouse, ni à ses enfants."

5. L'article 9 est modifié dans la version anglaise seulement.

6. L'article 15 est modifié dans la version anglaise seulement.

"5a. The said act is amended by adding thereto, after section 11, the following:

"11a. Notwithstanding any contrary or inconsistent legislative provision, the society is authorized to make loans in its name, on its own account, to the shareholders and to their heirs, successors or assigns, except on the guarantee of the shares of its capital; however it may not make such loans to an administrator of the society, nor to his wife, nor to his children."

5. Section 9 is amended by replacing, in the third line, the words:

"have to be completed",

by the words:

"be made".

6. Section 15 is amended:

a) by replacing, in the eighth line of paragraph "c", on page 7, the word:

"to"

by the word:

"in";

b) by striking out, in the twelfth line of paragraph "c", on page 7, the word:

"a";

c) by replacing, in the thirteenth line of paragraph "c", on page 7, the word:

"of"

by the word:

"or";

d) by replacing, in the first, second and third lines of paragraph "d", on page 7, the words:

"Any trust or mandate of any nature, including trusts not yet completed or still in the preliminary stage,"

by the words:

"All trusts or mandates of any nature, including incomplete or incomplete trusts,";

e) by replacing, only in the english version, paragraph "f";

7. L'article 16 est remplacé par le suivant:

"16. La transmission, à la Société d'administration et de fiducie, des immeubles, droits, biens ou actifs qui lui sont transportés par la présente loi et qui sont sujets à l'enregistrement, pourra être faite par l'enregistrement de la présente loi au bureau d'enregistrement de la circonscription où sont situés lesdits immeubles, droits, biens et actifs, et l'enregistrement par dépôt, au même bureau d'enregistrement, d'un avis contenant la description de tels immeubles, droits, biens ou actifs, et une référence au numéro d'enregistrement de la présente loi. Cet avis pourra être signé par un officier de la Société d'administration et de fiducie, et il pourra être reçu par le registraire sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou l'autorité de cet officier.

8. L'article 18 est modifié dans la version anglaise seulement.

"f. The *Société d'administration et de fiducie* shall be vested as owner with all the rights, property and business of The Sun Trust, Limited and shall be charged with and liable for all obligations of the latter resulting from contracts of lease, from hire of the personal services of its employees and from any contract or any other source whatsoever."

f) by replacing, in the fifth line of paragraph "g", the word:

"operations"

by the word:

"business".

7. Section 16 is replaced by the following:

"16. The transfer, to the *Société d'administration et de fiducie*, of the immoveables, rights, property or assets which are transferred to it by this act and which are subject to registration, may be done by the registering of this act in the registry office of the division in which the said immoveables, rights, property and assets are situated, and the registration by deposit, in the same registry office, of a notice containing the description of such immoveables, rights, property or assets, and a reference to the registration number of this act. Such notice may be signed by an officer of the *Société d'administration et de fiducie*, and it may be received by the registrar without it being necessary to prove the signature or the authority of such officer."

8. Section 18 is amended by inserting, in the ninth line, immediately after the words:

"*Fiducie d'Amérique*"

the words:

", in French,".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 45) intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 123) intitulé: "Loi confirmant et ratifiant une convention relative à la Faculté de théologie de l'Université McGill", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 131) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Association artistique de Montréal", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 173) intitulé: "Loi relative à la Société d'administration et de fiducie", et lesdits amendements sont lus.

Ordonné que la lecture desdits amendements soit remise à la prochaine séance.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Quebec Mining Act," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 123), intituled: "An Act to confirm and ratify an agreement concerning the McGill Faculty of Divinity," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the Art Association of Montreal," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 173), intituled: "An Act respecting the Société d'administration et de fiducie," and the further consideration thereof was postponed until next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 59) intitulé: "Loi concernant la juridiction des juges des sessions en matières criminelles".

Le bill est, en conséquence lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 61) intitulé: "Loi modifiant la Loi des vues animées".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 16 de la Loi des vues animées (Statuts refondus, 1941, chapitre 55) soit modifié

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 59), intituled: "An Act respecting the jurisdiction of judges of the sessions in criminal matters."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 61), intituled: "An Act to amend the Moving Pictures Act."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 16 of the Moving Pictures Act (Revised Statutes, 1941, chapter 55) be amended

a) en remplaçant, dans la sixième ligne du premier alinéa, les mots "au complet" par les mots "siégeant en revision";

b) en remplaçant, dans les huitième, neuvième, dixième, onzième et douzième lignes du dernier alinéa, les mots "un droit additionnel de cinq dollars s'il s'agit d'une personne faisant le commerce d'échange de films, ou d'un droit de vingt-cinq dollars dans le cas d'une autre personne" par les mots "les droits fixés par les règlements".

Résolu. — Que l'article 18 de ladite loi soit modifié en remplaçant, dans les neuvième, dixième, onzième et douzième lignes du premier alinéa, les mots "un droit de cinq dollars s'il s'agit d'une personne faisant le commerce d'échange de films, ou un droit de vingt-cinq dollars s'il s'agit d'une autre personne" par les mots "les droits fixés par les règlements".

Résolu, 2. — Que ladite loi soit modifiée en y ajoutant, après l'article 19, le suivant:

"19a. Il est défendu à toute personne faisant le commerce d'échange de films de louer, prêter ou transmettre pour être exhibé dans la province, un film pour lequel l'autorisation prévue par l'article 15 n'a pas été obtenue ou sur lequel n'apparaît pas cette autorisation en la manière et forme prescrites par les règlements.

Toute contravention au présent article rend le contrevenant passible des peines édictées par l'article 19, y compris la saisie, la confiscation et la destruction du film, en la manière prévue par les deuxième et troisième alinéas dudit article."

Résolu, 4. — Que l'article 23 de ladite loi soit remplacé par le suivant:

a. by replacing, in the sixth line of the first paragraph, the word "full" by the word "sitting in review";

b. by replacing in the eighth, ninth and tenth lines of the last paragraph, the words "an additional fee of five dollars in the case of a film exchange or of twenty-five dollars in the case of any other person" by the words "the fees fixed by the regulations".

Resolved, 2. — That section 18 of the said act be amended by replacing, in the eighth, ninth and tenth lines of the first paragraph, the words "a fee of five dollars in the case of a film exchange or a fee of twenty-five dollars in the case of any other person" by the words "the fees fixed by the regulations".

Resolved, 3. — That the said act be amended by adding thereto, after section 19, the following:

"19a. No persons operating a film exchange shall lease, lend or transfer for exhibition in the Province, a film, the exhibition of which has not been authorized under section 15 or on which such authorization does not appear in the manner and form prescribed by the regulations.

Every infraction to this section shall make the offender liable to the penalties enacted by section 19, including the seizure, confiscation and destruction of the film in the manner contemplated by the second and third paragraphs of the said section.

Resolved, 4. — That section 23 of the said act be replaced by the following:

"23. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire des règlements compatibles avec la présente loi, pour

a) déterminer le quorum du bureau de censure, siégeant en revision, pour les fins de l'article 16;

b) fixer les droits payables sur l'appel prévu par l'article 16 et pour l'examen des films ou appareils en vertu de l'article 18; et

c) généralement pour l'exécution de la présente loi."

Résolutions à rapporter.

"23. The Lieutenant-Governor in Council may make rules consistent with this act,

a. to determine the quorum of the Board of Censors, sitting in review, for the purposes of section 16;

b. to fix the fees payable on the appeal contemplated in section 16 and for the examination of the films or devices under section 18; and

c. generally for the carrying out of this act."

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 61) intitulé: "Loi modifiant la Loi des vues animées".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion de l'honorable M. Duplessis "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several Resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said Resolutions; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Resolutions were accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 61), intituled: "An Act to amend the Moving Pictures Act."

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 67) intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 200) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les ingénieurs civils".

M. Roche propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 201) intitulé: "Loi modifiant la Loi des ingénieurs forestiers".

M. Saucier propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 67), intituled: "An Act to amend the Pension Act."

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 200), intituled: "An Act to amend the Act respecting Civil Engineers."

Mr. Roche moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 201), intituled: "An Act to amend the Forest Engineers Act."

Mr. Saucier moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time; and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Sur la motion de M. Prévost, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 175) intitulé: "Loi modifiant la loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-Joseph de Rimouski", a pour objet l'expansion d'œuvres de bienfaisance publique, les droits additionnels que les promoteurs ont payés leur soient remboursés.

Sur la motion de M. Ross, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 140) intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun", a été retiré, les droits que les promoteurs ont

On motion of Mr. Prévost,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 175), intituled: "An Act to amend the Act incorporating *Hôpital Saint-Joseph de Rimouski*", has for its object the development of a public and charitable undertaking the additional fees paid by the promoters, be refunded.

On motion of Mr. Ross —

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 140), intituled: "An Act respecting The Catholic School Commission of Verdun," has been withdrawn, the fees paid by

payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

Sur la motion de M. Johnson, il est—
Ordonné que, vu que le bill (no 156) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Marius Raymond," a été retiré, les droits que les promoteurs ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 166) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Industrielle, compagnie d'assurance sur la vie".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 102) intitulé: "Loi concernant l'Aide aux vieux couples".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

the promoters be refunded, less the cost of printing and translation.

On motion of Mr. Johnson,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 156), intituled: "An Act respecting the estate of the late Marius Raymond," has been withdrawn, the fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translation.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 166), intituled: "An Act to amend the charter of The Industrial Life Insurance Co.;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 102), intituled: "An Act respecting Aid to Old Couples;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 174) intitulé: "Loi érigeant la municipalité du village de Fossambault-sur-le-Lac".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 172) intitulé: "Loi concernant la succession de James McCreedy".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 161) intitulé: "Loi établissant une taxe de vente pour la ville de Saint-Félicien".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 174), intituled: "An Act erecting the municipality of the village of Fossambault-sur-le-Lac;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 172), intituled: "An Act respecting the estate of James McCreedy;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 161), intituled: "An Act to establish a sales tax for the town of Saint-Félicien;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 129) intitulé: "Loi érigeant la municipalité de la paroisse du Lac-Paré et la municipalité scolaire du Lac-Paré".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 165) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Omer Lorrain".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 153) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Roberval".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee, on the Bill (No. 129), intituled: "An Act to erect the municipality of the parish of Lac-Paré and the school municipality of Lac-Paré;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 165), intituled: "An Act respecting the estate of the late Omer Lorrain;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 153), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Roberval;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 116) intitulé: "Loi relative à la ville de Cowansville".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 136) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 121) intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Foy".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 116), intituled: "An Act respecting the town of Cowansville;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 121), intituled: "An Act to incorporate the town of Sainte-Foy;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 154) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Sud".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 138) intitulé: "Loi concernant la municipalité de la paroisse de Notre-Dame de l'Ile-Perrot".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 151) intitulé: "Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le pré-

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 154), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Montreal-South;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 138), intituled: "An Act respecting the municipality of the parish of Notre-Dame de l'Ile-Perrot;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 151), intituled: "An Act respecting education in the city of Sherbrooke;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same,

sident du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 157) intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-Royal".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 164) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du

without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 157), intituled: "An Act respecting the town of Mount Royal;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the

bill (no 168) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 167) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'East-Angus".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Goudreau, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 101) intitulé: "Loi constituant en corporation la Compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent de Paul", a pour objet l'expansion d'œuvres de charité et de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs ont payés leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

Bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 167), intituled: "An Act to amend the charter of the town of East Angus;" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Goudreau and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 101), intituled: "An Act to incorporate *la Compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent de Paul*," has for its object the extension of a public and charitable undertaking, the fees paid by the promoters of the said Bill be refunded, less the cost of printing and translation.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Rennie, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 123) intitulé: "Loi confirmant et ratifiant une convention relative à la Faculté de théologie de l'Université McGill", a pour objet de favoriser l'instruction de cultes religieux, les droits que les promoteurs ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million six cents trente et un mille, sept cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et primes (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent vingt-huit mille, huit cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles provinciales-Salaires et dépenses (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subvention aux écoles d'agriculture-Salaires de professeurs (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quarante-six mille huit cents dollars soit ouvert à Sa Majesté

On motion of Mr. Rennie and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 123), intituled: "An Act to confirm and ratify an agreement concerning the McGill Faculty of Divinity," has for its object the extension of religious worship, the fees paid by the promoters of the said Bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, six hundred thirty-one thousand, seven hundred dollars be granted to His Majesty, for "Grants and premiums (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred twenty-eight thousand, eight hundred dollars be granted to His Majesty, for "Provincial Schools-Salaries and expenses (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants to Agriculture Schools—Salaries of teachers (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred forty-six thousand, eight hundred dollars be granted to His

pour "Subventions aux écoles d'agriculture (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille six cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études agricoles (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Majesty, for "Grants to Agricultural Schools (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand, six hundred dollars be granted to His Majesty, for "Agricultural scholarships (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
25 FÉVRIER 1949**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'honorable M. Gagnon dépose, sur le bureau de la chambre:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 15 février 1949, pour:

Une copie de tous arrêtés en conseil, adoptés entre le 1er février 1946 et le

**FRIDAY,
25th FEBRUARY, 1949**

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A. M.

Prayers.

The Honourable Mr. Gagnon laid on the table:

Return to an Order of the House dated February 15th, 1949, for:

A copy of all Orders-in-Council adopted, from February 1st, 1946, to Feb-

1er février 1949, concernant des emprunts de la province par émission de débentures, de tous contrats ou ententes conclus par le gouvernement de la province relativement à tels emprunts pendant telle période, et de tous certificats émis par l'auditeur de la province en rapport avec ces emprunts.

(Document de la session no 20.)

ruary 1st, 1949, relating to loans made by the Province through the issue of bonds, of all contracts or agreements entered into between the Government of the Province respecting said loans during said period, and of all certificates issued by the auditor of the Province in connection with these loans.

(Sessional Papers, No. 20.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 54) intitulé: "Loi favorisant le progrès paroissial, municipal et scolaire dans le comté de Saguenay".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que les dépenses occasionnées au gouvernement par l'application de la loi qui accompagne la présente résolution seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 54), intitled: "An Act to promote parochial, municipal and school progress in the county of Saguenay."

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the expenses incurred by the Government for the carrying out of the act accompanying the present resolution shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 54) intitulé: "Loi favorisant le progrès paroissial, municipal et scolaire dans le comté de Saguenay".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 65) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les hôpitaux privés".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 54), intitled: "An Act to promote parochial, municipal and school progress in the county of Saguenay."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 65), intitled: "An Act to amend the Private Hospitals Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 130) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the House to resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill (No. 130), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec."

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quatre-vingt-onze mille, deux cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement à l'agriculture en général—Salaires et dépenses (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-neuf mille, six cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission de l'industrie laitière—Salaires et

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding, three hundred ninety-one thousand, two hundred dollars, be granted to His Majesty, for "Incentive to agriculture in general—Salaries and expenses (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-nine thousand, six hundred dollars be granted to His Majesty, for "Dairy industry Commission—Salaries

dépenses (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quatre-vingt-quinze mille, trois cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office du crédit agricole du Québec-Salaires et dépenses (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Loi pour améliorer les conditions de l'habitation-Salaires et dépenses (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

and expenses (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred ninety-five thousand, three hundred dollars be granted to His Majesty, for "Quebec Farm Credit Bureau—Salaries and expenses (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Act to improve housing conditions—Salaries and expenses (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

At one o'clock, the House adjourned.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle l'étude de la motion de l'honorable M. Duplessis proposant:

SECOND SITTING

Three o'clock, P. M.

Prayers.

The Order of the Day being read for consideration of the motion by the Honourable Mr. Duplessis proposing:

Que la chambre tienne à l'avenir, et jusqu'à nouvel ordre, deux séances par jour les mardi, mercredi et jeudi de chaque semaine: la première, de trois à six heures de l'après-midi, et la deuxième, de huit à onze heures du soir; et deux séances par jour le vendredi de chaque semaine; la première, de onze heures du matin à une heure de l'après-midi, et la deuxième, de trois heures de l'après-midi jusqu'à l'ajournement, et qu'à chacune de ces séances, l'ordre des affaires soit réglé suivant les dispositions du règlement qui ont trait aux séances du mardi, sauf le mercredi, où l'ordre des affaires sera réglé suivant les dispositions de l'article 115 du règlement qui donnent préséance aux lois et motions annoncées par les députés.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ordonné que ladite motion soit retirée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 67) intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

L'honorable M. Gagnon informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 33 de la Loi des pensions (Statuts refondus, 1941,

That this House in future, and until further notice, do hold two sittings on Tuesday, Wednesday and Thursday of each week: the first from three until six o'clock in the afternoon, and the second from eight until eleven o'clock in the evening; and two sittings on Friday of each week: the first from eleven o'clock in the forenoon until one o'clock in the afternoon; and the second from three o'clock in the afternoon until adjournment, and that at each of these sittings, the order of business be determined by the provisions respecting Tuesday sittings, except on Wednesdays, when the business of the day shall be determined according to the provisions of article 115 of the Rules under which precedence is given to bills and motions standing in the name of members.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Order be discharged.

Ordered, That the motion be withdrawn.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 67), intituled: "An Act to amend the Pension Act."

The Honourable Mr. Gagnon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 33 of the Pension Act (Revised Statutes, 1941,

chapitre 13), remplacé par l'article 4 de la loi 6 George VI, chapitre 14, et modifié par l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre 10, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans la troisième ligne, les mot et chiffre "janvier 1944" par les mot et chiffre "juillet 1949".

Résolu, 2.—Que l'article 70 de ladite loi, édicté par l'article 6 de la loi 6 George VI, chapitre 14 et modifié par l'article 9 de la loi 7 George VI, chapitre 10, soit de nouveau modifié en remplaçant les mots "janvier 1944" dans les quatrième et cinquième lignes, par les mots "juillet 1949".

Résolu, 3.—Que l'article 71 de ladite loi, édicté par l'article 6 de la loi 6 George VI, chapitre 14, et modifié par l'article 10 de la loi 7 George VI, chapitre 10, par l'article 5 de la loi 8 George VI, chapitre 9, par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 17, et par l'article 11 de la loi 12 George VI, chapitre 15, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la cinquième ligne du premier alinéa, les mot et chiffre "janvier 1944" par les mot et chiffre "juillet 1949";

b) en y ajoutant après le quatrième alinéa, le suivant:

"Une personne qui a déjà fait partie d'une commission ou d'une régie dont les membres sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, pendant au moins deux ans et au plus trois ans, et qui par la suite a été au service du gouvernement fédéral pendant au moins sept ans et au plus neuf ans peut, lorsqu'il est de nouveau nommé membre d'une telle commission ou régie, faire compter, pour fins de pension, en tout ou en partie, ses années au service de cette commission ou régie et au service du gouvernement fédéral, en se conformant aux prescriptions du présent article. Les années qui pour-

chapter 13) replaced by section 4 of the act 6 George VI, chapter 14, and amended by section 1 of the act 7 George VI, chapter 10, be again amended by replacing in the third line the word and figure "January 1944" by the word and figure "July 1949".

Resolved, 2.—That section 70 of the said act, as enacted by section 6 of the act 6 George VI, chapter 14 and amended by section 9 of the act 7 George VI, chapter 10, be again amended by replacing the words "January 1944" in the fourth line thereof, by the words "July 1949".

Resolved, 3.—That section 71 of the said act, enacted by section 6 of the act 6 George VI, chapter 14, and amended by section 10 of the act 7 George VI, chapter 10, by section 5 of the act 8 George VI, chapter 9, by section 2 of the act 9 George VI, chapter 17, and by section 11 of the act 12 George VI, chapter 15, be again amended

a. by replacing in the second line of the first paragraph, the word and figure "January 1944" by the word and figure "January 1949";

b. by adding, after the fourth paragraph, the following:

"A person who has already been a member of a commission or board whose members are appointed by the Lieutenant-Governor in Council, during at least two years and not more than three years, and who, later, has been in the service of the Federal Government during not less than seven years or more than nine years, may, when he is again appointed a member of such commission or board, have counted for the purposes of his pension, in whole or in part, his years of service with such commission or board or with the Federal Government, by complying with the provisions of this section.

ront lui être ainsi comptées sont celles pour lesquelles cette personne versera au fonds consolidé du revenu cinq pour cent du traitement qui lui a été payé pendant ces années."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 67) intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Raffinerie de sucre de Québec (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

The years which may thus be allowed him shall be those in respect of which such person shall have paid to the consolidated revenue fund five per cent of the remuneration which was paid to him during such years."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 67), intituled: "An Act to amend the Pension Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars, be granted to His Majesty, for "Quebec Sugar Refinery (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil de recherches agricoles—Salaires et dépenses (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cents mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de terrains et constructions (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureau du lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office provincial de publicité (conseil exé-

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Agricultural Research Board—Salaries and expenses (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Purchase of lands and buildings (Agriculture)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to His Majesty for "Office expenses (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Provincial Publicity Bureau (Execu-

cutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des achats (conseil exécutif)" pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quinze mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission du service civil (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Electrification rurale-salaires et dépenses (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

tive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Purchasing Service (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifteen thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Civil Service Commission (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Rural Electrification—Salaries and expenses (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Executive Council)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 9 février 1949, pour:

Une copie authentique de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er septembre 1944 jusqu'au premier février 1949, relativement à la concession, à la location, à l'acquisition ou à l'aliénation de forces hydrauliques dans la province et à la construction, réparation, agrandissement ou reconstruction d'écluses ou de barrages pour l'aménagement de forces hydrauliques ou leur régularisation par l'emmagasinement.

(Document de la session no 21.)

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 2 février 1949, pour:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés depuis le 1er septembre 1944 jusqu'au 25 janvier 1949, concernant la Commission des eaux courantes de Québec.

(Document de la session no 22.)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Honourable Mr. Bourque laid on the table:

Return to an Address of the House, dated February 9th, 1949, for:

An authentic copy of all Orders-in-Council adopted by the Lieutenant-Governor in Council of the Province, from September 1st, 1944, to February 1st, 1949, relating to the concession, renting, purchase or transfer of water powers in the province and to the construction, repairs to, extension and reconstruction of dams or dikes for the development of hydraulic-power or its regulation through storage.

(Sessional Papers, No. 21.)

Return to an Address of the House, dated February 2nd, 1949, for:

A copy of all Orders-in-Council adopted from September 1st, 1944, to January 25th, 1949, respecting the Quebec Running Streams Commission.

(Sessional Papers, No. 22.)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
1er MARS 1949**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 200.—Loi modifiant la Loi concernant les ingénieurs civils;

Bill 201.—Loi modifiant la Loi des ingénieurs forestiers.

Du consentement unanime des membres présents et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération, du bill (no 200) intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les ingénieurs civils", et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 201) intitulé: "Loi modifiant la Loi des ingénieurs forestiers", et siège ainsi durant quelque

**TUESDAY,
1st MARCH, 1949**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 200.—An Act to amend the Act respecting Civil Engineers;

Bill 201.—An Act to amend the Forest Engineers' Act.

The House, with unanimous consent, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 200), intituled: "An Act to amend the Act respecting Civil Engineers"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 201), intituled: "An Act to amend the Forest Engineers' Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and

temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur s'exprime comme suit :

J'ai l'honneur d'informer la chambre que, à la réception de la notification suivante, j'ai adressé au président général des élections un mandat lui enjoignant d'émettre un nouveau bref portant convocation du collège électoral de Lévis:

CONSEIL EXÉCUTIF

Québec, le 29 décembre 1948.

A l'honorable Alexandre Taché, C.R.,
Orateur de l'Assemblée législative de
Québec,
Hôtel du gouvernement,
Québec.

Monsieur l'orateur,

Je, soussigné, J.-Théophile Larochelle, député du district électoral de Lévis à l'Assemblée législative de Québec, donne ma démission comme député dudit district électoral de Lévis à l'Assemblée législative de Québec.

J.-T. Larochelle

Cette démission a été signée en présence de l'honorable Patrice Tardif, ministre d'État et député du district électoral de Frontenac à l'Assemblée législative, et de l'honorable Antoine Rivard, C.R., ministre d'État et député du dis-

Mr. Speaker informed the House that, on receipt of the following notice, he addressed his warrant to the Chief Returning-Officer ordering him to issue a new writ of election for the electoral division of Lévis.

EXECUTIVE COUNCIL

Quebec, December 29th, 1948.

The Honourable Alexandre Taché, K.C.,
Speaker of the Legislative Assembly
of the Province of Quebec,
Quebec.

Mr. Speaker,

I, the undersigned, J.-Théophile Larochelle, member of the Legislative Assembly for the electoral district of Lévis, hereby tender my resignation as member of the Legislative Assembly for the said electoral district of Lévis.

J.-T. Larochelle

The above resignation was signed in the presence of the Honourable Patrice Tardif, Minister without portfolio and member of the Legislative Assembly for the electoral district of Frontenac, and of the Honourable Antoine Rivard, K.C.,

trict électoral de Montmagny à l'Assemblée législative.

Minister without portfolio and member of the Legislative Assembly for the electoral district of Montmagny.

Patrice Tardif
Antoine Rivard

Patrice Tardif
Antoine Rivard

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre que j'ai reçu, du président général des élections, le certificat d'élection suivant:

Mr. Speaker then informed the House that he had received, from the Chief Returning-Officer, the following certificate of election:

PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

CHIEF RETURNING-OFFICER

Québec, le 25 février 1949.

Quebec, February 25th, 1949.

A monsieur l'orateur,
Assemblée législative de Québec,
Hôtel du gouvernement,
Québec.

To Mr. Speaker
of the Legislative Assembly of Quebec,
Government Buildings,
Quebec.

Monsieur,

Sir,

Je certifie que, conformément à un bref d'élection émis le vingt-neuf (29) décembre mil neuf cent quarante-huit (1948) et adressé à monsieur René Roy, notaire, domicilié à Lévis, monsieur Joseph-Auguste-Albert Samson, voyageur de commerce, a été, ainsi qu'il appert du rapport qui se trouve dans les archives de mon bureau, élu député du collège électoral de Lévis, à l'Assemblée législative de Québec, en remplacement de l'honorable monsieur J.-Théophile Larochelle, démissionnaire.

I do certify that, in consequence of a writ of election issued on the twenty-ninth (29) of December, nineteen hundred and forty-eight (1948), and addressed to Mr. René Roy, notary, residing in Lévis, Mr. Joseph-Auguste-Albert Samson, Commercial Traveller, has been elected member to represent the electoral division of Lévis, in the Legislative Assembly of Quebec, in the place of the Honourable Mr. J.-Théophile Larochelle, retired, as appears by the election return now of record in my office.

François Drouin, C.R.,
Président général des élections.

François Drouin, K.C.,
Chief Returning-Officer.

M. Joseph-Auguste-Albert Samson, député du collège électoral de Lévis, est présenté et prend séance.

Mr. Joseph-Auguste-Albert Samson, member elect for the electoral division of Lévis, was then introduced and took his seat.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat, ajourné le 24 février dernier, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Chaloult, secondé par M. Poulin, il est—

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures et demie du soir.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 43, intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes";

Bill no 57, intitulé: "Loi abrogeant la Loi des maîtres et des serviteurs et la Loi de l'engagement des pêcheurs".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 44) intitulé: "Loi modifiant le Code municipal", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est modifié dans la version anglaise seulement.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned February 24th, ultimo, on the motion by the Honourable Mr. Gagnon proposing that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Chaloult, seconded by Mr. Poulin,—

Ordered, That the debate be adjourned.

At six o'clock, Mr. Speaker left the chair.

Half past eight o'clock, P.M.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message has been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 43, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act";

Bill No. 57, intituled: "An Act to repeal the Masters and Servants Act and the Fishermen's Engagement and Wage Act."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 44), intituled: "An Act to amend the Municipal Code," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is replaced by the following:

Aussi le bill (no 47) intitulé: "Loi concernant la seigneurie de Mingan", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté, après l'article 18, comme article 19:

"19. Au lieu d'acquérir de gré à gré ou par expropriation le territoire décrit dans l'article 1 de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux termes et conditions qu'il fixera, autoriser le ministre des terres et forêts à acquérir de gré à gré toutes les actions émises du capital social de toute corporation propriétaire dudit territoire."

Et l'article 19 devient article 20.

Aussi le bill (no 107) intitulé: "Loi concernant le testament de Charles-Séraphin Rodier", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en ajoutant ce qui suit comme deuxième paragraphe:

"Ce nouvel exécuteur testamentaire et administrateur, ainsi que ceux qui seront éventuellement choisis pour remplacer les exécuteurs actuels, seront élus en justice devant un juge de la Cour supérieure, sur l'avis d'un conseil de famille composé des grevés, des appelés actuels et du curateur à la substitution, au moment de telle élection."

"3. Article 227a of the said Code, enacted by section 9 of the act 19, George V, chapter 88, is amended by adding, after the word: "before", in the second line, the word: "his".

Also Bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the Seigniorship of Mingan," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 18 as section 19:

"19. In lieu of acquiring by mutual agreement or expropriation the territory described in Section 1 of the present act, the Lieutenant-Governor-in-Council may, upon such terms and conditions as he may determine, authorize the Minister of Lands and Forests to acquire by mutual agreement all the outstanding shares of the capital stock of any Corporation that may own the said territory".

And section 19 becomes section 20.

Also Bill (No. 107), intituled: "An Act respecting the will of Charles-Séraphin Rodier," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by adding the following as second paragraph:

"This new testamentary executor and administrator, as well as those who will be eventually chosen to replace the present executors, shall be elected in justice before a judge of the Superior Court, upon the advice of a family council composed of the institutes, of the present substitutes and of the curator to the substitution, at the time of such election."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif

The House proceeded to take into consideration the amendment made by

a apporté au bill (no 44) intitulé: "Loi modifiant le code municipal", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 47) intitulé: "Loi concernant la seigneurie de Mingan", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 107) intitulé: "Loi concernant le testament de Charles-Séraphin Rodier", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 173) intitulé: "Loi relative à la Société d'administration et de fiducie", et lesdits amendements sont lus.

Mr. Tellier propose:

Que les amendements du Conseil législatif soient acceptés, mais avec les amendements suivants:

the Legislative Council to the Bill (No. 44), intituled: "An Act to amend the Municipal Code", and the same was read and agreed to

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 47), intituled: "An Act respecting the seigniorie of Mingan", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 107), intituled: "An Act respecting the will of Charles-Séraphin Rodier", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into further consideration the amendments made by the Legislative Council, to the Bill (No. 173), intituled: "An Act respecting the *Société d'administration et de fiducie*", and the same were read.

Mr. Tellier moved, and the Question being proposed "That this House doth concur in the amendments made by the Legislative Council", but with the following amendments:

1949
M. 15

1. En remplaçant les mots:
 "pourra être",
 dans la cinquième ligne de l'article 16
 tel qu'introduit par l'amendement no 7,
 par le mot:

"sera";

2. En ajoutant, audit article 16, l'alinéa suivant:

"Nonobstant toute disposition législative incompatible, le lieutenant-gouverneur en conseil déterminera les droits et honoraires que devra payer la Société d'administration et de fiducie pour l'enregistrement de la présente loi."

La motion "que cette chambre adopte maintenant les amendements tels qu'amendés" est mise aux voix, et la chambre se divise et l'adopte.

Les amendements tels qu'amendés sont, en conséquence, adoptés.

Ordonné que le greffier porte de nouveau le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers législatifs que cette chambre a accepté leurs amendements mais avec des amendements.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de M. Roche, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 113), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Pères des Sacrés-Cœurs", a pour objet la propagation du culte religieux et l'expansion d'œuvres de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat, ajourné ce jour, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur

1. By substituting, in the fifth line of section 16, as introduced by amendment No. 7, the words:

"may be"

for the words:

"shall be".

2. By adding the following paragraph to said section 16:

"Notwithstanding any incompatible legislative provision, the Lieutenant-Governor-in-Council shall fix the dues and fees payable by the *Société d'administration et de fiducie* for the registration of the said act."

And the Question being put on the motion; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The amendments, as amended, were accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments, but as amended.

On motion of Mr. Roche, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 113), intitulé: "An Act to incorporate The Fathers of the Sacred Hearts," has for its object the propagation of a religious worship and the development of a public undertaking, the fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translation.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned this day, on the motion, proposed February 24th, by the Honourable Mr. Gagnon that Mr.

quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Ducharme, secondé par M. Gatién, il est :—

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Ducharme, seconded by Mr. Gatién,—

Ordered, That the debate be adjourned.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 62) intitulé: "Loi concernant les livres de classe et la rétribution mensuelle dans certaines écoles publiques".

L'honorable M. Côté propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 62), intituled: "An Act respecting textbooks and monthly fees in certain public schools."

The Honourable Mr. Côté moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS: MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartrand, Cossette, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guèvremont, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Provençal, Riendeau, Roche, Samson, Saucier, Talbot, Tardif, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon.—66.

CONTRE—NAYS: MM. Dupré, Earl, Hanley, Kirkland, Lévesque, Marier, Rochon, Ross.—8.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

L'honorable M. Côté propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS: MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartrand, Cossette, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gatien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guèvremont, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Provençal, Riendeau, Roche, Samson, Saucier, Talbot, Tardif, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon.—66.

CONTRE—NAYS: MM. Dupré, Earl, Hanley, Kirkland, Lévesque, Marler, Rochon, Ross.—8.

La motion est ainsi adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 55) intitulé: "Loi concernant l'acquisition, par le gouvernement, de certains biens de *Quebec Pulp & Paper Corporation*".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que les dépenses occasionnées au gouvernement par l'application

the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

The Honourable Mr. Côté moved, and the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS: MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartrand, Cossette, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gatien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guèvremont, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Provençal, Riendeau, Roche, Samson, Saucier, Talbot, Tardif, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon.—66.

CONTRE—NAYS: MM. Dupré, Earl, Hanley, Kirkland, Lévesque, Marler, Rochon, Ross.—8.

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 55), intituled: "An Act respecting the acquisition, by the Government, of certain property of *Quebec Pulp & Paper Corporation*."

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the expenses incurred by the Government for the application

de la loi qui accompagne la présente résolution seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

of the act accompanying this resolution shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 55) intitulé: "Loi concernant l'acquisition, par le gouvernement, de certains biens de *Quebec Pulp & Paper Corporation*".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said Resolution; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Resolution was accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 55), intitled: "An Act respecting the acquisition, by the Government, of certain property of *Quebec Pulp & Paper Corporation*."

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que la chambre tienne, à partir du 3 mars 1949, trois séances, tous les jours, sauf le samedi et le dimanche: la première, de onze heures du matin à une heure de l'après-midi, la deuxième, de trois à six heures de l'après-midi, la troisième de huit heures et quart à onze heures du soir; et qu'à chacune de ces séances, l'ordre des affaires soit réglé suivant les dispositions du règlement qui ont trait aux séances du mardi.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That, starting March 3rd, 1949, the House hold three sittings every day, except on Saturdays and Sundays: the first from eleven in the forenoon until one o'clock in the afternoon, the second from three to six o'clock in the afternoon, and the third one from a quarter past eight to eleven o'clock in the evening; and that, at each of these sittings, the order of business be regulated according to the rules relating to Tuesday sittings.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 2 MARS 1949

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 159.—Loi modifiant la constitution de la Commission métropolitaine de Montréal et lui accordant des pouvoirs additionnels;

WEDNESDAY, 2nd MARCH, 1949

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 159.—An Act to amend the constitution of the Montreal Metropolitan Commission and to grant it additional powers;

Bill 143.—Loi des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec.

Du consentement unanime des membres présents et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 159) intitulé: "Loi modifiant la constitution de la Commission métropolitaine de Montréal et lui accordant des pouvoirs additionnels", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 143) intitulé: "Loi des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est—

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 63) intitulé: "Loi pour assurer la protection sanitaire des animaux".

Bill 143.—Plumbing and Heating Contractors of the Province of Quebec Act.

The House, with unanimous consent, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 159), intituled: "An Act to amend the Constitution of the Montreal Metropolitan Commission and to grant it additional powers"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 143), intituled: "Plumbing and Heating Contractors of the Province of Quebec Act"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a Bill (No. 63), intituled: "An Act to assure health protection of animals."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Samson ait la permission de présenter un bill (no 205) intitulé: "Loi modifiant l'acte pour incorporer l'Hospice Saint-Joseph-de-la-Délivrance".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps, puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Lévesque, secondé par M. Dupré, il est—

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre, un état montrant:

1. Combien d'argent a été dépensé dans le Parc national de la Gaspésie, depuis le 1er septembre 1944, à date, pour construction de chemins, construction de bâtisses, aménagement d'hôtels.

2. Qui a obtenu ces divers contrats et quel montant représente chacun de ces contrats.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Samson have leave to bring in a Bill (No. 205) intituled: "An Act to amend the Act to incorporate *Hospice Saint-Joseph-de-la-Délivrance*."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time.

Ordered, That the Bill be now read a second time.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Lévesque, seconded by Mr. Dupré,—

Ordered, That there be laid on the table, a statement showing:

1. How much was spent for the Gaspé National Park, from September 1st, 1944, to date, for the construction of roads, the construction of buildings, the organization of hotels.

2. Who obtained these contracts and what is the amount involved in each of these contracts.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Dallaire il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 171) intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation des sœurs de Notre-Dame-Auxiliatrice", a pour objet l'expansion d'œuvres de bienfaisance publique, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat, ajourné le premier mars courant, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

La motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité des voies et moyens et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

On motion of Mr. Dallaire and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 171), intituled: "An Act to incorporate *la Congrégation des sœurs de Notre-Dame-Auxiliatrice*," has for its object the extension of a public and charitable undertaking, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said Bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The House, according to Order, resumed the debate adjourned 1st instant, on the motion proposed on February 24th by the Honourable Mr. Gagnon,—That Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly again resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission des eaux courantes de Québec: excédent des dépenses sur les revenus (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent soixante-douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Hydraulic Resources)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Hydraulic Resources)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Hydraulic Resources)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Quebec Streams Commission: excess of expenses over revenues (Hydraulic Resources)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding two thousand five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Hydraulic Resources)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred seventy-two thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses

administration (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Rassemblement des statistiques vitales (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études au personnel technique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions, trois cent quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Asiles d'aliénés (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Unités sanitaires de comtés (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Maladies vénériennes (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit millions, cinq cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Fonds de l'Assistance publique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

and administration (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Collection of vital statistics (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Scholarships to technical staff (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants and subsidies (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding five millions, three hundred four thousand dollars be granted to His Majesty, for "Lunatic asylums (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty for "Health Units (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Venereal diseases (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding eight millions, five hundred forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Public Charities Fund (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent soixante-onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service médical des colons (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Publicité éducative (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Fonds de l'Assistance publique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred seventy-one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Medical Assistance to settlers (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Educational publicity (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Public Charities Fund (Health)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à la présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again during the present sitting.

Resolved, That this House will, during the present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre:

Trente-septième rapport de la Commission des eaux courantes de la province de Québec, 1948.

(Document de la session no 23.)

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

The Honourable Mr. Bourque laid on the table:

Thirty-seventh annual report of the Quebec Streams Commission, 1948.

(Sessional Papers, No. 23.)

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures et demie du soir.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 20 janvier 1949.

Résolu,—Que les honorables MM. Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Laferté, Martineau, Nicol, Raymond et Simard forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque.

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Ordonné que le greffier porte ce message à l'Assemblée législative.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que la chambre envoie un message au Conseil législatif pour l'informer que les honorables MM. Paquette et Groulx, et MM. Bélanger, Blanchard, Caron, Cossette, Ducharme, Dupré, Gatién, Jolicœur, Johnson Kirkland, Larivière, Riendeau et Samson constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

Ordonné que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Half past eight o'clock, P.M.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

This 20th January, 1949.

Resolved, That the Honourable Messrs. Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Laferté, Martineau, Nicol, Raymond and Simard be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of the Joint Committee on the Library.

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

Ordered, That the Clerk do carry the message to the Legislative Assembly.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the Honourable Messrs. Paquette and Groulx, and Messrs. Bélanger, Blanchard, Caron, Cossette, Ducharme, Dupré, Gatién, Jolicœur, Johnson, Kirkland, Larivière, Riendeau and Samson will compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

Ordered, That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, et l'informant que l'honorable M. Barrette et MM. Bellemare, Bertrand, Choquette, Leclerc, Lévesque, Marcotte, Ross, Thibeault, Thuot et Vachon représenteront l'Assemblée dans ledit comité mixte.

Ordonné que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 2 mars 1949.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a accepté ses amendements aux amendements du Conseil législatif, en ce qui concerne le bill (no 173) intitulé: "Loi relative à la Société d'administration et de fiducie".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 54, intitulé: "Loi favorisant le progrès paroissial, municipal et scolaire dans le comté de Saguenay";

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the legislative printings during the current session, and that the Honourable Mr. Barrette, and Messrs. Bellemare, Bertrand, Choquette, Leclerc, Lévesque, Marcotte, Ross, Thibeault, Thuot and Vachon will act on the part of this House as members on that said joint committee.

Ordered, That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

This 2nd March, 1949.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have agreed to their amendments to the amendments of the Legislative Council, with respect to Bill (No. 173), intitled: "An Act respecting the *Société d'administration et de fiducie*."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 54, intitled: "An Act to promote parochial, municipal and school progress in the county of Saguenay";

Bill no 59, intitulé: "Loi concernant la juridiction des juges des sessions en matières criminelles";

Bill no 109, intitulé: "Loi autorisant la chambre des notaires de la province de Québec à admettre Édouard Jean à l'exercice de la profession de notaire, après examen";

Bill no 114, intitulé: "Loi interprétant le testament de feu Margaret C. Woods Browne";

Bill no 115, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull";

Bill no 122, intitulé: "Loi concernant la succession de feu Alphonse-Amédée Miville Dechaine alias Dechène";

Bill no 137, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion";

Bill no 146, intitulé: "Loi constituant en corporation la Société provinciale d'assurance mutuelle (*Provincial Mutual Insurance Society*)".

Bill No. 59, intituled: "An Act respecting the jurisdiction of the judge of the sessions in criminal matters";

Bill No. 109, intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Édouard Jean to the practice of the notarial profession, after examination";

Bill No. 114, intituled: "An Act to interpret the will of the late Margaret C. Woods Browne";

Bill No. 115, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull";

Bill No. 122, intituled: "An Act respecting the estate of the late Alphonse Amédée Miville Dechaine alias Dechène";

Bill No. 137, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion";

Bill No. 146, intituled: "An Act to incorporate Provincial Mutual Insurance Society (*La Société provinciale d'assurance mutuelle*)".

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside

(voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatorze millions, cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réparation et entretien des chemins y compris les chemins d'hiver (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Civil Service (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding fourteen millions, one hundred five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Repair and maintenance of roads, including winter roads (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Roads)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 119) intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de LeMoynes", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié en ajoutant ce qui suit comme dernier paragraphe:

"En conséquence de ce démembrement, nonobstant les articles 3 et 5 de la loi 11 George VI, chapitre 102, le territoire de la ville de Jacques-Cartier comprendra désormais six quartiers au lieu de huit et le conseil municipal de ladite ville aura six échevins au lieu de huit."

Aussi le bill (no 132) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est modifié:

a) en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot:

"cité",

par le mot:

"ville";

b) en remplaçant, dans la dix-neuvième ligne, à la page 3, le mot:

"cité",

par le mot:

"ville".

Aussi le bill (no 160) intitulé: "Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de Sainte-Thérèse-de-Blainville à la ville de Sainte-Thérèse", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 119), intituled: "An Act to incorporate the town of LeMoynes," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended by adding the following as last paragraph:

"In pursuance of this dismembering, notwithstanding sections 3 and 5 of the Act 11 George VI, chapter 102, the territory of the town of Jacques-Cartier hereafter shall include six wards instead of eight and the municipal council of the said town shall have six aldermen instead of eight."

Also Bill (No. 132), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rimouski," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is amended:

a) by replacing, in the second line, the word:

"city",

by the word:

"town";

b) by replacing, in the eighteenth line, on page 3, the word:

"city",

by the word:

"town".

Also Bill (No. 160), intituled: "An Act to annex a part of the territory of the municipality of Sainte-Thérèse-de-Blainville to the town of Sainte-Thérèse," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

L'article 5 est modifié en remplaçant dans la deuxième ligne, les mots:

"des dettes"

par les mots:

"de la dette nette".

Aussi le bill (no 170) intitulé: "Loi ratifiant l'acte de vente d'une propriété de la cité de Montréal à *Simpsons, Limited*", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en biffant, dans la septième ligne, les mots:

"(reproduit comme annexe "A"))".

Et l'annexe est biffée.

Section 5 is amended by replacing, in the second line, the word:

"debts",

by the words:

"net debt".

Also Bill (No. 170), intituled: "An Act to ratify a certain deed of sale of property from the city of Montreal to *Simpsons, Limited*," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by striking out, in the seventh and eighth lines, the words:

"(reproduced as Schedule "A"))".

And the schedule is struck out.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 119) intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de LeMoyné", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 132) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 160) intitulé: "Loi

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 119), intituled: "An Act to incorporate the town of Lemoyne," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 132), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rimouski," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No.

annexant une partie du territoire de la municipalité de Sainte-Thérèse-de-Blainville à la ville de Sainte-Thérèse", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 170) intitulé: "Loi ratifiant l'acte de vente d'une propriété de la cité de Montréal à *Simpsons, Limited*", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

160), intituled: "An Act to annex a part of the territory of the municipality of Sainte-Thérèse-de-Blainville to the town of Sainte-Thérèse," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 170), intituled: "An Act to ratify a certain deed of sale of property from the city of Montreal to *Simpsons, Limited*," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

And then the House adjourned.

JEUDI, 3 MARS 1949

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est—

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 68) intitulé: "Loi modifiant la Loi relative à la délinquance juvénile".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

THURSDAY, 3rd MARCH, 1949

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A. M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a Bill (No. 68), intituled: "An Act to amend the Act respecting juvenile delinquency."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est—

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 69) intitulé: "Loi modifiant la Loi des écoles d'industrie".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 64) intitulé: "Loi concernant la concession de certaines forces hydrauliques sur la rivière Outaouais".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 70) intitulé: "Loi concernant la protection du public sur les routes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est—

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill (no 71) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lavallée ait la permission de présenter un bill (no 206)

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a Bill (No. 69), intituled: "An Act to amend the Industrial School Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 64), intituled: "An Act respecting the concession of certain hydraulic powers on Ottawa River."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 70), intituled: "An Act respecting the protection of the public on highways."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dussault,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a Bill (No. 71), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

Ordered, That Mr. Lavallée have leave to bring in a Bill (No. 206), intituled:

intitulé: "Loi modifiant la loi 12 George VI, chapitre 128".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 68) intitulé: "Loi modifiant la Loi relative à la délinquance juvénile".

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 64) intitulé: "Loi concernant la concession de certaines forces hydrauliques sur la rivière Outaouais".

"An Act to amend the act 12 George VI, chapter 128."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time.

Ordered, That the bill be now read a second time.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 68), intituled: "An Act to amend the Act respecting juvenile delinquency."

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 64), intituled: "An Act respecting the concession of certain hydraulic powers on Ottawa River."

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pisciculture (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Amélioration des conditions de chasse (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Amélioration des conditions de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Traveling expenses (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Pisciculture (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Fishing preserves (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Improvement of game conditions (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-four thousand dollars be granted to His Majesty, for "Improvement of fishing conditions (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Jardin zoologique de Québec (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs Nationaux (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille, six cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction et équipement d'établissement pour fins de pisciculture (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs nationaux: construction de camps (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche: construction de cabines (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Quebec Zoological Garden (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifteen thousand dollars be granted to His Majesty for "National Parks (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand, six hundred dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Construction and equipment of fish-hatcheries (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "National Parks: construction of camps (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Fishing preserves: construction of lodges (Game)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inspection et surveillance (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent trente-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inspection and supervision (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thirty-eight thousand dollars be granted to His Majesty, for "Storage plants (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 133) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Mary Everett, veuve de feu Charles King", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié:

21

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message has been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 133), intituled: "An Act respecting the estate of the late Mary Everett, widow of the late Charles King," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended:

a) en biffant, à la page 2, dans les quatrième, cinquième et sixième lignes de l'avant-dernier paragraphe, les mots:

"et qu'il est médicalement avéré qu'il n'en peut avoir, vu son état physique";

b) en biffant, à la page 3, dans les douzième, treizième et quatorzième lignes du paragraphe qui commence par les mots:

"Qu'il est devenu extrêmement difficile",
les mots:

"et ne rapporte pas ce que lui permettrait sa valeur réelle".

2. L'article 1 est modifié en insérant, dans la sixième ligne du paragraphe "1", à la page 4, immédiatement après les mots:

"les impôts"

les mots:

"sur le revenu".

Aussi le bill (no 144) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant, dans la septième ligne du deuxième paragraphe, à la page 3, la préposition:

"de"

par la préposition:

"à".

2. L'article 2 est modifié en biffant, dans la quatrième ligne, les mots:

"(Annexe A)".

3. L'article 3 est modifié en insérant, dans la deuxième ligne du paragraphe "604c", à la page 4, immédiatement après le mot:

"approuvée"

les mots:

"au préalable par la Commission municipale de Québec et".

a) by striking out, on page 2, in the fourth, fifth, sixth and seventh lines of the last but one paragraph, the words:

"and it is medically established that he cannot have any children owing to his physical condition";

b) by striking out, on page 3, in the eleventh and twelfth lines of the paragraph which begins by the words:

"That is has become exceedingly difficult",
the words:

"and unproductive of its real worth".

2. Section 1 is amended by inserting, in the sixth line of paragraph "1", on page 4, immediately after the article:

"the"

the word:

"income".

Also Bill (No. 144), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Laurent," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing, in the seventh line of the second paragraph, on page 3, the preposition:

"by"

by the preposition

"to".

2. Section 2 is amended by striking out, in the fifth line, the words:

"(Schedule A)".

3. Section 3 is amended by replacing, in the second line of paragraph "604c)", on page 4, the word:

"approved"

by the words:

"previously approved by the Quebec Municipal Commission and".

4. L'article 4 est modifié en biffant, à la page 6, dans les sixième, septième, huitième et neuvième lignes, les mots:

"L'exercice des pouvoirs mentionnés à l'article 3 est subordonné à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec."

5. L'article 8 est modifié en insérant ce qui suit immédiatement après le premier paragraphe:

"Un morceau de terre situé en la ville Saint-Laurent étant partie de l'immeuble numéro quatre cent cinquante-deux (452) aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Saint-Laurent borné comme suit: vers le nord-ouest par le lot numéro quatre cent cinquante-deux dudit cadastre, vers le sud-est par la rue Decelles, vers le sud-ouest par partie du même lot qui forme aujourd'hui la continuation de la rue Saint-François-Xavier et vers le nord-est par les immeubles numéros quatre cent quarante-deux, quatre cent quarante-trois, quatre cent quarante-quatre, quatre cent quarante-cinq, quatre cent quarante-six (442, 443, 444, 445, 446) dudit cadastre et par une partie non subdivisée dudit lot numéro quatre cent cinquante-deux (452) sans bâtisse."

6. Et l'annexe "A" est biffée.

Aussi le bill (no 162) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est modifié en ajoutant, à la fin du paragraphe "526", ce qui suit:

" , ni n'excèdent deux cents dollars dans aucun cas."

2. Ce qui suit est ajouté, après l'article 5, comme article 6:

"6. Sujet à l'approbation préalable de la Commission municipale de Qué-

4. Section 4 is amended by striking out, in the fourth, fifth, sixth and seventh lines, on page 6, the words:

"The exercise of the powers mentioned in section 3 is subject to the previous approval of the Quebec Municipal Commission."

5. Section 8 is amended by inserting the following immediately after the first paragraph:

"A lot of land situated in the town of Saint-Laurent being part of the immoveable number four hundred and fifty-two (452) of the official plan and book of reference for the parish of Saint-Laurent bounded as follows: on the northwest by the lot number four hundred and fifty-two of the said cadastre, on the southeast by Decelles street, on the southwest by part of the same lot which is today the continuation of Saint-François-Xavier street, and on the northeast by the immoveable numbers four hundred and forty-two, four hundred and forty-three, four hundred and forty-four, four hundred and forty-five, four hundred and forty-six (442, 443, 444, 445, 446) of the said cadastre and by an unsubdivided part of the said lot number four hundred and fifty-two (452) without building."

6. And Schedule "A" is struck out.

Also Bill (No. 162), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended by adding, at the end of paragraph "526", the following:

" , nor exceed two hundred dollars in any case."

2. The following is added, after section 5, as section 6:

"6. Subject to the previous approval of the Quebec Municipal Commis-

bec et aux conditions par elle fixées, la corporation municipale de la cité de Chicoutimi est autorisée à faire une ou des ententes avec Sa Majesté le Roi aux droits du Canada et Wartime Housing, Limited, pour la construction de maisons d'habitation dans la cité de Chicoutimi.

Cette corporation municipale possède les pouvoirs nécessaires à l'exécution de ces ententes et elle peut, nonobstant toute disposition législative incompatible, décréter les mesures qu'elle juge utiles à cette fin.

Sans restreindre les pouvoirs généraux attribués par l'alinéa précédent à cette corporation municipale, son conseil peut notamment, par résolution,

a) accepter la cession gratuite de tout terrain possédé par Sa Majesté aux droits du Canada et utilisé comme rue, ruelle ou parc;

b) autoriser l'ouverture et le pavage de toute rue nécessaire à la construction de ces habitations, la construction de trottoirs et d'égouts et l'installation de tuyaux d'approvisionnement d'eau et tous autres travaux se rapportant aux services municipaux rendus nécessaires par la construction de ces habitations;

c) décréter une réduction de la taxe foncière ou fixer cette taxe au montant qu'il détermine, pour les maisons d'habitation construites, tant que ces dernières demeurent la propriété de Sa Majesté aux droits du Canada, de même que pour tout lot restant vacant et appartenant à Sa Majesté;

d) céder à Sa Majesté le roi aux droits du Canada et Wartime Housing, Limited, au prix nominal d'un dollar, des terrains lui appartenant et situés dans les limites de la cité de Chicoutimi, dans le but d'y bâtir des habitations.

sion and to the conditions set by that Commission, the municipal corporation of the city of Chicoutimi is authorized to enter into an agreement or agreements with His Majesty the King within the rights of Canada and Wartime Housing, Limited, for the construction of dwelling-houses in the city of Chicoutimi.

This municipal corporation holds the necessary powers for the execution of those agreements and may, notwithstanding any provisions of law to the contrary, issue edicts which it deems advisable to that end.

Without limiting the general powers conferred by the preceding subsection to the municipal corporation, its council may more particularly, by resolution,

a) accept any free transfer of land possessed by His Majesty within the rights of Canada and used as streets, lane or parks;

b) authorize the opening and paying of any street required for the construction of such dwelling, the construction of sidewalks and sewers, the fixing of waterpipes, and for all other works connected with municipal services which are needed through the construction of those dwellings;

c) edict a reduction of the land tax or set that tax to the amount it determines for the constructed dwellings, as long as these remain the property of His Majesty within the rights of Canada, as well as for any lot remaining vacant and belonging to His Majesty;

d) cede to His Majesty within the rights of Canada and Wartime Housing, Limited, for the nominal sum of one dollar, plots of land it owns and which are situated inside the limits of the city of Chicoutimi for the purpose of erecting dwellings.

Toutefois, les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux emprunts que cette corporation municipale pourrait être appelée à contracter pour l'exécution de telles ententes et elle demeure, sous ce rapport, soumise aux dispositions de toute autre loi qui la régit."

3. L'article 6 devient article 7.

However, the provisions of this section do not apply to the loans which this municipal corporation may be called upon to raise for the execution of such agreements and it remains, in this respect, subject to the provisions of any other act it comes under."

3. Section 6 becomes section 7.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 133) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Mary Everett, veuve de feu Charles King", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 144) intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 162) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 133), intituled: "An Act respecting the estate of the late Mary Everett, widow of the late Charles King," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 144), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Laurent," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 162), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 68) intitulé: "Loi modifiant la Loi relative à la délinquance juvénile".

L'honorable M. Sauvé informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Sauvé propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 3 de la Loi relative à la délinquance juvénile, 11 George VI, chapitre 17, soit modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

"Le ministre du bien-être social et de la jeunesse est autorisé à conclure une entente avec les "Dames Religieuses de Notre-Dame de Charité du Bon-Pasteur", en vue d'assumer leurs obligations relatives à l'emprunt contracté le 27 mai 1930, à condition que le créancier hypothécaire, The Standard Life Assurance Company, donne mainlevée des hypothèques enregistrées sur les immeubles garantissant cet emprunt."

SECOND SITTING

Three o'clock, P. M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 68), intituled: "An Act to amend the Act respecting juvenile delinquency."

The Honourable Mr. Sauvé informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 3 of the Act respecting juvenile delinquency, 11 George VI, chapter 17, be amended by adding the following paragraph:

"The Minister of Social Welfare and of Youth is authorized to enter into an agreement with the "Dames Religieuses de Notre-Dame de Charité du Bon-Pasteur", to assume their obligations respecting the loan made on the 27th of May, 1930 provided the hypothecary creditor The Standard Life Assurance Company, grant a release of the hypothecs registered on the immoveables securing such loan."

Résolu, 2.—Que l'article 4 de ladite loi soit modifié en remplaçant, dans les sixième et septième lignes, les mots "sept cent mille dollars" par les mots "un million deux cent cinquante mille dollars".

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 68) intitulé: "Loi modifiant la Loi relative à la délinquance juvénile".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 69) intitulé: "Loi modifiant la Loi des écoles d'industrie".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Resolved, 2.—That section 4 of the said act be amended by replacing, in the sixth and seventh lines the words "seven hundred thousand dollars," by the words "one million two hundred and fifty thousand dollars."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to two Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 68), intitled: "An Act to amend the Act respecting juvenile delinquency."

The Bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 69), intitled: "An Act to amend the Industrial School Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House, for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Biologie marine (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École d'apprentissage en pêcheries (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction d'entrepôts

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Assistance to fishermen and to the industry, wages included (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand dollars be granted to His Majesty, for "Marine biology (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Fisheries Training School (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous unforeseen expenses (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Construc-

(pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, quatre-vingt-cinq mille, neuf cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement et au maintien des colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "établissement de colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

tion of storage plants (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to His Majesty, for "Exploration Classification of Colonization Lands and Economic Research (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, eighty-five thousand, nine hundred dollars be granted to His Majesty, for "Assistance towards settlers' establishment and maintenance (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Settlers' Establishment (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Promotion of agriculture in colonization centres (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation: honoraires et dépenses diverses (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, sept cent soixante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts et garages: matériaux, outillage et gages (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (procureur-général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (procureur-général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (procureur-général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa

15. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Acquisition of certain lands for Colonization purposes: fees and sundry expenses (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, seven hundred sixty-eight thousand dollars be granted to His Majesty, for "Colonization works (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Warehouses and garages: supplies, machinery and wages (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Colonization)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted

Majesté pour "Frais de bureau (procureur-général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureaux d'enregistrement (déficit) (procureur-général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

to His Majesty, for "Office expenses (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Registry Offices (deficit) (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow morning.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
4 MARS 1949**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Trudel, il est—

Ordonné que l'honorable M. Trudel ait la permission de présenter un bill (no 72) intitulé: "Loi modifiant la Loi médicale de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

**FRIDAY,
4th MARCH, 1949**

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A. M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Trudel,—

Ordered, That the Honourable Mr. Trudel have leave to bring in a Bill (No. 72), intituled: "An Act to amend the Quebec Medical Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 55, intitulé: "Loi concernant l'acquisition, par le gouvernement, de certains biens de *Quebec Pulp & Paper Corporation*";

Bill no 65, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les hôpitaux privés".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following Bills without amendment:

Bill No. 55, intituled: "An Act respecting the acquisition by the Government of certain property of *Quebec Pulp & Paper Corporation*";

Bill No. 65, intituled: "An Act to amend the Private Hospitals Act."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill no 102, intitulé: "Loi concernant l'Aide aux vieux couples";

Bill no 126, intitulé: "Loi modifiant la charte de ville LaSalle";

Bill no 129, intitulé: "Loi érigeant la municipalité de la paroisse du Lac-Paré";

Bill no 138, intitulé: "Loi concernant la municipalité de la paroisse de Notre-Dame de l'île Perrot";

Bill no 148, intitulé: "Loi érigeant le village de Sainte-Anne-du-Lac, dans le comté de Mégantic, pour les fins municipales et scolaires";

Bill no 149, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Thetford-les-Mines";

Bill no 151, intitulé: "Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke";

Bill no 153, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Roberval";

Bill no 154, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Sud";

Bill no 161, intitulé: "Loi établissant une taxe de vente pour la ville de Saint-Félicien";

Bill no 164, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe";

Bill no 167, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'East-Angus";

Bill no 171, intitulé: "Loi constituant en corporation la Congrégation des sœurs de Notre-Dame-Auxiliatrice";

Bill no 172, intitulé: "Loi concernant la succession de James McCready";

Bill no 174, intitulé: "Loi érigeant la municipalité du village de Fossambault-sur-le-Lac";

Bill no 175, intitulé: "Loi modifiant la loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-Joseph de Rimouski";

Bill No. 102, intitulé: "An Act respecting Aid to Old Couples";

Bill No. 126, intitulé: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle";

Bill No. 129, intitulé: "An Act to erect the municipality of the parish of Lac-Paré";

Bill No. 138, intitulé: "An Act respecting the municipality of the parish of Notre-Dame de l'île Perrot";

Bill No. 148, intitulé: "An Act to erect the village of Sainte-Anne-du-Lac, in the county of Mégantic, for municipal and school purposes";

Bill No. 149, intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Thetford-Mines";

Bill No. 151, intitulé: "An Act respecting education in the city of Sherbrooke";

Bill No. 153, intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Roberval";

Bill No. 154, intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Montreal-South";

Bill No. 161, intitulé: "An Act to establish a sales tax for the town of Saint-Félicien";

Bill No. 164, intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe";

Bill No. 167, intitulé: "An Act to amend the charter of the town of East Angus";

Bill No. 171, intitulé: "An Act to incorporate *la Congrégation des sœurs de Notre-Dame-Auxiliatrice*";

Bill No. 172, intitulé: "An Act respecting the estate of James McCready";

Bill No. 174, intitulé: "An Act erecting the municipality of the village of Fossambault-sur-le-Lac";

Bill No. 175, intitulé: "An Act to amend the Act incorporating *Hôpital Saint-Joseph de Rimouski*";

Bill no 200, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les ingénieurs civils".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 61) intitulé: "Loi modifiant la Loi des vues animées", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est remplacé par le suivant:

"1. L'article 16 de la Loi des vues animées (Statuts refondus, 1941, chapitre 55) est modifié

a) en retranchant, dans les première et deuxième lignes du premier alinéa, les mots "ne siège pas au complet et qu'elle";

b) en remplaçant, dans la sixième ligne du premier alinéa, les mots "au complet" par les mots "siégeant en revision";

c) en remplaçant, dans la deuxième ligne du troisième alinéa, les mots "au complet" par les mots "siégeant en revision";

d) en remplaçant, dans la première ligne du quatrième alinéa, les mots "au complet" par les mots "siégeant en revision";

e) en remplaçant, dans les huitième, neuvième, dixième, onzième et douzième lignes du dernier alinéa, les mots "un droit additionnel de cinq dollars s'il s'agit d'une personne faisant le commerce d'échange de films, ou d'un droit de vingt-cinq dollars dans le cas d'une autre personne" par les mots "les droits fixés par les règlements".

Bill No. 200, intituled: "An Act to amend the Act respecting Civil Engineers."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 61), intituled: "An Act to amend the Moving Pictures Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is replaced by the following:

"1. Section 16 of the Moving Picture Act (Revised Statutes, 1941, chapter 55) is amended

a. by striking out, in the first and second lines of the first paragraph, the words "sits without all the members thereof being present, and";

b. by replacing, in the sixth line of the first paragraph, the words "full commission" by the words "commission sitting in review";

c. by replacing, in the second line of the third paragraph, the words "full commission" by the words "commission sitting in review";

d. by replacing, in the first line of the fourth paragraph, the words "full commission" by the words "commission sitting in review";

e. by replacing, in the eighth, ninth and tenth lines of the last paragraph, the words "an additional fee of five dollars, in the case of a film exchange or of twenty-five dollars in the case of any other person" by the words "the fees fixed by the regulations".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 61) intitulé: "Loi modifiant la Loi des vues animées".

Cet amendement est lu.

La motion "que cette chambre accepte maintenant l'amendement" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

L'amendement est, en conséquence, accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 66) intitulé: "Loi protégeant l'industrie laitière dans la province".

L'honorable M. Barré propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de l'honorable M. Tardif, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 117) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer.

L'article 12 est modifié en biffant, dans la septième ligne, les mots:

"(annexe A)".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 61), intituled: "An Act to amend the Moving Pictures Act," and the same was read.

And the Question being put, That this House doth concur in the said amendment; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The amendment was accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 66), intituled: "An Act to protect the dairy industry in the Province".

The Honorable Mr. Barré moved, and the Question being proposed,—That the Bill be now read a second time.

And a debate arising thereon.

On motion of the Honourable Mr. Tardif,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 117), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 12 is amended by striking out, in the eighth and ninth lines, the words:

"(Schedule A)".

Et l'annexe "A" est biffée.

Aussi le bill (no 121) intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Foy", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 22 est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne du premier paragraphe, à la page 11, les mots:

"de 100 pieds"

par les mots:

"n'excédant pas 150 pieds".

Aussi le bill (no 136) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 5 est modifié en ajoutant, à la page 4 (Cad. & Subd.), ce qui suit à la suite de 13:

"14. 4658 Pt. à 4667 Pt.--4669-284, 317."

Aussi le bill (no 165) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Omer Lorrain", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en biffant, dans la huitième ligne, à la page 3, les mots:

"(Annexe "A")".

Et l'annexe "A" est biffée.

Aussi le bill (no 201) intitulé: "Loi modifiant la Loi des ingénieurs forestiers", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié:

a) en remplaçant, dans la septième ligne du paragraphe "g", à la page 2, le mot:

"concurrente"

And the schedule "A" is struck out.

Also Bill (No. 121), intituled: "An Act to incorporate the town of Sainte-Foy," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 22 is amended by replacing, in the third line of the first paragraph, on page 11, the words:

"of 100 feet"

by the words:

"not exceeding 150 feet".

Also Bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 5 is amended by adding, on page 4 (Cad. & Subd.), the following after 13:

"14. 4658 Pt. to 4667 Pt. — 4669-284, 317."

Also Bill (No. 165), intituled: "An Act respecting the estate of the late Omer Lorrain," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by striking out, in the eighth line, on page 3, the words:

"(Schedule "A")".

And schedule "A" is struck out.

Also Bill (No. 201), intituled: "An Act to amend the Forest Engineers Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended:

a) by replacing, in the sixth line of paragraph "g", on page 2, the word:

"concurrent"

par le mot:

"commune";

b) en remplaçant, dans les dix-huitième, dix-neuvième et vingtième lignes du paragraphe "g", à la page 2, les mots:

"La présente loi ne s'applique pas aux cultivateurs exécutant des travaux forestiers."

par les mots:

"En ce qui concerne la coupe, l'abatage, le flottage et le transport des bois relatifs aux opérations forestières, la présente loi ne s'applique pas aux cultivateurs".

by the word:

"common";

b) by replacing, in the sixteenth, seventeenth and eighteenth lines of paragraph "g", on page 2, the words:

"This act shall not apply to farmers executing forest works"

by the words:

"This act shall not apply to farmers with respect to the cutting, felling, floating and transportation of timber for forestry operations."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 117) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 121) intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Foy", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 136) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", et ledit amendement est lu et accepté.

The house proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 117), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 121), intituled: "An Act to incorporate the town of Sainte-Foy," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 136), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun," and the same was read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 165) intitulé: "Loi concernant la succession de feu Omer Lorrain", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 201) intitulé: "Loi modifiant la Loi des ingénieurs forestiers", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The house proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 165), intituled: "An Act respecting the estate of the late Omer Lorrain," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 201), intituled: "An Act to amend the Forest Engineers' Act," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 3 mars 1949.

Résolu,—Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

March 3rd, 1949.

Resolved,—That a message be sent to the Legislative Assembly informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of legislative printing, as requested, and that the committee appointed to

faire partie de cette commission mixte les honorables MM. Asselin, Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Delagrave, Grothé, Laferté, Marchand, Martineau, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet, Raymond et Renaud, auxquels avaient déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Ordonné,—Que le greffier porte ce message à l'Assemblée législative.

superintend the printing of this House during the present session and composed of the Honourable Messrs. Asselin, Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Delagrave, Grothé, Laferté, Marchand, Martineau, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet, Raymond and Renaud, be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

Ordered,—That the clerk do carry this message to the Legislative Assembly.

L'honorable M. Talbot dépose sur le bureau de la chambre:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 16 février 1949, pour:

Une copie authentique de tous les contrats accordés par le ministère de la voirie, depuis le 1er janvier 1948 jusqu'au 31 janvier 1949 inclusivement, pour la construction de la route 54, section grand lac Jacques-Cartier-Hébertville, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles par correspondance ou autrement.

(Document de la session no 24.)

Aussi, réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 16 février 1949, pour:

Une copie authentique de tous les contrats accordés par le ministère de la voirie, depuis le 29 janvier 1948 inclusivement jusqu'au 15 février 1949 inclusivement, pour la construction de la route Québec-Laterrière-Chicoutimi, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

(Document de la session no 25.)

The Honourable Mr. Talbot laid on the table:

Return to an Order of the House, dated February 16th, 1949, for:

An authentic copy of all contracts awarded by the Roads Department from January 1st, 1948, to January 31st, 1949, inclusive, for the construction of route 54, Grand Lac Jacques-Cartier-Hébertville section, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or conventions, whether written or verbal.

(Sessional Papers, No. 24.)

Also, Return to an Order of the House, dated February 16th, 1949, for:

An authentic copy of all contracts awarded by the Roads Department, from January 29th, 1948, to February 15th, 1949, both dates inclusive, for the construction of the Québec-Laterrière-Chicoutimi highway, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or conventions, whether written or verbal.

(Sessional Papers, No. 25.)

L'honorable M. Lorrain dépose sur le bureau de la chambre:

Rapport général du ministre des travaux publics de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1948.
(*Document de la session no 26.*)

Aussi, rapport des chemins de fer pour l'année expirant le 31 décembre 1947.

(*Document de la session no 27.*)

Et aussi, États, rapports et statistiques des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1947.

(*Document de la session no 28.*)

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

The Honourable Mr. Lorrain laid on the table:

General report of the Minister of Public Works of the Province of Quebec, for the fiscal year ending March 31st, 1948.
(*Sessional Papers, No. 26.*)

Also, Report of the Railway Companies, for the year ending December 31st, 1947.

(*Sessional Papers, No. 27.*)

And also, Statements, reports and statistics of Railway Companies to December 31st, 1947.

(*Sessional Papers, No. 28.*)

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 73) intitulé: "Loi se rapportant à l'arbitrage".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Côté, il est—

Ordonné que l'honorable M. Côté ait la permission de présenter un bill (no 75) intitulé: "Loi concernant la Com-

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 73), intituled: "An Act relating to arbitration."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Côté, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Côté have leave to bring in a Bill (No. 75), intituled: "An Act respecting the

mission des écoles catholiques de Montréal et certains problèmes scolaires”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est—

Ordonné que l'honorable M. Lorrain ait la permission de présenter un bill (no 76) intitulé: “Loi modifiant la Loi des travaux publics”.

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Lorrain, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 76) intitulé: “Loi modifiant la Loi des travaux publics”.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Barré, proposant que le bill (no 66) intitulé: “Loi protégeant l'industrie laitière dans la province”, soit maintenant lu la deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guèvremont, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot, Provençal, Riendeau,

Montreal Catholic School Commission and certain school problems.”

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Lorrain, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Lorrain have leave to bring in a Bill (No. 76), intituled: “An Act to amend the Public Works Act.”

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Lorrain, and with unanimous consent of the House,—

Resolved, That at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 76), intituled: “An Act to amend the Public Works Act.”

The House resumed the debate on the motion by the Honourable Mr. Barré, proposing that Bill (No. 66), intituled: “An Act to protect the dairy industry in the Province,” be now read the second time.

And the Question being put on the motion; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

Rennie, Rivard, Roche, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thibeault, Trudel, Vachon.—71.

CONTRE—NAYS:—MM. Dupré, Earl, Hanley, Kirkland, Lévesque, Marler, Rochon, Ross.—8.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte, sur le même vote que le précédent.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 63) intitulé: "Loi pour assurer la protection sanitaire des animaux".

L'honorable M. Barré propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative, on the preceding registered vote.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 63), intituled: "An Act to assure health protection of animals."

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 64) intitulé: "Loi concernant la concession de certaines forces hydrauliques sur la rivière Outaouais".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que les dépenses occasionnées au gouvernement de la province au cas d'acquisition ou d'expropriation suivant les dispositions de l'arrêté en conseil déclaré valide et légal par la loi qui accompagne la présente résolution seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 64), intituled: "An Act respecting the concession of certain hydraulic powers on Ottawa River."

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the expenditure occasioned to the Government of the Province in the case of acquisition or expropriation according to the provisions of the order in council declared valid and legal by the act accompanying this resolution shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Com-

fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 64) intitulé: "Loi concernant la concession de certaines forces hydrauliques sur la rivière Outaouais".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

mittee had come to a Resolution.

The Resolution was read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said Resolution; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Resolution was accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 64), intituled: "An Act respecting the concession of certain hydraulic powers on Ottawa River."

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 60) intitulé: "Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en insérant, dans la quatrième ligne, immédiatement après les mots:

"conseils d'arbitrage"

les mots:

"composés de trois membres et".

2. L'article 3 est modifié en retranchant les deux derniers paragraphes de cet article, à la page 2, qui deviennent partie d'un nouvel article no 4 se lisant comme suit:

"4. Dans le même délai, les employés de la corporation municipale ou l'association accréditée pour les représenter recommande au ministre une personne pour agir comme membre du conseil d'arbitrage pendant le même laps de temps.

Toutefois, lorsque ces employés sont représentés par plus d'une association accréditée, chaque association représentant une catégorie d'employés recommande au ministre, dans le même délai, une personne pour agir, pendant le même laps de temps, comme membre du conseil d'arbitrage lorsque celui-ci sera saisi d'un différend concernant cette catégorie d'employés, à l'exclusion des personnes recommandées pour représenter d'autres catégories d'employés.

Néanmoins, pour le premier conseil d'arbitrage, ces recommandations devront être faites avant le trente juin 1949 et ce premier conseil d'arbitrage sera en fonction depuis le premier juillet 1949 jusqu'à l'expiration de l'année financière de la corporation municipale se terminant en 1951."

3. L'article 4 devient l'article 5.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 60), intituled: "An Act respecting municipal and school corporations and their employees", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by inserting, in the fourth line, immediately after the words:

"councils of arbitration"

the words:

"composed of three members and".

2. Section 3 is amended by striking out the two last paragraphs of that section, on page 2, which become part of a new section No. 4 as follows:

"4. During the same delay, the employees of the municipal corporation or the association authorized to represent them, shall recommend to the Minister a person to act as a member of the council of arbitration for the duration of the same period.

However, when such employees are represented by more than one certified association, each association representing a category of employees recommends to the Minister, during the same delay, a person to act, for the duration of the same period, as member of the council of arbitration when such council has to consider a dispute concerning that category of employees, exclusive of the persons recommended to represent other categories of employees.

Nevertheless, as regards the first council of arbitration, such recommendations shall be made before the thirtieth of June, 1949, and such first council of arbitration shall be in office since the first of July, 1949, until the expiry of the fiscal year of the municipal corporation ending in 1951."

3. Section 4 becomes section 5.

4. Les articles 5 et 6 sont remplacés par le suivant comme article 6:

"6. Le troisième membre du conseil d'arbitrage, qui représente le public et agit comme président de ce conseil, est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil."

5. L'article 12 est modifié en remplaçant, à la fin de l'article les mots:

"ladite année financière"

par les mots:

"douze mois à compter de cette sentence."

6. L'article 13 est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne, à la page 4, les mots:

"d'au moins"

par la préposition:

"de".

7. Ce qui suit est ajouté après l'article 14 comme article 15:

"15. Aucun bref de *quo warranto*, de *mandamus*, de *certiorari*, de prohibition ou d'injonction ne peut être émis contre un conseil d'arbitrage ni contre aucun de ses membres, en raison d'une décision, d'une procédure ou d'un acte quelconque relevant de l'exercice de leurs fonctions."

8. L'article 15 devient l'article 16.

4. Sections 5 and 6 are replaced by the following as section 6:

"6. The third member of the council of arbitration, who represents the public and acts as president of such council, is appointed by the Lieutenant-Governor in Council."

5. Section 12 is amended by replacing, in the last line, the words:

"the said fiscal year"

by the words:

"twelve months reckoning from that award."

6. Section 13 is amended by striking out, in the fourth line, in page 4, the words:

"at least".

7. The following is added after section 14 as section 15:

"15. No writ of *quo warranto*, *mandamus*, *certiorari*, prohibition or injunction may be issued against a council of arbitration nor against any of its members, on account of a decision, a procedure or any act whatsoever relating to the exercise of their functions."

8. Section 15 becomes section 16.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 60) intitulé: "Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés", et lesdits amendements sont lus.

La motion "que cette chambre accepte maintenant les amendements" est mise aux voix et la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bélanger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Chaloult, Chartrand, Choquette,

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 60), intitled: "An Act respecting municipal and school corporations and their employees," and the same were read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said Resolutions; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

Cossette, Côté, Cottingham, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dussault, Earl, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Guèvremont, Hébert, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thibeault, Trudel, Vachon.—73.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

Les amendements sont, en conséquence, acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

So it was resolved in the Affirmative.

The amendments were accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 73) intitulé: "Loi se rapportant à l'arbitrage".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 73), intitled: "An Act relating to arbitration."

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 72) intitulé: "Loi modifiant la Loi médicale de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 72), intitled: "An Act to amend the Quebec Medical Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provinciale-Salaires (procureur-général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provinciale—Dépenses diverses (procureur-général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuites au criminel (procureur-général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers (procureur-général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (Juges de la cour des S. de la Paix)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Provincial Police—Salaries (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Provincial Police—Miscellaneous expenses (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Criminal Prosecutions (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Administration of court houses and goals, maintenance of prisoners (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Judges of the C. of S. of P.) (Attorney-

(procureur-général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Coroners-Honoraires et déboursés (procureur-général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (procureur-général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

L'honorable M. Barrette dépose, sur le bureau de la chambre:

Rapport général du ministre du travail de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1948.

(*Document de la session no 29.*)

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

General)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Coroners—Fees and disbursements (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Attorney-General)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

The Honourable Mr. Barrette laid on the table:

General report of the Minister of Labour of the Province of Quebec, for the fiscal year ending March 31st, 1948.

(*Sessional Papers, No. 29.*)

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

TROISIÈME SÉANCE

Huit heures et quart du soir.

Prière.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subsides aux compagnies de transport maritime (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatorze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la

THIRD SITTING

A quarter past eight o'clock, P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants to maritime transportation companies (Fisheries)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Mines)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Mines)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-two thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Mines)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding fourteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Mines)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Incentive

recherche des mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Chemins de mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-et-un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Villages miniers (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-sept mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Drainage des tourbières (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Postes de sauvetage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins de mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

to prospecting (Mines)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Mine roads (Mines)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Mine villages (Mines)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Scholarships (Mines)" for the fiscal year ending 31st March, 1950.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding seventeen thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Drainage of peat-bogs (Mines)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Mine rescue stations (Mines)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Establishment in Quebec of a mining geological and metallurgical School (Mines)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Construction of mine roads (Mines)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Municipal Affairs)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
8 MARS 1949**

PREMIÈRE SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 74) intitulé: "Loi modifiant la Loi des assurances de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est—

**TUESDAY,
8th MARCH, 1949**

FIRST SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon, and with unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 74), intituled: "An Act to amend the Quebec Insurance Act."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dussault, and with unanimous consent of the House,—

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill (no 77) intitulé: "Loi modifiant la loi 23 George V, chapitre 138, concernant la paroisse de Sainte-Catherine-de-Fossambault".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 73) intitulé: "Loi se rapportant à l'arbitrage".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que les dépenses autorisées par le lieutenant-gouverneur en conseil pour les rémunérations et indemnités des arbitres et des témoins ci-dessus mentionnés seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a Bill (No. 77), intituled: "An Act to amend the act 23 George V, chapter 138, respecting the parish of Sainte-Catherine-de-Fossambault."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 73), intituled: "An Act relating to arbitration."

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That the expenses authorized by the Lieutenant-Governor in Council for the remuneration and indemnities of the arbitrators and witnesses above mentioned shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said Resolutions; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

La résolution est, en conséquence, agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 73) intitulé: "Loi se rapportant à l'arbitrage".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 76) intitulé: "Loi modifiant la Loi des travaux publics".

L'honorable M. Lorrain informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Lorrain propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

The Resolution was accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 73), intituled: "An Act relating to arbitration."

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider a certain proposed Resolution relating to Bill (No. 76), intituled: "An Act to amend the Public Works Act."

The Honourable Mr. Lorrain informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said Resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Lorrain moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.—Que l'article 84 de la Loi des travaux publics (Statuts refondus, 1941, chapitre 148), édicté par l'article 4 de la loi 6 George VI, chapitre 44, soit modifié en y ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:

"Le lieutenant-gouverneur en conseil peut déclarer pont provincial à la charge de la province, tout autre pont permanent construit entièrement par le gouvernement."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 76) intitulé: "Loi modifiant la Loi des travaux publics".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.—That section 84 of the Public Works Act (Revised Statutes, 1941, chapter 148), enacted by section 4 of the act 6 George VI, chapter 44, be amended by adding, at the end thereof, the following paragraph:

"The Lieutenant-Governor in Council may declare to be provincial bridge at the charge of the Province, every other permanent bridge built in whole by the Government."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 76), intitled: "An Act to amend the Public Works Act."

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 49) intitulé: "Loi modifiant la Loi des droits sur les successions".

L'honorable M. Gagnon informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que l'article 4 de la Loi des droits sur les successions (Statuts révisés, 1941, chapitre 80, remplacé par l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre 18) soit modifié

a) en ajoutant, après le premier alinéa, le suivant:

"L'intérêt du défunt dans un contrat d'assurance sur la vie d'une autre personne est un bien au sens de la présente loi";

b) en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

"Néanmoins, la somme d'argent due par un assureur en raison du décès d'un assuré qui n'a pas son domicile dans la province, au moment de son décès, n'est pas censée être un bien situé dans la province, mais elle est comprise dans la valeur totale aux fins de fixer les taux des droits."

Résolu, 2.—Que l'article 13 de ladite loi soit remplacé par le suivant:

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 49), intitled: "An Act to amend the Quebec Succession Duties Act."

The Honourable Mr. Gagnon informed the House that the Honourable the Lieutenant Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That section 4 of the Quebec Succession Duties Act (Revised Statutes, 1941, chapter 80, as replaced by section 1 of the act 7 George VI, chapter 18), be amended:

a. by adding thereto, after the first paragraph thereof, the following:

"The deceased's interest in an insurance contract to the life of another person shall be property within the meaning of this act;"

b. by replacing the second paragraph thereof by the following:

"However, the sum of money due by an insurer by reason of the death of an insured whose domicile is not in this Province, at the time of his death, shall not be deemed to be property situate within the Province, although it shall be included in the aggregate value for the purpose of determining the rates of duties."

Resolved, 2.—That section 13 of the said act be replaced by the following:

"13. Sujet aux dispositions de l'article 49*b*, aucun droit n'est exigible sur les legs, dons et souscriptions pour des fins de religion, de charité ou d'éducation.

Cette exemption est répartie conformément à l'article 8.

Le produit d'une police d'assurance sur la vie de la personne décédée, payable à une institution de charité ou d'éducation, à une église, à une fabrique ou paroisse, à une société ou compagnie de cimetière, est également exempt des droits imposés par la présente loi."

Résolu, 3.—Que l'article 15 de ladite loi soit modifié en y ajoutant, après le paragraphe *b*, les suivants:

"*c*) Quant à une obligation contractée dans un contrat de mariage et qui n'a pas été complètement remplie, par la personne obligée, au moins cinq ans avant son décès;

"*d*) Quant aux droits ou taxes payables sur les dispositions à titre gratuit consenties par le défunt ou à raison d'icelles."

Résolu, 4.—Que l'article 18 de ladite loi soit remplacé par le suivant:

"18. Dans le cas de valeurs mobilières non cotées publiquement, mais dans le commerce libre, tels que bons, obligations ou actions, ou un intérêt dans une entreprise ou société, publique ou privée, générale ou particulière, civile, commerciale, industrielle ou financière, le cours moyen, au jour du décès ou à la date antérieure la plus rapprochée de celui-ci, est présumé représenter la valeur réelle.

Si les valeurs mobilières ne sont pas dans le commerce libre, le contrôleur du revenu ou le percepteur compétent en détermine la valeur réelle au jour du décès en tenant compte des articles 16 et 17 et des facteurs pertinents pouvant

"13. Subject to the provisions of section 49*b*, no duties shall be exigible on legacies, gifts and subscriptions for religious, charitable or educational purposes.

Such exemption shall be apportioned in accordance with the provisions of section 8.

The proceeds of an insurance policy, on the life of the deceased person, payable to a charitable or educational institution, church, "fabrique" or parish, cemetery association or company shall also be exempt from the duties imposed by this act."

Resolved, 3.—That section 15 of the said act be amended by adding thereto, after paragraph *b*, the following:

"*c*. For an obligation assumed in a marriage contract; and which has not been completely fulfilled by the person obligated, at least five years before his death;

"*d*. For duties or taxes payable on or in connection with dispositions by gratuitous title effected by the deceased."

Resolved, 4.—That section 18 of the said act be replaced by the following:

"18. In the case of unlisted, but freely traded in securities, such as debentures, bonds or shares, or an interest in any enterprise or partnership, public or private, general or particular, civil, commercial, industrial or financial, the average price on the day of the death, or the nearest date prior thereto, shall be presumed to be the real value thereof.

If said securities are not freely traded in, the Comptroller of Provincial Revenue or the collector having jurisdiction shall determine the real value thereof as at the date of death, having regard to sections 16 and 17 and to the pertinent

affecter cette valeur réelle.

Cet officier peut exiger des héritiers, légataires, donataires, exécuteurs testamentaires, fiduciaires ou administrateurs, ou de la compagnie, corporation, société ou entreprise elle-même, ou de ses officiers, les états financiers, bilans, états et profits et pertes, comptes d'opérations requis pour l'estimation des valeurs détenues par la personne décédée et tous les autres documents et renseignements qu'il juge nécessaires.

Il peut, en outre, examiner les livres de la compagnie, corporation, société ou entreprise et faire déterminer par un ou des experts la valeur réelle des biens, constituant l'actif de cette compagnie, corporation, société ou entreprise.

Pour les fins du présent article, le percepteur peut diminuer ou rejeter toute réclamation pour salaires, gages, honoraires ou autre rémunération, faite par les membres de la famille du défunt ou par ses héritiers, légataires, donataires ou autres bénéficiaires, contre une compagnie, corporation, société ou entreprise dans laquelle la personne décédée était intéressée de quelque manière que ce soit, dans une proportion de plus de cinquante pour cent, soit seule, soit de concert avec les membres de sa famille, ses héritiers, légataires, donataires ou autres bénéficiaires.

Le refus de permettre l'examen des livres de la compagnie, corporation, société ou entreprise, de fournir les états financiers, bilans, états de profits et pertes, comptes d'opérations et autres documents et renseignements prescrits par le présent article rend le contrevenant passible de la peine édictée par l'article 56."

Résolu, 5.— Que ladite loi soit modifiée en y ajoutant, après l'article 24, le suivant:

factors which might have a bearing on the said value.

The said officer may request from the heirs, legatees, donees, testamentary executors, trustees or administrators, or from the company, corporation, partnership or enterprise itself, or from its officers, the financial statements, balance sheets, profit and loss statements and operating accounts of the said company, corporation, partnership or enterprise, as are required for the purpose of valuing the securities held by the deceased and all other documents and information which he shall deem necessary.

He may, furthermore, examine the books of the company, corporation, partnership or enterprise and have the real value of its assets ascertained by one or more experts.

For the purposes of this section, the Collector shall have power to reduce or disallow any claim for salary, wages, fees or other remuneration, made by members of the family of the deceased or his heirs, legatees, donees or other beneficiaries, against any company, corporation, partnership or enterprise in which the deceased was in any way interested to an extent of over fifty per cent, either alone or together with the members of his family, his heirs, legatees, donees or other beneficiaries.

The refusal to permit the examination of the books of the company, corporation, partnership or enterprise, or to supply the financial statements, balance sheets, profit and loss statements and operating accounts and the other documents and information as prescribed in this section shall render the offender liable to the penalty enacted in section 56."

Resolved, 5.— That the said act be amended by inserting therein, after section 24, the following:

"24a. Lorsque les dispositions visées par les articles 21, 22, 23, 24 et 27a de la présente loi sont faites par le conjoint commun en biens de la personne décédée, la part de cette dernière dans les biens donnés, cédés ou transportés tombe sous l'application de la présente loi."

Résolu, 6.—Que l'article 27 de ladite loi soit modifié en remplaçant le paragraphe 3 par le suivant:

"3. N'est pas censée dévolue à titre gratuit la somme d'argent due par un assureur, à raison du décès de la personne décédée, payable à un bénéficiaire ou à un cessionnaire qui

a) justifie avoir payé lui-même toutes les primes, sans avances ni remboursement quelconques de qui que ce soit;

b) garde pour son bénéfice exclusif la totalité de ladite somme;

c) n'est pas, par rapport à la personne décédée, l'une des personnes visées au paragraphe 1 de l'article 9 de la présente loi.

Si ce bénéficiaire ou cessionnaire n'a ainsi payé personnellement qu'une partie des primes, il y a transmission à titre gratuit dans la proportion des primes payées par une autre personne par rapport au nombre total de primes acquittées depuis l'émission de la police.

Il y a également transmission à titre gratuit de toute partie du produit de pareille police que ce bénéficiaire ou cessionnaire remet ou abandonne à la succession ou à un héritier de la personne décédée."

Résolu, 7.—Que ladite loi soit modifiée en y ajoutant, après l'article 27, le suivant:

"27a. Pour les fins de la présente loi, la propriété, l'usufruit ou la jouissance

"24a. Whenever the deceased was common as to property and the dispositions contemplated by sections 21, 22, 23, 24 and 27a of this act were made by her consort, the said deceased's share in the assets given, conveyed or transferred is subject to the application of this act."

Resolved, 6.—That section 27 of the said act be amended by replacing subsection 3 by the following:

"3. The sum of money due by an insurer by reason of the death of the deceased, payable to a beneficiary or to an assignee, shall not be deemed to devolve by gratuitous title, provided such beneficiary or assignee

a. shall justify having personally paid all the premiums, without same having been advanced or refunded to him by any one whomsoever;

b. shall keep for his exclusive benefit the whole of the said sum and

c. shall not be, in relation to the deceased, one of the persons contemplated by subsection 1 of section 9 of this act.

If such beneficiary or assignee shall have personally paid only part of the premiums, there shall be a devolution by gratuitous title to the extent of the proportion of premiums paid by another person as compared with the total number of premiums paid since the policy was issued.

There shall also be a devolution by gratuitous title of all that part of the proceeds of a policy which the said beneficiary or assignee shall pay or deliver to the estate or to an heir of the deceased."

Resolved, 7.—That the said act be amended by inserting therein, after section 27, the following:

"27a. For the purposes of this act, the ownership, usufruct or enjoyment

d'un bien est censé transmis par décès, lorsque la personne décédée en a disposé à titre gratuit, d'une manière quelconque, par un acte qui a pris effet plus de cinq années avant le décès, sans que le bénéficiaire réel ait eu, dès lors et par la suite, la propriété, la possession, l'usufruit, la jouissance, le revenu et la gestion de ce bien, à l'exclusion du disposant ou de toute autre personne.

Cependant, les dispositions entrevifs à titre gratuit consenties avant le 22 février 1949 continuent à être régies par la loi en vigueur avant l'adoption de la présente loi."

Résolu, 8.—Que l'article 31 de ladite loi soit modifié en remplaçant le premier alinéa, par les suivants:

"**31.** Dans le cas d'usufruit, d'usage, de substitution ou d'attribution des revenus d'un capital ou d'une fiducie, le montant des droits payables est calculé comme si l'usufruitier, l'usager, le grevé ou le bénéficiaire des revenus recevait comme propriétaire absolu les biens grevés de l'usufruit, de l'usage, de la substitution, de l'attribution des revenus ou de la fiducie, et le capital peut être employé au paiement de ces droits.

Dans le cas de constitution de rente, le montant des droits payables est calculé sur le capital estimé de la rente, et la partie du capital affectée au paiement de cette rente peut être employée au paiement des droits susdits."

Résolu, 9.—Que l'article 45 de ladite loi soit modifié

a) en y ajoutant après le mot "héréditaire", dans la cinquième ligne du paragraphe a, les mots "ou procéder au partage d'une succession";

of any property shall be deemed to be transmitted owing to death, whenever the deceased has disposed of same by gratuitous title, in any manner whatsoever, by a disposition which has taken effect more than five years prior to the date of death, unless the ownership, possession, usufruct, enjoyment, administration of and the revenue from or the income on the said property has actually been assumed and thenceforward retained by the real beneficiary, to the exclusion of the donor or of any other person.

However, dispositions *inter vivos* by gratuitous title executed prior to the 22nd of February, 1949, shall be governed by the law in force prior to the enactment of this act."

Resolved, 8.—That section 31 of the said act be amended by replacing the first paragraph by the following:

"**31.** In the case of usufruct, use, substitution or attribution of the revenue from any capital or from any trust fund, the amount of duties payable shall be calculated as though the usufructuary, the person having the right of use, the institute or the beneficiary of the revenue, received, as absolute owner, the property subject to the usufruct, right of use, substitution or trust, and the said duties may be paid from the capital.

In the case of an annuity, the amount of duties payable shall be calculated on the capitalized value of the annuity, and the said duties may be paid from that part of the capital affected to the payment of the said annuity."

Resolved, 9.—That section 45 of the said act be amended:

a. by adding after the word "inheritance" in the fifth line of sub-paragraph a the words "or proceed with the partition of an estate";

b) en remplaçant le paragraphe c par les suivants:

"c) Aucun dépositaire ne peut remettre de l'argent déposé au nom d'une personne ou en compte commun, ni le transporter au nom d'une autre personne. Toutefois, lorsque la personne décédée était domiciliée dans la province, il peut, sans attendre la production du certificat susdit, payer ou remettre, à même ce dépôt, une somme n'excédant pas cinq cents dollars, à condition qu'il avise immédiatement par écrit le percepteur compétent.

Cette somme demeure sous le coup de toutes les autres dispositions de la présente loi et doit être comprise dans la déclaration visée à l'article 34."

c) en ajoutant au paragraphe d les alinéas suivants:

"Toutefois, lorsque la personne décédée était domiciliée dans cette province, pareil dépositaire peut, sans attendre la production du certificat ci-dessus prescrit, payer ou remettre, à même le dépôt, si c'est une somme d'argent, un montant de pas plus de cinq cents dollars, à condition qu'il avise immédiatement par écrit le percepteur compétent.

Cette somme demeure sous le coup de toutes les autres dispositions de la présente loi et doit être comprise dans la déclaration visée à l'article 34."

Résolu, 10.—Que ladite loi soit modifiée en y ajoutant, après l'article 49, les suivants:

"49a. Aux fins de constater si la transmission de valeurs mobilières appartenant à des personnes décédées a été effectuée conformément aux dispositions de la présente loi, le percepteur compétent peut, pendant les heures d'affaires, examiner les livres et documents de toute compagnie, corporation, banque, société, raison sociale ou de son agent.

b. by replacing sub-paragraph c thereof by the following:

"c. No depositary may remit any money deposited in a personal or joint account, or transfer such money to another name. However, when the deceased was domiciled in this province such depositary, may without awaiting the production of the certificate prescribed in the preceding section, pay or remit a sum not exceeding five hundred dollars from such deposit, provided he or it shall immediately give notice thereof in writing to the collector having jurisdiction.

The sums thus paid shall remain subject to all the other provisions of this act and must be included in the declaration required by section 34."

c. by adding the following paragraphs to subparagraph d:

"However, when the deceased was domiciled in this province, such a depositary, without awaiting the production of the aforesaid certificate, may pay or remit out of the deposit, a sum not exceeding five hundred dollars, provided he shall immediately notify in writing the collector having jurisdiction.

Such sum shall remain subject to all the other provisions of this act and must be included in the declaration required by section 34."

Resolved, 10.—That the said act be amended by inserting therein, after section 49, the following:

"49a. For the purpose of ascertaining whether the transmission of moveable property belonging to deceased persons has been effected in accordance with the provisions of this act, the collector having jurisdiction may, during business hours, examine the books and documents of any company, corporation, bank, partnership, firm, or its agent."

"49b. Lorsqu'un bien ou le revenu de ce bien est donné ou légué à un fiduciaire pour les fins prévues par l'article 13 de la présente loi ou à une corporation ou société formée spécialement pour poursuivre les mêmes fins, le percepteur compétent doit, pendant l'existence de la fiducie, de cette corporation ou société, s'assurer de l'exécution des stipulations et conditions du document disposant de ce bien ou de son revenu et, à cette fin,

1° il peut examiner les livres, comptes, documents et pièces justificatives du fiduciaire, de la corporation ou société;

2° le fiduciaire, la corporation ou société doit transmettre audit percepteur le ou avant le premier jour de mars de chaque année, un rapport de ses opérations pour l'année finissant le trente-et-unième jour de décembre précédent.

Ce rapport doit contenir un état

a) des biens de la fiducie, corporation ou société;

b) du passif de cette fiducie, corporation ou société;

c) des recettes et déboursés, avec mention des nom et adresse de toute institution, corporation ou personne à qui un paiement a été fait.

Toute somme employée contrairement aux dispositions de la fiducie ou à des fins autres que celles pour lesquelles la corporation ou société a été formée est assujettie aux droits imposés par l'article 9 de la présente loi."

Résolu, 11.—Que ladite loi soit modifiée en abrogeant les paragraphes 2 et 3 de l'article 61.

Résolu, 12.—Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions aura son effet depuis le vingt-deux février 1949.

"49b. Whenever property, the income thereon, or the revenue therefrom is given or bequeathed to a trustee, for the purposes contemplated by section 13 of this act, or to a corporation or society especially organized to carry out the same purposes, the collector having jurisdiction shall, during the existence of the trust, corporation or society, ascertain that the provisions and conditions of the instrument disposing of the said property, income thereon or revenue therefrom are executed and, for such purpose:

1. he may examine the books, accounts, documents and vouchers of said trustee, corporation or society;

2. said trustee, corporation or society shall forward to the said collector, on or before the 1st of March of each year, a report respecting his or its operations for the year ended December thirty-first next preceding.

Such report shall contain a statement showing:

a. the property held under said trust or by said corporation or society;

b. the liabilities of said trust, corporation or society;

c. the receipts and disbursements, with reference to the names and addresses of all institutions, corporations or persons to whom any payment was made.

Any sum of money paid in contravention with the provisions of the trust or used for other purposes than those for which said corporation or society was organized shall be subject to the duties imposed by section 9 of this act."

Resolved, 11.—That the said act be amended by repealing subsections 2 and 3 of section 61.

Resolved, 12.—That the act to be based in these resolutions shall have effect as from the twenty-second of February 1949.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 49) intitulé: "Loi modifiant la Loi des droits sur les successions".

L'honorable M. Gagnon propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 70) intitulé: "Loi concernant la protection du public sur les routes".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several Resolutions

The Resolutions were read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said Resolutions; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Resolutions were accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 49), intituled: "An Act to amend the Quebec Succession Duties Act."

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 70), intituled: "An Act respecting the protection of the public on the highway."

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman

président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 116) intitulé: "Loi relative à la ville de Cowansville", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 3 comme article 4:

"4. Ladite Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville de Cowansville, en ajoutant, après l'article 429, l'article suivant:

"(429*a*. Dans le cas de contravention aux règlements municipaux relatifs à la circulation, et à la sécurité publique, l'agent de la paix constatant cette infraction, peut remplir sur les lieux même où ladite infraction a été commise, un billet d'assignation indiquant la nature de l'infraction et remettre au conducteur du véhicule ou déposer dans un endroit apparent dudit véhicule, une copie de ce billet et en apporter l'original au département de la circulation de la ville.

Toute personne en possession de cet avis peut éviter qu'une plainte soit faite contre elle en se présentant au département de la circulation de la ville et en y payant une somme maximum de deux dollars (\$2.00) comme amende, selon l'infraction reprochée.

reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 116), intituled: "An Act respecting the town of Cowansville," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 3 as section 4:

"4. The said Cities and Towns Act is amended, for the town of Cowansville, by adding after section 429 the following:

"(429*a*. In cases of violation of the municipal by-laws relating to traffic and public safety, the police officer, to whom notice of such infraction has come, may fill out, on the very spot where such infraction has been committed, a notice of summons stating the nature of the infraction, and shall deliver to the driver of the vehicle or deposit in a conspicuous place on the said vehicle a copy of such notice and bring the original thereof to the town traffic department.

Any person in possession of such notice may avoid the lodging of a complaint against him, by presenting himself at the town traffic department and by paying thereat a maximum sum of two dollars (\$2.00) as fine according to the infraction charged.

Le paiement de ladite amende et le reçu qui lui est donné par le caissier du département en question libèrent ladite personne de toute autre pénalité relativement à l'infraction par elle commise.

Si la personne en possession de cet avis refuse de s'y conformer dans le délai qui y est mentionné, la ville peut porter contre elle une plainte conformément à la loi).

2. Les articles 4, 5 et 6 deviennent respectivement les articles 5, 6 et 7.

3. L'article 7, devenu article 8, est modifié en biffant, dans les cinquième et sixième lignes, les mots:

"(reproduit comme annexe)".

4. L'article 8 devient article 9.

5. Et l'annexe est biffée.

Also le bill (no 130) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant, dans la première ligne du paragraphe "a", le mot:

"quinze",

par le mot:

"vingt-cinq".

2. L'article 15 est modifié en remplaçant, dans les sixième, septième, huitième, neuvième, dixième et onzième lignes du dernier paragraphe du sous-article 518a", à la page 8, les mots:

"actuelle, telle qu'inscrite, au 30 avril 1948, aux livres de la cité, lequel montant demeurera le même pour l'ensemble, quoique réparti différemment si l'évaluation était modifiée dans l'avenir",

par les mots:

"inscrite, au 30 avril 1948, aux livres de la cité. Le même prix sera payé pour les biens futurs et ceux non inscrits à cette dernière date, mais

The payment of said fine and the receipt therefor given to him by the cashier of the department in question, shall free the said person from any other penalty in connection with the infraction committed by him.

If the person in possession of such notice refuses or fails to conform thereto within the delay therein mentioned, the town may lodge a complaint against him, in accordance with the law)".

2. Sections 4, 5 and 6 become respectively sections 5, 6 and 7.

3. Section 7, which becomes section 8, is amended by striking out, in the fifth and sixth lines, the words:

"(reproduced as schedule)".

4. Section 8 becomes section 9.

5. And the schedule is struck out.

Also Bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing, in the first line of paragraph "a", the word:

"fifteen",

by the word:

"twenty-five".

2. Section 15 is amended by replacing, in the sixth, seventh, eighth, ninth, tenth and eleventh lines of the last paragraph of sub-section "518a", on page 8, the words:

"the actual value, as entered, on the 30th of April, 1948, in the books of the city, which amount shall remain the same for the whole, although differently apportioned should the valuation be changed in the future",

by the words:

"the value entered, on the 30th of April 1948, in the books of the city. The same price shall be paid for the future properties and those not enter-

l'évaluation qu'en fera la cité ne devra pas être supérieure à celle de biens similaires destinés aux mêmes fins."

3. L'article 16 est modifié en ajoutant, à la fin du paragraphe "d", à la page 9, immédiatement après le mot:

"cadastre",

les mots:

"du quartier Montcalm de la cité de Québec."

4. L'article 20 est modifié en ajoutant, à la fin de l'avant-dernier paragraphe, immédiatement après les mots:

"de la province",

les mots:

"et ceux résultant de prêts hypothécaires enregistrés à une date antérieure."

5. L'article 23 est modifié en biffant, dans les deuxième et troisième lignes, les mots:

"(annexe A)".

6. Et l'annexe "A" est biffée.

Aussi le bill (no 135) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié en remplaçant, dans la sixième ligne du sous-article 134", les mots:

"le ou avant le dixième jour précédant",

par les mots:

"à la date de".

2. L'article 8 est biffé.

3. L'article 9 devient l'article 8.

4. L'article 10, devenu article 9, est modifié en remplaçant le paragraphe "14^a", en tête de la page 6, par ce qui suit:

"(14^a. Pour permettre, moyennant un permis dont le coût ne doit pas excéder deux cents dollars, la vente par comptoir postal;)"

ed at the above-mentioned date, by their valuation by the city shall not exceed that of similar properties serving the same ends."

3. Section 16 is amended by adding, at the end of paragraph "d", on page 9, immediately after the word:

"cadastre",

the words:

"of Montcalm ward in the city of Quebec".

4. Section 20 is amended by adding, at the end of the last but one paragraph, immediately after the words:

"the Province",

the words:

"and those resulting from loans on mortgage registered at an earlier date."

5. Section 23 is amended by striking out, in the third line, the words:

"(Schedule A)".

6. And schedule "A" is struck out.

Also Bill (No. 135), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended by replacing, in the fifth and sixth lines of paragraph "134", the words:

"on or before the tenth day preceding",

by the words:

"at the date of".

2. Section 8 is struck out.

3. Section 9 becomes section 8.

4. Section 10, which has become section 9, is amended by replacing paragraph "14^a", at the top of page 6, by the following:

"(14^a. To permit, upon the issue of a licence at a cost not exceeding two hundred dollars, sales through postal services;)"

5. Les articles 11, 12, 13, 14, 15 et 16 deviennent respectivement les articles 10, 11, 12, 13, 14 et 15.

6. L'article 17 est biffé.

7. Les articles 18 et 19 deviennent respectivement les articles 16 et 17.

Aussi le bill (no 157) intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-Royal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 6 est modifié:

a) en biffant, dans les première et deuxième lignes, les mots:

"(contenue dans l'annexe A ci-jointe)";

b) en insérant, dans la quatrième ligne, immédiatement après les mots:

"le 18ième jour de mars 1947"

les mots:

"devant Howard P. Honey, notaire, sous le numéro 8682 de ses minutes".

2. Et l'annexe est biffée.

Aussi le bill (no 166) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Industrielle, compagnie d'assurance sur la vie", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 5 est modifié:

a) en remplaçant, dans la septième ligne du paragraphe "9", à la page 3, le mot:

"désignée",

par le mot:

"appelée";

b) en remplaçant, dans la dix-neuvième ligne du paragraphe "9", à la page 4, les mots:

"en a payé",

par les mots:

"qui en a payé la ou les primes".

Aussi le bill (no 168) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-

5. Sections 11, 12, 13, 14, 15 and 16 become respectively sections 10, 11, 12, 13, 14 and 15.

6. Section 17 is struck out.

7. Sections 18 and 19 become respectively sections 16 and 17.

Also Bill (No. 157), intituled: "An Act respecting the town of Mount-Royal," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 6 is amended:

a) by striking out, in the first and second lines, the words:

"(appearing in Schedule A herewith annexed)";

b) by inserting, in the fifth line, immediately after:

"1947"

the words:

"before Howard P. Honey, notary, under number 8682 of his minutes".

2. And the schedule is struck out.

Also Bill (No. 166), intituled: "An Act to amend the charter of The Industrial Life Insurance Co.," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 5 is amended by replacing, in the eighteenth and nineteenth lines of paragraph "7", on page 3, the words:

"reeligible for election",

by the words:

"eligible for reelection".

Also Bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-

Rivières", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en biffant, dans la troisième ligne, les mots:

"(Annexe A)".

2. L'article 7 est modifié en biffant, dans la sixième ligne, les mots:

"(annexe B)".

3. L'article 8 est modifié en biffant, dans les sixième et septième lignes, les mots:

"(annexe C)".

4. L'article 9 est modifié en biffant, dans la septième ligne, les mots:

"(annexe D)".

5. Ce qui suit est ajouté après l'article 11 comme article 12:

"12. L'article 526*a* de la Loi des cités et villes, tel qu'ajouté pour la cité par la loi 6 George VI, chapitre 76, article 2, est modifié en remplaçant les deuxième et troisième alinéas du paragraphe 2 dudit article par les suivants:

"Sujet aux exceptions du paragraphe 3, la taxe peut également être imposée et prélevée dans le cas d'une vente faite en dehors dudit territoire, que l'acheteur réside ou ait sa place d'affaires dans ledit territoire ou en dehors, pourvu que, dans ce cas, la chose qui fait l'objet du contrat soit apportée ou livrée dans ledit territoire pour consommation ou usage dans ledit territoire; ladite taxe ne sera cependant pas prélevée dans le cas où une taxe semblable est légalement imposée dans la province de Québec, sur cette vente, au bénéfice de la municipalité étrangère dans laquelle ladite vente a eu lieu.

Sous la réserve susdite et sujet au paragraphe 5, tout tel acheteur doit immédiatement faire rapport de son achat au trésorier de la cité, en lui transmettant ou produisant la facture, s'il y en a, avec tout renseignement

Rivières," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended by striking out, in the third line, the words:

"(schedule A)".

2. Section 7 is amended by striking out, in the sixth line, the words:

"(schedule B)".

3. Section 8 is amended by striking out, in the seventh line, the words:

"(schedule C)".

4. Section 9 is amended by striking out in the eighth line, the words:

"(schedule D)".

5. The following is added after section 11 as section 12:

"12. Section 526*a* of the Cities and Towns Act, as added for the city by the act 6 George VI, chapter 76, section 2, is amended by replacing the second and third paragraphs of subsection 2 of the said section by the following:

"Subject to the exceptions of subsection 3, the tax may also be imposed and levied in the case of a sale made outside of the said territory, whether the purchaser resides or has his place of business in the said territory or outside, provided that in this case the article which is the object of the contract be brought in or delivered in the said territory for consumption or usage in the said territory; however, the said tax shall not be levied in the case where a similar tax is legally imposed in the Province of Quebec, on such sale, for the benefit of the foreign municipality in which the said sale took place.

Subject to the above-mentioned restriction and to paragraph 5, each such purchaser must immediately report his purchase to the treasurer of the city in sending him or producing the bill of sale, if there is one, with all

que celui-ci pourra exiger."

6. Les annexes "A", "B", "C" et "D" sont biffées.

information which the latter may require."

6. Schedules "A", "B", "C", and "D" are struck out.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 116) intitulé: "Loi relative à la ville de Cowansville", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 130) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 135) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 157) intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 116), intituled: "An Act respecting the town of Cowansville," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 135), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 157), intituled: "An Act respecting

Royal", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 166) intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Industrielle, compagnie d'assurance sur la vie", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 168) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", et lesdits amendements sont lus.

La motion "que cette chambre accepte maintenant les amendements" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les amendements sont, en conséquence, acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

the town of Mount-Royal," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 166), intituled: "An Act to amend the charter of the Industrial Life Insurance Co.," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières," and the same were read.

And the Question being put, That this House doth concur in the said amendments; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The amendments were accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur et extérieur (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

L'honorable M. Lorrain dépose, sur le bureau de la chambre:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 9 février 1949, pour:

Une copie de tous arrêtés en conseil adoptés relativement à l'achat ou à la location de bureaux pour le gouverne-

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred forty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside and Outside Civil Service (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

The Honourable Mr. Lorrain laid on the table:

Return to an address of the House dated February 9th, 1949, for:

A copy of all Orders-in-Council adopted respecting the purchase or rental of offices for the Government from Sep.

ment entre le 1er septembre 1944 et le 25 janvier 1949.

(Document de la session no 30.)

A six heures, M. l'orateur prononce l'ajournement.

tember 1st, 1944, to January 25th, 1949.

(Sessional Papers, No. 30.)

And it being six of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Huit heures et quart du soir.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 71) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

L'honorable M. Dussault propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que la troisième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 75) intitulé: "Loi

SECOND SITTING

A quarter past eight o'clock, P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 71), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal."

The Honourable Mr. Dussault moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be read the third time, at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 75),

concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal et certains problèmes scolaires”.

L'honorable M. Côté propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Auger, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gatien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guèvremont, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Lizotte, Lorrain, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Samson, Saucier, Sauvé, Tardif, Tellier, Thibeault, Trudel, Vachon.—67.

CONTRE—NAYS:—MM. Dupré, Earl, Groulx, Kirkland, Levesque, Marler, Rochon, Ross.—8.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Côté propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Auger, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chartrand, Choquette,

intituled: “An Act respecting the Montreal School Commission and certain school problems.”

The Honourable Mr. Côté moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; The House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Côté moved, and the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gatien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guèvremont, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Lizotte, Lorrain, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Samson, Saucier, Sauvé, Tardif, Tellier, Thibeault, Trudel, Vachon.—67.

CONTRE—NAYS:—MM. Dupré, Earl, Groulx, Kirkland, Levesque, Marler, Rochon, Ross.—8.

La motion est ainsi adoptée.

Le dit bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 74) intitulé: "Loi modifiant la Loi des assurances de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 77) intitulé: "Loi modifiant la loi 23 George V, chapitre 138, concernant la paroisse de Sainte-Catherine-de-Fossambault".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 74), intituled: "An Act to amend the Quebec Insurance Act."

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 77), intituled: "An Act to amend the act 23 George V, chapter 138, respecting the parish of Sainte-Catherine-de-Fossambault."

The Bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 9 MARS 1949

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 71) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est—

Ordonné que tous les mots après "que" dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill (no 71) intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", soit

WEDNESDAY, 9th MARCH, 1949

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for third reading of Bill (No. 71), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal."

The Honourable Mr. Dussault moved, and the Question being proposed,—

That all the words after "that" in the motion under debate, be struck out and replaced by the following:

"The Bill (No. 71), intituled: "An Act to amend the charter of the city of

retourné au comité plénier de la chambre pour être amendé de la manière ci-après:

En ajoutant, après l'article 9, l'article 9a ainsi conçu:

"9a. Dans l'exercice de ses fonctions, le maire a le droit, en tout temps, de suspendre un officier ou employé au service de la cité de Montréal. Dans ce cas, le maire doit, à la plus prochaine occasion, faire rapport de la chose au conseil municipal en donnant par écrit les raisons de cette suspension. Cette suspension dure jusqu'à ce que le conseil municipal en ait décidé autrement."

Le bill est, en conséquence, de nouveau renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu.

Et la motion "que le bill amendé soit maintenant agréé" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chaloult, Chartrand, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Rennie, Rivard, Roche, Samson, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thibeault, Trudel, Vachon.—73.

CONTRE—NAYS:—MM. Dupré, Earl, Groulx, Kirkland, Lévesque, Marler, Rochon, Ross.—8.

La motion est ainsi adoptée.

Montreal," be referred back to the Committee of the Whole House to be amended in the following manner:

By adding, after section 9, section 9a thus worded:

"9a. In the exercise of his duties, the mayor has the right, at any time, to suspend an officer or employee in the service of the city of Montreal. In this case, the mayor must, at the earliest opportunity, report the matter to the municipal council by giving in writing the reasons for said suspension. This suspension will endure until the municipal council has ruled otherwise."

And the Question being put on the motion; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into a Committee of the whole on the said bill; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported that the Committee had instructed him to report that the Committee had made the proposed amendment to the bill.

The bill as amended was read.

And the Question being put, that the Bill, as amended, be agreed to; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

Ledit bill amendé est, en conséquence, agréé.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chaloult, Chartrand, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Rennie, Rivard, Roche, Samson, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thibeault, Trudel, Vachon.—73.

CONTRE—NAYS:—MM. Dupré, Earl, Groulx, Kirkland, Lévesque, Marler, Rochon, Ross.—8.

La motion est ainsi adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Bill, as amended, was accordingly agreed to.

The Honourable Mr. Dussault moved, and the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que le travail avance et que le comité désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and Mr. Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Resolved, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 48) intitulé: "Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Manicouagan".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 78) intitulé: "Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Caniapiscau".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 48) intitulé: "Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Manicouagan".

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 48), intituled: "An Act respecting the lease of part of the water-powers on the Manicouagan river."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 78), intituled: "An Act respecting the lease of part of the water-powers on the Caniapiscau river."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was read for the first time; and ordered to be read a second time at its next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 48), intituled: "An Act respecting the lease of part of the water-powers on the Manicouagan river."

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 78) intitulé: "Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Caniapiscou".

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 163) intitulé: "Loi conférant certains pouvoirs à la corporation du village de Giffard, comté de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pont-Routes-Réparations et entretien: construction de ponts en bois (travaux pu-

On motion of the Honourable Mr. Bourque,—

Resolved, that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 78), intitled: "An Act respecting the lease of part of the water-powers on the Caniapiscou river."

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 163), intitled: "An Act to confer certain powers on the Corporation of the village of Giffard, in the county of Quebec"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, two hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Highway Bridges-Repairs and maintenance; construction of wooden Bridges

blics)" pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien, réparations, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de justice et prisons (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Prévention des Incendies (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues, frais légaux (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition, transformation et construction d'immeubles (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pont de Québec: nouvelle voie carrossable et approches (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille neuf cent soixante dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pensions spéciales (Trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur — Bureau du Trésorier (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyages et frais divers (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

(Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four millions, five hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Maintenance, repairs, furnishing and rents of Public Buildings, Court Houses and Gaols (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Fire prevention (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses, legal fees (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to His Majesty, for "Purchase of alterations to and construction of buildings (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions dollars be granted to His Majesty, for "Quebec Bridge; new roadway and approaches (Public Works)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand nine hundred sixty dollars be granted to His Majesty, for "Special pensions (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service — Treasury Branch (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur et extérieur — Bureau de l'Auditeur (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais divers (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur — Bureau du Revenu (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais divers (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-dix-neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de perception (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur — Bureau des assurances (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas seize mille dollars soit ouvert à Sa

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside and Outside Civil Service — Audit Branch (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service — Revenue Branch (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred seventy-nine thousand dollars be granted to His Majesty, for "Cost of perception (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Plates: automobiles and peddlers (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-eight thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service — Insurance Branch (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding sixteen thousand dollars be granted

Majesté pour "Dépenses de voyage et frais de bureau (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses, diverses (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Comité d'étude de la loi des assurances (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses (service de la dette publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1950.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre:

Deux copies du rapport de l'expert, M. A.-B. Normandin.

(Document de la session no 31)

M. Marler ayant déclaré que le seul document qu'il désire voir produire, parmi ceux qui sont énumérés dans l'ordre de la chambre en date du 1er février 1949, est le rapport de l'expert,

to His Majesty, for "Travelling and office expenses (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-three thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous expenses (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Committee of Study of the Insurance Laws (Treasury)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-four thousand dollars be granted to His Majesty, for "Safe custody fees and sundry expenses (Public Debt Service Charges)," for the fiscal year ending 31st March, 1950.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table:

Two copies of a report by Mr. A.-B. Normandin, expert and technical adviser, this being in compliance with the wish expressed by Mr. Marler who had stated, that the only document he would like to have produced, among those mentioned in the order of the House dated February 1st, 1949, was the report of the expert, Mr. A. B. Normandin;

M. A.-B. Normandin, ledit ordre en date du 1er février 1949 est ainsi exécuté à la satisfaction de la chambre.

L'honorable M. Barré dépose sur le bureau de la chambre:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 15 février 1949, pour:

Copie de tous contrats d'entreprise entre le gouvernement de la province de Québec, et toute personne, société ou corporation relativement à l'exécution de travaux de drainage ci-après définis:

a) dans les comtés de Berthier et d'Arthabaska, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 1006, du 8 juillet 1948;

b) dans les comtés de Napierville, Laprairie, Verchères, Chambly et Laval, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 1282, du 29 septembre 1948;

c) dans les comtés de Châteauguay, Laprairie et Napierville, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 1008, du 8 juillet 1948;

d) dans les comtés de Dorchester, Mégantic, Laprairie, Napierville, Drummond, Yamaska et Montmagny, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 909, du 16 juin 1948;

e) dans le comté de Chambly, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 808, du 3 juin 1948;

f) dans les comtés de Deux-Montagnes et Argenteuil, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 745, du 27 mai 1948;

g) dans le comté de Portneuf, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 744, du 27 mai 1948;

h) dans le comté de Lotbinière, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 743, du 27 mai 1948;

the Honourable Mr. Duplessis having laid on the table two copies of the said report (*Sessional Papers, No. 31*) the said order under date of February 1st, 1949, has accordingly been complied with to the satisfaction of the House.
(*Sessional Papers, No. 31.*)

The Honourable Mr. Barré laid on the table:

Return to an Order of the House dated February 15th, 1949, for:

A copy of all contracts between the Quebec Provincial Government and any person, society or corporation respecting drainage work carried out as follows:

a) in the counties of Berthier and Arthabaska, as authorized under Order-in-Council No. 1006, dated July 8th, 1948;

b) in the counties of Napierville, Laprairie, Verchères, Chambly and Laval, as authorized under Order-in-Council No. 1282, dated September 29th, 1948;

c) in the counties of Châteauguay, Laprairie and Napierville, as authorized under Order-in-Council No. 1008, dated July 8th, 1948;

d) in the counties of Dorchester, Megantic, Laprairie, Napierville, Drummond, Yamaska and Montmagny, as authorized under Order-in-Council No. 909, dated June 16th, 1948;

e) in the county of Chambly, as authorized under Order-in-Council No. 808, dated June 3rd, 1948;

f) in the counties of Two-Mountains and Argenteuil, as authorized under Order-in-Council No. 745, dated May 27th, 1948;

g) in the county of Portneuf, as authorized under Order-in-Council No. 744, dated May 27th, 1948;

h) in the county of Lotbinière, as authorized under Order-in-Council No. 743, dated May 27th, 1948;

i) dans le Ruisseau à l'Ours et ses diverses branches, à Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville et à Saint-Damase, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 480, du 7 avril 1948;

j) dans le Ruisseau des Parizeau et ses branches, dans le comté de Laval, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 413, du 30 mars 1948;

k) dans le comté de Shefford, tel qu'autorisé par l'arrêté en conseil numéro 333, du 11 mars 1948.

(Document de la session no 32.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

La motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1950, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$107,880,810.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

i) in the Ruisseau à l'Ours and its different branches at Saint-Jean-Baptiste-de-Rouville and at Saint-Damase, as authorized under Order-in-Council No. 480, dated April 7th, 1948;

j) in the Ruisseau des Parizeau and its branches in the county of Laval, as authorized under Order-in-Council No. 413, dated March 30th, 1948;

k) in the county of Shefford, as authorized under Order-in-Council No. 333, dated March 11th, 1948.

(Sessional Papers, No. 32.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put,—That Mr. Speaker leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, That, towards making good the Supplies granted to His Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1950, a sum not exceeding \$107,880,810.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Ladite résolution est alors lue et agréée.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est—

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 56) intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1950 et pour d'autres fins du service public".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Resolution was read and agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 56), based on the above Resolution, intitled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st March, 1950, and for other purposes connected with the public service."

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was read for the first time.

Ordered, That the Bill be now read a second time.

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow morning.

And then the House adjourned.

JEUDI,
10 MARS 1949

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 78) intitulé: "Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Caniapiscaw".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre des ressources hydrauliques, soit autorisé à louer, en tout ou en partie, à Ungava Power Company, pour le temps et aux conditions qu'il juge opportunes, sous réserve toutefois des stipulations ci-dessous, les forces hydrauliques des chutes situées à l'endroit connu sous le nom de Eaton Canyon et des rapides, sur la rivière Caniapiscaw, entre l'embouchure de la rivière Sandy et celle de la rivière Goodwood, ainsi que le terrain nécessaire, dans le lit et le long de ladite rivière, pour l'aménagement et l'exploitation de ces forces hydrauliques.

THURSDAY,
10th MARCH, 1949

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A. M.

Prayers.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 78), intitled: "An Act respecting the lease of part of the water-powers on the Caniapiscaw river."

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Hydraulic Resources, be authorized to lease in whole or in part to Ungava Power Company, for the time and on the conditions which he may deem expedient, subject however to the following stipulations, the water-powers of the falls situated at the place known under the name of Eaton Canyon and of the rapids, on Caniapiscaw river between the mouth of Sandy river and that of Goodwood river as well as the necessary land, in the bed and along the said river, for the development and operation of such water-powers.

Résolu, 2.—Que Ungava Power Company devra ériger, outiller et aménager sur les lieux loués, dans les six ans de la passation du bail consenti en vertu de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions, une centrale électrique en état de produire au moins vingt mille chevaux-vapeur d'énergie électrique.

Résolu, 3.—Que les travaux d'aménagement de ces forces hydrauliques devront être faits par Ungava Power Company de façon à ne pas entraver le développement du potentiel maximum des dites forces hydrauliques et à pouvoir être utilisés comme partie d'un développement ultérieur de ces forces.

Les plans, devis et spécifications relatifs à ces ouvrages devront être préalablement approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil qui déterminera les honoraires exigibles pour cette approbation.

Résolu, 4.—Que l'énergie électrique produite par ladite centrale électrique devra être développée sous forme de courant alternatif triphasé d'une fréquence de soixante cycles par seconde ou sous toute autre forme décrétée par la Régie provinciale de l'électricité.

Résolu, 5.—Que le terme du bail ne devra pas excéder vingt-cinq ans, à part le temps nécessaire pour l'exécution des travaux d'érection, d'outillage et d'aménagement prévus par la résolution 2; il pourra cependant, à l'option d'Ungava Power Company, être renouvelé, aux conditions que le lieutenant-gouverneur en conseil fixera, pour une période additionnelle de dix ans, sur avis écrit donné à cet effet par ladite compagnie, au ministre des ressources hydrauliques, au moins trente jours avant l'expiration du bail. Il pourra être renouvelé pour une seconde période de dix ans, à la discrétion du lieutenant-gouverneur en con-

Resolved, 2.—That Ungava Power Company shall erect, equip and develop on the leased premises, within six years of the signing of the lease agreed to under the act to be based on these resolutions, an electric power plant capable of producing at least twenty thousand horse-power of electrical energy.

Resolved, 3.—That the development works of such water-powers shall be carried out by Ungava Power Company so as not to hinder the potential maximum development of the said water-powers and so as to be capable of being utilized as part of a further development of such powers.

The plans, estimates and specifications relating to such works shall previously be approved by the Lieutenant-Governor in Council who shall fix the fees payable for such approval.

Resolved, 4.—That the electric power produced by the said electric power plant shall be developed under the form of threephase alternating current of a frequency of sixty cycles per second or under any other form decreed by the Provincial Electricity Board.

Resolved, 5.—That the term of the lease shall not exceed twenty-five years, apart from the time necessary for the carrying out of the work of erection, equipment and development contemplated in resolution 2; it may however, at the option of the Ungava Power Company, be renewed, upon the conditions which the Lieutenant Governor in Council may fix, for an additional period of ten years, on a written notice given to that effect by the said Company, to the Minister of Hydraulic Resources, at least thirty days before the expiration of the lease. It may be renewed for a second period

seil et aux conditions qu'il déterminera.

Résolu, 6.—Que pendant la période des travaux prévus par la résolution 2, Ungava Power Company paiera au gouvernement, à titre de loyer, une somme annuelle d'au moins cinq mille dollars.

Résolu, 7.—Que pendant les dix années suivantes, Ungava Power Company paiera annuellement au gouvernement, pour loyer et autres droits et redevances, cinquante cents par cheval-vapeur en énergie électrique produite par lesdites forces hydrauliques.

Résolu, 8.—Que pendant le surplus du terme du bail, y compris tout renouvellement, Ungava Power Company paiera au gouvernement le loyer et les droits régalien que le lieutenant-gouverneur en conseil déterminera, ainsi que toutes autres redevances et taxes alors exigibles en vertu des lois de la province.

Résolu, 9.—Que sur ordonnance de la Régie provinciale de l'électricité, Ungava Power Company sera tenue de fournir l'énergie électrique, pour fins de force motrice, d'éclairage et de chauffage, à toute raffinerie de minerai, à toute usine métallurgique, à toute autre entreprise industrielle ou commerciale et à toute société, corporation ou personne désignées par la Régie provinciale de l'électricité, dans le territoire et aux conditions que celle-ci déterminera.

Résolu, 10.—Que Ungava Power Company et sadite entreprise hydroélectrique seront, au surplus, pendant toute la durée et toute période de renouvellement de son bail, soumis à la juridiction de la Régie provinciale de l'électricité,

of ten years, at the discretion of the Lieutenant-Governor in Council and upon the conditions he may determine.

Resolved, 6.—That during the period of the works contemplated in resolution 2, Ungava Power Company shall pay to the Government, as rent, a yearly sum of at least five thousand dollars.

Resolved, 7.—That during the following ten years, Ungava Power Company shall pay yearly to the Government, for rent and other dues and charges, fifty cents per horse-power year of electrical energy produced by the said water-power.

Resolved, 8.—That during the remainder of the term of the lease, including any renewal, Ungava Power Company shall pay to the Government the rent and royalties which the Lieutenant-Governor in Council may fix, as well as any other charges and taxes then exigible under the laws of the Province.

Resolved, 9.—That upon the order of the Provincial Electricity Board, Ungava Power Company shall be bound to supply the electric power for the purposes of motive power, lighting and heating to any mineral refinery, metallurgical works, any other industrial or commercial enterprise and to any company, corporation or person designated by the Provincial Electricity Board, within the territory and upon the conditions which the latter may fix.

Resolved, 10.—That Ungava Power Company and its said hydro-electric enterprise shall, besides, during the whole duration and any renewal period of its lease, be subject to the jurisdiction of the Provincial Electricity Board, in

conformément aux dispositions de la Loi de la Régie provinciale de l'électricité (Statuts refondus, 1941, chapitre 16A, édicté par l'article 6 de la loi 9 George VI, chapitre 21), de ses amendements et à toute autre loi qui peut être ultérieurement adoptée concernant les entreprises de production, de vente ou de distribution d'énergie électrique.

Résolu, 11.—Que pendant la durée de son bail, y compris tout renouvellement, Ungava Power Company pourra, pour les fins de ladite entreprise, exercer, en son nom et pour son compte, les droits d'expropriation prévus par l'article 16 de la Loi du régime des eaux courantes (Statuts refondus, 1941, chapitre 98), comme si elle était propriétaire desdites forces hydrauliques.

Résolu, 12.—Que Ungava Power Company ne pourra, sans l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, céder, aliéner ou transporter le bail qui lui sera consenti en vertu de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions ni aucun droit lui résultant de ce bail.

Résolu, 13.—Que Ungava Power Company devra, autant que possible, employer, pour la construction, le maintien et l'exploitation de ladite centrale électrique et tous autres travaux s'y rapportant, des techniciens de la province de Québec et de la main-d'œuvre de la région ou des régions environnantes.

Résolu, 14.—Que Ungava Power Company sera responsable des dommages causés à la couronne et à des particuliers par suite des travaux d'aménagement desdites forces hydrauliques.

Résolu, 15.—Que Ungava Power Company ne pourra exporter hors de la province de l'énergie électrique provenant de l'aménagement desdites forces

accordance with the provisions of the Provincial Electricity Board Act (Revised Statutes, 1941, chapter 16A, enacted by section 6 of the act 9 George VI, chapter 21), of its amendments, and of any other act which may be later passed respecting enterprises of production, sale or distribution of electric power.

Resolved, 11.—That during its lease, including any renewal, Ungava Power Company may, for the purposes of its said enterprise, exercise, in its name and on its own account, the rights of expropriation contemplated in section 16 of the Water-Course Act (Revised Statutes, 1941, chapter 98), as if it were the owner of the said water-powers.

Resolved, 12.—That Ungava Power Company shall not, without the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, cede, alienate or transfer the lease which will be granted to it under the act to be based on these resolutions nor any right deriving from this lease.

Resolved, 13.—That Ungava Power Company shall, insofar as possible, employ, for the construction, maintenance and operation of said electric power plant and the other works relating thereto, technicians of the Province of Quebec and labour from the surrounding region or regions.

Resolved, 14.—That Ungava Power Company shall be responsible for damages caused to the Crown or to private parties as a result of the works for the development of said water-power.

Resolved, 15.—That Ungava Power Company shall not export outside of the Province electric power derived from the development of said water-powers, with-

hydrauliques sans l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, qui pourra déterminer les conditions auxquelles cette autorisation sera soumise.

Résolu, 16.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra stipuler, en plus des conditions prévues par les présentes résolutions, toute autre condition additionnelle qu'il jugera opportune pour favoriser le développement de l'industrie et le progrès général de la province.

Résolutions à rapporter.

out the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, who may determine the conditions which shall govern such authorization.

Resolved, 16.—That the Lieutenant-Governor in Council may stipulate, apart from the conditions contemplated in these resolutions, any other additional condition which he may deem advisable to promote the development of industry and the general progress of the Province.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Auger, Barrette, Barrière, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplêssis, Dupré, Dussault, Earl, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gendron, Gérin, Goudreau, Groulx, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Pelletier, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Samson, Saucier, Sauvé, Tardif, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon. —80.

CONTRE—NAYS:—M. Chaloult.—1.

La motion est ainsi adoptée.

Les dites résolutions sont, en conséquence, agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 78) intitulé: "Loi

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said Resolutions; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative. The Resolutions were accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 78),

concernant la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Caniapiscaw".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Auger, Barrette, Barrière, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chaloult, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dussault, Earl, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gendron, Gérin, Goudreau, Groulx, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Pelletier, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Samson, Saucier, Sauvé, Tardif, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon.—82.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion est ainsi adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Auger, Barrette, Barrière, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dussault, Earl, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gendron, Gérin, Goudreau, Groulx, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Pelletier, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Samson, Saucier, Sauvé, Tardif, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon.—81.

CONTRE—NAYS:—M. Chaloult.—1.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

intituled: "An Act respecting the lease of part of the water-powers on the Caniapiscaw river."

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided: and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 68, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative à la délinquance juvénile";

Bill no 72, intitulé: "Loi modifiant la Loi médicale de Québec";

Bill no 205, intitulé: "Loi modifiant l'Acte pour incorporer l'Hospice Saint-Joseph-de-la-Délivrance";

Bill no 206, intitulé: "Loi modifiant la loi 12 George VI, chapitre 128".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 10 mars 1949.

Ordonné,—Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill (no 56) intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1950 et pour d'au-

SECOND SITTING

Three o'clock, P. M.

Prayers.

Mr. Speaker acquainted the House that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 68, intituled: "An Act to amend the Act respecting juvenile delinquency";

Bill No. 72, intituled: "An Act to amend the Quebec Medical Act";

Bill No. 205, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate the *Hospice Saint-Joseph-de-la-Délivrance*";

Bill No. 206, intituled: "An Act to amend the act 12 George VI, chapter 128".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

10th March, 1949.

Ordered,—That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill (No. 56), intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of

tres fins du service public", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté sans amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants :

Bill no 64, intitulé: "Loi concernant la concession de certaines forces hydrauliques sur la rivière Outaouais";

Bill no 69, intitulé: "Loi modifiant la Loi des écoles d'industrie".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 37) intitulé: "Loi concernant certains recours judiciaires en matières municipales et scolaires", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 32 est biffé.
2. Les articles 33, 34, 35 et 36 deviennent respectivement les articles 32, 33, 34 et 35.
3. L'article 37, qui devient l'article 36, est modifié en remplaçant le sous-article "318" par le suivant:

"318. Toute infraction visée par la présente section est poursuivie suivant les prescriptions de la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29).

Toute poursuite pour l'imposition d'une amende qui, en vertu de quelque disposition de la présente section, est payable à la personne qui en demande

March, 1950, and for other purposes connected with the public service," and acquaint that House that the Legislative Council have passed it without amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 64, intituled: "An Act respecting the concession of certain hydraulic powers on Ottawa river";

Bill No. 69, intituled: "An Act to amend the Industrial School Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 37), intituled: "An Act respecting certain judicial recourses in municipal and school matters," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 32 is struck out.
2. Sections 33, 34, 35 and 36 become respectively sections 32, 33, 34 and 35.
3. Section 37, which becomes section 36, is amended by replacing subsection "318" by the following:

"318. Any infraction contemplated by this division shall be prosecuted in accordance with the provisions of the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29).

Any prosecution for imposing a fine, which under any provision of this division, is payable to the person who sues for the recovery thereof,

le recouvrement, est également intentée suivant les prescriptions de la Loi des convictions sommaires de Québec, sauf les dérogations suivantes: le plaignant doit déposer, en même temps que sa plainte ou dénonciation, une déclaration sous serment conforme à la formule 31, et la poursuite est, au surplus, sujette aux dispositions des articles 326, 327, 330 et 331.

La deuxième partie de la Loi des convictions sommaires de Québec s'applique à toute poursuite intentée en vertu de quelque disposition de la présente section lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus ou à l'emprisonnement, sans option d'amende, ou à ces deux peines à la fois."

4. Les articles 38, 39, 40, 41, 42 et 43 sont biffés, et les articles suivants sont insérés comme articles 37, 38 et 39:

"37. Les articles 319, 320, 321, 322, 323 et 325 de ladite loi sont abrogés."

"38. L'article 326 de ladite loi est modifié en retranchant, dans les sixième et septième lignes du second alinéa, les mots "en vertu de la présente section".

"39. L'article 330 de ladite loi est modifié

a) en retranchant, dans la première ligne du premier alinéa, les mots "action ou";

b) en remplaçant, dans la neuvième ligne, les mots "l'action ou" par le mot "la";

c) en remplaçant, dans la première ligne du deuxième alinéa, les mots "L'action ou" par le mot "La".

5. L'article 44, qui devient l'article 40, est modifié en biffant, dans l'avant-dernière ligne du sous-article "337", à la page 7, les mots:

shall also be brought in accordance with the provisions of the Quebec Summary Convictions Act, except the following derogations: the plaintiff shall deposit, together with his complaint or information, a sworn declaration pursuant to form 31, and moreover the prosecution shall be subject to the provisions of sections 326, 327, 330 and 331.

The second part of the Quebec Summary Convictions Act shall apply to any prosecution brought under any provision of this division when on account of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more, or to imprisonment, without option of fine, or to both such penalties at the same time."

4. Sections 38, 39, 40, 41, 42 and 43 are struck out, and the following sections are inserted as sections 37, 38 and 39:

"37. Sections 319, 320, 321, 322, 323 and 325 of the said act are repealed."

"38. Section 326 of the said act is amended by striking out, from the fifth and sixth lines of the second paragraph, the words "under this division".

"39. Section 330 of the said act is amended

a. by striking out, in the first line of the first paragraph, the words "action or";

b. by replacing in the eighth line the words "and not later" by the words "After these delays, the prosecution shall not be receivable";

c. by striking out, in the first line, of the second paragraph, the words "action or".

5. Section 44, which becomes section 40, is amended by striking out, in the last but one line of subsection "337", on page 7, the words:

"par la Cour du magistrat".

6. Les articles 45 et 46 sont biffés.

7. Les articles 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55 et 56 deviennent respectivement les articles 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49 et 50.

8. L'article 57, qui devient l'article 51, est modifié en remplaçant le premier alinéa "422b" par le suivant:

"422b. Il y a appel à la Cour du banc du roi du jugement final rendu par la Cour de magistrat dans toute matière mentionnée aux articles 381 et 411."

9. Les articles 58 et 59 deviennent respectivement les articles 52 et 53.

10. L'article 60 est biffé.

11. Les articles 61, 62 et 63 deviennent respectivement les articles 54, 55 et 56.

12. L'article 64 est biffé.

13. Les articles 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75 et 76 deviennent respectivement les articles 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67 et 68.

14. L'article 77 est biffé.

15. Les articles 78 et 79 deviennent respectivement les articles 69 et 70.

16. L'article 80 est biffé.

17. Les articles 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89 et 90 deviennent respectivement les articles 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79 et 80.

18. L'article 91, qui devient l'article 81, est modifié

a) en biffant le paragraphe "b";

b) le paragraphe "c" devient le paragraphe "b".

19. Ce qui suit est ajouté après l'article 91, devenu l'article 81, comme article 82:

"82. L'article 505 de ladite loi est remplacé par le suivant:

"505. Les peines prévues par la présente loi sont imposées sur poursuite sommaire, suivant la première partie de la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29)."

"by the Magistrate's Court".

6. Sections 45 and 46 are struck out.

7. Sections 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55 and 56 become respectively sections 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49 and 50.

8. Section 57, which becomes section 51, is amended by replacing subsection "422b" by the following:

"422b. An appeal shall lie to the Court of King's Bench from the final judgment rendered by the Magistrate's Court in any matter mentioned in sections 381 and 411."

9. Sections 58 and 59 become respectively sections 52 and 53.

10. Section 60 is struck out.

11. Sections 61, 62 and 63 become respectively sections 54, 55 and 56.

12. Section 64 is struck out.

13. Sections 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75 and 76 become respectively sections 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67 and 68.

14. Section 77 is struck out.

15. Sections 78 and 79 become respectively sections 69 and 70.

16. Section 80 is struck out.

17. Sections 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89 and 90 become respectively sections 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79 and 80.

18. Section 91, which becomes section 81, is amended:

a) by striking out paragraph "b";

b) paragraph "c" becomes paragraph "b".

19. The following is added after section 91, which has become section 81, as section 82:

"82. Section 505 of the said act is replaced by the following:

"505. The penalties contemplated by this act shall be imposed by summary conviction, in accordance with the First Part of the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29)."

20. L'article 92 est biffé.

21. Les articles 93 et 94 deviennent respectivement les articles 83 et 84.

22. Les articles 95 et 96 sont biffés, et les articles suivants sont insérés comme articles 85, 86, 87 et 88:

"85. L'article 9 de la Loi des cours de recorder (Statuts refondus, 1941, chapitre 17) est modifié en retranscrivant, dans les quatrième et cinquième lignes, les mots "ou des amendes ou pénalités imposées par un règlement municipal,".

"86. La présente loi n'affecte pas les causes pendantes lors de son entrée en vigueur. Ces causes seront continuées et jugées par les tribunaux qui en sont saisis, suivant les lois qui s'y appliquaient lorsqu'elles ont été intentées."

"87. L'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre (*insérer ici le numéro de chapitre du bill numéro 21*) est abrogé."

"88. Les articles 2 à 63, inclusive, de ladite loi 13 George VI, chapitre (*insérer ici le numéro de chapitre du bill numéro 21*) sont numérotés respectivement comme articles 1 à 62."

23. L'article 97, qui devient l'article 89, est modifié en ajoutant, à la fin, ce qui suit:

" , sauf les articles 59 à 62 qui entreront en vigueur en même temps que la Loi relative à la surveillance et au contrôle de certains services publics, 13 George VI, chapitre (*insérer ici le numéro de chapitre du bill numéro 17*)."

Aussi le bill (no 52) intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté, après le préambule, comme article 1:

"1. L'article 62 du Code de procédure civile est modifié en rempla-

20. Section 92 is struck out.

21. Sections 93 and 94 become respectively sections 83 and 84.

22. Sections 95 and 96 are struck out, and the following sections are inserted as sections 85, 86, 87 and 88:

"85. Section 9 of the Recorder's Courts Act (Revised Statutes, 1941, chapter 17) is amended by striking out, from the fourth and fifth lines, the words "or fines or penalties, imposed by any municipal by-law,".

"86. This act shall not affect pending cases at the time of its coming into force. Such cases shall be continued and decided upon by the courts hearing same, in accordance with the laws which applied thereto when they were brought."

"87. Section 1 of the act 13 George VI, chapter (*enter here the chapter number of bill number 21*) is repealed."

"88. Sections 2 to 63, inclusive, of the said act 13 George VI, chapter (*enter here the chapter number of bill number 21*) shall be numbered respectively as sections 1 to 62."

23. Section 97, which becomes section 89, is amended by adding, at the end, the following:

" , except sections 59 and 62 which shall come into force at the same time as the Act respecting the supervision and control of certain public services, 13 George VI, chapter (*enter here the chapter number of bill number 17*)."

Also Bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added, after the preamble, as section 1:

"1. Article 62 of the Code of Civil Procedure is amended by replacing,

cant, dans les première, deuxième et troisième lignes, les mots "du loyer ou des dommages réclamés n'excède pas quatre-vingt-dix-neuf piastres et quatre-vingt-dix-neuf cents" par les mots "de l'action n'atteint pas deux cents dollars et que le montant total du loyer stipulé par le bail n'atteint pas cette somme".

2. L'article 1, qui devient l'article 2, est modifié en remplaçant, dans les première et deuxième lignes, les mots:

"du Code de procédure civile"

par les mots:

"dudit code".

3. Les articles 2 et 3 deviennent respectivement les articles 3 et 4.

in the first, second and third lines, the words "of rent claimed or the amount of damages alleged does not exceed ninety-nine dollars and ninety-nine cents" by the words "of the action does not amount to two hundred dollars and that the total of the amount of the rent stipulated by the lease does not reach such sum".

2. Section 1, which becomes section 2, is amended by replacing, in the first and second lines, the words:

"code of Civil Procedure"

by the words:

"said Code".

3. Sections 2 and 3 become respectively sections 3 and 4.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 37) intitulé: "Loi concernant certains recours judiciaires en matières municipales et scolaires", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 52) intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 37), intituled: "An Act respecting certain judicial recourses in municipal and school matters," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 143) intitulé: "Loi des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en ajoutant, à la fin, immédiatement après les mots: "en la cité de Québec",

ce qui suit:

"ou à tout autre endroit de la province fixé par ses règlements après avis dans la *Gazette officielle de Québec*".

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 21 comme article 22:

"22. Rien dans la présente loi n'affecte les droits et prérogatives des membres de la corporation des techniciens diplômés de la province de Québec et n'empêche le travail effectué par un technicien diplômé en vertu de la formation qui lui est donnée dans les écoles techniques régies par la Loi de l'enseignement spécialisé (Statuts refondus, 1941, chapitre 63)."

3. L'article 22 devient l'article 23.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 143) intitulé: "Loi des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 143), intituled: "Plumbing and Heating Contractors of the Province of Quebec Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

1. Section 4 is amended by adding, at the end, immediately after the words:

"in the city of Quebec",

the following:

"or at any other place in the province established by its regulations after notice had been given in the *Quebec Official Gazette*."

2. The following is added after section 21 as section 22:

"22. Nothing in this act shall affect the rights and prerogatives of the members of the corporation of the certificated technicians of the Province of Quebec nor prevent the work done by a certificated technician by virtue of the training received in technical schools governed by the Specialized Schools Act (Revised Statutes, 1941, chapter 63)."

3. Section 22 becomes section 23.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 143), intituled: "Plumbing and Heating Contractors of the Province of Quebec Act," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 62) intitulé: "Loi concernant les livres de classe et la rétribution mensuelle dans certaines écoles publiques", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié en ajoutant, à la fin du deuxième paragraphe du sous-article "257", immédiatement après le mot:

"complémentaires"

les mots:

"ou intermédiaires".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 62) intitulé: "Loi concernant les livres de classe et la rétribution mensuelle dans certaines écoles publiques", et ledit amendement est lu.

La motion "que cette chambre accepte maintenant l'amendement" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

L'amendement est, en conséquence, accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 62), intituled: "An Act respecting text-books and monthly fees in certain Public Schools," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended:

a) by striking out, in the third line of the second paragraph of subsection "257", the words:

"or the intermediate";

b) by inserting, in the last line of the second paragraph of subsection "257", immediately after the word:

"complementary"

the words:

"or intermediate".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 62), intituled: "An Act respecting text-books and monthly fees in certain Public Schools," and the same was read.

And the Question being put, That this House doth concur in the said amendment, the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The amendment was accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 63) intitulé: "Loi pour assurer la protection sanitaire des animaux", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en remplaçant, dans les sixième et septième lignes du paragraphe "7a", à la page 3, les mots:

"atteints de maladie contagieuse ou parasitaire"
par les mots:

"en violation de la présente section ou des règlements édictés sous son empire".

Aussi le bill (no 67) intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne du paragraphe "a", le chiffre:

"1944"
par le chiffre:
"1949".

Aussi le bill (no 103) intitulé: "Loi modifiant la charte de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en insérant, dans la deuxième ligne du paragraphe "14a", immédiatement après les mots:

"et scolaires"
les mots:
"prévues à l'article 14".

Aussi le bill (no 159) intitulé: "Loi modifiant la constitution de la Commission

Mr. Speaker acquainted the House that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 63), intituled: "An Act to assure health protection of animals," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by replacing, in the sixth and seventh lines of paragraph "7a", on page 3, the words:

"infected with contagious or parasitic diseases"
by the words:

"in violation of this division or of the regulations enacted under its authority".

Also Bill (No. 67), intituled: "An Act to amend the Pension Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is amended by replacing, in the third line of paragraph "a", the figure:

"1944"
by the figure:
"1949".

Also Bill (No. 103), intituled: "An Act to amend the charter of the *Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal*," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by inserting, in the second line of paragraph "14a", immediately after the words:

"school taxes"
the words:
"provided for in section 14".

Also Bill (No. 159), intituled: "An Act to amend the constitution of the Mont-

métropolitaine de Montréal et lui accordant des pouvoirs additionnels", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié en biffant, dans la dixième ligne, les mots:

"(annexe "A"))".

Et l'annexe "A" est biffée.

real Metropolitan Commission and to grant it additional powers," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended by striking out, in the eleventh line, the words:

"(Schedule "A"))".

And schedule "A" is struck out.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 63) intitulé: "Loi pour assurer la protection sanitaire des animaux", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 63), intituled: "An Act to assure health protection of animals," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 67) intitulé: "Loi modifiant la Loi des pensions", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 67), intituled: "An Act to amend the Pension Act," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 103) intitulé: "Loi modifiant la charte de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 103), intituled: "An Act to amend the charter of the *Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal*", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 159) intitulé: "Loi modifiant la constitution de la Commission métropolitaine de Montréal et lui accordant des pouvoirs additionnels", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 48) intitulé: "Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Manicouagan".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre des ressources hydrauliques, soit autorisé à louer, en tout ou en partie, à Manicouagan Power Company, pour le temps et aux conditions qu'il juge opportunes, sous réserve toutefois des stipulations ci-dessous:

a) Les forces hydrauliques des chutes et des rapides situés à l'endroit connu sous le nom de "Premières Chutes", sur la rivière Manicouagan;

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 159), intitled: "An Act to amend the constitution of the Montreal Metropolitan Commission and to grant it additional powers," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day being read, for the House in a Committee to consider certain proposed Resolutions relating to Bill (No. 48), intitled: "An Act respecting the lease of part of the water-powers on the Manicouagan river."

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant Governor recommended the said Resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; It was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Lieutenant-Governor in Council, upon the recommendation of the Minister of Hydraulic Resources, be authorized to lease, in whole or in part, to Manicouagan Power Company, for the time and on the conditions which he may deem expedient, subject however to the following stipulations:

a. The water-powers of the falls and rapids situated at the place known under the name of "Premières Chutes", on Manicouagan River;

b) Le droit d'ériger des barrages et autres ouvrages pour l'exploitation de ces chutes et rapides, avec une hauteur de charge d'environ cent vingt-cinq pieds;

c) Le terrain nécessaire, dans le lit et sur la terre ferme, le long de ladite rivière et de ses tributaires, pour l'érection de ces travaux et l'aménagement et l'exploitation de ces forces hydrauliques.

Les plans, devis et spécifications relatifs à ces ouvrages doivent être préalablement approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil sur paiement par la compagnie d'une somme de cinq mille dollars.

Résolu, 2.—Que le terme du bail ne devra pas excéder vingt-cinq ans. Il pourra cependant, à l'option de la Manicouagan Power Company, être renouvelé, aux conditions que le lieutenant-gouverneur en conseil fixera, pour une période additionnelle de dix ans, sur avis écrit donné à cet effet par ladite compagnie, au ministre des ressources hydrauliques, au moins trente jours avant l'expiration du bail. Il pourra être renouvelé pour une seconde période de dix ans, à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil et aux conditions qu'il déterminera.

Résolu, 3.—Que les travaux d'aménagement de ces forces hydrauliques devront être faits par Manicouagan Power Company de façon à ne pas entraver le développement du potentiel maximum desdites forces hydrauliques et à pouvoir être utilisés comme partie d'un développement ultérieur de ces forces.

Résolu, 4.—Que l'énergie électrique produite par ladite centrale électrique devra être développée sous forme de courant alternatif triphasé d'une fréquence de soixante cycles par seconde

b. The right to erect dams and other works for the operation of such falls and rapids with a head of about one hundred and twenty-five feet;

c. The necessary land, in the bed and on the firm land, along the said river and its tributaries, for the erection of such works and the development and operation of such water-powers.

The plans, estimates and specifications relating to such works shall be previously approved by the Lieutenant-Governor in Council upon payment by the company of a sum of five thousand dollars.

Resolved, 2.—That the term of the lease shall not exceed twenty-five years; it may, however, at the option of the Manicouagan Power Company, be renewed, upon such conditions as the Lieutenant-Governor in Council may fix, for an additional period of ten years, on a written notice given to that effect by the said Company, to the Minister of Hydraulic Resources, at least thirty days before the expiration of the lease. It may be renewed for a second period of ten years, at the discretion of the Lieutenant-Governor in Council and upon such conditions as he may determine.

Resolved, 3.—That the development works of such water-powers shall be carried out by Manicouagan Power Company so as not to hinder the potential maximum development of the said water-powers and so as to be capable of being utilized as part of a further development of such powers.

Resolved, 4.—That the electric power produced by the said electric power plant shall be developed under the form of threephase alternating current of a frequency of sixty cycles per second or

ou sous toute autre forme décrétée par la Régie provinciale de l'électricité.

Résolu, 5.—Que Manicouagan Power Company et sa dite entreprise hydroélectrique seront, pendant toute la durée et toute période de renouvellement de sa location, soumis à la juridiction de la Régie provinciale de l'électricité, conformément aux dispositions de la Loi de la Régie provinciale de l'électricité (Statuts refondus, 1941, chapitre 16A, édicté par l'article 6 de la loi 9 George VI, chapitre 21), de ses amendements et de toute autre loi qui peut être adoptée concernant les entreprises de production, de vente ou de distribution d'énergie électrique.

Résolu, 6.—Que l'énergie provenant de la concession faite en vertu des présentes résolutions devra être utilisée de façon à ne pas compromettre la stabilité de l'industrie de la pulpe et du papier dans la province, et aucune augmentation de la production et aucun agrandissement de l'usine actuelle de pâte et papier de Quebec North Shore Paper Co., ne pourront avoir lieu à moins que cette augmentation de la production et cet agrandissement n'aient été autorisés préalablement par le lieutenant-gouverneur en conseil et aux conditions qu'il déterminera.

Résolu, 7.—Que Manicouagan Power Company devra, autant que possible, employer, pour la construction, le maintien et l'exploitation de ladite centrale électrique et tous autres travaux s'y rapportant, des techniciens de la province de Québec et de la main-d'œuvre de la région ou des régions environnantes.

Résolu, 8.—Que Manicouagan Power Company sera responsable des dommages causés à la couronne et à des

under any other form decreed by the Provincial Electricity Board.

Resolved, 5.—That Manicouagan Power Company and its said hydroelectric enterprise, during the whole duration and any renewal period of its lease shall be subject to the jurisdiction of the Provincial Electricity Board, in accordance with the provisions of the Provincial Electricity Board Act (Revised Statutes, 1941, chapter 16A, enacted by section 6 of the act 9 George VI, chapter 21), of its amendments, and of any other act which may be passed, respecting enterprises of production, sale or distribution of electric power.

Resolved, 6.—That the electric power derived from the concession made under these resolutions shall be used in such manner as not to endanger the stability of the pulp and paper industry in the Province, and no increase of production and no enlargement of the present pulp and paper mill of Quebec North Shore Paper Co. shall be made unless such increase of production and such enlargement have been previously authorized by the Lieutenant-Governor in Council and upon such conditions as he may determine.

Resolved, 7.—That Manicouagan Power Company shall, insofar as possible, employ, for the construction, maintenance and operation of said electric power plant and of the other works relating thereto, technicians of the Province of Quebec and labour from the surrounding region or regions.

Resolved, 8.—That Manicouagan Power Company shall be responsible for damages caused to the Crown and to

particuliers par suite des travaux d'aménagement desdites forces hydrauliques.

Résolu, 9.—Que pendant la durée de son bail, Manicouagan Power Company pourra, pour les fins de sadite entreprise, exercer, en son nom et pour son compte, les droits d'expropriation prévus par l'article 16 de la Loi du régime des eaux courantes (Statuts refondus, 1941, chapitre 98), comme si elle était propriétaire desdites forces hydrauliques.

Résolu, 10.—Que Manicouagan Power Company ne pourra exporter hors de la province de l'énergie provenant de l'aménagement desdites forces hydrauliques sans l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, qui pourra déterminer les conditions auxquelles cette autorisation sera soumise.

Résolu, 11.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra stipuler, en plus des conditions prévues par la loi qui sera basée sur les présentes résolutions, toute autre condition additionnelle qu'il jugera opportune pour favoriser le développement de l'industrie et le progrès général de la province.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues.

L'honorable M. Bourque propose que cesdites résolutions soient maintenant agréées.

M. Marler propose, par voie d'amendement, secondé par l'honorable M. Groulx:

private parties as a result of the works for the development of the said water-power.

Resolved, 9.—That during the period of its lease, Manicouagan Power Company, may for the purpose of its undertaking, exercise, in its name and for its account, the rights of expropriation contemplated in section 16 of the Water-Course Act (Revised Statutes, 1941, chapter 98), as if it was the owner of said water-powers.

Resolved, 10.—That Manicouagan Power Company shall not export outside of the Province electric power derived from the development of said water-powers, without the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, who may determine the conditions which shall govern such authorization.

Resolved, 11.—That the Lieutenant-Governor in Council may stipulate, apart from the conditions contemplated in the act to be based on these resolutions, any other additional condition which he may deem advisable, to promote the development of industry and the general progress of the Province.

Résolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being proposed, that this House doth concur in the said Resolutions.

Mr. Marler moved in amendment, seconded by the Honourable Mr. Groulx:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "que" par les suivants:

Les résolutions relatives au bill (no 48) intitulé: "Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Manicouagan", soient renvoyées de nouveau au comité plénier avec instructions de les amender de façon à prévoir la concession par enchère publique, et fixer le loyer minimum et le délai pour l'exécution des travaux.

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il est irrégulier parce qu'il a pour effet d'imposer des charges additionnelles sur les revenus publics sans la recommandation au préalable du lieutenant-gouverneur, le tout contrairement aux dispositions de l'article 548 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur décide que l'amendement est irrégulier parce qu'il contrevient, en effet, aux exigences de l'article 548 du règlement en proposant des charges nouvelles sur les revenus de la province, et M. l'orateur se réfère à une décision semblable qu'il a rendue au cours de la dernière session. (Page 216 des *Journaux de l'Assemblée législative*, année 1948.)

M. Marler en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Auger, Barrette, Barrière, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chaloult, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gendron, Gérin, Goudreau, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Lizotte, Lorrain, Matte, Miquelon, Ouellet, Pelletier, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Samson, Saucier, Sauvé, Tardif, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon.—71.

That the motion under debate be amended by replacing all the words after "that" by the following:

The resolutions relating to Bill (No. 48), intituled: "An Act respecting the lease of part of the water-powers on the Manicouagan river," be referred back to a Committee of the Whole House with instructions to amend them in such manner as to provide for the lease by public auction, and to establish the minimum rent and the delay for the execution of the works.

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and procedure in opposition to this amendment claiming that it is out of order since it would impose additional charges upon the public revenue without the prior recommendation of the Lieutenant-Governor, which is contrary to the provisions of article 548 of the Rules.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that the amendment is out of order since, in fact, it contravenes the provisions of article 548 of the Rules, by proposing new charges upon the revenues of the Province and Mr. Speaker referred to a similar decision that he rendered during the course of last session. (Page 216, *Journal of the Legislative Assembly*, 1948.)

Mr. Marler having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

CONTRE—NAYS:—MM. Dupré, Earl, Groulx, Kirkland, Lévesque, Marler, Rochon, Ross.—8.

La décision de M. l'orateur est, en conséquence, maintenue.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put on the main motion; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Auger, Barrette, Barrière, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gendron, Gérin, Goudreau, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Lizotte, Lorrain, Matte, Miquelon, Ouellet, Pelletier, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Samson, Saucier, Sauvé, Tardif, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon.—70.

CONTRE—NAYS:—MM. Chaloult, Dupré, Earl, Groulx, Kirkland, Lévesque, Marler, Rochon, Ross.—9.

La motion principale est ainsi adoptée.

Lesdites résolutions sont, en conséquence, agréées.

So it was resolved in the Affirmative.

The Resolutions were accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 48) intitulé: "Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Manicouagan".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 48), intitled: "An Act respecting the lease of part of the water-powers on the Manicouagan river."

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Auger, Barrette, Barrière, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chaloult, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gendron, Gérin, Goudreau, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Lizotte, Lorrain, Matte, Miquelon, Ouellet, Pelletier, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Samson, Saucier, Sauvé, Tardif, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon.—71.

CONTRE—NAYS:—MM. Dupré, Earl, Groulx, Kirkland, Lévesque, Marler, Rochon, Ross.—8.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, le bill est lu la deuxième fois.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu la troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM. Auger, Barrette, Barrière, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gendron, Gérin, Goudreau, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Lizotte, Lorrain, Matte, Miquelon, Ouellet, Pelletier, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Samson, Saucier, Sauvé, Tardif, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon.—70.

CONTRE—NAYS:—MM. Chaloult, Dupré, Earl, Groulx, Kirkland, Lévesque, Marler, Rochon, Ross.—9.

La motion est ainsi adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants :

Bill no 48, intitulé: "Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Manicouagan";

Bill no 49, intitulé: "Loi modifiant la Loi des droits sur les successions";

Bill no 66, intitulé: "Loi protégeant l'industrie laitière dans la province";

Bill no 73, intitulé: "Loi se rapportant à l'arbitrage";

Bill no 75, intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following Bills without amendment:

Bill No. 48, intituled: "An Act respecting the lease of part of the water-powers on the Manicouagan river";

Bill No. 49, intituled: "An Act to amend the Quebec Succession Duties Act";

Bill No. 66, intituled: "An Act to protect the dairy industry in the province";

Bill No. 73, intituled: "An Act relating to arbitration";

Bill No. 75, intituled: "An Act respecting the Montreal Catholic School

Montréal et certains problèmes scolaires";

Bill no 76, intitulé: "Loi modifiant la Loi des travaux publics";

Bill no 77, intitulé: "Loi modifiant la Loi 23 George V, chapitre 138, concernant la paroisse de Sainte-Catherine-de-Fossambault";

Bill no 78, intitulé: "Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Caniapiscou";

Bill no 163, intitulé: "Loi conférant certains pouvoirs à la corporation du village de Giffard, comté de Québec";

Bill no 71, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 70) intitulé: "Loi concernant la protection du public sur les routes", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

L'article 4 est modifié:

a) en remplaçant, à la dernière ligne du paragraphe "c" du sous-article "77", à la page 3, les mots:

"en sens inverse"

par les mots:

"sur la route".

Commission and certain school problems";

Bill No. 76, intituled: "An Act to amend the Public Works Act";

Bill No. 77, intituled: "An Act to amend the act 23 George V, chapter 138, respecting the parish of Sainte-Catherine-de-Fossambault";

Bill No. 78, intituled: "An Act respecting the lease of part of the water-powers on the Caniapiscou river";

Bill No. 163, intituled: "An Act to confer certain powers on the corporation of the village of Giffard, in the county of Quebec";

Bill No. 71, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 70), intituled: "An Act respecting the protection of the public on highways," with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 4 is amended:

a) by replacing, in the second line of paragraph "b" of subsection "77", on page 3, the words:

"disorderly, senseless"

by the words:

"disorderly or senseless manner";

b) by replacing, in the two last lines of paragraph "c" of subsection "77", on page 3, the words:

"in an opposite direction"

by the words:

"on the highway";

c) by replacing, in the first line of subsection "78", on page 4, the word:

"care"

by the word:

"charge";

d) by replacing, in the fifth and sixth lines of subsection "78", on page 4, the words:

"has committed a fault, has been guilty of negligence or grave imprudence"

by the words:

"has been guilty of gross fault, negligence or imprudence";

e) by replacing, in the third line of subsection "81", the word:

"sustains"

by the word:

"maintains".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 70) intitulé: "Loi concernant la protection du public sur les routes", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 70), intitled: "An Act respecting the protection of the public on highways," and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 74) intitulé: "Loi modifiant la Loi des assurances de Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est modifié en insérant, dans la quatrième ligne, immédiatement avant le mot:

"conformément"

Mr. Speaker acquainted the House that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 74), intitled "An Act to amend the Quebec Insurance Act," with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is amended by inserting, in the third line, immediately before the words:

"in payment"

les mots:
"et possédé".

the words:
"and held".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 74) intitulé: "Loi modifiant la Loi des assurances de Québec", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 74), intitled: "An Act to amend the Quebec Insurance Act," and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 17 Loi relative à la surveillance et au contrôle de certains services publics;
- 22 Loi concernant la Cour du recorder de la cité de Montréal;
- 31 Loi concernant la Régie provinciale de l'électricité;
- 33 Loi concernant la réglementation du transport routier;
- 37 Loi concernant certains recours judiciaires en matières municipales et scolaires;
- 41 Loi modifiant la Loi de l'électrification rurale;

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of His Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 17 An Act respecting the supervision and control of certain public services;
- 22 An Act respecting the Recorder's Court of the city of Montreal;
- 31 An Act respecting the Provincial Electricity Board;
- 33 An Act respecting the regulation of highway transportation;
- 37 An Act respecting certain judicial recourses in municipal and school matters;
- 41 An Act to amend the Rural Electrification Act;

-
- | | |
|--|--|
| 42 Loi modifiant la Loi des jurés; | 42 An Act to amend the Jury Act; |
| 43 Loi modifiant la Loi des cités et villes; | 43 An Act to amend the Cities and Towns Act; |
| 44 Loi modifiant le Code municipal; | 44 An Act to amend the Municipal Code; |
| 45 Loi modifiant la Loi des mines de Québec; | 45 An Act to amend the Quebec Mining Act; |
| 47 Loi concernant la seigneurie de Mingan; | 47 An Act respecting the Seignior of Mingan; |
| 48 Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Manicouagan; | 48 An Act respecting the lease of part of the water-powers on the Manicouagan river; |
| 49 Loi modifiant la Loi des droits sur les successions; | 49 An Act to amend the Quebec Succession Duties Act; |
| 51 Loi modifiant la Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles; | 51 An Act to amend the Act to organize colonisation according to progressive and rational methods; |
| 52 Loi modifiant le Code de procédure civile; | 52 An Act to amend the Code of Civil Procedure; |
| 53 Loi modifiant la Loi du barreau; | 53 An Act to amend the Bar Act; |
| 54 Loi favorisant le progrès paroissial, municipal et scolaire dans le comté de Saguenay; | 54 An Act to promote parochial, municipal and school progress in the county of Saguenay; |
| 55 Loi concernant l'acquisition, par le gouvernement, de certains biens de <i>Quebec Pulp & Paper Corporation</i> ; | 55 An Act respecting the acquisition, by the Government, of certain property of Quebec Pulp & Paper Corporation; |
| 57 Loi abrogeant la Loi des maîtres et des serviteurs et la Loi de l'engagement des pêcheurs; | 57 An Act to repeal the Masters and Servants Act and the Fishermen's Engagement and Wage Act; |
| 58 Loi concernant certains recours judiciaires en vertu de la Loi de la convention collective et de la Loi du salaire minimum; | 58 An Act respecting certain judicial courses under the Collective Agreement Act and the Minimum Wage Act; |
| 59 Loi concernant la juridiction des juges des sessions en matières criminelles; | 59 An Act respecting the jurisdiction of the judges of the sessions in criminal matters; |
| 60 Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés; | 60 An Act respecting municipal and school corporations and their employees; |
| 61 Loi modifiant la Loi des vues animées; | 61 An Act to amend the Moving Pictures Act; |
| 62 Loi concernant les livres de classe et la rétribution mensuelle dans certaines écoles publiques; | 62 An Act respecting text-books and monthly fees in certain Public Schools; |
| 63 Loi pour assurer la protection sanitaire des animaux; | 63 An Act to assure health protection of animals; |

-
- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 64 | Loi concernant la concession de certaines forces hydrauliques sur la rivière Outaouais; | 64 | An Act respecting the concession of certain hydraulic powers on Ottawa river; |
| 65 | Loi modifiant la Loi concernant les hôpitaux privés; | 65 | An Act to amend the Private Hospitals Act; |
| 66 | Loi protégeant l'industrie laitière dans la province; | 66 | An Act to protect the dairy industry in the province; |
| 67 | Loi modifiant la Loi des pensions; | 67 | An Act to amend the Pension Act; |
| 68 | Loi modifiant la Loi relative à la délinquance juvénile; | 68 | An Act to amend the Act respecting juvenile delinquency; |
| 69 | Loi modifiant la Loi des écoles d'industrie; | 69 | An Act to amend the Industrial School Act; |
| 70 | Loi concernant la protection du public sur les routes; | 70 | An Act respecting the protection of public on highways; |
| 71 | Loi modifiant la charte de la cité de Montréal; | 71 | An Act to amend the charter of the city of Montreal; |
| 72 | Loi modifiant la Loi médicale de Québec; | 72 | An Act to amend the Quebec Medical Act; |
| 73 | Loi se rapportant à l'arbitrage; | 73 | An Act relating to arbitration; |
| 74 | Loi modifiant la Loi des assurances de Québec; | 74 | An Act to amend the Quebec Insurance Act; |
| 75 | Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal et certains problèmes scolaires; | 75 | An Act respecting the Montreal Catholic School Commission and certain school problems; |
| 76 | Loi modifiant la Loi des travaux publics; | 76 | An Act to amend the Public Works Act; |
| 77 | Loi modifiant la loi 23 George V, chapitre 138, concernant la paroisse de Sainte-Catherine-de-Fossambault; | 77 | An Act to amend the act 23 George V, chapter 138, respecting the parish of Sainte-Catherine-de-Fossambault; |
| 78 | Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Caniapiscou; | 78 | An Act respecting the lease of part of the water-powers on the Caniapiscou river; |
| 101 | Loi constituant en corporation la Compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent de Paul; | 101 | An Act to incorporate <i>la Compagnie des filles de la charité de Saint-Vincent de Paul</i> ; |
| 102 | Loi concernant l'Aide aux vieux couples; | 102 | An Act respecting Aid to Old Couples; |
| 103 | Loi modifiant la charte de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal; | 103 | An Act to amend the charter of <i>la Société Saint Jean-Baptiste de Montréal</i> ; |
| 104 | Loi concernant les propriétés de la Syrian Canadian Association; | 104 | An Act respecting the property of Syrian Canadian Association; |
| 107 | Loi concernant le testament de Charles-Séraphin Rodier; | 107 | An Act respecting the will of Charles-Séraphin Rodier; |
| 108 | Loi modifiant la charte de la ville de Windsor; | 108 | An Act to amend the charter of the town of Windsor; |

-
- | | |
|--|--|
| <p>109 Loi autorisant la chambre des notaires de la province de Québec à admettre Édouard Jean à l'exercice de la profession de notaire, après examen;</p> <p>112 Loi autorisant la chambre des notaires de la province de Québec à admettre William Johnston à l'étude de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature;</p> <p>113 Loi constituant en corporation Les Pères des Sacrés-Cœurs;</p> <p>114 Loi interprétant le testament de feu Margaret C. Woods Browne;</p> <p>115 Loi modifiant la charte de la cité de Hull;</p> <p>116 Loi relative à la ville de Cowansville;</p> <p>117 Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;</p> <p>119 Loi constituant en corporation la ville de LeMoyne;</p> <p>121 Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Foy;</p> <p>122 Loi concernant la succession de feu Alphonse-Amédée Miville Dechaine alias Dechène;</p> <p>123 Loi confirmant et ratifiant une convention relative à la Faculté de théologie de l'Université McGill;</p> <p>124 Loi relative à l'adoption de François-Xavier alias Edmond Gauthier;</p> <p>126 Loi modifiant la charte de ville LaSalle;</p> <p>128 Loi changeant le nom de famille de Fritz Oscar Epstein, <i>et uxor</i>, Stanley Alfred Epstein, Marilyn Anita Epstein, Robert Edward Epstein, Adolph William Epstein, <i>et uxor</i>, Arnold William Epstein et Francis John Epstein, de Epstein en celui de Easton;</p> <p>129 Loi érigeant la municipalité de la paroisse du Lac-Paré;</p> <p>130 Loi modifiant la charte de la cité de Québec;</p> | <p>109 An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Édouard Jean to the practice of the notarial profession, after examination;</p> <p>112 An Act to authorize the Board of Notaries of the province of Quebec to admit William Johnston to the study of the notarial profession and to regularize his indentureship;</p> <p>113 An Act to incorporate The Fathers of the Sacred Hearts;</p> <p>114 An Act to interpret the will of the late Margaret C. Woods Browne;</p> <p>115 An Act to amend the charter of the City of Hull;</p> <p>116 An Act respecting the town of Cowansville;</p> <p>117 An Act to amend the charter of the city of Lachine;</p> <p>119 An Act to incorporate the town of LeMoyne;</p> <p>121 An Act to incorporate the town of Sainte-Foy;</p> <p>122 An Act respecting the estate of the late Alphonse-Amédée Miville Dechaine alias Dechène;</p> <p>123 An Act to confirm and ratify an agreement concerning the McGill Faculty of Divinity;</p> <p>124 An Act respecting the adoption of François-Xavier alias Edmond Gauthier;</p> <p>126 An Act to amend the charter of the town of LaSalle;</p> <p>128 An Act to change the family name of Fritz Oscar Epstein, <i>et uxor</i>, Stanley Alfred Epstein, Marilyn Anita Epstein, Robert Edward Epstein, Adolphe William Epstein, <i>et uxor</i>, Arnold William Epstein and Francis John Epstein, from Epstein to Easton;</p> <p>129 An Act to erect the municipality of the parish of Lac-Paré;</p> <p>130 An Act to amend the charter of the city of Quebec;</p> |
|--|--|

-
- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 131 | Loi modifiant la charte de l'Association artistique de Montréal; | 131 | An Act to amend the charter of Art Association of Montreal; |
| 132 | Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski; | 132 | An Act to amend the charter of the town of Rimouski; |
| 133 | Loi concernant la succession de feu Mary Everett, veuve de feu Charles King; | 133 | An Act respecting the estate of the late Mary Everett, widow of the late Charles King; |
| 134 | Loi constituant en corporation <i>Romaine River Railway Company</i> ; | 134 | An Act to incorporate Romaine River Railway Company; |
| 135 | Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup; | 135 | An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup; |
| 136 | Loi modifiant la charte de la cité de Verdun; | 136 | An Act to amend the charter of the city of Verdun; |
| 137 | Loi modifiant la charte de la ville de Dorion; | 137 | An Act to amend the charter of the town of Dorion; |
| 138 | Loi concernant la municipalité de la paroisse de Notre-Dame de l'Ile-Perrot; | 138 | An Act respecting the municipality of the parish of Notre-Dame de l'Ile-Perrot; |
| 141 | Loi pour autoriser la chambre des notaires de la province de Québec à admettre Jean-Jacques Gagné à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature; | 141 | An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Jean-Jacques Gagné to the study and practice of the notarial profession and to regularize his indentureship; |
| 143 | Loi des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec; | 143 | Plumbing and Heating Contractors of the Province of Quebec Act; |
| 144 | Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent; | 144 | An Act to amend the charter of the town of St. Laurent; |
| 146 | Loi constituant en corporation La Société provinciale d'assurance mutuelle (<i>Provincial Mutual Insurance Society</i>); | 146 | An Act to incorporate Provincial Mutual Insurance Society (<i>La Société provinciale d'assurance mutuelle</i>); |
| 148 | Loi érigeant le village de Sainte-Anne-du-Lac, dans le comté de Mégantic, pour les fins municipales et scolaires; | 148 | An Act to erect the village of Sainte-Anne-du-Lac, in the county of Mégantic, for municipal and school purposes; |
| 149 | Loi modifiant la charte de la cité de Thetford-les-Mines; | 149 | An Act to amend the charter of the city of Thetford Mines; |
| 151 | Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke; | 151 | An Act respecting education in the city of Sherbrooke; |
| 153 | Loi modifiant la charte de la ville de Roberval; | 153 | An Act to amend the charter of the town of Roberval; |
| 154 | Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Sud; | 154 | An Act to amend the charter of the town of Montreal-South; |
| 155 | Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine et les commissaires d'écoles pour la municipalité du | 155 | An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine and the school commissioners for the municipality |

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| | Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain; | | of Cap de la Madeleine, county of Champlain; |
| 157 | Loi concernant la ville de Mont-Royal; | 157 | An Act respecting the town of Mount Royal; |
| 159 | Loi modifiant la constitution de la Commission métropolitaine de Montréal et lui accordant des pouvoirs additionnels; | 159 | An Act to amend the constitution of the Montreal Metropolitan Commission and to grant it additional powers; |
| 160 | Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de Sainte-Thérèse-de-Blainville à la ville de Sainte-Thérèse; | 160 | An Act to annex a part of the territory of the municipality of Sainte-Thérèse-de-Blainville to the town of Sainte-Thérèse; |
| 161 | Loi établissant une taxe de vente pour la ville de Saint-Félicien; | 161 | An Act to establish a sales tax for the town of Saint-Félicien; |
| 162 | Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi; | 162 | An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi; |
| 163 | Loi conférant certains pouvoirs à la corporation du village de Giffard, comté de Québec; | 163 | An Act to confer certain powers on the corporation of the village of Giffard, in the county of Quebec; |
| 164 | Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe; | 164 | An Act to amend the charter of the city of Saint-Hyacinthe; |
| 165 | Loi concernant la succession de feu Omer Lorrain; | 165 | An Act respecting the estate of the late Omer Lorrain; |
| 166 | Loi modifiant la charte de L'Industrielle compagnie d'assurance sur la vie; | 166 | An Act to amend the charter of The Industrial Life Insurance Co; |
| 167 | Loi modifiant la charte de la ville d'East-Angus; | 167 | An Act to amend the charter of the town of East Angus; |
| 168 | Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières; | 168 | An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières; |
| 169 | Loi constituant en corporation l'Ordre des mineurs conventuels; | 169 | An Act to incorporate The Order Minor Conventuals; |
| 170 | Loi ratifiant l'acte de vente d'une propriété de la cité de Montréal à <i>Simpsons, Limited</i> ; | 170 | An Act to ratify a certain deed of sale of property from the city of Montreal to <i>Simpsons, Limited</i> ; |
| 171 | Loi constituant en corporation la Congrégation des sœurs de Notre-Dame Auxiliatrice; | 171 | An Act to incorporate <i>la Congrégation des sœurs de Notre-Dame Auxiliatrice</i> ; |
| 172 | Loi concernant la succession de James McCready; | 172 | An Act respecting the estate of James McCready; |
| 173 | Loi relative à la Société d'administration et de fiducie; | 173 | An Act respecting the <i>Société d'administration et de fiducie</i> ; |
| 174 | Loi érigeant la municipalité du village de Fossambault-sur-le-Lac; | 174 | An Act erecting the municipality of the village of Fossambault-sur-le-Lac; |
| 175 | Loi modifiant la loi constituant en corporation l'hôpital Saint-Joseph de Rimouski; | 175 | An Act to amend the Act incorporating <i>Hôpital Saint-Joseph de Rimouski</i> ; |

- 200 Loi modifiant la Loi concernant les ingénieurs civils;
 201 Loi modifiant la Loi des ingénieurs forestiers;
 205 Loi modifiant l'Acte pour incorporer l'Hospice Saint-Joseph-de-la-Délivrance;
 206 Loi modifiant la loi 12 George VI, chapitre 128.

- 200 An Act to amend the Act respecting Civil Engineers;
 201 An Act to amend the Forest Engineers' Act;
 205 An Act to amend the Act to incorporate the *Hospice Saint-Joseph-de-la-Délivrance*;
 206 An Act to amend the act 12 George VI, chapter 128.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 56 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1950 et pour d'autres fins du service public.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Après quoi il a plu à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de clore la première session de la vingt-troisième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorable Messieurs
 du Conseil législatif,
 Messieurs de l'Assemblée législative,*

La session qui se termine aujourd'hui a été remarquable par l'importance des

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 56 An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1950, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the first session of the twenty-third Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen
 of the Legislative Council,
 Gentlemen of the Legislative Assembly,*

The session which is closing today was noteworthy for the importance of the

lois fécondes qui vous avez adoptées et par la diligence dont vous avez fait preuve.

C'est la politique constante de mon gouvernement de donner à l'administration et à la législation de la province une orientation familiale, sociale et nationale. Mon gouvernement désire que notre législation soit parfaitement adaptée aux saines traditions religieuses et nationales de la province ainsi qu'à son réel et durable progrès.

Fidèle à l'esprit et à la lettre de la constitution canadienne, mon gouvernement est heureux de réitérer son irrévocable décision de veiller au respect intégral des droits, prérogatives et libertés de notre chère province tout en coopérant à la grandeur de notre pays.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Au nom de Sa Majesté, je vous remercie d'avoir voté les subsides nécessaires à l'administration de la province.

*Honorables Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Au moment de proroger la Législature, je prie la divine Providence de répandre ses plus abondantes bénédictions sur notre chère province et d'assurer au monde une paix juste et durable, fondée sur les enseignements du Christ.

Alors, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

C'est la volonté et le désir de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

constructive laws which you adopted and for the diligence of which you gave manifest proof.

It is the established policy of my Government to give a family, social and national orientation to the administration and the legislation of the Province. My Government desires that our legislation should be perfectly adapted to the sound religious and national traditions of the Province as well as to her genuine and enduring progress.

Faithful to the spirit and the letter of the Canadian constitution, my Government is happy to reaffirm its irrevocable decision to safeguard completely the rights, prerogatives and freedom of our dear Province, while co-operating to the greatness of our country.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

In the name of His Majesty, I thank you for having voted the moneys needed for the administration of the Province.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

In proroguing today the Session of the Legislature I pray Divine Providence to bestow benedictions in fullest measure on our dear Province and to bless the world with a just and lasting peace, based on the teachings of Christ.

And then the Honourable the Speaker of the Legislative Council addressed the Legislature as follows:

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

ÉTAT DES TRAVAUX STATEMENT OF WORK

DE OF

LA SESSION DE 1949 SESSION OF 1949

BEING THE 1st SESSION OF THE
23rd LEGISLATURE

The Session opened on the 19th day of January, 1949.

The address in reply to the speech from the Throne was moved by Mr. Labbé, seconded by Mr. Cottingham.

The Prorogation took place on the 10th of March, 1949.

Séances.....	33	Number of Sittings.....	33
Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre.....	32	Documents laid before the House, Returns to Addresses and Orders of the House.....	32
Bills présentés à l'Assemblée législative.....	151	Bills submitted by the Legislative Assembly.....	151
Bills sanctionnés.....	141	Bills sanctioned.....	141
Avis de questions et motions.....	42	Notices of Motions and Questions.....	42
Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills.....	147	Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills.....	147

REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

Comité des bills privés en général . .	7	Private Bills in General	7
Comité des règlements	6	Standing Orders	6
Comité des bills publics en général.	9	Public Bills in General	9

G.-S. GOURDEAU,
Clerk of Archives.

PRÉCIS DES DÉCISIONS PRONONCÉES PAR L'ORATEUR
SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

Deuxième séance du 10 mars 1949.

Un amendement qui propose de renvoyer certaines résolutions au comité plénier de la chambre, avec instructions de les modifier de façon à prévoir la concession par enchère publique de ressources hydrauliques appartenant à la couronne, constituerait, s'il était adopté, une charge additionnelle sur les revenus de la province, et il ne peut être présenté sans la recommandation au préalable du lieutenant-gouverneur, comme l'exigent les dispositions de l'article 548 du règlement de la chambre.—Page 388.

SUMMARY OF DECISIONS RENDERED BY THE SPEAKER
ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

Second sitting of March 10th, 1949.

An amendment, proposing to recommit certain resolutions to a Committee of the Whole House with instructions to modify them in such manner as to ensure the leasing of Crown water-powers by public auction, would, if adopted, create a new charge upon the revenues of the Province, and can not be presented without the previous recommendation of the Lieutenant-Governor, as required under the provisions of article 548 of the Rules of the House.—Page 388.

INDEX DES JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE QUÉBEC

13 GEORGE VI, 1949

A

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE:—proposée par M. Labbé (Arthabaska), secondée par M. Cottingham, 32. Débat ajourné, 40. Motion adoptée, 51.

AIDE AUX VIEUX COUPLES:—(Voir BILLS, *no 102.*)

AMÉLIORATION DES PONTS PUBLICS DANS LA PROVINCE:—Loi modifiant la Loi relative à l'—. (Voir BILLS, *no 13.*)

ANIMAUX:—ré protection sanitaire des—. (Voir BILLS, *no 63.*)

AQUEDUCS ET SYSTÈMES DE DRAINAGE:—Loi pour aider à l'établissement d'—. (Voir BILLS, *no 4.*)

ARBITRAGE:—Loi se rapportant à l'—. (Voir BILLS, *no 73.*)

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE:—

Ajournement par respect pour la mémoire de l'honorable M. Robinson et l'honorable M. Bertrand, 16.

Motion de deux séances le vendredi, 151.

Motion de deux séances les mardi, mercredi et jeudi, 269; ordre révoqué: motion retirée, 269.

Motion de trois séances tous les jours sauf le samedi et le dimanche, 285.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

ASSOCIATION ARTISTIQUE DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte de l'—. (Voir *BILLS, no 131.*)

ASSURANCES DE QUÉBEC:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 74.*)

B

BARREAU:—Loi modifiant la loi du—. (Voir *BILLS, no 53.*)

BERTRAND, L'HONORABLE M.:—Ajournement par respect pour la mémoire de—, 16.

BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DE LA JEUNESSE:—Loi modifiant la loi du—. (Voir *BILLS, no 34.*)

BIENS EN DÉSHÉRENCE OU CONFISQUÉS:—(Voir *BILLS, no 19.*)

Bills :

Bill no 1.—Loi relative à la prestation des serments d'office.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 6.

Bill no 2.—Loi autorisant des prêts aux cultivateurs pour une somme supplémentaire de cinq millions de dollars.—Présenté (M. Barré); 1ère lect., 22. Rés. renv. à comité pl., 30. En comité; rapp.; lue et agréée, 56. 2e lect.; 3e lect., 57. Message du C. L., 122. Sanction, 201. (13 Geo. VI, c. 42.)

Bill no 3.—Loi accordant un crédit supplémentaire de quatre millions de dollars pour le drainage des terres.—Présenté (M. Barré); 1ère lect., 22. Rés. renv. à comité pl., 30. En comité; rapp.; lue et agréée, 57. 2e lect.; 3e lect., 59. Message du C. L., 122. Sanction, 201. (13 Geo. VI, c. 40.)

Bill no 4.—Loi modifiant la Loi pour aider à l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales.—Présenté (M. Lorrain); 1ère lect., 22. Rés. renv. à comité pl., 30. En comité; rapp.; lue; agréée sur div., 59. 2e lect. sur div.; 3e lect. sur div., 60. Message du C. L., 122. Sanction, 201. (13 Geo. VI, c. 62.)

Bill no 5.—Loi édictant le Code du travail de la province de Québec.—Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 23. Ordre appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill retiré, 143.

Bill no 6.—Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 23. Rés. renv. à comité pl., 30. En comité

Bills:—Suite.

pl.; rapp.; lue et agréée, 114. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé. 3e lect., 114. Message du C. L., 171. Sanction, 201. (13 Geo. VI, c. 9.)

Bill no 7.—Loi concernant la Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la crise du logement.—Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 23. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 106. Message du C. L., 171. Sanction, 201. (13 Geo. VI, c. 10.)

Bill no 8.—Loi modifiant la Loi instituant une enquête sur le problème du logement.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 23. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 106. Message du C. L., 171. Sanction, 201. (13 Geo. VI, c. 11.)

Bill no 9.—Loi modifiant la Loi concernant les relations provinciales-fédérales.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 24. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 153. Message du C. L., 197. Sanction, 201. (13 Geo. VI, c. 3.)

Bill no 10.—Loi modifiant la Loi concernant l'Université Laval, l'Université de Montréal et l'Université Bishop.—Présenté (M. Côté); 1ère lect., 24. Rés. renv. à comité pl., 30. En comité; rapp.; lues et agréées, 101. 2e et 3e lect., 102. Message du C. L., 171. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 4.)

Bill no 11.—Loi relative à la Commission des accidents du travail de Québec.—Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 24. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 60. Message du C. L., 122. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 53.)

Bill no 12.—Loi relative aux bureaux des services administratifs du gouvernement.—Présenté (M. Lorrain); 1ère lect., 24. Rés. renv. à comité pl., 30. En comité; rapp.; lues et agréées, 61. 2e et 3e lect., 62. Message du C. L., 122. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 50.)

Bill no 13.—Loi modifiant la Loi relative à l'amélioration des ponts publics dans la province.—Présenté (M. Lorrain); 1ère lect., 25. Rés. renv. à comité pl., 30. En comité; rapp.; lue; agréée sur div., 103. 2e lect. sur div.; 3e lect. sur div., 103. Message du C. L., 195. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 48.)

Bill no 14.—Loi concernant les juges des sessions, les magistrats de district et les juges des Cours de jeunes délinquants.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 25. Rés. renv. à comité pl., 30. En comité; rapp.; lues et agréées, 72. 2e; 3e lect., 80. Message du C. L., 171. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 19.)

Bill no 15.—Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 25. 2e lect.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 81. Message du C. L., 171. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 33.)

✓ Bill no 16.—Loi relative à la réouverture des usines de la région de Chicoutimi.—Présenté (M. Talbot); 1ère lect., 26. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 81. Message du C. L., 171. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 5.)

Bill no 17.—Loi relative à la surveillance et le contrôle de certains services publics.—Du consentement unanime—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 38. Rés. renv. en comité pl., 39. En comité; rapp.; lue et agréée, 90. 2e lect.; en comité pl., 91. De nouveau en comité; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 100. Message du C. L., 243. Amdts lus et agréés, 245. Sanction, 393. (13 Geo. VI, c. 47.)

Bill no 18.—Loi modifiant l'article 87 de la Loi des terres et forêts.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 26. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 63. Message du C. L., 122. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 36.)

Bill no 19.—Loi modifiant la Loi des biens en deshérence ou confisqués.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 26. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 63. Message du C. L., 122. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 38.)

Bill no 20.—Loi modifiant la Loi de la fermeture à bonne heure.—Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 26. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 63. Message du C. L., 122. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 61.)

BILL no 21.—Loi instituant la Cour de revision en matières provinciales.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 26. Rés. renv. à comité pl., 30. En comité; rapp.; lues et agréées; 2e lect. du bill; en comité pl.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 81. Message du C. L., 195. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 18.)

Bill no 22.—Loi concernant la Cour du recorder de la cité de Montréal.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 27. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 64. Message du C. L., 122. Sanction, 393. (13 Geo. VI, c. 74.)

Bill no 23.—Loi concernant les commissaires des incendies de Québec et de Montréal.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 27. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 65. Message du C. L., 169. Amdt lu et agréé, 170. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 51.)

Bill no 24.—Loi concernant certains enregistrements faits dans les divisions d'enregistrement de Champlain et de La Tuque.—Présenté (M. Bourque); 1ère

Bills:—Suite.

lect., 27. 2e lect.; en comité pl.; progrès rapp., 83. De nouveau en comité; rapp.; 3e lect., 100. Message du C. L., 171. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 12.)

Bill no 25.—Loi concernant l'Île Saint-Paul.—Présenté (M. Delisle); 1ère lect., 27. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 64. Message du C. L., 122. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 15.)

Bill no 26.—Loi annexant certains lots à la municipalité de la paroisse de Sainte-Anastasia-de-Nelson.—Présenté (M. Labbé); 1ère lect., 28. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 83. Message du C. L., 171. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 107.)

Bill no 27.—Loi concernant le bureau de la division d'enregistrement de Stanstead.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 28. Ordre de 2e lect. révoqué; bill retiré, 65.

Bill no 28.—Loi modifiant la Loi de la division territoriale concernant la municipalité de Milan.—Présenté (M. Tardif); 1ère lect., 28. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 65. Message du C. L., 171. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 14.)

Bill no 29.—Loi concernant l'École des textiles de Saint-Hyacinthe.—Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 28. Rés. renv. en comité pl., 32. En comité; rapp.; lues et agréées, 84. 2e lect. du bill; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 86. Message du C. L., 171. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 28.)

Bill no 30.—Loi modifiant la Loi du drainage.—Présenté (M. Barré); 1ère lect., 29. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 125. Message du C. L., 171. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 41.)

Bill no 31.—Loi concernant la Régie provinciale de l'électricité.—Du consentement unanime bill présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 39. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 99. Message du C. L., 241. Sanction, 393. (13 Geo. VI, c. 22.)

Bill no 32.—Loi relative à la Société d'administration de l'Université de Montréal.—Présenté (M. Côté); 1ère lect., 29. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 99. Message du C. L., 171. Sanction, 202. (13 Geo. VI, c. 119.)

Bill no 33.—Loi concernant la réglementation du transport routier.—Du consentement unanime bill présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 39. Rés. renv. à comité pl., 39. En comité pl.; rapp.; lues et agréées, 104. 2e lect., en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 105. Message du C. L., 245. Amdt lu et agréé, 246. Sanction, 393. (13 Geo. VI, c. 21.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills.—Suite.

Bill no 34.—Loi modifiant la Loi du département du bien-être social et de la jeunesse.—Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 29. Rés. renv. à comité pl., 32. En comité; rapp.; lue et agréée, 86. 2e et 3e lect., 87. Message du C. L., 171. Sanction, 203. (13 Geo. VI, c. 30.)

Bill no 35.—Loi modifiant la Loi des écoles professionnelles.—Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 29. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 87. Message du C. L., 171. Sanction, 203. (13 Geo. VI, c. 29.)

Bill no 36.—Loi relative à la garantie des emprunts des pêcheurs.—Présenté (M. Pouliot); 1ère lect., 30. Rés. renv. à comité pl., 32. En comité; rapp.; lues et agréées, 107. 2e et 3e lect., 108. Message du C. L., 171. Sanction, 203. (13 Geo. VI, c. 58.)

Bill no 37.—Loi concernant certains recours judiciaires en matières municipales et scolaires.—Du consentement unanime bill présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 71. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect. sur div., 125. Message du C. L., 375. Amdts lus et agréés, 379. Sanction, 393. (13 Geo. VI, c. 59.)

Bill no 39.—Loi concernant certains enregistrements faits dans la division d'enregistrement de Montmagny.—Du consentement unanime bill présenté (M. Rivard); 1ère lect., 97. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 114. Message du C. L., 171. Sanction, 203. (13 Geo. VI, c. 13.)

Bill no 40.—Loi favorisant une collaboration intergouvernementale et municipale en matière de santé publique.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 144. Rés. renv. à comité pl., 145. En comité pl.; rapp.; lues; amdt à la motion d'adoption, rejeté (vote); agréées, 153. 2e et 3e lect., 156. Message du C. L., 195. Sanction, 203. (13 Geo. VI, c. 16.)

Bill no 41.—Loi modifiant la Loi de l'électrification rurale.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 184. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 199. Message du C. L., 242. Sanction, 393. (13 Geo. VI, c. 43.)

Bill no 42.—Loi modifiant la Loi des jurés.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 144. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 185. Message du C. L., 242. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 23.)

Bill no 43.—Loi modifiant la Loi des cités et villes.—Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 144. 2e lect., en comité pl., rapp.; 3e lect., 172. Message du C. L., 278. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 60.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 44.—Loi modifiant le Code municipal.—Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 144. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 173. Message du C. L., 278. Amdt lu et agréé, 280. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 71.)

Bill no 45.—Loi modifiant la Loi des mines de Québec.—Présenté (M. French); 1ère lect., 145. Rés. renv. à comité pl., 168. En comité; rapp.; lue et agréée, 185. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 186. Message du C. L., 246. Amdts lus et agréés, 251. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 57.)

Bill no 46.—Loi établissant des laboratoires de recherches minéralogiques et métallurgiques.—Présenté (M. French); 1ère lect., 145. Rés. renv. à comité pl., 145. En comité; rapp.; lue et agréée et renvoyée au comité chargé d'étudier le bill, 173. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 175. Message du C. L., 197. Sanction, 203. (13 Geo. VI, c. 56.)

Bill no 47.—Loi concernant la seigneurie de Mingan.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 145. Rés. renv. à comité pl., 146. En comité pl., 200. De nouveau en comité pl.; rapp.; lue et agréée, 204. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 205. Message du C. L., 279. Amdt lu et agréé, 280. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 8.)

Bill no 48.—Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Manicouagan.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 360. Rés. renv. à comité pl., 360. En comité; rapp.; lues; amdt à la motion d'adoption, décision de M. l'orateur maintenue (vote); rés. agréées sur div. (vote), 384. 2e lect. sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 389. Message du C. L., 390. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 34.)

Bill no 49.—Loi modifiant la Loi des droits sur les successions.—Rés. renv. à comité pl., 224. Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 233. Rés. en comité; rapp.; lues; agréées sur div., 338. 2e lect. sur div.; 3e lect. sur div., 345. Message du C. L., 390. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 32.)

Bill no 50.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1949, et pour d'autres fins.—Présenté (M. Gagnon); 1ère; 2e et 3e lect., 135. Message du C. L., 170. Sanction, 204. (13 Geo. VI, c. 1.)

Bill no 51.—Loi modifiant la Loi pour organiser la colonisation selon des méthodes progressives et rationnelles.—Présenté (M. Bégin); 1ère lect., 167. Rés. renv. à comité pl., 168. En comité; rapp.; lue; agréée sur div., 187. 2e lect.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

sur div.; 3e lect. sur div., 188. Message du C. L., 242. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 39.)

Bill no 52.—Loi modifiant le Code de procédure civile.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 166. 2e lect., en comité pl.; rapp.; 3e lect., 187. Message du C. L., 378. Amdts lus et agréés, 379. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 70.)

Bill no 53.—Loi modifiant la Loi du barreau.—Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 183. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 200. Message du C. L., 242. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 63.)

Bill no 54.—Loi favorisant le progrès paroissial, municipal et scolaire dans le comté de Saguenay.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 221. Rés. renv. à comité pl., 224. En comité; rapp.; lue et agréée, 265. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 266. Message du C. L., 293. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 7.)

Bill no 55.—Loi concernant l'acquisition par le gouvernement de certains biens de Quebec Pulp & Paper Corporation.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 221. Rés. renv. à comité pl., 224. En comité; rapp.; lue; agréée sur div., 283. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 284. Message du C. L., 314. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 6.)

Bill no 56.—Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1950 et pour d'autres fins du service public.—Présenté (M. Gagnon); 1ère lect.; 2e lect. et 3e lect., 367. Message du C. L., 374. Sanction, 399. (13 Geo. VI, c. 2.)

Bill no 57.—Loi abrogeant la Loi des maîtres et des serviteurs et la Loi de l'engagement des pêcheurs.—Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 185. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 210. Message du C. L., 278. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 69.)

Bill no 58.—Loi concernant certains recours judiciaires en vertu de la Loi de la convention collective et de la Loi du salaire minimum.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 184. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 205. Message du C. L., 242. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 54.)

Bill no 59.—Loi concernant la juridiction des juges des sessions en matières criminelles.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 233. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 252. Message du C. L., 294. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 20.)

Bill no 60.—Loi concernant les corporations municipales et scolaires et leurs employés.—Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 221. Motion de 2e lect.; 2e lect.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

sur div. (vote); en comité pl., 238. De nouveau en comité; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 241. Message du C. L., 327. Amdts lus; agréés sur div. (vote), 328. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 26.)

Bill no 61.—Loi modifiant la Loi des vues animées.—Rés. renv. à comité pl., 225. Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 233. Rés. en comité; rapp.; lues; agréées sur div., 252. 2e lect. sur div.; 3e lect. sur div., 254. Message du C. L., 316. Amdt lu; agréé sur div., 317. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 25.)

Bill no 62.—Loi concernant les livres de classe et la rétribution mensuelle dans certaines écoles publiques.—Présenté (M. Côté); 1ère lect., 233. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; bill amendé est lu et agréé, 282. Motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 283. Message du C. L., 381. Amdt lu; agréé sur div., 381. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 27.)

Bill no 63.—Loi pour assurer la protection sanitaire des animaux.—Présenté (M. Barré); 1ère lect., 286. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect. sur div., 324. Message du C. L., 382. Amdt lu et agréé, 383. Sanction, 394. (13 Geo. VI, c. 45.)

Bill no 64.—Loi concernant la concession de certaines forces hydrauliques sur la rivière Outaouais.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 299. Rés. renv. à comité pl., 300. En comité; rapp.; lue; agréée sur div., 325. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 326. Message du C. L., 375. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 37.)

Bill no 65.—Loi modifiant la Loi concernant les hôpitaux privés.—Présenté (M. Paquette); 1ère lect., 233. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 266. Message du C. L., 314. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 55.)

Bill no 66.—Loi protégeant l'industrie laitière dans la province.—Présenté (M. Barré); 1ère lect., 234. Motion de 2e lect.; débat ajourné, 317. Reprise du débat; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect. sur div. (même vote), 323. Message du C. L., 390. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 44.)

Bill no 67.—Loi modifiant la Loi des pensions.—Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 240. Rés. renv. à comité pl.; 255. En comité; rapp.; lues et agréées, 269. 2e lect.; 3e lect., 271. Message du C. L., 382. Amdt lu et agréé, 383. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 17.)

Bill no 68.—Loi modifiant la Loi relative à la délinquance juvénile.—Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 298. Rés. renv. à comité pl., 300. En comité; rapp.;

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

lues et agréées, 308. 2e et 3e lect., 309. Message du C. L., 374. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 31.)

Bill no 69.—Loi modifiant la Loi des écoles d'industrie.—Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 299. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 309. Message du C. L., 375. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 24.)

Bill no 70.—Loi concernant la protection du public sur les routes.—Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 299. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 345. Message du C. L., 391. Amdts lus et agréés, 392. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 46.)

Bill no 71.—Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.—Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 291. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé, 354. Motion de 3e lect.; amdt.; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu; agréé sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 357. Message du C. L., 391. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 73.)

Bill no 72.—Loi modifiant la Loi médicale de Québec.—Présenté (M. Trudel); 1ère lect., 314. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 329. Message du C. L., 374. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 64.)

Bill no 73.—Loi se rapportant à l'arbitrage.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 322. Rés. renv. à comité pl., 329. En comité; lue; agréée sur div., 335. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 336. Message du C. L., 390. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 52.)

Bill no 74.—Loi modifiant la Loi des assurances de Québec.—Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 334. 2e lect.; en comité pl.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 356. Message du C. L., 392. Amdt lu et agréé, 393. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 67.)

Bill no 75.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal et certains problèmes scolaires.—Présenté (M. Côté); 1ère lect., 322. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote) en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 354. Message du C. L., 390. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 75.)

Bill no 76.—Loi modifiant la Loi des travaux publics.—Présenté (M. Lorrain); 1ère lect., 323. Rés. renv. à comité pl., 323. En comité; rapp.; lue et agréée, 336. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 337. Message du C. L., 391. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 49.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills.—Suite.

Bill no 77.—Loi modifiant la loi 23 George V, chapitre 138, concernant la paroisse de Sainte-Catherine-de-Fossambault.—Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 335. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 357. Message du C. L., 391. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 108.)

Bill no 78.—Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Caniapiscou.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 360. Rés. renv. à comité pl., 361. En comité; rapp.; lues; agréées sur div. (vote), 368. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote), 372. Motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 373. Message du C. L., 391. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 35.)

Bill no 101.—Loi constituant en corporation La Compagnie des filles de la charité de saint Vincent de Paul.—Pétition, 17. Rapport, 95. Présenté (M. Goudreau); 1ère lect., 95. 2e lect.; renv. à comité, 118. Rapp., 139. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 157. Message du C. L., 242. Sanction, 395. Remboursement des frais, 262. (13 Geo. VI, c. 114.)

Bill no 102.—Loi concernant L'Aide aux vieux couples.—Pétition, 18. Rapport, 140. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 141. 2e lect.; renv. à comité, 158. Rapp., 220. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 256. Message du C. L., 315. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 115.)

Bill no 103.—Loi modifiant la charte de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal.—Pétition, 17. Rapport, 47. Présenté (M. Thibault); 1ère lect., 48. 2e lect.; renv. à comité, 66. Rapp., 109. Du consentement unanime et sur la motion de M. Thibeault, bill en comité pl.; rapp.; 3e lect., 120. Message du C. L., 382. Amdt lu et agréé, 383. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 121.)

Bill no 104.—Loi exemptant d'impôts municipaux les propriétés de la Syrian Canadian Association.—Pétition, 17. Rapport, 47. Présenté (M. Guèvremont); 1ère lect., 48. 2e lect.; renv. à comité, 67. Rapp., 94. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 118. Message du C. L., 244. Amdts lus et agréés, 245. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 123.)

Bill no 105.—Loi concernant le contrat de mariage de l'honorable Pierre-F. Casgrain et de dame Marie-Thérèse Forget.—Pétition, 17. Rapport, 47. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 48. 2e lect.; renv. à comité, 66. Rapp., 93. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 117. Message du C. L., 197. Amdt lu et agréé, 199. Sanction, 203. (13 Geo. VI, c. 127.)

Bill no 106.—Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Rodrigue Théoret au nombre de ses membres.—Pétition, 17. Rapport, 48. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 49. 2e lect.; renv. à

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

comité, 67. Rapp., 93. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 116. Message du C. L., 197. Sanction, 203. (13 Geo. VI, c. 140.)

Bill no 107.—Loi concernant le testament de Charles-Séraphin Rodier.—Pétition, 17. Rapport, 48. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 49. 2e lect.; renv. à comité, 66. Rapp., 93. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 117. Message du C. L., 279. Amdts lus et agréés, 280. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 133.)

Bill no 108.—Loi modifiant la charte de la ville de Windsor.—Pétition, 17. Rapport, 94. Présenté (M. Goudreau); 1ère lect., 95. 2e lect.; renv. à comité, 119. Rapp., 121. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 152. Message du C. L., 242. Sanction, 395. (13 Geo. VI, c. 95.)

Bill no 109.—Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Édouard Jean à l'exercice de la profession de notaire, après examen.—Pétition, 34. Rapport, 53. Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 54. 2e lect.; renv. à comité, 88. Rapp., 139. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 156. Message du C. L., 294. Sanction, 396. (13 Geo. VI, c. 137.)

Bill no 110.—Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.—Pétition, 17. Rapport, 95. Présenté (M. Goudreau); 1ère lect., 95. 2e lect.; renv. à comité, 120. Retiré, 121. Remboursement des frais, 177.

Bill no 111.—Loi pour autoriser la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Marcel Morin à l'étude de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature.—Pétition, 17. Rapport, 48. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 49. 2e lect.; renv. à comité, 67. Rapp., 93. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 116. Message du C. L., 197. Sanction, 203. (13 Geo. VI, c. 139.)

Bill no 112.—Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre William Johnston à l'étude de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature.—Pétition, 51. Rapport, 95. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 96. 2e lect.; renv. à comité, 118. Rapp., 139. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 158. Message du C. L., 242. Sanction, 396. (13 Geo. VI, c. 138.)

Bill no 113.—Loi constituant en corporation "Les Pères des Sacrés-Cœurs".—Pétition, 17. Rapport, 53. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 54. 2e lect.; renv. à comité, 89. Rapp., 121. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 151. Message du C. L., 242. Remboursement des frais, 281. Sanction, 396. (13 Geo. VI, c. 111.)

Bill no 114.—Loi interprétant le testament de feu Margaret C. Woods Browne.—Pétition, 18. Rapport, 48. Présenté (M. Saucier); 1ère lect., 49. 2e lect.; renv. à comité, 67. Rapp., 180. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 181. Message du C. L., 294. Sanction, 396. (13 Geo. VI, c. 128.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 115.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull.—Pétition, 17. Rapport, 140. Présenté (M. Desjardins); 1^{ère} lect., 141. 2^e lect.; renv. à comité, 160. Rapp., 183. En comité pl.; rapp.; 3^e lect. sur div., 206. Message du C. L., 294. Sanction, 396. (13 Geo. VI, c. 81.)

Bill no 116.—Loi relative à la ville de Cowansville.—Pétition, 17. Rapport, 163. Présenté (M. Bertrand); 1^{ère} lect., 166. 2^e lect.; renv. à comité, 192. Rapp., 232. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 259. Message du C. L., 346. Amdts lus et agréés, 351. Sanction, 396. (13 Geo. VI, c. 94.)

Bill no 117.—Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.—Art. 615 suspendu; pétition présentée, 69. Pétition lue et reçue, 92. Rapport, 140. Présenté (M. Gatién); 1^{ère} lect., 141. 2^e lect.; renv. à comité, 160. Rapp., 197. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 215. Message du C. L., 317. Amdt lu et agréé, 319. Sanction, 396. (13 Geo. VI, c. 82.)

Bill no 118.—Loi érigeant la municipalité de La Rochelle.—Remboursement des frais, 217.

Bill no 119.—Loi constituant en corporation la ville de LeMoyne.—Pétition, 17. Rapport, 109. Présenté (M. Johnson); 1^{ère} lect., 110. 2^e lect.; renv. à comité, 136. Rapp., 197. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 216. Message du C. L., 296. Amdt lu et agréé, 297. Sanction, 396. (13 Geo. VI, c. 100.)

Bill no 121.—Loi constituant en corporation la ville de Sainte-Foy.—Pétition, 34. Rapport, 163. Présenté (M. Chaloult); 1^{ère} lect., 164. 2^e lect.; renv. à comité, 190. Rapp., 232. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 259. Message du C. L., 318. Amdt lu et agréé, 319. Sanction, 396. (13 Geo. VI, c. 101.)

Bill no 122.—Loi concernant la succession de feu Alphonse-Amédée Miville Dechaine alias Dechène.—Pétition, 17. Rapport, 140. Présenté (M. Langlais); 1^{ère} lect., 141. 2^e lect., renv. à comité, 158. Rapp., 196. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 214. Message du C. L., 294. Sanction, 396. (13 Geo. VI, c. 129.)

Bill no 123.—Loi confirmant et ratifiant une convention relative à la Faculté de théologie de l'Université McGill.—Art. 615 suspendu; pétition présentée, 70. Lue et reçue, 93. Rapport, 110. Présenté (M. Rennie); 1^{ère} lect., 111. 2^e lect.; renv. à comité, 137. Rapp., 162. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 189. Message du C. L., 246. Amdt lu et agréé, 251. Remboursement des frais, 263. Sanction, 396. (13 Geo. VI, c. 120.)

Bill no 124.—Loi relative à l'adoption de François-Xavier alias Edmond Gauthier.—Pétition, 45. Rapport, 94. Présenté (M. Prévost); 1^{ère} lect., 96.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

2e lect.; renv. à comité, 119. Rapp., 139. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 157. Message du C. L., 242. Sanction, 396. (13 Geo. VI, c. 134.)

Bill no 126.—Loi modifiant la charte de Ville LaSalle.—Art. 615 suspendu; pétition présentée, 69. Pétition lue et reçue, 92. Rapport, 110. Présenté (M. Gatien); 1ère lect., 111. 2e lect.; renv. à comité, 136. Rapp., 162. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 186. Message du C. L., 315. Sanction, 396. (13 Geo. VI, c. 91.)

Bill no 127.—Loi constituant en corporation Les Dominicaines missionnaires adoratrices.—Pétition, 17. Rapport, 53. Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 54. 2e lect.; renv. à comité, 89. Rapp., 121. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 152. Message du C. L., 197. Sanction, 203. (13 Geo. VI, c. 112.)

Bill no 128.—Loi changeant le nom de famille de Fritz Oscar Epstein *et uxor*, Stanley Alfred Epstein, Marilyn Anita Epstein, Robert Edward Epstein, Adolph William Epstein *et uxor*, Arnold William Epstein et Francis John Epstein, de Epstein en celui de Easton.—Pétition, 17. Rapport, 49. Présenté (M. Rien-deau); 1ère lect., 50. 2e lect.; renv. à comité, 68. Rapp., 93. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 116. Message du C. L., 242. Sanction, 396. (13 Geo. VI, c. 135.)

Bill no 129.—Loi érigeant la municipalité de la paroisse du Lac-Paré.—Art. 615 suspendu, pétition présentée, 69. Pétition lue et reçue, 92. Rapport, 110. Présenté (M. Tellier); 1ère lect., 111. 2e lect.; renv. à comité, 137. Rapp., 231. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 258. Message du C. L., 315. Sanction, 396. (13 Geo. VI, c. 105.)

Bill no 130.—Loi modifiant la charte de la cité de Québec.—Art. 615 suspendu; pétition présentée, 69. Lue et reçue, 92. Rapport, 163. Présenté (M. Matte); 1ère lect., 165. 2e lect.; renv. à comité, 191. Rapp., 240. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 267. Message du C. L., 347. Amdts lus et agréés, 351. Sanction, 396. (13 Geo. VI, c. 72.)

Bill no 131.—Loi modifiant la charte de l'Association artistique de Montréal.—Pétition, 17. Rapport, 47. Présenté (M. Cottingham); 1ère lect., 50. 2e lect.; renv. à comité, 68. Rapp., 94. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 116. Message du C. L., 247. Amdts lus et agréés, 251. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 122.)

Bill no 132.—Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski.—Pétition, 34. Rapport, 110. Présenté (M. Dubé); 1ère lect., 111. 2e lect.; renv. à comité, 136. Rapp., 197. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 216. Message du C. L., 296. Amdt lu et agréé, 297. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 88.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 133.—Loi concernant la succession de feu Mary Everett, veuve de feu Charles King.—Pétition, 17. Rapport, 47. Présenté (M. Gatién); 1ère lect., 50. 2e lect.; renv. à comité, 67. Rapp., 180. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 180. Message du C. L., 303. Amdts lus et agréés, 307. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 130.)

Bill no 134.—Loi constituant en corporation Romaine River Railway Company.—Pétition, 45. Rapport, 109. Présenté (M. Ouellet); 1ère lect., 111. 2e lect.; renv. à comité, 137. Rapp., 162. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 190. Message du C. L., 243. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 116.)

Bill no 135.—Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup.—Pétition, 45. Rapport, 110. Présenté (M. Gagné); 1ère lect., 112. 2e lect.; renv. à comité, 136. Rapp., 197. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 214. Message du C. L., 348. Amdts lus et agréés, 351. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 87.)

Bill no 136.—Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.—Pétition, 17. Rapport, 163. Présenté (M. Gatién); 1ère lect., 164. 2e lect.; renv. à comité, 191. Rapp., 232. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 259. Message du C. L., 318. Amdt lu et agréé, 319. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 78.)

Bill no 137.—Loi modifiant la charte de la ville de Dorion.—Pétition, 51. Rapport, 141. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 142. 2e lect.; renv. à comité, 160. Rapp., 197. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 216. Message du C. L., 294. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 98.)

Bill no 138.—Loi concernant la municipalité de la paroisse de Notre-Dame de l'Île-Perrot.—Pétition, 51. Rapport, 110. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 112. 2e lect.; renv. à comité, 136. Rapp., 232. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 260. Message du C. L., 315. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 106.)

Bill no 140.—Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Verdun.—Pétition, 17. Rapport, 109. Présenté (M. Ross); 1ère lect., 166. 2e lect.; renv. à comité, 193. Retiré, 220. Remboursement des frais, 255.

Bill no 141.—Loi pour autoriser la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Jean-Jacques Gagné à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire et à régulariser sa cléricature.—Pétition, 17. Rapport, 110. Présenté (M. Gagné); 1ère lect., 112. 2e lect.; renv. à comité, 138. Rapp., 161. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 188. Message du C. L., 243. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 136.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 142.—Loi relative à Renaissance Films Distribution Inc.—Pétition, 34. Rapport, 53. Présenté (M. Bélanger); 1ère lect., 55. 2e lect.; renv. à comité, 89. Retiré, 139. Remboursement des frais, 177.

Bill no 143.—Loi des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec.—Pétition, 18. Rapport, 95. Présenté (M. Matte); 1ère lect., 96. 2e lect.; renv. à comité, 120. Rapp., 286. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 286. Message du C. L., 380. Amdts lus et agréés, 380. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 109.)

Bill no 144.—Loi modifiant la charte de la ville Saint-Laurent.—Pétition, 34. Rapport, 109. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 112. 2e lect.; renv. à comité, 136. Rapp., 183. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 206. Message du C. L., 304. Amdts lus et agréés, 307. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 89.)

Bill no 145.—Loi concernant la succession Hugh Quinlan.—Pétition, 34. Rapport, 53. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 55. 2e lect.; renv. à comité, 89. Rapp.; préambule non prouvé, 162.

Bill no 146.—Loi constituant en corporation "La Société provinciale d'assurance mutuelle"—"Provincial Mutual Insurance Society".—Pétition, 34. Rapport, 53. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 55. 2e lect.; renv. à comité, 89. Rapp., 180. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 181. Message du C. L., 294. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 125.)

Bill no 147.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Pierre Richard Rhodes à la pratique de la profession d'avocat.—Pétition, 51. Rapport, 95. Présenté (M. Provençal); 1ère lect., 96. 2e lect., renv. à comité, 119. Retiré, 196. Remboursement des frais, 217.

Bill no 148.—Loi érigeant le village de Sainte-Anne du Lac, dans le comté de Mégantic, pour les fins municipales et scolaires.—Pétition, 45. Rapport, 140. Présenté (M. Vachon); 1ère lect., 142. 2e lect.; renv. à comité, 159. Rapp., 196. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 213. Message du C. L., 315. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 102.)

Bill no 149.—Loi modifiant la charte de la cité de Thetford Mines.—Pétition, 45. Rapport, 141. Présenté (M. Vachon); 1ère lect., 142. 2e lect.; renv. à comité, 160. Rapp., 183. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 207. Message du C. L., 315. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 85.)

Bill no 151.—Loi concernant l'instruction publique dans la cité de Sherbrooke.—Pétition, 17. Rapport, 162. Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 165. 2e lect.;

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

renv. à comité, 193. Rapp., 202. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 260. Message du C. L., 315. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 80.)

Bill no 153.—Loi modifiant la charte de la ville de Roberval.—Pétition, 18. Rapport, 163. Présenté (M. Marcotte); 1ère lect., 164. 2e lect.; renv. à comité, 191. Rapp., 232. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 258. Message du C. L., 315. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 96.)

Bill no 154.—Loi modifiant la charte de la ville de Montréal-Sud.—Pétition, 45. Rapport, 163. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 165. 2e lect., renv. à comité, 191. Rapp., 232. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 260. Message du C. L., 315. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 97.)

Bill no 155.—Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine et les Commis-saires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain.—Pétition, 34. Rapport, 109. Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 113. 2e lect.; renv. à comité, 137. Rapp., 162. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 190. Message du C. L., 243. Sanction, 397. (13 Geo. VI, c. 86.)

Bill no 156.—Loi concernant la succession de Marius Raymond.—Remboursement des frais, 256.

Bill no 157.—Loi concernant la ville de Mont-Royal.—Pétition, 17. Rapport, 109. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 113. 2e lect.; renv. à comité, 138. Rapp., 202. En comité pl.; rapp., 3e lect. sur div., 261. Message du C. L., 349. Amtds lus et agréés, 351. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 90.)

Bill no 159.—Loi modifiant la constitution de la Commission métropolitaine de Montréal et lui accordant des pouvoirs additionnels.—Pétition, 51. Rapport, 162. Présenté (M. Hanley); 1ère lect., 166. 2e lect.; renv. à comité, 192. Rapp., 285. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 286. Message du C. L., 382. Amtd lu et agréé, 384. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 77.)

Bill no 160.—Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de Sainte-Thérèse de Blainville à la ville de Sainte-Thérèse.—Pétition, 18. Rapport, 140. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 142. 2e lect.; renv. à comité, 159. Rapp., 196. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 215. Message du C. L., 296. Amtd lu et agréé, 297. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 92.)

Bill no 161.—Loi établissant une taxe de vente pour la ville de Saint-Félicien.—Pétition, 18. Rapport, 140. Présenté (M. Marcotte); 1ère lect., 142. 2e lect.; renv. à comité, 160. Rapp., 232. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 257. Message du C. L., 315. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 99.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 162.—Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi.—Pétition, 45. Rapport, 140. Présenté (M. Marcotte); 1^{ère} lect., 143. 2^e lect.; renv. à comité, 161. Rapp., 183. En comité pl.; rapp.; 3^e lect. sur div., 206. Message du C. L., 305. Amdts lus et agréés, 307. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 84.)

Bill no 163.—Loi conférant certains pouvoirs à la corporation du village de Giffard, comté de Québec.—Pétition, 17. Rapport, 54. Présenté (M. Prévost); 1^{ère} lect., 55. 2^e lect.; renv. à comité, 89. Rapp., 121. En comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé, 3^e lect., 361. Message du C. L., 391. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 103.)

Bill no 164.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe.—Pétition, 18. Rapport, 163. Présenté (M. Chartier); 1^{ère} lect., 164. 2^e lect.; renv. à comité, 191. Rapp., 232. En comité pl.; rapp.; 3^e lect. sur div. 261. Message du C. L., 315. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 83.)

Bill no 165.—Loi concernant la succession de feu Omer Lorrain.—Art. 615 suspendu, pétition présentée, 70. Lue et reçue, 92. Rapport., 163. Présenté (M. Caron); 1^{ère} lect., 164. 2^e lect.; renv. à comité, 192. Rapp., 231. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 258. Message du C. L., 318. Amdt lu et agréé, 320. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 131.)

Bill no 166.—Loi modifiant la charte de l'Industrielle Compagnie d'assurance sur la vie.—Pétition, 34. Rapport, 95. Présenté (M. Saucier); 1^{ère} lect., 97. 2^e lect.; renv. à comité, 119. Rapp., 220. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 256. Message du C. L., 349. Amdt lu et agréé, 352. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 124.)

Bill no 167.—Loi modifiant la charte de la ville d'East-Angus.—Pétition, 18. Rapport, 163. Présenté (M. Vachon); 1^{ère} lect., 165. 2^e lect.; renv. à comité, 191. Rapp., 232. En comité pl.; rapp.; 3^e lect. sur div., 262. Message du C. L., 315. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 93.)

Bill no 168.—Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.—Pétition, 34. Rapport, 163. Présenté (M. Bellemare); 1^{ère} lect., 166. 2^e lect.; renv. à comité, 192. Rapp., 232. En comité pl.; rapp.; 3^e lect. sur div., 262. Message du C. L., 349. Amdts lus; agréés sur div., 352. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 79.)

Bill no 169.—Loi constituant en corporation The Order Minor Conventuals.—Pétition, 45. Rapport, 94. Présenté (M. Guèvremont); 1^{ère} lect., 97. 2^e lect.; renv. à comité, 119. Rapp., 139. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 157. Message du C. L., 243. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 110.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 170.—Loi ratifiant l'acte de vente d'une propriété de la cité de Montréal à Simpsons Limited.—Pétition, 34. Rapport, 110. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 113. 2e lect.; renv. à comité, 138. Rapp., 180. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 182. Message du C. L., 297. Amdt lu et agréé, 298. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 76.)

Bill no 171.—Loi constituant en corporation la Congrégation des sœurs de Notre-Dame-Auxiliatrice.—Pétition, 45. Rapport, 140. Présenté (M. Dallaire); 1ère lect., 143. 2e lect.; renv. à comité, 159. Rapp., 180. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 182. Remboursement des frais, 288. Message du C. L., 315. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 113.)

Bill no 172.—Loi concernant la succession de James McCready.—Pétition, 34. Rapport, 163. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 165. 2e lect.; renv. à comité, 193. Rapp., 220. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 257. Message du C. L., 315. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 132.)

Bill no 173.—Loi relative à la Société d'administration et de fiducie.—Pétition, 51. Rapport, 140. Présenté (M. Tellier); 1ère lect., 143. 2e lect.; renv. à comité, 159. Rapp., 180. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 182. Message du C. L., 248. Amdts lus, 251. Amdts agréés et amendés par l'Ass. lég.; motion adoptée sur div., 280. Conseil lég. accepte les amdts, 293. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 126.)

Bill no 174.—Loi érigeant la municipalité du village de Fossambault-sur-le-Lac.—Art. 615 suspendu, pétition présentée, 70. Lue et reçue, 93. Rapport, 163. Présenté (M. Saucier); 1ère lect., 164. 2e lect.; renv. à comité, 192. Rapp., 202. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 257. Message du C. L., 315. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 104.)

Bill no 175.—Loi modifiant la loi constituant en corporation l'Hôpital Saint-Joseph de Rimouski.—Art. 615 et 616 suspendus, pétition présentée, lue et reçue, 108. Rapport, 141. Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 143. 2e lect.; renv. à comité, 159. Rapp., 196. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 214. Remboursement des frais, 255. Message du C. L., 315. Sanction, 398. (13 Geo. VI, c. 117.)

Bill no 200.—Loi modifiant la Loi concernant les ingénieurs civils.—Présenté (M. Roche); 1ère lect., 234. 2e lect. sur div.; renv. à comité, 255. Rapp., 275. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 275. Message du C. L., 316. Sanction, 399. (13 Geo. VI, c. 65.)

Bill no 201.—Loi modifiant la Loi des ingénieurs forestiers.—Présenté (M. Saucier); 1ère lect., 234. 2e lect. sur div.; renv. à comité, 255. Rapp., 275.

Pour les Documents de la Session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

En comité pl.; rapp.; 3e lect., 275. Message du C. L., 318. Amdt lu et agréé, 320. Sanction, 399. (13 Geo. VI, c. 66.)

Bill no 202.—Loi modifiant la Loi des paroisses et des fabriques.—Du consentement unanime de la chambre, bill présenté (M. Prévost); 1ère lect., 97. 2e lect.; en comité pl.; bill amendé est lu et agréé, 115. 3e lect., 126. Message du C. L., 198. Amdts lus et agréés, 199. Sanction, 203. (13 Geo. VI, c. 68.)

Bill no 205.—Loi modifiant l'Acte pour incorporer l'Hospice Saint-Joseph-de-la-Délivrance.—Présenté (M. Sanson); 1ère lect.; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 287. Message du C. L., 374. Sanction, 399. (13 Geo. VI, c. 118.)

Bill no 206.—Loi modifiant la loi 12 George VI, chapitre 128.—Présenté (M. Lavallée); 1ère lect.; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 299. Message du C. L., 374. Sanction, 399. (13 Geo. VI, c. 141.)

Bills (Procédures incidentes) :

2e lecture:—Débat sur la motion de— ajourné. BILL 66.

2e lecture:—Ordre de— révoqué, bills retirés. BILLS 5; 27.

2e lecture sur division:—BILL 49.

2e et 3e lecture sur division:—BILLS 4; 15; 37; 51; 55.

2e et 3e lecture sur division (vote):—BILLS 48; 62; 66; 75.

1ère, 2e et 3e lecture, même séance:—BILLS 205; 206.

3e lecture sur division (vote):—BILLS 60; 75.

3e lecture. Ordre de— révoqué, bill renvoyé au comité:—BILL 71.

Amendement adopté en comité plénier, agréé par la chambre après vote:—
BILL 71.

Amendement à la motion d'adoption d'une résolution, rejeté (vote):—BILL 40.

Amendement à la motion d'adoption d'une résolution déclaré irrégulier:—
BILL 48.

3e lecture sur division:—BILLS 104; 115; 130.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills (Procédures incidentes):—Suite.

Article 615 suspendu:—BILLS 117; 123; 126; 129; 130; 174.

Articles 615 et 616 suspendus:—BILL 175.

Bills retirés:—BILLS 110; 118; 140.

Remboursement des frais:—BILLS 101; 110; 118.

Préambule non prouvé:—BILL 145.

Amendement du conseil adopté (vote):—BILL 173.

BRÔME:—M. C.-J.-N. Fox élu député, 8.

BROWNE:—Loi interprétant le testament de feu Margaret C. Woods—. (Voir BILLS, *no 114.*)

BUREAU DE LA DIVISION D'ENREGISTREMENT DE STANSTEAD:—(Voir BILLS, *no 27.*)

BUREAUX DES SERVICES ADMINISTRATIFS DU GOUVERNEMENT:—(Voir BILLS, *no 12.*)

C

CAP-DE-LA-MADELEINE:—Loi concernant la cité du— et les Commissaires d'écoles. (Voir BILLS, *no 155.*)

CASGRAIN, M. THÉRÈSE FORGET:—Loi concernant le contrat de mariage de l'honorable Pierre-F.—. (Voir BILLS, *no 105.*)

CHAMPLAIN:—Voir ENREGISTREMENT.

CHICOUTIMI:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir BILLS, *no 162.*)

CHICOUTIMI:—ré Usines dans la région de—. (Voir BILLS, *no 16.*)

CITÉ DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte de la—. (Voir BILLS, *no 71.*)

CITÉS ET VILLES:—Loi modifiant la loi des—. (Voir BILLS, *no 43.*)

CODE DE PROCÉDURE CIVILE:—Loi modifiant le—. (Voir BILLS, *no 52.*)

CODE DU TRAVAIL DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—(Voir BILLS, *no 5.*)

CODE MUNICIPAL:—Loi modifiant le—. (Voir BILLS, *no 44.*)

Pour les Documents de la session et les Questions voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

COLLABORATION INTERGOUVERNEMENTALE ET MUNICIPALE EN MATIÈRE DE SANTÉ PUBLIQUE:—(Voir *BILLS*, no 40.)

COLONISATION SELON DES MÉTHODES PROGRESSIVES ET RATIONNELLES:—Loi modifiant la Loi pour organiser la—. (Voir *BILLS*, no 51.)

Comités :

Comité spécial formé pour choisir les membres des comités permanents, 14.
Rapport donnant les noms des membres, 15.

RAPPORT DES COMITÉS PERMANENTS:

Bills privés:—1er 93; 2e 121; 3e 162; 4e 182; 5e 196; 6e 232; 7e 240; 8e 285.
Délais accordés, 110.

Bills publics:—1er 93; 2e 109; 3e 139; 4e 161; 5e 180; 6e 196; 7e 220;
8e 231; 9e 275.

Comité des règlements:—1er 47; 2e 53; 3e 94; 4e 109; 5e 139; 6e 162.
Délais accordés: 110.

Comités mixtes:—Bibliothèque, 292. Impressions, 293.

Comité des onze:—1er 18. Noms des membres des différents comités, 18.

COMMISSAIRES DES INCENDIES DE QUÉBEC ET DE MONTRÉAL:—(Voir *BILLS*, no 23.)

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DE QUÉBEC:—Loi relative à la—. (Voir *BILLS*, no 11.)

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL. (Voir *BILLS*, no 75.)

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE VERDUN:—Loi concernant la—. (Voir *BILLS*, no 140.)

COMMISSION MÉTROPOLITAINE DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la constitution de la—. (Voir *BILLS*, no 159.)

COMPTABLES AGRÉÉS:—Institut des—. (Voir *BILLS*, no 206.)

CONDITIONS DE L'HABITATION:—Loi modifiant la Loi pour améliorer les—. (Voir *BILLS*, no 6.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

CONGRÉGATION DES SŒURS DE NOTRE-DAME AUXILIATRICE:—Loi constituant en corporation la—. (Voir *BILLS, no 171.*)

CONSEIL LÉGISLATIF:—

Transmet messages *re* comités mixtes, 320.

CONVENTION COLLECTIVE ET SALAIRE MINIMUM:—Loi de la—. (Voir *BILLS, no 58.*)

CORPORATIONS MUNICIPALES ET SCOLAIRES ET LEURS EMPLOYÉS:—(Voir *BILLS, no 60.*)

COUR DE REVISION EN MATIÈRES PROVINCIALES:—Loi instituant la—. (Voir *BILLS, no 21.*)

COUR DU RECORDER DE LA CITÉ DE MONTRÉAL:—Loi concernant la—. (Voir *BILLS, no 22.*)

COURS DES JEUNES DÉLINQUANTS:—(Voir *BILLS, no 14.*)

COWANSVILLE:—Loi relative à la ville de—. (Voir *BILLS, no 116.*)

CRÉDIT SUPPLÉMENTAIRE:—Loi accordant un— *ré* drainage des terres. (Voir *BILLS, no 3.*)

CRISE DU LOGEMENT:—Loi concernant la Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la—. (Voir *BILLS, no 7.*)

CULTIVATEURS:—Loi autorisant des prêts aux—. (Voir *BILLS, no 2.*)

D

DECHÈNE:—Loi concernant la succession de feu Alphonse-Amédée-Miville De-chaine Alias—. (Voir *BILLS, no 122.*)

DÉLINQUENCE JUVÉNILE:—Loi relative à la—. (Voir *BILLS, no 68.*)

DÉPARTEMENT DU BIEN-ÊTRE SOCIAL ET DE LA JEUNESSE:—Loi modifiant la Loi du—. (Voir *BILLS, no 34.*)

DÉPUTÉS:—Liste des— élus, XIII.

DIVISION TERRITORIALE CONCERNANT LA MUNICIPALITÉ DE MILAN:—(Voir *BILLS, no 28.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session :

(Voir aussi *Questions et réponses*.)

Agriculture:—Rapport du ministre de l'—. Déposé, 50. (*Documents, no 9.*)

Amélioration des ponts publics:—Déposé, 104. (*Documents, no 12.*)

Bédard, A.:—Montant payé à—. Motion, 235.

Bersimis:—Voir *Rivière*.

Bisson, W.:—Montant payé à—. Motion, 235.

Boyle, W.:—Montant payé à—. Motion, 235.

Budget des dépenses:—Pour l'année 1949-50. Déposé, 169. (*Documents, no 1.*)

Budget supplémentaire:—Pour l'année finissant le 31 mars 1949. Déposé, 123. (*Documents, no 2.*)

Chemins de colonisation:—A quelles personnes, sociétés ou corporations ré montant dépensé. Déposé, 168. (*Documents, no 16.*)

Chemins de fer:—États: rapports et statistiques des—. Déposé, 322. (*Documents, no 28.*)

Chemins de fer:—Rapport des—. Déposé, 322. (*Documents, no 27.*)

Colonisation:—Voir *Chemins de*—.

Colonisation:—Rapport du ministre de la—. Déposé, 229. (*Documents, no 18.*)

Commission des eaux courantes:—Copie des arrêtés ministériels. Motion, 98. Déposé, 274. (*Documents, no 22.*)

Commission des eaux courantes:—ré forces hydrauliques de la rivière Birsimis. Motion, 72.

Commission des eaux courantes:—Trente-septième rapport de la—. Déposé, 291. (*Documents, no 23.*)

Commission des liqueurs:—Copie des arrêtés ministériels ré traitements des fonctionnaires subalternes. Motion, 177.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session:—Suite.

Comptes publics:—pour l'exercice clos le 31 mars 1948. Déposé, 55. (*Documents, no 10.*)

Concessions forestières:—Copie des arrêtés en conseil *ré* échanges de—. Motion, 99. Déposé, 153. (*Documents, no 15.*)

Concessions forestières:—Copie des arrêtés ministériels *ré* permis de transfert. Motion, 151. Déposé, 221. (*Documents, no 17.*)

Concessions forestières:—Voir *Primes de transfert.*

Construction d'écoles:—*ré* octrois, noms des personnes, corporations. Motion, 179.

Corporations:—*ré* impôt. Motion, 151.

Corporations scolaires:—*ré* obligations émises, montant total des intérêts. Motion, 98. Déposé, 122. (*Documents, no 14.*)

Dallaire, L.:—Montant payé à—. Motion, 235.

Drainage des terres:—Copie des arrêtés en conseil *ré*—. Déposé, 92. (*Documents, no 11.*)

Drainage:—Voir *Travaux de*—.

Eastern Construction, Reg'd.:—Montant payé à—. Motion, 235.

Echanges de concessions:—Copie des arrêtés en conseil *ré*—. Motion, 99. Déposé, 153. (*Documents, no 15.*)

Écoles:—Voir *Construction d'*—.

Élections de 1948:—noms des personnes élues. Déposé, 3. (*Documents, no 3.*)

Élections générales:—Rapport des—. Déposé, 6. (*Documents, no 4.*)

Émission de déventures:—*ré* emprunt de la province par—. Motion, 177. Déposé, 264. (*Documents, no 20.*)

Emprunts de la province:—Copie des arrêtés en conseil *ré* émissions de déventures. Motion, 177. Déposé, 264. (*Documents, no 20.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session:—Suite.

Forces hydrauliques:—Copie des arrêtés ministériels *ré* concession, location et acquisition *ré*—. Motion, 150. Déposé, 274. (*Documents, no 21.*)

Girard, R.:—Montant payé à—. Motion, 235.

Grand lac Jacques-Cartier:—Voir *Route 54.*

Hébertville:—Voir *Route 54.*

Impôt sur les corporations:—Copie des arrêtés ministériels. Motion, 151.

Imprimeur du Roi:—Rapport de l'— *ré* impression et traduction. Déposé, 15. (*Documents, no 5.*)

Keable, L.:—Montant payé à—. Motion, 235.

Keable, P.:—Montant payé à—. Motion, 235.

Keays, E.:—Montant payé à—. Motion, 235.

Keays, R.:—Montant payé à—. Motion, 235.

Location de bureaux:—Copie de tous arrêtés en conseil *ré* achat ou—. Motion, 149. Déposé, 353. (*Documents, no 30.*)

Mandats spéciaux:—Émis durant la vacance du parlement. Déposé, 41. (*Documents, no 8.*)

Membres élus, 1948:—Liste des—. Déposé, 3. (*Documents, no 3.*)

Membres élus en 1948 et depuis 1944. Déposé, 6. (*Documents, no 4.*)

Mines:—Rapport du ministre des—. Déposé, 33. (*Documents, no 7.*)

Municipalités:—*ré* taxes de ventes. Motion, 98. Déposé, 231. (*Documents, no 19.*)

Nominations et promotions:—Copie des arrêtés en conseil. Déposé, 16. (*Documents, no 6.*)

Normandin, M. A.-B.:—Deux copies du rapport *ré* travaux de drainage—. Déposé, 364. (*Documents, nos 31, 32.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session:—Suite.

*Obligations ré corporations scolaires:—*État montrant les noms des—. Motion, 98. Déposé, 122. (*Documents, no 14.*)

*Octrois pour construction d'écoles:—*Motion, 179.

Parc national de la Gaspésie:—ré construction de chemins, bâtisses, hôtels. Déposé, 287.

*Plante, E.:—*Montant payé à—. Motion, 235.

Ponts publics:—ré amélioration des—. Déposé, 104. (*Documents, no 12.*)

*Primes de transfert de concessions forestières:—*Copie des arrêtés ministériels ré—. Motion, 151. Déposé, 221. (*Documents, no 17.*)

*Québec-Laterrière-Chicoutimi:—*Voir *Route*—.

*Rapport des élections générales de 1948:—*Déposé, 6. (*Documents, no 4.*)

Rivière Bersimis:—ré Forces hydrauliques. Motion, 72.

*Route 54, section grand lac Jacques-Cartier, Hébertville:—*Copie des contrats—. Motion, 183. Déposé, 321. (*Documents, no 24.*)

*Route Québec-Laterrière-Chicoutimi:—*Copie des contrats ré construction—. Motion, 184. Déposé, 321. (*Documents, no 25.*)

*Roy, S.:—*Montant payé à—. Motion, 235.

*Santé publique:—*Copie de toutes ententes conclus ré—. Motion, 150.

Service civil:—ré nominations et promotions. Déposé, 16. (*Documents, no 6.*)

Sommes d'argent:—ré traitement, dépenses, etc., à différentes personnes. Motion, 234.

*Stibre, H.:—*Montant payé à—. Motion, 235.

*Taxes de vente:—*Copie de toute entente conclue ré municipalités. Motion, 98. Déposé, 231. (*Documents, no 19.*)

*Travail:—*Rapport général du ministre du—. Déposé, 331. (*Documents, no 29.*)

Documents de la session:—Suite.

Travaux publics:—Rapport du ministre des—. Déposé, 322. (*Documents, no 26.*)

Travaux de drainage:—Copie des contrats dans différents comtés. Motion, 178.

Travaux de drainage:—Copie des contrats *ré* exécution de—. Déposé, 364. (*Documents, nos 31, 32.*)

Université d'Ottawa:—Copie de correspondance *ré* octroi—. Motion, 88.

Voirie:—Rapport du ministre de la—. Déposé, 121. (*Documents, no 13.*)

DOMINICAINES MISSIONNAIRES ADORATRICES:—Loi constituant en corporation Les—. (Voir *BILLS, no 127.*)

DORION:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir *BILLS, no 137.*)

DRAINAGE:—Loi modifiant la Loi du—. (Voir *BILLS, no 30.*)

DRAINAGE DES TERRES:—*ré* crédit supplémentaire. (Voir *BILLS, no 3.*)

DRAINAGE, SYSTÈME DE:—*ré* municipalités rurales. (Voir *BILLS, no 4.*)

DROITS SUR LES SUCCESSIONS:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 49.*)

E

EAST-ANGUS:—Loi modifiant la charte de la ville d'—. (Voir *BILLS, no 167.*)

EASTON:—Loi changeant le nom de famille de Fritz Oscar Epstein, en celui de—. (Voir *BILLS, no 128.*)

ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL:—Loi concernant la Commission des—. (Voir *BILLS, no 75.*)

ÉCOLE DES TEXTILES DE SAINT-HYACINTHE:—(Voir *BILLS, no 29.*)

ÉCOLES D'INDUSTRIE:—(Voir *BILLS, no 69.*)

ÉCOLES PROFESSIONNELLES:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 35.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

ÉCOLES PUBLIQUES:—ré livres de classe et rétribution mensuelle. (Voir BILLS, no 62.)

ÉLECTIONS ET ÉLECTIONS COMPLÉMENTAIRES:—Voir DOCUMENTS — “MEMBRES ÉLUS”. Aussi BRÔME, LÉVIS.

ÉLECTRICITÉ:—Régie provinciale de l’—. (Voir BILLS, no 31.)

ÉLECTRIFICATION RURALE:—Loi modifiant la Loi de l’—. (Voir BILLS, no 41.)

EMPRUNTS DES PÊCHEURS:—Loi relative à la garantie des—. (Voir BILLS, no 36.)

ENREGISTREMENTS FAITS DANS LA DIVISION DE MONTMAGNY:—(Voir BILLS, no 37.)

ENREGISTREMENTS FAITS DANS LES DIVISIONS DE CHAMPLAIN ET DE LA TUQUE:—(Voir BILLS, no 24.)

ENREGISTREMENTS FAITS DANS LA DIVISION DE STANSTEAD:—(Voir BILLS, no 37.)

ENTREPRENEURS EN PLOMBERIE ET CHAUFFAGE DE LA PROVINCE DE QUÉBEC:—Loi des—. (Voir BILLS, no 143.)

EPSTEIN:—Loi changeant le nom de famille de Fritz Oscar—. (Voir BILLS, no 128.)

ÉTABLISSEMENT D'AQUEDUCS ET DE SYSTÈMES DE DRAINAGE DANS LES MUNICIPALITÉS RURALES:—(Voir BILLS, no 4.)

EVERETT:—Loi concernant la succession de feu Mary—. (Voir BILLS, no 133.)

EXPLOITATION RATIONNELLE DE CERTAINS TERRITOIRES FORESTIERS:—Loi modifiant la Loi pour prévoir une—. (Voir BILLS, no 15.)

F

FACULTÉ DE THÉOLOGIE DE L'UNIVERSITÉ MCGILL:—Loi confirmant et ratifiant une convention relative à la—. (Voir BILLS, no 123.)

FERMETURE À BONNE HEURE:—Loi de la—. (Voir BILLS, no 20.)

FORCES HYDRAULIQUES:—ré rivière Caniapiscou. (Voir BILLS, no 78.)

FORCES HYDRAULIQUES SUR LA RIVIÈRE MANICOUAGAN:—(Voir BILLS, no 48.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: “Documents de la Session” et “Questions”.

FORCES HYDRAULIQUES SUR LA RIVIÈRE OUTAOUAIS:—(Voir *BILLS, no 64.*)

FORGET:—Loi concernant le contrat de mariage de Dame Marie-Thérèse—. (Voir *BILLS, no 105.*)

FOSSAMBAULT-SUR-LE-LAC:—Loi érigeant la municipalité du village de—. (Voir *BILLS, no 174.*)

FOX, M. C.-J.-W.:—Élu député, 8.

G

GAGNÉ:—Loi pour autoriser la Chambre des notaires de la Province de Québec à admettre Jean-Jacques—. (Voir *BILLS, no 141.*)

GAUTHIER:—Loi relative à l'adoption de François-Xavier alias Edmond—. (Voir *BILLS, no 124.*)

GIFFARD:—Loi conférant certains pouvoirs à la corporation du village de—. (Voir *BILLS, no 163.*)

H

HABITATION:—Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions d'—. (Voir *BILLS, no 6.*)

HÔPITAL SAINT-JOSEPH DE RIMOUSKI:—Loi modifiant la Loi constituant en corporation l'—. (Voir *BILLS, no 175.*)

HÔPITAUX PRIVÉS:—Loi concernant les—. (Voir *BILLS, no 65.*)

HOSPICE ST-JOSEPH-DE-LA-DÉLIVRANCE:—Loi modifiant l'Acte pour incorporer l'—. (Voir *BILLS, no 205.*)

HULL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir *BILLS, no 115.*)

I

ILE SAINT-PAUL:—Loi concernant l'—. (Voir *BILLS, no 25.*)

INDUSTRIE LAITIÈRE DANS LA PROVINCE:—Loi protégeant l'—. (Voir *BILLS, no 66.*)

INDUSTRIELLE:—Loi modifiant la charte de l'—. (Voir *BILLS, no 166.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

INGÉNIEURS CIVILS:—Loi modifiant la Loi concernant les—. (Voir *BILLS, no 200.*)

INGÉNIEURS FORESTIERS:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 201.*)

J

JEAN:—Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Édouard—. (Voir *BILLS, no 109.*)

JOHNSTON:—Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre William—. (Voir *BILLS, no 112.*)

JUGES DES SESSIONS, LES MAGISTRATS DE DISTRICT ET LES JUGES DES COURS DE JEUNES DÉLINQUANTS:—Loi concernant les—. (Voir *BILLS, no 14.*)

JUGES DES SESSIONS EN MATIÈRES CRIMINELLES:—(Voir *BILLS, no 59.*)

JURÉS:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 42.*)

K

KING:—Loi concernant la succession de feu Mary Everett, veuve de feu Charles—. (Voir *BILLS, no 133.*)

L

LABORATOIRES DE RECHERCHES MINÉRALOGIQUES ET MÉTALLURGIQUES:—Loi établissant des—. (Voir *BILLS, no 46.*)

LACHINE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir *BILLS, no 117.*)

LA COMPAGNIE DES FILLES DE LA CHARITÉ DE SAINT VINCENT DE PAUL:—Loi constituant en corporation—. (Voir *BILLS, no 101.*)

LAC PARÉ:—Loi érigeant la municipalité de la paroisse du—. (Voir *BILLS, no 129.*)

L'AIDE AUX VIEUX COUPLES:—Loi concernant—. (Voir *BILLS, no 102.*)

LA ROCHELLE:—Loi érigeant la municipalité de—. (Voir *BILLS, no 118.*)

LASALLE:—Loi modifiant la charte de Ville—. (Voir *BILLS, no 126.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

LA SOCIÉTÉ PROVINCIALE D'ASSURANCE MUTUELLE:—Loi constituant en corporation—. (Voir *BILLS, no 146.*)

LA SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE DE MONTRÉAL:—(Voir *BILLS, no 103.*)

LA TUQUE:—(Voir *ENREGISTREMENT.*)

LEMOYNE:—Loi constituant en corporation la ville de—. (Voir *BILLS, no 119.*)

LES DOMINICAINES MISSIONNAIRES ADORATRICES:—Loi constituant en corporation—. (Voir *BILLS, no 127.*)

LES PÈRES DES SACRÉS-CŒURS:—Loi constituant en corporation—. (Voir *BILLS, no 113.*)

LÉVIS:—M. J.-A.-A. Samson, élu député, 277.

LINCOURT, BLAISE-P.:—ré comptable agréé. (Voir *BILLS, no 106.*)

L'INDUSTRIELLE:—Compagnie d'assurance—. (Voir *BILLS, no 166.*)

LIVRES DE CLASSE ET LA RÉTRIBUTION MENSUELLE DANS CERTAINES ÉCOLES PUBLIQUES:—(Voir *BILLS, no 62.*)

LOCATION D'UNE PARTIE DES FORCES HYDRAULIQUES SUR LA RIVIÈRE CANIAPISCAU:—Loi concernant la—. (Voir *BILLS, no 78.*)

LOCATION D'UNE PARTIE DES FORCES HYDRAULIQUES SUR LA RIVIÈRE MANICOUAGAN:—Loi concernant la—. (Voir *BILLS, no 48.*)

LOGEMENT:—(Voir *BILLS, nos 7, 8.*)

LOI 12 GEORGE VI, CHAPITRE 128:—Loi modifiant la—. (Voir *BILLS, no 206.*)

LOI 23 GEO. V, c. 138:—ré paroisse Sainte-Catherine-de-Fossambault. (Voir *BILLS, no 77.*)

LOI DE LA CONVENTION COLLECTIVE ET LA LOI DU SALAIRE MINIMUM:—(Voir *BILLS, no 58.*)

LOI DE LA FERMETURE À BONNE HEURE:—(Voir *BILLS, no 20.*)

LOI DES ASSURANCES DE QUÉBEC:—Loi modifiant la—. (Voir *BILLS, no 74.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

LOI DES BIENS EN DÉSHÉRENCE OU CONFISQUÉS:—Loi modifiant la—. (Voir BILLS, *no 19.*)

LOI DES CITÉS ET VILLES:—Loi modifiant la—. (Voir BILLS, *no 43.*)

LOI DES JURÉS:—Loi modifiant la—. (Voir BILLS, *no 42.*)

LOI DES MINES DE QUÉBEC:—Loi modifiant la—. (Voir BILLS, *no 45.*)

LOI DES PENSIONS:—Loi modifiant la—. (Voir BILLS, *no 67.*)

LOI DES TERRES ET FORÊTS:—Loi modifiant l'article 87 de la—. (Voir BILLS, *no 18.*)

LOI DES VUES ANIMÉES:—Loi modifiant la—. (Voir BILLS, *no 61.*)

LOI DU BARREAU:—Loi modifiant la—. (Voir BILLS, *no 53.*)

LOI MÉDICALE DE QUÉBEC:—Loi modifiant la—. (Voir BILLS, *no 72.*)

LORRAIN:—Loi concernant la succession de feu Omer—. (Voir BILLS, *no 165.*)

M

MAGISTRATS DE DISTRICT:—(Voir BILLS, *no 14.*)

MAÎTRES ET SERVITEURS ET LA LOI DE L'ENGAGEMENT DES PÊCHEURS:—Loi abrogeant la Loi des—. (Voir BILLS, *no 57.*)

MANICOUAGAN:—Location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière—. (Voir BILLS, *no 48.*)

MCCREADY:—Loi concernant la succession de James—. (Voir BILLS, *no 172.*)

MCGILL:—Université de—. (Voir BILLS, *no 123.*)

MILAN:—Division territoriale concernant la municipalité de—. (Voir BILLS, *no 28.*)

MINGAN:—Loi concernant la seigneurie de—. (Voir BILLS, *no 47.*)

MONTMAGNY:—Enregistrements faits dans la division de—. (Voir BILLS, *no 39.*)

MONTREAL:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir BILLS, *no 71.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

MONTREAL-SUD:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir *BILLS, no 154.*)

MONT-ROYAL:—Loi concernant la ville de—. (Voir *BILLS, no 157.*)

MORIN:—Loi pour autoriser la Chambre des notaires à admettre Marcel—. (Voir *BILLS, no 111.*)

Motions spéciales :

(Voir aussi sous la rubrique *Documents de la session* ré motions pour production de documents.)

M. Chaloult:—Que cette chambre invite le gouvernement à constituer un organisme provincial afin de dresser un plan général d'aménagement. Motion adoptée sur div., 149.

M. Chaloult:—L'Assemblée législative de Québec prie le gouvernement du Canada de nommer un ambassadeur auprès du Saint-Siège. Amdt à la motion. Adopté sur div. (vote), 236.

N

NOTRE-DAME-DE-L'ILE-PERROT:—Loi concernant la municipalité de la paroisse de—. (Voir *BILLS, no 138.*)

O

ORATEUR:—

L'honorable Alexandre Taché élu—, 3.

P

PAROISSES ET DES FABRIQUES:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 202.*)

PÊCHEURS:—Loi de l'engagement des—. (Voir *BILLS, no 57.*)

PÊCHEURS:—Loi relative à la garantie des emprunts des—. (Voir *BILLS, no 36.*)

PENSIONS:—Loi des—. (Voir *BILLS, no 67.*)

PÈRES DES SACRÉS-CŒURS:—Loi constituant en corporation les—. (Voir *BILLS, no 113.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

-
- PLOMBERIE ET CHAUFFAGE:—ré entrepreneurs. (Voir BILLS, *no 143.*)
- PONTS PUBLICS:—Loi modifiant la Loi relative à l'amélioration des—. (Voir BILLS, *no 13.*)
- PRÊTS AUX CULTIVATEURS:—Loi autorisant des—. (Voir BILLS, *no 2.*)
- PROBLÈME DU LOGEMENT:—Loi modifiant la Loi instituant une enquête sur le—. (Voir BILLS, *no 8.*)
- PROGRÈS PAROISSIAL, MUNICIPAL ET SCOLAIRE DANS LE COMTÉ DE SAGUENAY:—Loi favorisant le—. (Voir BILLS, *no 54.*)
- PROTECTION DU PUBLIC SUR LES ROUTES:—Loi concernant la—. (Voir BILLS, *no 70.*)
- PROTECTION SANITAIRE DES ANIMAUX:—Loi pour assurer la—. (Voir BILLS, *no 63.*)

Q

- QUÉBEC:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir BILLS, *no 130.*)
- QUEBEC PULP & PAPER CORPORATION:—Acquisition par le gouvernement de certains biens de—. (Voir BILLS, *no 55.*)

Questions et Réponses :

- Agricoles, produits:*—ré techniques modernes de culture—, 222.
- Agriculture:*—ré mandat spécial,— montants payés par le département, 146.
- Bons du trésor:*—quel était le montant, 239.
- Classification du Service civil:*—Combien a coûté la—, 167.
- Chemins de colonisation:*—Voir *Documents de la session.*
- Commission des liqueurs:*—Voir *Documents de la session.*
- Commission des liqueurs:*—Combien de permis la— a-t-elle émis, 222.
- Conservation des produits alimentaires:*—ré étude des techniques modernes, 222.

Questions et Réponses:—Suite.

Corporations scolaires ré fonds d'amortissement, 124.

*Corporations scolaires:—ré obligations:—*Voir *Documents de la session.*

*Dépôts au crédit du gouvernement:—*Montant total des—, 239.

*Drainage, travaux de:—*Voir *Documents de la session.*

English, Roland:—ré fonctions, traitement, dépenses de voyages, 223.

*Fonds d'amortissement des corporations scolaires:—*Qu'est-il advenu des—, 124.

*Mandat spécial ré agriculture:—*A qui le gouvernement a-t-il payé—, 146.

*Octrois ré construction d'écoles:—*Voir *Documents de la session.*

*Parc National de la Gaspésie:—*Combien d'argent dépensé ré —. (Voir *Documents de la session.*)

Produits agricoles:—ré techniques modernes de culture, 222.

Produits alimentaires:—ré étude des techniques modernes, 222.

*Service civil:—*Combien a coûté la classification du—, 167.

*Sommes d'argent versées par le trésor provincial:—*Voir *Documents de la session.*

QUINLAN:—Loi concernant la succession Hugh—. (Voir *BILLS, no 145.*)

R

RAYMOND, MARIUS:—Loi concernant la succession de—. (Voir *BILLS, no 156.*)

RECHERCHES MINÉRALOGIQUES ET MÉTALLURGIQUES:—Loi établissant des laboratoires de—. (Voir *BILLS, no 46.*)

RECOURS JUDICIAIRES EN MATIÈRES MUNICIPALES ET SCOLAIRES:—(Voir *BILLS, no 37.*)

RÉGIE PROVINCIALE DE L'ÉLECTRICITÉ:—Loi concernant la—. (Voir *BILLS, no 31.*)

Pour les *Documents de la session* et les *Questions*, voir aux mots: "*Documents de la Session*" et "*Questions*".

RÉGLEMENTATION DU TRANSPORT ROUTIER:—(Voir *BILLS, no 33.*)

RELATIONS PROVINCIALES-FÉDÉRALES:—Loi modifiant la Loi concernant les—. (Voir *BILLS, no 9.*)

RENAISSANCE FILMS DISTRIBUTION, INC.:—Loi relative à—. (Voir *BILLS, no 142.*)

RHODES:—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Pierre Richard—. (Voir *BILLS, no 147.*)

RIMOUSKI:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir *BILLS, no 132.*)

RIVIÈRE CANIAPISCAU:—ré forces hydrauliques sur la—. (Voir *BILLS, no 78.*)

RIVIÈRE-DU-LOUP:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir *BILLS, no 135.*)

RIVIÈRE OUTAOUAIS:—ré forces hydrauliques. (Voir *BILLS, no 65.*)

ROBERVAL:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir *BILLS, no 153.*)

ROBINSON, L'HONORABLE M.:—ajournement par respect pour la mémoire de—, 16.

RODIER:—Loi concernant le testament de Charles-Séraphin—. (Voir *BILLS, no 107.*)

ROMAINE RIVER RAILWAY COMPANY:—Loi constituant en corporation—. (Voir *BILLS, no 134.*)

S

SAGUENAY:—Progrès paroissial et scolaire dans le comté—. (Voir *BILLS, no 54.*)

SAINT-FÉLICIEN:—Loi établissant une taxe de vente pour la ville de—. (Voir *BILLS, no 161.*)

SAINT-HYACINTHE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir *BILLS, no 164.*)

SAINT-LAURENT:—Loi modifiant la charte de la ville—. (Voir *BILLS, no 144.*)

SAINTE-ANASTASIE-DE-NELSON:—Loi annexant certains lots à—. (Voir *BILLS, no 26.*)

SAINTE-ANNE-DU-LAC:—Loi érigeant le village de—. (Voir *BILLS, no 148.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

SAINTE-CATHERINE-DE-FOSSAMBAULT:—Loi modifiant la loi concernant la paroisse de—. (Voir *BILLS, no 77.*)

SAINTE-FOY:—Loi constituant en Corporation la ville de—. (Voir *BILLS, no 121.*)

SAINTE-THERÈSE DE BLAINVILLE:—Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de—. (Voir *BILLS, no 160.*)

SALAIRE MINIMUM:—Loi du—. (Voir *BILLS, no 58.*)

SAMSON, M. J.-A.-A.:—élu député, 277.

SANCTIONS:—201; 393.

SANTÉ PUBLIQUE:—Collaboration intergouvernementale et municipale en matière de—. (Voir *BILLS, no 40.*)

SEIGNEURIE DE MINGAN:—Loi concernant la—. (Voir *BILLS, no 47.*)

SERVICES ADMINISTRATIFS DU GOUVERNEMENT:—Loi relative aux bureaux des—. (Voir *BILLS, no 12.*)

SERVICES PUBLICS:—Loi relative à la surveillance et le contrôle de certains—. (Voir *BILLS, no 17.*)

SHERBROOKE:—Loi concernant l'instruction publique dans la cité de—. (Voir *BILLS, no 151.*)

SHERBROOKE:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir *BILLS, no 110.*)

SIMPSONS LIMITED:—Loi ratifiant l'acte de vente d'une propriété de la cité de Montréal à—. (Voir *BILLS, no 170.*)

SOCIÉTÉ D'ADMINISTRATION ET DE FIDUCIE:—Loi relative à la—. (Voir *BILLS, no 173.*)

SOCIÉTÉ D'ADMINISTRATION DE L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL:—Loi relative à la—. (Voir *BILLS, no 32.*)

SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE DE MONTRÉAL:—Loi modifiant la charte de la—. (Voir *BILLS, no 103.*)

STANSTEAD:—Bureau de la division d'enregistrement de—. (Voir *BILLS, no 27.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Subsides (Voies et moyens) :

BILLS, *nos* 50; 56.

Dépôt du budget supplémentaire, 123.

Dépôt du budget et renvoi à comité, 135; 169.

Résolutions adoptées, 126; 175; 193; 207; 210; 217; 225; 229; 263; 267; 271; 288; 294; 301; 310; 330; 332; 353; 359; 361.

VOIES ET MOYENS (BUDGET):—

Débat sur le budget, 240; 278; 281; 288.

SYRIAN CANADIAN ASSOCIATION:—Loi exemptant d'impôts municipaux les propriétés de la—. (Voir *BILLS, no 104.*)

T

TACHÉ, L'HONORABLE ALEXANDRE:—Élu orateur de la Chambre, 3.

TERRES ET FORÊTS:—Loi modifiant l'article 87 des—. (Voir *BILLS, no 18.*)

TERRITOIRES FORESTIERS:—ré Exploitation rationnelle. (Voir *BILLS, no 15.*)

THE ORDER MINOR CONVENTUALS:—Loi constituant en corporation—. (Voir *BILLS, no 169.*)

THÉORET:—Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens à admettre Rodrigue—. (Voir *BILLS, no 106.*)

THETFORD-LES-MINES:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir *BILLS, no 149.*)

TRANSPORT ROUTIER:—Loi concernant la réglementation du—. (Voir *BILLS, no 33.*)

TRAVAUX PUBLICS:—Loi modifiant la Loi des—. (Voir *BILLS, no 76.*)

TROIS-RIVIÈRES:—Loi modifiant la charte de la cité des—. (Voir *BILLS, no 168.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

U

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL:—Société d'administration de l'—. (Voir *BILLS, no 32.*)

UNIVERSITÉ LAVAL, L'UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL ET L'UNIVERSITÉ BISHOP:—
Loi modifiant la Loi concernant l'—. (Voir *BILLS, no 10.*)

UNIVERSITÉ MCGILL:—Loi confirmant et ratifiant une convention *re* Faculté de
théologie—. (Voir *BILLS, no 123.*)

USINES DE LA RÉGION DE CHICOUTIMI:—Loi relative à la réouverture des—. (Voir
BILLS, no 16.)

V

VERDUN:—*re* commissaires d'écoles—. (Voir *BILLS, no 140.*)

VERDUN:—Loi modifiant la charte de la cité de—. (Voir *BILLS, no 136.*)

VUES ANIMÉES:—Loi des—. (Voir *BILLS, no 61.*)

W

WINDSOR:—Loi modifiant la charte de la ville de—. (Voir *BILLS, no 108.*)